

et isoler de la main droite  
une famille installée

LE GRAND  
OVERTURE  
DE MARI  
BENNY RYAN  
IN THREE ACTS

Contient une instruction des notes  
Et une note sur l'œuvre de l'auteur  
des Indes Orientales, et sur les notes de l'auteur  
ou sur les notes de l'auteur de l'œuvre de l'auteur  
Avec l'œuvre de l'auteur de l'œuvre de l'auteur  
Vues de l'auteur de l'œuvre de l'auteur de l'œuvre de l'auteur  
Notes de l'auteur de l'œuvre de l'auteur de l'œuvre de l'auteur  
L'œuvre de l'auteur de l'œuvre de l'auteur de l'œuvre de l'auteur  
L'œuvre de l'auteur de l'œuvre de l'auteur de l'œuvre de l'auteur  
L'œuvre de l'auteur de l'œuvre de l'auteur de l'œuvre de l'auteur





LE GRAND  
ROUTIER  
DE MER,

De  
JEAN HUGVES  
de Linschot Hollandois.

Contenant une instruction des routes  
& cours qu'il convient tenir en la Navigation  
des Indes Orientales, & au voyage de la coste  
du Bresil, des Antilles, & du Cap de Lopo Gonsalves.  
Avec description des Costes, Havres, Isles,  
Vents, & courants d'eaux, & autres particula-  
ritez d'icelle Navigation.

*Le tout fidellement recueilli des memoires & obser-  
vations des Pilotes Espagnols & Portugais.*

Et nouvellement traduit de  
Flameng en François.



A AMSTERDAM,

Chez Jean Evertsz Cloppenchurch, Marchand libraire, demeurant sur le Water à la Bible Doree. Avec Privilege pour 12. Ans. 1619.









## P R E F A C E

### Sur le contenu de ce Livre.

**L'**Art & Science de naviguer estant aujourdhuy en grande estime & usage plus que jamais, ce n'est pas de merveille si plusieurs en sont curieux : Car de fait non seulement les gens de marine ont occasion de s'y estudier, mais aussi en quelque sorte les marchands & negocians, auxquels il importe de savoir ou & comment se peuvent recouvrer les marchandises qui par le moyen du commerce apportent du profit & de la commodité a eux & aux autres de qui ils les achètent, ou a qui ils les vendent. Ceux mesmes qui ne font profession ni de marine, ni de negoce ains qui simplement sont desirieux de science & cognoissance ont quelque sùiet d'apprendre & satisfaire a leur honneste curiosité en la speculation de ceste science, comme dependante en partie de la Physique en partie de la Cosmographie : car la cognoissance des vents des courans & marees, se rapporte à la Physique : la cognoissance des mers des Isles & des terres, & de leurs Caps, Goulfes, & Rivières regarde la Cosmographie. Sciences recerchees de tous gentils esprits.

Ce qu'estant considéré le Lecteur aura occasion d'avoir pour agreable ceste nouvelle edition des memoires de lean Hugues de Linscot augmentee de la moitié par l'addition de deux autres escrits du mesme Autheur, dont l'un contient une instruction des routes qu'il convient tenir en la navigation des Indes, qui nous intitulos le Grand Routier de mer : l'autre represente une Description tant des costes de Guinee, & autres contrees maritimes d'Afrique, que de l'Amerique, & divers quartiers d'icelle, comme de la Floride & Nouvelle France, item des Antilles & autres Isles circonvoisines, illustree de diverses particularitez remarquables es dites terres & contrees : le tout soigneusement & fidelement recueilli par l'Autheur, qui en son Routier de Mer s'est servi des instructions de divers Pilotes experimentez, tant Espagnols & Portugais que Flamengs & Anglois. Ce que nous avons trouve bon de traduire de Flameng en François pour l'usage de la Nation Françoisse, a laquelle nous avons estimé ces memoires devoir estre communiquez aussi bien qu'aux autres nations, pour en tirer le profit & plaisir que la cognoissance de la navigation apporte aux autres.

Or pource qu'en ce Routier il est souvent fait mention du Monson des vents de Nord & de Sud, pour entendre ce que c'est, est a noter qu'en la mer Ind-



que les Vents ont un cours particulier & different de celuy des autres contrées : car au lieu qu'ailleurs les Vents sont variables, & soufflent irréglement tantost d'un costé tantost d'autre aussi bien en Esté qu'en hyver, es contrées de Levant ils soufflent reglement & ont un cours alternatif assésuré, de sorte qu'il y a conjoncture & concurrence de certains Vents & certaines saisons : les Vents qui viennent du Nord regnans un certain espace de mois & de iours sans interruption ni entrevenue d'autres Vents : & les Vents qui tiennent du Sud soufflants pareillement d'un rin continu & réglé a leur tour en certaine autre saison, sans qu'il y ait faute : laquelle conjoncture est appelée Monson : & est double a sçavoir de la saison des Vents de Sud, & de celle des Vents de Nord. Et a cela se doit vent nécessairement regler ceux qui ont a naviguer tât en la mer de China & Iapon, qu'en la mer de Malacca & autres de la mer Indique, sans entreprendre de faire voile en tel temps & en tels lieux qu'il leur plait, ains faut qu'ils attendent la saison du vent propre a leur voyage. Cest espace de temps qu'on est attendant le vent est en ces quartiers la tenu pour hyver : & est remarqué en ce Routier quels sont les havres, goulfes, Bayes, Rivieres & Isles propres pour hyverner en attendant l'un ou l'autre Monson. Ce qu'il a esté de besoin de représenter en ceste preface pour plus claire intelligence de ce qui en est touché ça & la en ce present œuvre.



LE GRAND  
ROUTIER  
DE MER.

De

Jean Hugues de Linschot

HOLLANDOIS.

Contenant une instruction des routes & cours qu'il convient tenir en la Navigation des Indes & lieux circonvoisins, comme Malacca, China, Iapan, Iava, Sunda: & au voyage de la coste du Bresil, des Antilles, & du Cap de Lopo Gonsalves en Angola en la coste d'Ethiopie: Avec description des Costes, Havres, Isles, Caps, Goulfes, Bancs, Escueils, Basses, Fonds, Profondeurs, Vents, & Courans d'eaux, & autres particularitez d'icelle Navigation & Voyage. Le tout fidelement recueilli des memoires & observations des Pilotes Espagnols & Portugais: & par ci devant traduit d'Espagnol en Flameng par l'Autheur, & de nouveau de Flameng en François.

CHAPITRE I.

*Des routes & cours de la Navigation de Portugal  
es Indes Orientales.*

**L**N premier lieu faut savoir que toute la Chrestienté git du costé du Nord de la ligne Equinoctiale: & Lisbonne la hauteur de trenteneuf degrez & demi. Elle correspond à l'Isle de Madere NordEst & SudOuest en distance de centseptante deux lieues d'Espagne. La dite Isle git la hauteur de trente deux degrez, & correspond à l'Isle de la Palme NordNordEst & SudSudOuest en distance de soixante trois lieues. Les Navires qui vont es Indes peuvent recognoistre la dite Isle de la Palme, laquelle git la hauteur de vingthuit degrez & trois quarts. D'ici il faut dresser son cours au Sud autant que le temps le permet: car d'ordinaire quand on vient à la hauteur de cinq & six degrez on trouve des vents de SudEst, & lors faut singler au SudOuest autant qu'il est possible, iusques à ce qu'on ait passé le Cap de S. Augustin qui git la hauteur de huit degrez & demi du costé du Sud en la coste du Bresil. Depuis l'Isle de la Palme iusques à ce Cap il y a neuf cents lieues sur le cours du NordEst au SudOuest. Quand on a passé ce Cap, on prendra incontinent son cours au SudOuest, car d'ordinaire les vents y soufflent au Sud & SudEst: Vous vous tiendrez au SudOuest de l'Isle de Tristan da Cunha, qui git la hauteur de trêtrequatre degrez du costé du Sud de la ligne Equinoctiale.

Lisbone.  
Isle de Madere.

Isle de la  
Palme.

Cap de S.  
Augustin.

Isle de Tri-  
stan da  
Cunha.



Cap de  
Bonne Es-  
perance.

Cabo das  
Aguilhas.

Terra dos  
Fumos.

Moçam-  
bique.

Ile de Co-  
moro.

Les bancs  
de Pandua.

Quand vous vous iugez avoir passé la dite Isle de Tristan da Cunha vous cinglerez iusques à la hauteur de trente six degrez, & lors prendrez la route del'Est, iusques a ce que vous ayez passé le Cap de Bonne Esperance, lors vous singlerez au Nord Est vers terre ferme asçavoir vers Moçambique, ou bien en dehors del'Isle de S. Laurent. Depuis le Cap de S. Augustin iusques au Cap de Bonne Esperance, il y a dix cents soixante lieues. Ce Cap git la hauteur de trente quatre degrez & demi du costé meridional de la Ligne, & correspond à Cabo das Aguilhas EstSudEst & OueftNord-Oueft en distance de trente deux lieues. Ce Cap das Aguilhas git la hauteur de trente cinq degrez pour le moins, & correspond a Cabo de Infante. Est & Oueft, ayant quelque peu de l'Est tirât sur le Nord, & du Oueft tirant sur le Sud, en distâce de vingt six lieues. Cabo de Infante git la hauteur de trente quatre degrez & deux tiers tout au plus, & correspond à Cabo Thalhado EstNordEst & OueftSudOueft: en distance de dix neuf lieues. Cabo Thalhado git la hauteur de trente quatre degrez tout au moins, & correspond à Bahija fermosa Est & OuEst en distance de dix lieues. Bahija fermosa git la mesme hauteur que Cabo Thalhado, & correspond aux petites Isles appelées Chaons EstNordEst, & OueftSudOueft, en distance de trente sept lieues, & correspond à Punta Primeira NordEst & SudOueft, & quelque peu NordEst tirant sur l'Est, & SudOueft tirant sur le Oueft en distance de cinquante lieues. Punta Primeira git la hauteur de trente deux degrez tout au plus, à cinquante lieues de Terra do Natal, laquelle git la hauteur de trente degrez & demi & correspond à Terra dos fumos NordEst & Sud-Oueft, & quelque peu NordEst tirant sur le Nord & SudOuEst tirant sur le Sud en distance de seprante cinq lieues.

Terra dos Fumos git la hauteur de vingt sept degrez & demi, & correspond à Cabo das Correntes NordEst & SudOueft, & quelque peu NordEst tirant sur l'Est, & SudOueft tirant sur le Oueft en distance ce nonante cinq lieues. Cabo das Correntes git la hauteur de vingt quatre degrez & demi, & correspond aux ilhas Primeiras NordEst & SudOueft, & SudOueft, & quelque peu NordEst tirant sur le Nord & SudOuEst tirant sur le Sud, en distance de cent trente deux lieues. Ilhas Primeiras gisent la hauteur de dix sept degrez & demi tout au plus, & correspondent a Moçambique Nord-Est, & SudOueft en distance de cinquante deux lieues. Moçambique git la hauteur de quinze degrez.

Allant de Moçambique aux Indes, il vous faut dresser vostre cours au Nordest jusques à ce que vous ayez passé l'Isle de Comoro: le cours est de huitante lieues iusques a la hauteur d'onze degrez: & de là continuerez le mesme cours iusques aux Ilhas do Almirâte qui gisent la hauteur de trois degrez & demi au Sud. Ces Isles estans passées, faut prendre la route du NordEst, & NordEst tirant sur l'Est: quoy faisant on vient aux Ilhas Queimadas qui gisent la hauteur de seize degrez en la coste de Goa. Est aussi a noter qu'en ce temps les courans en ceste contree ont tousiours leur cours au NordOueft, asçavoir vers le destroit de Meca ou de la Mer rouge. Pourtant si tost qu'on est parvenu à la hauteur de dixsept degrez, pour bié dresser son cours on retiendra tousiours la mesme route, tendant vers l'Est-NordEst, ou quelque peu plus avant si besoin est. Est le quadran monstrera tousiours ce qui sera de faire. Et ira on ainsi iusques a deux cents lieues de la coste des Indes, se gardant bié de cingler plus bas que les quinze degrez pour euitier les bancs de Pandua, Os baixos de Pandua, lesquels gisent la hauteur de treize degrez au Nord. Et quand on se iuge estre pres de la dite coste des Indes, on se tiendra tousiours au dessus de seize degrez, a raison des courans qui ont tousiours leur cours au Sud vers la dite coste, & d'ordinaire on y a les vents de Nord & NordOueft. Or pour savoir si on est pres



pres d'icelle, on trouvera ces signes & indices, asçavoir des Escrevices a trois cents lieues de là, & à cinquante lieues des couleuvres flottans en l'eau de la grandeur des anguilles : & est ce signe asseuré. Et à vingt lieues la profondeur est de huitante brasses : à quatorze & quinze lieues elle est de septante brasses : & ne faut point craindre d'en approcher, car le fonds y est par tout beau & net & propre a ancrer : & toutes les Isles & escueils qui sont le long de ceste coste sont proches de terre, de sorte qu'il n'y a rien a craindre.

Toutes les costes qu'on appelle proprement des Indes, s'estendēt Nord & Sud, & quelque peu Nord tirant sur le Ouest & Sud tirant sur l'Est. Est aussi a noter que toutes les dites costes des Indes, de Perse, d'Arabie, du destroit de la Mer rouge, de Coromandel, de Seylon, Bengala, Pegu, Sian, Malacca, Camboia, Cauchin China, China, & Japon gisent du costé du Nord de la ligne Equinoctiale.

Situation  
de la coste  
des Indes.

## CHAPITRE. II.

### *Cours du voyage des Indes, appointé par Diego Alfonso, Portugais Pilote du Roy.*

**A**llant de Lisbonne en l'Isle de Madere vous dresserez vostre cours au SudOuest, & irez recognoistre l'Isle de Porto Santo, & de là cinglerez entre l'Isle Deserte & Madere, vous gardant des petites Isles ou escueils nommez Os Salvagiens qui gisent à deux lieues de Madere au Sud-Ouest, car il n'y a là que bañes qui de nuit sont fort dangereux : On peut passer le loing d'iceux du costé de l'Est, tenant vostre cours vers les Canaries. Ayant passé les dites Canaries vous prendrez la route du Sud iusques a la hauteur de quatorze degrez, singlant a cinquante lieues en dessous du Cap Verd. De là vous tendrez au SudOuest, & SudOuest tirant sur le Ouest iusques à ce que vous veniez à la hauteur de six degrez : & de là au SudOuest, & SudOuest tirant sur le Sud, pour tenir vostre cours à septante lieues de la Seche de Rio grande, & à huitante lieues de S. Anne, faisant tousiours vostre mieux de venir à la Ligne Equinoctiale, & tenant tousiours vostre cours en dessus vers le Sud. Et si le vent estoit Sud, choisissez plustost le costé de l'Est que du Ouest, encore que vous fussiez sous la Ligne. Et si long temps que vous n'avez point de vent de SudEst, tenez vous tousiours du costé de l'Est sans vous approcher de Terra do Mallagetta, plus pres que cinquante ou soixante lieues, & quand vous en avez la hauteur & longueur, ayant passé le Cap de Palmas, allant de lof faites des courtes traites, asçavoir sous la ligne, ou du costé de deça, afin que les courans ne vous entraînent point en dedans ledit Cap : & avalez tous vos voiles plustost qu'en venir là, car vous ne vous pouvez point autrement garantir, ni faire le voyage des Indes. Je vous ay déclaré ci dessus ce que vous ferez estant centquarante lieues sous la Ligne : alors vous singlerez le travers d'icelle pour passer le Bresil : car suivant le cours sus déclaré vous ne pouvez faillir de le passer.

Escueils  
dits Salva-  
giens.

Comment  
il faut sin-  
gler sous la  
Ligne en-  
tre le Bresil  
& la Gui-  
nee.

En la dite coste de Mallagetta les courans au temps de la nouvelle Lune, ont leur cours au SudOuest : pourtant vous ne prendrez point alors vostre cours au Bresil, estant sous la Ligne : Et si vous dressiez vostre cours au SudOuest vous tenant là aussi long temps que le vent dure, faites tout vostre mieux, comme dit a esté, de passer la ligne du costé du Bresil, pour venir à la hauteur de huit degrez, sous laquelle git le Cap de S. Augustin : Et si estant en ceste hauteur vous desirez avoir la veue du pays, ne vous tournez point

Coste de  
Mallagetta



Antilles.

point de l'autre costé, mais mouillez hardiment l'ancre iusques a ce que le vent se renforce pour poursuivre vostre voyage. Sachez aussi que les courans du costé de Bresil, Cap de S. Augustin, & ceste contree, ont leur cours vers les Antilles qui sont Isles devant la nouvelle Espagne: pourtant ie vous conseilleroy pour le mieux de ne point aller de lof: car ce faisant il vous faudroit sans doute retourner en Portugal.

Isles de  
Martin  
Vaas.

D'ici vous prẽdrez un autre chemin vers les Isles de Martin Vaas, ayant passé la Ligne, & plus droit prenez vous le chemin, mieux est il. Depuis les dites Isles, ou depuis la hauteur d'icelles iusques aux Isles de Tristan da Cunha, ayant vent favorable, vous prendrez vostre droit cours, sans conter aucun declin: car ces Isles gisent en mesme longitude que les autres; avec la difference du quadran en ceste contree, asçavoir pres des dites Isles de Tristan da Cunha, l'aiguille du quadran decline au NordEst vn ryn & demi: & quand il est une heure apres midy sur le quadran, il n'est que midy sur l'Astrolabe.

Indices des  
Isles de  
Tristan da  
Cunha.

Pour cognoistre si vous estes pres des dites Isles, vous aurez ces signes, asçavoir certains oiseaux volans ensemble cinq a cinq: & de là plus outre vous verrez d'autres oiseaux nommez Feigions par les Portugais, & iceux tachetez de marques blanches & noires. Estant Sud & Nord à l'endroit de ces Isles vous verrez flotter sur l'eau certaine espeece d'herbe appelee par les Portugais Sargasso, semblable a peu pres à celle qui se trouve pres de Wieringhen en Hollande.

Depuis les dites Isles de Tristan da Cunha iusques au Cap de Bonne Esperance, vous trouvat en ceste contree iusques au huitiesme de Iuin, vous verrez flotter en l'eau a monceaux la mesme herbe de Sargasso avec une autre espeece d'herbe nommee Trombas comme tiges de Roseaux courts & branchus, non si longs que ceux qui se trouvent pres du Cap de Bonne Esperance. A mesure que vous poursuivez vostre route ces Sargasso & Trombas viennent a diminuer: dequoy vous ne devez pas estre en peine: car ces herbages & bourgeons procedent de l'esmotion de la mer en ceste contree là, de sorte que plus le temps est rude sur les dites Isles, plus la Mer rend de telles choses, qui avec le vent & les vagues venans de là, sont poussees vers le Cap de bonne Esperance. Dont vous serez advertiz, quand vous trouverez telles choses de singler cent cinquante lieues arriere des dites Isles, pour eviter tormente.

Indices du  
Cap de  
Bonne Es-  
perance.Corbeaux  
de Mer.

Venant à la hauteur de trentecinq degrez plus ou moins vers le dit Cap de Bonne Esperance, vous verrez flotter tels herbages & bourgeons. Lors sachez que vous estes pres du dit Cap, asçavoir a trente ou quarante lieues de là: car vous avez passé les precedens des dites Isles. Ceux ci sont longs & à peu pres de la façon des cors a corner. Mais venant à trentecinq degrez & demi vous ne verrez plus tels signes & indices, mais bien quelques Oiseaux grands comme Corbeaux, ayants le plumage noir, & le Bec blanc & plat, lesquels ne volent point plus loing du Cap de Bonne Esperance que vingt ou trente lieues. On y void aussi quelques autres Oiseaux gris que les Portugais appellent Alcatras. Tels sont les vrayes signes & indices du Cap de Bonne Esperance iusques au Cap das Agulhas.

Loups de  
Mer.

Sachez aussi que ceste traversé & passage oblique du Bresil au Cap de Bonne Esperance est beaucoup plus court & moindre qu'il n'est representé es cartes, dequoy il n'est pas expedient de rendre raison de peur que cela ne vienne à la cognoissance des estrangers, à nostre dommage. On trouve aussi autour des dites Isles de Tristan da Cunha & du Cap de Bonne Esperance certains loups de mer: mais vous trouvant en ceste contree là

sur



sur la fin de Juin, il peut bien advenir que vous n'y en voyez point, a cause de la froidure qui les fait retirer au dessous du pays.

S'il advenoit que vous vous trouvassiez environ le dixiesme de May peu plus ou moins en la contree des dites Isles, de Tristan da Cunha, vous ne passerez point au dessus de trentecinq degrez, à l'occasion des vents de Ouest qui en ce temps la y sont fort vehemens & imperueux, notamment au temps de la nouvelle Lune: ce qui vous pourroit bien faire rebrousser chemin, comme il advint au Navire de Bon Iesus, qui fut englouti des vagues par la force & furie du vent, comme moy aussi ay veu advenir le mesme a Diego Alfonso, estant sur le Navire de S. Claire.

Tempestes  
autour des  
Isles de  
Tristan da  
Cunha.

Quand vous voyez pres du Cap de Bonne Esperance certains Oiseaux flottans sur l'eau appelez Antenayas, lesquels sont grands & marquez sachez que vous estes pres de Cabo das Agulhas. Vous y verrez aussi flotter de l'escume de Mer, de laquelle les orfèvres se servent, & si vous avez la veue du pays sur la hauteur ci dessus mentionnee, estant a trente lieues du Cap de Bonne Esperance, & venant aussi à la hauteur de trente six degrez, vous y trouverez les mesmes susdits oiseaux. Si tost que vous avez passé le dit Cap, & avez veu le pays soit de ce mesme Cap, ou de celuy das Agulhas de ça ou delà, advisez de vous tenir en Mer iusques à trente lieues arriere de terre: Et si vostre intention est d'aller a Moçambique, vous prendrez la route du Nordest vers les bancs appelez Baixos de India.

Au cours du Bresil vers le Cap de Bonne Esperance, vous vous trouvez tousiours suivi de force oiseaux, lesquels vous perdez venant droitement à la veue dudit Cap. Vous y voyez aussi par fois des oiseaux noirs cōme Corbeaux, comme a esté dit ci dessus: afin que vous puissiez tant plus asseurement cognoistre quand vous estes en dedans du Cap asçavoir du costé Oriental des Indes.

Divers Oi-  
seaux de  
Mer.

Les vagues qui vous suivent de devers le dit Cap de l'Est au Ouest, cessent de vous suivre si tost que vous serez pres du Cap das Agulhas en dedans, iusques a ce que vous en trouviez d'autres venantes du SudOuest selon l'estendue de la coste, asçavoir de devers le Cap en dedans. Sachez aussi qu'ici les aiguilles des quadrans sont fixes & egales, de sorte que quand il est midy sur l'astrolabe, il est pareillement midy sur la monstre ou quadrans, l'un se rencontrât comme l'autre, qui est un bon signe & indice, par lequel vous cognoissez que vous estes Nord & Sud endroit du dit Cap das Agulhas, ou entre ledit Cap & celuy de Bonne Esperance: lequel indice est bon & seur tant au aller qu'au venir. Allant de là aux Indes les aiguilles des quadrans declinent derechef.

Du Cap das Agulhas iusques à Moçambique l'espace de trente lieues, la coste s'estend Est & Ouest. Vous adviserez ayant passé le dit Cap, & vous trouvant à fix ou sept lieues delà en Mer, de ne point prendre vostre cours vers le dit Cap, mais au SudOuest, & SudOuest tirant sur le Ouest: car il est ainsi de besoin pour sauver ce chemin, a l'occasion des courans qui ont leur cours vers les Bayes & Goulfes devers le pays.

Route du  
Cap des  
Aiguilles a  
Moçambi-  
que.

S'il vous advenoit de passer trop loing arriere du Cap, en sorte que vous ne vissiez aucun des signes mentionnez, vous prendrez la hauteur vous servant du quadrans: mais il faut qu'il soit asseuré & qu'il ait un droit fil. Et si vous estiez cent cinquante lieues en dedans le Cap, estant midy sur l'Astrolabe, l'ombre du quadrans ne se trouvera point encore sur le midy, & y a a dire un ryn: & quand il est midy sur la monstre, le Soleil devale & reculé, un demi degre sur l'Astrolabe. Quand vous trouvez cela foyez asseuré que vous estes a cent cinquante lieues du Cap de Bonne Esperance, ou de celuy das Agulhas en dedans: & prenez y bien garde car vous le trouverez ainsi. Et si vous prenez vostre cours pour singler en dedans l'Isle de S. Laurent,

Indices de  
l'Isle de S.  
Laurent.

vous



Isle de Jean  
de Nova.

vous trouverez certains petits oiseaux blancs volans de bande à vingt lieues du pays ou environ vers les bancs de Iudia : & venant a vingt degrez, vous y trouverez pour signes assurez des Garagians & Aleatras, qui sont oiseaux semblables a des Aigles de mer, alors tenez vous un bon cours : & si vous n'appercevez point ces oiseaux, vous aurez a prendre garde a vous : car vous estes pres de l'Isle de S. Laurent, ou sur les bancs de la coste de Soffala; & si vous voyez plusieurs oiseaux, vous n'estes qu'a dix lieues des susdits bancs de Iudia : desquels vous vous destournerez dressant vostre cours au NordEst, & NordEst tirant sur le Nord iusques a ce que vous, soyez parvenu a dixneuf degrez & un quart : & lors vous singlerez au NordEst iusques a dixhuiet degrez. Delà vous tendrez au Nord & Nord tirant sur l'Est, iusques a 16 degrez & trois quarts. Estant parvenu a ceste hauteur & voyant beaucoup d'Alcatras, a sçavoir 6, 7, 8, & dix volans ensemble, sachez que vous n'estes qu'a dix ou quinze lieues de l'Isle de Ioan de Nova : pourtant faites vostre mieux iour & nuit de vous retirer de là, notamment au temps de la nouvelle Lune, prenant la route du NordOuest : ce faisant vous viendrez pres des Isles nommees dos angoxas : desquelles plus vous vous destournez au Nord, tant meilleur cours tiendrez vous vers Moçambiques, prenant garde de ne point passer pres de ce pays plus que la profondeur de vingt cinq brasses : car vous n'y trouvez que Seches, là ou Don Ian Pereira vint a eschover, & s'y trouve la profondeur de treize brasses.

### CHAPITRE. III.

#### *Navigation du Cap das Correntes vers les Seches appellees Baixos de Iudia, & dela a Moçambique.*

Indices de  
la contree  
des bancs  
de Iudia.

**S**'Il vous advenoit de voir le Cap das Correntes estant a six ou sept lieues de là, voulant singler vers Moçambique, dressez vostre cours Est-NordEst ayant fort vent : & venant a vingt deux degrez qui est la hauteur des bancs de Iudia, vous verrez quantité de Garagians volans par troupes : & si le vent venoit quelque peu a s'espandre, vous tiendrez le cours du NordEst & NordEst tirant sur l'Est iusques à la dite hauteur. Or pour sçavoir si vous estes fort pres des susdites Seches, vous verrez quantité de Garagians, & Alcatras voler uniment par troupes : & si vous appercevez grand nombre d'Alcatras, vous estes proche des dites Seches : mais si vous voyez seulement des Garagianx sans Alcatras, vous en estes a vingt-trois lieues. D'ici vous dresserez vostre cours au NordEst, & NordEst tirant sur le Nord, iusques a dixneuf degrez & un quart : & delà vous singlerez au NordEst iusques a dixhuiet degrez : & de là au Nord & Nord tirant sur l'Est iusques a seize degrez & trois quarts. Estant en ceste hauteur, vous verrez quantité d'Alcatras : lors soyez assure que vous estes tout pres de l'Isle de Ioan de Nova : & si vous les voyez six & sept ensemble, sachez que vous n'estes qu'a dix ou quinze lieues de là, car cest là qu'ils vont querre leur nourriture : pourtant faites vostre mieux de sortir de la hauteur de ceste Isle, laquelle git a seize degrez & demi : Et pour aller plus seurement, singlez au NordOuest : ce faisant vous viendrez pres des Isles d'Angoxas, qui sont proches de la coste de Moçambique : & plus vous tendez au Nord plus vous approchez de Moçambique. Vous prendrez garde qu'en allant des dites Isles à Moçambique, vous ne passiez point au dessous de la profondeur de vingt cinq brasses outre les Corals, là ou Don Ioan Pereira se perdit, & ou se trouve la profondeur de treize brasses. Ayant passé les di-

Isles d'An-  
goxas.

tes



tes Isles d'Angoxas au NordEst, dressez vostre cours au NordEst tirant sur l'Est, qui est un bon cours vous gardant tousiours de passer au dessous de la profondeur de vingt cinq brasses, comme dit a esté.

Vous tiendrez le susdit cours du Cap das Correntes si vous vous trouvez pres dudit Cap : & si vous avez vent de SudEst vous singlerez le long de l'Isle qui git au dessus des bancs de Soffala, pour parvenir tant plus tost a Moçambique, & avec le vent d'Est à la hauteur & signes ci dessus mentionnez. Vous eviterez aussi les bancs de Iudia, & ceux de l'Isle de S. Laurent qui sont proches de ceux de Iudia. Entre les uns & les autres il y a nonante-cinq brasses de profondeur.

Bancs de  
Soffala.

Si vous desirez singler sur la rade de Moçambique, vous devez passer à l'entree les deux petites Isles de S. George, & S. Iaques, lesquelles vous lairrez du costé du SudOuest, vous esloignant quelque peu de celle de S. George sur la profondeur de six & sept brasses, poursuivant ainsi vostre cours iusques en dedans, prenant tousiours de pres garde aux bancs sur lesquels vous voyez l'eau se rompre iusques a ce que vous soyiez devant l'Isle & fortresse de Moçambique.

Isles de Mo  
çambique.

#### CHAPITRE. IV.

##### *Navigation de Moçambique aux Indes.*

**A**llant de Moçambique aux Indes, dressez vostre cours au NordEst, Ce faisant vous descouvrirez a Ilha do Comoro distante nonante quatre lieues de Moçambique, la hauteur d'onze degrez & demi, asçavoir en son bout septentrional : ceste Isle est fort haute & esleevee. A quinze lieues de là vous verrez certaine espeece d'oiseaux appelez Rabos de Iuncos, c. a. d. queues de ioncs, au regard de leur forme : & de nuit vous orrez gazouiller les Garagians.

Isle de Co-  
moro.

Rabos de  
Iuncos &  
Garagians.

De ceste Isle poursuivant vostre route vers les Indes, sachez que si tost que vous avez descouvert le bout septentrional de l'Isle de S. Laurent, que les courans ont leur cours au Nord & NordOuest iusques au Cap de Guardafu & emboucheure du destroit de la mer rouge. Vous serez adverti si vous avez demi vent ou vent en poupe, de ne conter cela en la route que pour lors vous tenez : & prendre tousiours un rin d'abbaisement ou declin, & deux rins si vous avez presques vent, à cause que les courans vous poussent tousiours au NordOuest : & prenez bien garde a vous que quand vous trouvez beaucoup de hauteur cest dautant que les courans vous poussent ainsi qui dit a esté. Et pour estre tant plus asseuré de pouvoir parvenir à la coste des Indes vous vous devez gardez de l'aiguille du quadrans, qui tourne au NordEst un rin & davantage : Si vous contez le cours selon la droite route que tient le navire, vous perdez tout ce que l'aiguille du quadrans decline par son declin au NordEst, & ce que les courans vous poussent au NordOuest, au moyen dequoy il se trouve trop court & en faute de pouvoir parvenir à la dite coste des Indes. Le flux des courans vers la mer rouge est depuis le quatriesme iusques au seiziesme degré. Prenez tousiours bien garde de vous tenir a vostre avantage, & de ne point venir court. En ceste contree & route se void tousiours quantité de ceste espeece d'oiseaux susmentionnee, asçavoir de Rabos de Iuncos : & quand vous approchez de la coste & des bancs de Pandua vous n'en verrez plus : seulement verrez vous aucunes couleuvres comme anguilles flottantes en mer à cinquante lieues de terre, & davantage.

Quel est le  
flux des  
courans en  
la coste O-  
rientale d'A-  
frique.

Rabos de  
Iuncos.



Quel est le  
flux des  
Courans  
vers le Cap  
de Bonne  
Esperance.

Sachez aussi que les courans vers le Cap de Bonne Esperance iusques à la susdite saison, ont tousiours leur flux de devers Cabo Delgado vers le dit Cap de Bonne Esperance au SudOuest nonobstant les traverses d'aucuns autres courans, comme de ceux qui ont leur flux le long de Ilhas primeiras au Ouest: & de ceux qui ont leur flux sur les bancs de Cabo das Correntes iusques a la riviere nommee Aguada de Boapaz, lesquels pareillement ont leur flux au Ouest, tirans iusques aux goulfes qui sont pres de Cabo das Agulhas. Pres de Aguada de San Bras ils ont leur flux vers terre. Et en ceste coste vous trouverez que plus le vent de Ouest est fort, plus les courans courent fort contre le vent.

## CHAPITRE V.

### *Navigation de Lisbonne aux Indes appointee par Vincente Rodrigo de Lagos Portugais Pilote du Roy.*

Isle de Porto  
Santo.

**A**U partir de la riviere de Lisbonne pour aller à l'Isle de Porto Santo, il faut singler au SudOuest: & estant hors de Lisbonne, il convient marquer le Soleil avec le quadrans, pour en faire l'espreuve, tant au lever qu'au coucher d'iceluy, & au milieu d'iceluy, asçavoir au Nord & au Sud, & tout ce que vous trouverez de declin de l'aiguille du quadrans au NordEst, vous le singlerez au Sud: car la dite Isle de Porto Santo git NordEst & SudOuest au regard de la riviere de Lisbonne, & y correspond ainsi en tout & par tout.

Isle du Fer.

Quand vous venez avoir Porto Santo, ou l'Isle de Madere, allant vers l'Isle de la Palme, tout ce que l'aiguille du quadrans decline au NordEst vous le luy adiousterez, & encore quelque peu de surplus: car elle git plus à l'Est qu'il n'est marqué sur les cartes: & de là vers l'Isle du Fer, laquelle pareillement vous trouverez estre quelque peu plus occidentale que les cartes ne la representent: pourtant ne soyez point ici nonchalant: car combien que vous preniez vostre cours à dix lieues de l'Isle de la Palme selon laquelle est representee sur la carte, toutesfois vous viendrez iustement dessus.

Quand vous estes passé l'Isle de la Palme, il est bon de tenir la route du Sud, à trente lieues des Isles du Cap Verd, adioustant tousiours ce que l'aiguille du quadrans decline au NordEst, ou bien vous userez de double cours, premierement au Sud, puis au Sud tirant sur l'Est, adioustant le cours au Sud, ou pour mieux entendre tout ce qui est de declin en l'aiguille du quadrans, qui peut estre un demi rin, plustost moins que plus.

Eau verte  
pres de Cabo  
branco.

Venant du vingtdeuxiesme degré au dixhuitiesme vous verrez de l'eau verte qui est de devers la pointe appellee Cabo branco, & de devers le goulfe ou git la forteresse d'Arguin, laquelle eau si vous voyez plus de deux fois, cest signe que vous estes pres de la coste: mais si vous en voyez peu, asçavoir moins que deux fois vous estes plus pres des Isles.

Venant à dix degrez, si long temps que vous estes pres de la coste de Guinee vous ne donnerez aucun abbaissement ou declin à l'aiguille du quadrans, a cause que l'eau tire vers terre, tellement que le declin de l'aiguille au NordEst, qui peut estre le tiers d'un rin, demeure egal au flux du courant, & aussi le navire va au SudEst, & l'eau & les courans viennent tousiours de devers le Sud, au moyen dequoy il est poussé vers terre.



Singlant depuis le cinquiesme iusques au troisieme degre il est bon de vous tenir arriere de la coste environ de septante a cent lieues, & non plus car cela preiudiceroit a vostre voyage, pource que quand vous estes a cent lieues de la coste ou davantage, vous avez peu de vents de Sud Ouest pour venir vers terre, mais plustost avez vous tous les tonnerres & esclairs depuis l'Est iusques au Sud & Sud Est, qui vous empeschent d'approcher de terre.

Comment il convient singler depuis le cinquiesme iusques au troisieme degre.

Et d'autant que ces tonnerres vous viennent de tous costez il est bon de dresser vostre cours & vous tenir environ de septante ou huitante lieues asçavoir iusques a deux degrez & demi, là ou vous trouverez des vents de Sud Est, estant la saison depuis de vingtiesme d'Avril iusqu'au cinquiesme de May: car estant plus tard les vents de Sud Est viennent plus haut, asçavoir sous la hauteur de trois degrez & trois & demi, estant la saison iusqu'au dixiesme de May: mais estant encore iusques à la fin d'Avril, il peut bien advenir que vous n'ayez lesdits vents de Sud Est qu'en la hauteur d'un degre. Les signes qu'on a en ceste coste sont aucuns oiseaux de l'espece des Garagians; & si les tonnerres venoyent de devers l'Est, estant environ de soixante a septante lieues arriere de terre vous verrez quelques arondelles & plongeurs.

Signes & indices de la Coste de Guinee.

Quand vous avez des vents de Sud Est, & vous singlez du costé du Bresil: combien que les premiers iours de la navigation vous n'ayez pas de diminution en la hauteur, ne soyez pas estonné de cela: car tout ce que vous trouvez diminuer de peu, n'est pas entierement eau ou courans qui vous empeschent, comme plusieurs & la pluspart estiment, car ces degrez proches de l'Equinoctial sont plus grands que les autres qui sont plus hauts, comme on le trouvera en allant aux Indes on en revenant delà avec vent favorable. Quand on vient à la Ligne, on diminue aussi bien peu: ce qui confirme que toutes les diminutions ou augmentations qui se font de peu ne sont pas eaux ou courans qui ont leur flux vers les Antilles.

Chose a observer en la navigation de la Coste du Bresil.

Venant a un degre de la Ligne ou quelque peu plus outre, gardez vous de retourner de rechef en façon que ce soit vers la Geinee, car cela vous retarderoit & feroit perdre inutilement vostre temps: comme il est advenu a aucunes navires partis de Lisbonne en ma compagnie, cest que s'estans tournez de la Ligne vers Guinee, ce que de ma part ie ne voulu pas faire, ils se trouverent portez tout au contraire vers le Bresil, au moyen dequoy ils n'arriverent es Indes qu'un mois apres moy.

Vous dresserez vostre cours de ce costé du Bresil ayant vent propre, & prendrez bien garde au quadran: car si tost que vous avez passé la Ligne, l'aiguille du quadran decline un demi rin & davantage: & venant de huit a dix huit degrez, plus l'aiguille decline au Nord Est, plus estes vous arriere de la coste du Bresil, de maniere qu'estant Est & Ouest a l'endroit du Cap de S. Augustin, & l'aiguille du quadran declinant le tiers d'un rin au Nord Est, vous estes a cent cinquante lieues de là en mer. Ceci faut il entendre que quand le quadran est fait en Portugal, s'il decline un demi rin au Nord Est, lors est il bon & droit. Le mesme ferez vous aussi en la coste du Bresil estant a l'endroit des Abrolhos Est & Ouest a cent septante ou deux cents lieues de là: lors l'aiguille du quadran declinera au Nord Est un rin entier ou davantage, a cause que le Meridian du quadran qui decline demi rin au Nord Est en Portugal, fait cent & autant de lieues au dedans du pays de Bresil, ce qui respond de mesme avec la mer. Sur le cours mentionné se void certaine espece d'oiseaux de ceux qu'on appelle Rabos forcados, c. a. d. queues pendantes ou fourchues, & pres de toutes les Isles de Martin Vaas des Garagians blancs.

Diverses sortes d'oiseaux de mer en la coste du Bresil.



Si venant à la hauteur susmentionnée, avec vent favorable en sorte que vous puissiez faire voile Est & SudEst, le quadrans decline un rin ou rin & demi, comme il adviendra bien venant à trente degrez, combien qu'il declinast un rin & demi, ne contez point toutesfois en vostre cours aucun abaissement ou declin plus que d'un demi rin : car ce chemin est un rin entier plus cour qu'il n'est représenté es cartes.

Faites tousiours vostre mieux de ne singler point plus haut qu'à trente deux ou trente trois degrez, asçavoir iusques aux Ille de Tristan da Cunha: car vostre cours en sera meilleur & plus asseuré, & aurez moins d'orage & de tormente: car la pluspart du temps on y a des vents de Nord & NordEst, qui alors vous escheent mieux lequel advertissement ie vous fay pour l'avoir quelquefois experimenté.

Sargasso & Trombas environ l'Isle de Tristan da Cunha.

Venant pres des dites Illes de Tristan da Cunha, si vous voyez flotter en l'eau quelque quantité de l'herbe Sargasso avec des Trombas qui sont des gros tiges de roseaux, cest signe que vous n'estes en nul costé des dites Illes. Ici aussi vous verrez des grands corbeaux de mer, & aussi quelques petits qui ont les becs blancs, lesquels volent tout pres des dites Illes. Estant Sud & Nord à l'endroit d'icelles, lors commence le declin du quadrans a diminuer, & ne decline plus qu'un rin & un quart: car a septante ou huitante lieues de ces Ille, on est au milieu ou a mi-voye du Meridian qui est entre le Bresil & le Cap das Agulhas.

Comment il faut singler estant a trentecinq degrez.

Sachez qu'en ceste hauteur de trentecinq degrez peu plus ou moins, on a trois cents trente lieues pour chaque rin du quadrans du NordEst. Quand vous viendrez a voir les signes mentionnez, vous singlerez iusques au trentecinquiesme degré & demi qui est une bonne hauteur tenant la route de l'Est, & Est tirant sur le Nord, iusques a cent lieues pres du Cap de Bonne Esperance: lors le quadrans ne diminuera point plus que le tiers d'un rin: pareillement l'eau vous tirera au NordOuest, ou au Nord.

Si par inadvertence ou par la force des vents vous veniez a tomber au trentecinquiesme degré, vous trouverez a trente ou quarante lieues du Cap de Bonne Esperance des gros tiges de roseaux, & aussi des loups de mer, lesquels vous ne verrez pas estant sous le trentesixiesme degré peu plus ou moins.

Indices quand on approche du Cap de Bonne Esperance.

Venant a quarante lieues du Cap de Bonne Esperance, ou bien a trentesix ou trentecinq degrez, vous viendrez a voir un amoncement & esmetion d'eaux, asçavoir de iour, car de nuict on ne le peut voir, a cause que quand on y est on ne s'en peut appercevoir, & y trouve on nombre d'oiseaux de ceux que les Portugais appellent Gavotoijns, & de la vers le Cap se voyent aucuns corbeaux de mer ayans le bec blanc, qui est un fort bon signe: car il peut bien advenir que vous trouviez fonds sans voir les oiseaux Alcatrafes.

Quand vous vous rencontres Nord & Sud avec le Cap de Bonne Esperance, depuis le trentecinquiesme iusques au trentesixiesme degré, vous trouverez fonds vaseux iusques au Cap das Agulhas, & quand ce fonds vaseux & bourbeux finit, vous trouverez un fonds iaunastre, & quelque peu plus en dedans, asçavoir pres de Cabo das Vaquas, qui est pres de l'aignade de San Bras, le fonds est coquail, & pierreux.

Dequels quadrans il faut user estant au Cap des Aiguilles.

Les quadrans qui sont fix & egaux au Cap das Agulhas doivent estre marquez & compassez à Lisbonne, comme dit a esté, declinans un demi rin au NordEst, & doivent fort bien marquer, nonobstant que quelques mariniers estiment n'estre de besoin de savoir ce que le quadrans decline au NordEst, ou au NordOuest, allegans que nos predecesseurs n'entendoyent pas le quadrans, & ainsi ont marqué les costes. A quoy on respond que cela peut estre excusé en quelques navigatiōs: mais en la pluspart des voyages & navigations il est fort necessaire de savoir le NordEst & le NordOuest, comme quand on a a voyager du Cap de Bonne Esperance à Moçambique tant



tant pour tenir se cours que pour pouvoir singler par le milieu d'entre Soffala & l'Isle de S. Laurent il faut avoir un rin de NordOueſt, aſçavoir pour ſingler par le milieu du Canal : & la cognoiſſance de cela eſt neceſſaire à tous mariniers qui font le voyage des Indes, eu egard qu'ils ſe trouvent tantost, pres de l'Isle, tantost ſur les banc de Soffala, & cela à l'occafion des eaux & courans.

Quand vous prenez voſtre cours du Cap das Agulhas a Moçambique il eſt bon de ſingler cent lieues a l'Eſt, pour eviter la coſte, a cauſe des eaux & courans qui ont leur flux au SudOueſt: & venant a vous rencontrer Nord & Sud avec la Bahya de Lagoa, l'aiguille du quadran declinera au NordOueſt le quar d'un rin & non moins. Allant de là plus outre, ne vous approchez de la coſte moins de ſoixante lieues, dreſſant voſtre cours comme dit a eſté pour vous en tenir arriere : Delà les Corbeaux à blanc bec vous ſuivront iuſques à ce que le Cap das Correntes vous demeure à NordOueſt, lors les dits Corbeaux vous quitteront, car on ne les trouve que depuis le dit Cap das Correntes iuſques au Cap de Bonne Eſperance. Vous rencontrant Nord & Sud a l'endroit dudit Cap, le quadran declinera trois quarts d'un rin au NordOueſt, pluſtoſt plus que moins, & au milieu du Canal, un rin entier.

Comment  
il faut ſin-  
gler des Ai-  
guilles a  
Moçambi-  
que.

Venant pres des bancs Os baixos do India du coſté occidental d'iceux ſans les voir, vous appercevrez grand nombre d'Alcatraſes, aſçavoir eſtant a dix ou quinze lieues de là. A vingt lieues de là vous en verrez auſſi quelques uns eſtant du meſme coſté: & le quadran ne declinera un ſeul rin; mais ſi vous eſtiez du coſté de l'Isle de S. Laurent a dix, douze, & quinze lieues de là, il pourroit bien advenir que vous n'en viſſies point.

Alcatraſes  
pres des  
Bancs de  
India.

Eſtant en la hauteur de ces bancs, aſçavoir de vingt deux degrez tout au moins, ſi vous ne voyez nubs, Alcatraſes, abſtenez vous de paſſer l'Isle de S. Laurent: car du coſté de devers l'Isle vous n'en verrez point ſinon eſtant fort pres: au lieu que du coſté de Soffala on en voit a 20 lieues de là, aſçavoir au temps du Monſon qui eſt le temps auxquelles le Navire de Portugal qui partet de là en Mars, viennent pres de là: Car ceux qui y viennent au Monſon ou temps d'hyver, il peut bien advenir qu'alors ils n'y en trouvent point, m'eſtant advenu qu'y venant en une telle ſaiſon en la compagnie du Comte Don Luis de Tayde, ſinglant vingt lieues ou davantage arriere de ces bancs du coſté de Soffala nous ne viſmes pas un oiſeau, non obſtant que dix ou douze iours au paravant nous euſſions veu pluſieurs Alcatraſes. Si toſt que vous appercevez les ſuſdits ſignes ne vous haſtez pas de dreſſer voſtre cours au Nord, ni au Nord tirant ſur l'Eſt, iuſques à ce que vous ſoyez a ſeize degrez & trois quarts qui eſt la hauteur das ylhas primeiras qui giſent quelque peu plus au Oueſt: car tirant voſtre cours du NordEſt, les courans ont leur flux ſi roide, que vous viendrez incontinent ſur les bancs de Soffala.

S'il vous advient de deſcouvrir as ilhas Primeiras, ne vous fiez pas ſur les routes & courſes d'icelles: car iacoit qu'on vienne a les paſſer Eſt & NordEſt, il y a toutesfois de l'abus, d'autant que la premiere & la derniere d'icelles giſent preſques Eſt & Oueſt à l'egard des autres. De là à un banc de ſable nommé a coroa de Sanguaſe ontient ſon cours pres des Iles d'Ango- xas Eſt NordEſt, & Oueſt SudOueſt. Depuis ceſte couronne de Sanguaſe iuſques à Moçambique on ſingle le long de la coſte NordEſt & SudOueſt: & entre deux ſe trouvent quelques rades ou lieux a ancrer, de la profondeur de dixhuiſt à vingt cinq braſſes: mais mon advis ſeroit ſi faire ſe peut de n'y point ancrer, d'autant que le long de ceſte coſte il y a pluſieurs escueils & rochers qu'on ne void point, ſi l'eau ne romp deſſus.

Couronne  
de Sanguaſe,

Les ſignes & indices qu'on a quatorze lieues devant que venir a Moçambique



cambique, sont tels, asçavoir un grand & eminent pays; & a une lieue & demie de la coste git un banc, sur lequel on passe la hauteur de quinze brasses. Ce pays se nomme Moginquale, lequel du costé de la mer est bordé d'arbres semblables à des Pins. Delà à Moçambique il y a douze lieues, & à Mocango cinq lieues tout le long duquel espace se voyent tels arbres, & a une lieue de terre la mer y escume & s'y romp par fois.

Comment  
on entre à  
Moçambi-  
que.

Or pour venir a Moçambique, il faut dresser son cours de devers le milieu d'entre l'Isle S. George, & les bancs de Cabaceira: Vous y trouverez sept, huit, & par fois neuf brasses de profondeur asçavoir a haute maree: & estant aussi avant que l'Isle, en sorte que la dite Isle de S. George paroisse parmi l'Isle de Sant Iago & Darvores, vous estes alors justemēt a l'endroit de la dite Isle, & singlant dela en dedans, vous dresserez vostre cours droit sur le rivage de S. Antoine depuis l'Isle de Moçambique, iusques à ce que vous veniez sur une bonne profondeur, asçavoir en un Canal qui s'estend Nord & Sud. Venant par le moyen dudit cours sur la profondeur de douze brasses, tournez incontinent au Nord, vous gardant tousiours de la pointe de Nossa Senhora do Baluarte, qui est une Eglise qui git sur une pointe de l'Isle au bord de l'eau, en dehors de la forteresse de Moçambique: & aussi des bancs de Cabaceira qui sont de l'autre costé vis à vis de là. Ceste baye de Moçambique git la hauteur de quinze degrez tout au plus. Le quadrany decline au NordOuest un rin tout au plus. De la à ylla de Comoro le cours sera NordEst, le bout de laquelle Isle du costé du SudOuest git la hauteur d'onze degrez & deux tiers. Le cours de ceste Isle vers la Ligne est NordEst & NordEst tirant sur l'Est. En ce cours vous verrez aucunes nuicts de l'eau blanche ou esclairante sous la hauteur de trois & quatre degrez: & aurez le vent de devers le SudEst, & de là en avant vous aurez des vents de SudOuest & de Sud, a cause qu'on commence a entrer en l'hyver des Indes.

Isle de Co-  
moro.

Indices de  
la coste des  
Indes.

Depuis la Ligne Equinoctiale iusques à la hauteur de Goa qui est à quinze degrez & un tiers, on tiendra tousiours la route de l'Est NordEst: & en ce cours le quadran declinera un rin & demi au NordOuest, tout lequel declin vous adiousterez au NordEst iusques à la dite hauteur de Goa. Les signes & indices qui se trouvent en ce chemin sont tels: c'est que par fois de nuit sous la hauteur de dix degrez on voit de l'eau blanche & luisante, & depuis la dite hauteur vers la coste des Indes se voyent par fois plusieurs oiseaux venans de la coste d'Arabie. Et a cent huitante & deux cents lieues de la coste des Indes, le quadran commence à diminuer en son declin au NordOuest: car au havre de Goa il ne decline point plus qu'un rin & demi, plustost moins que plus.

## CHAPITRE. VI.

### *Navigation de Goa à Cochin.*

Batecola.

**D**epuis Goa iusques à Batecola vous singlerez deux ou trois lieues arriere de terre en la profondeur de vingt a vingt cinq brasses, car ici il fait plus profond que vers Cochin. A demi lieue ou environ de la petite Isle de Batecola on trouve vingt six brasses. Depuis là il est bon de tenir la route du Sudest, & Sudest quart de Sud iusques à la forteresse de Barcelor.

Barcelor.

Pour cognoistre si on est pres de Barcelor ou en mesme hauteur, faut savoir qu'on descouvre des hautes montagnes qui s'estendent depuis Batecola



cola iufques à Barcelor, & iuftelement au deffus de Barcelor git une colline ronde qui paroît comme un brouillars ou nuee epaiffe, & fe void au bout des dites montagnes, aſçavoir au coſté meridional. De Batecola à ce havre de Barcelor il y a quatre ou cinq lieues, & a demi lieue de terre le fonds eſt entierement pierreux.

Vous ancrerez pres de Barcelor en la profondeur de dix braſſes, aſçavoir à une lieue & demie de terre : & deſirant faire voile vers Cochin, vous drefſerez voſtre cours au SudSudOueſt, vous tenant devers la Mer, & vous reglant ſelō que le vent le permet: car là giſent diverſes autres petites Iſles & eſcueils, pres deſquels on ſingle en la profondeur de quatorze braſſes: ſeize braſſes eſt un bon cours. A trois ou quatre lieues de ces petites Iſles ſe void nombre d'autres petites Iſles & eſcueils, leſquels eſtans paſſez, ſe void à plein la Fortereſſe de Mangalor en ſinglant environ deux lieues arriere de terre en la profondeur de quinze braſſes. Allant de là plus outre on tient ſon cours en la meſme maniere iufques à la fortereſſe de Cananor. De Cananor iufques aux petites Iſles appellees Ylhas Cagadas il y a ſept lieues. Ici vous tiendrez voſtre cours au SudSudEſt ſur la profondeur de dixhuiſt braſſes. Depuis les dites Ylhas Cagadas iufques à Chale il y a ſept lieues, le cours eſt SudSudEſt ſur la profondeur de dixhuiſt braſſes. Depuis Chale iufques à Panane retenant le meſme cours il y a neuf lieues. De Panane à Cochin il y a ſeize lieues ſur le cours de SudSudEſt, & en la profondeur de douze & auſſi de dix braſſes, qui eſt un bon chemin.

Mangalor.

Cananor.

Iſles Cagadas.

Chale.

Panane.

## CHAPITRE. VII.

### *Cours de la Navigation de Cochin en Portugal deſcrite par le meſme Pilote Vincente Rodrigues de Lagos.*

**L**A Ville de Cochin git la hauteur de neuf degrez & trois quarts pluſtoſt moins que plus. Faifant voile de là en Portugal on prend la route du Oueſt, en tendant du coſté du Nord iufques à ce qu'on ſoit a trente lieues de Cochin. Eſtant là vous drefſerez voſtre cours en telle forte que quand vous paſſez par les Iſles Maldives, & Mamale, vous puiſſiez venir à la hauteur de huit & huit & demi degrez, afin de ne rencontrer nulles Iſles, combien que les cartes marquent quelques Iſles ſur ceſte route, mais en eſſect il n'y en a point.

Maldives.

Ayant paſſé ces Iſles, il eſt bon de prendre voſtre cours au SudOueſt iufques à la hauteur de quatre degrez, & delà au SudSudOueſt iufques à trois degrez du coſté Meridional de la Ligne. Depuis Cochin ſur la dire route iufques ici le quadrā decline au NordOueſt un rin & demi. Venant a trois degrez du coſté meridional de la Ligne, vous commencerez a avoir des tonnerres de devers le Oueſt & NordOueſt, avec des forts vents. Delà vous drefſerez voſtre cours au Sud, & Sud tirant ſur le Oueſt iufques a dix ou douze degrez, auquel climat vous aurez des vents de SudEſt. Sous ceſte hauteur de douze degrez le quadrā decline au NordOueſt un rin & deux riers: & ſi n'en conterez pourtant aucun abbaiſſemēt ou declin: car parſois on trouve que les eaux ou courans ici ont leur flux au Oueſt, ce qui ſeroit double faute: de ſorte que ſelon que ie me puis entendre en ce cours, il faut adiouter ou conter l'avancement du Navire, pource que pareillement on trouvera des courans qui ont leur flux au SudEſt.

Route de la Mer Ocean des Indes.

Venant a douze degrez iufques à quinze, on a par ſois des vent de SudSudEſt: lors vous vous garderez de ſingler du coſté du Oueſt, car le cours

Os baixos de Garagaus.



n'est pas bon: mais singlez plustost à l'Est, & à l'Est SudEst, vous tenant tousiours bien sur, vos gardes iusques au dixhuietieme degre sous laquelle hauteur gisent les bancs appelez Os Baixos de Garagians, & ayât des vents de SudEst il est bon de tenir vostre cours au SudOuest iusques à ce que vous veniez a voir l'Isle de Diego Rodrieges: & si elle est droit devant vous, vous verrez aucuns oiseaux de l'espece des Alcatrafes, & aussi quelque quantité de l'herbe Sargasso flottant en l'eau: Ici le quadrans ne decline pas beaucoup au NordOuest, mais commence derechef a diminuer.

Ayant passé la dite Isle ou la hauteur d'icelle, dressez vostre cours au Sud Ouest, & SudOuest tirant sur le Ouest iusques au vingt fixiesme degre, en laquelle hauteur git le dernier bout de l'Isle de S. Laurent. Si tost que vous avez atteint ceste hauteur, vous dresserez vostre cours au Ouest SudOuest iusques a vingtneuf degrez, & de là au Ouest & Ouest tirant sur le Sud.

Route de  
l'Isle S.  
Laurent au  
Cap des  
Aiguilles.

Pour sçavoir quand on se rencontre Nord & Sud à l'endroit de l'Isle de S. Laurent, sçavoir a l'endroit du milieu de l'extremite meridionale d'icelle, prenez bien garde au quadrans, & vous trouverez estant en ceste contree, qu'il decline un rin & un quart au NordOuest. Allant d'ici plus outre on singlera selon que le temps & le vent le permettra: car la saison estant depuis la mi-Avril iusques a la fin de May, il est necessaire de se tenir au bord du pays, d'autant qu'en ce temps on a des vents de Nord & NordOuest, & venant en feburier & Mars on a des vents d'Est & Sud, tellement qu'on se doit regler selon le temps.

Estant Nord & Sud à l'endroit de terre ferme, le quadrans declinera au NordOuest un rin entier plustost plus que moins, qui est un signe asseuré qu'on est à l'endroit de là: que si le declin estoit plus grand soyez asseuré que vous n'estes pas pres de terre, mais bien a trente ou quarante lieues de là: & si vous n'en estes que trente lieues arriere, vous verrez de l'eau verte sans toutesfois trouver aucun fonds. Les quadrans dont i'ay parlé seront fix & egaux au Cap das Agulhas, & qui en Portugal declinent au Nord Est un demi rin plustost moins que plus. Et lors que vous venez au dit Cap das Agulhas ou plus en ça si long temps que vous n'avez point fond vaiseux ou bourbeux, vous n'estes point encore parvenu au dit Cap; pourtant vous serez soigneux de ietter souvent la sonde afin de voir ce que vous avez a faire.

Route du  
Cap des  
Aiguilles  
au Cap de  
Bonne Es-  
perance.

Passant du Cap das Agulhas au Cap de bonne Esperance, il n'est pas bon de singler au NordOuest tandis que vous prenez fonds, car vous ne doubleriez point le dit Cap de bonne Esperance: mais iceluy estant passé, tenez la route du NordOuest iusques au seiziesme degre, sous laquelle hauteur git l'Isle S. Helene, ou bien iusques a seize degrez & un quart. Incontinent que vous parvenez a ceste hauteur, vous singlerez au Ouest & quelque peu au Sud, ou bien la premiere fois au Ouest quant au Sud, à l'occasion du quadrans, & de quelques courans: car vous ne parviendrez point a plus grande hauteur, encore que vous singliez au Ouest tirant sur le Sud.

Isle de S.  
Helene.

Singlant sur ce cours vous continuerez vostre route sur la mesme hauteur encore cinquante lieues, mais non plus: & quand vous venez a appercevoir l'Isle, & que vous ne la pouvez atteindre de iour, avalez tous vos petits voiles, retenant le reste iusques a ce que vous soyiez a cinq lieues de là, en sorte que vous la puissiez voir de nuit, vous tenant tousiours au Ouest & Ouest tirant sur le Nord. Si le quadrans decline ici au NordEst un demi rin tout au moins, & si vous faites bien vostre conte du cours depuis le Cap de Bonne Esperance iusques a la dite Isle avec telle addition au quadrans qu'il convient, vous trouverez quelle git septante lieues au Ouest plus qu'il n'est remarque es cartes.

Au partir de ceste Isle pour aller en Portugal & aller recognoistre l'Isle  
de



de l'Ascension, vous singlerez au NordOueſt, & NordOueſt tirant ſur le Oueſt l'eſpace de ſeptante lieues: & declinerez d'icelle quelque peu a l'Eſt. Iſle de l'Ascenſio.  
Que ſi d'avanture il advenoit que le quadrans declinait au NordEſt un quart de rin, comme font aucuns quadrans, lors il ſera de beſoin de ſingler cent lieues au NordOueſt tirant ſur le Oueſt, & de là au NordOueſt iuſques a ce que vous veniez pres des vents generaux: mais n'approchez plus de terre, car ce ne vous ſeroit pas un bon cours, jaçoit que les vents de Sud vous demeurent un peu long temps ſur ce cours, leſquels vous portent iuſques au quinzieme & quatorzieme degre du coſté du Nord: & ne vous amuſez point a cela & ne vous approchez point au deſſous de la coſte de Guinee lors que vous avez les vents generaux, ores que vous ne puiſſiez ſingler ſinon au Oueſt, & ne laiſſez pas pourtant de pourſuivre ce cours: car le vent viendra bien a multiplier, ce que par fois il ne fait pas d'autant qu'on eſt pres de terre.

Advertiſſement de ne point approcher trop pres de Guinee.

Il eſt bon de ſingler a cent cinquante ou deux cents lieues arriere de la coſte: car jaçoit que ſelon les cartes on ſoit a deux cents lieues de là, toutes-fois on en eſt un bon eſpace fort pres: la raiſon eſt, d'autant que quand on ſe depart de la pointe de l'Iſle de S. Helene, telle quelle eſt representee es cartes, & non de l'Iſle qui eſt a ſeptante lieues de là plus au Oueſt, comme dit a eſté: & que les portes ſemblent venir aſſeurement iuſques a l'Iſle de Flores ce n'eſt pas pourtant a dire qu'il en ſoit autrement que ie ne di: car depuis l'herbe Sargaffo le vent eſt touſiours NordEſt, & les courans ont leur flux vers les Antilles qui ſont devant la Nouvelle Eſpagne, qui eſt la cauſe pourquoy les navires multiplient ſi peu en leur cours depuis la dite herbe Sargaffo: & ſi les courans viennent a rencontrer les navires en ce cours, il advient bien qu'ils ſoyent pouſſez a rebours du vent mais rarement. Il advient bien auſſi que par fois pres de Guinee les courans ont leur flux au Nord: & eſtant quelque peu pres de terre, ils vous y pouſſent incontinent: & auſſi les vents y ſoufflent le plus de devers le NordOueſt, & le Nord, ce qui vous empêche de ſingler au NordOueſt: & eſtant en mer vous aurez pluſtoſt les vents de NordEſt, de ſorte qu'on a grand avantage de ne point ſingler pres de la dite coſte de Guinee. Je ſay ici ceſte declaration pource que j'ay bien prins garde a cela. Car tous les navires qui ſe tournent incontinent du coſté de Guinee en quelque maniere que ce puiſſe eſtre, ne trouvent au cours de Sargaffo aucun vent qui puiſſe ſervir ſinon les vents de NordEſt, & par fois temps calme, ce qui ne ſe trouve point en ſinglant de l'autre coſté, la ou on a des vents d'Eſt & EſtSudEſt.

Raiſon pourquoy les navires multiplient au cours de Sargaffo.

Tous les navires qui viennent des Antilles n'ont point de plus rudes vents que de devers l'Eſt: d'ou on peut entendre que quand on tient le cours arriere de Guinee, il n'y a nulle cauſe de plus long voyage: mais que pluſtoſt on aura meilleur vent & plus a commandement: & quand on vient a vingt degrez, & que le quadrans eſt fix & egal iuſques au vingtcinquieme degre, vous n'eſtes pas encore arriere. Ici on commence a voir l'herbe Sargaffo, au regard de laquelle ceſte mer eſt appelee mer de Sargaffo: & ne faites point conte de ce que vous pouvez eſtre de coſté ou arriere, car cela n'a rien d'aſſeuré.

Vehement ce des vêts d'Eſt pres des Antilles.

Allant Nord & NordEſt ſ'il advient que l'aiguille du quadrans ne decline point au NordOueſt ſoyez aſſeuré d'avoir l'Iſle de Flores droit devant vous, & cela dure ainſi iuſques a l'Iſle de Fayal qui eſt l'une des Açores: ce qui ſ'entend du quadrans qui en l'Iſle de S. Helene decline au NordEſt un demi rin pour le moins, ſi on le fait bien remarquer. Venant du trentefixieme au trenteneufvieme degre & demi, vous viendrez a voir l'Iſle de Flores & quelques Tortues flottantes en l'eau: & eſtant a quarante lieues de la dite Iſle vers la Coſte vous y verrez des Garagiaux & des plongeons: & le qua-



le quadrans sera presques fix, & s'il y a quelque different, ce sera de quelque petit declin au NordEst, car pres de la dite Ile de Flores iusques à l'Ile de Fayal les quadrans sont fix & egaux, comme dessus.

# CHAPITRE. VIII.

## *Cours de la Navigation des Indes au Cap de Bonne Esperance, signé par un autre Pilote Portugis.*

**Q**Uand vous partez de Cochin pour tenir la route de Portugal, faites tousiours vostre mieux de singler en la hauteur de dix degrez & demi iusques a cinquante lieues delà au Ouest SudOuest, tellement que vous veniez iusques a dix degrez tout au plus, qui est la hauteur des Isles Mamales : car les courans vous tireront tousiours vers le milieu du Canal qui est entre ces Isles & les Maldives a neuf degrez & demi : lors pouvez vous passer au large sans voir aucune de ces Isles : & allez tousiours assurement la hauteur de neuf degrez & un quart, combien qu'es cartes plusieurs fausses Isles y soyent remarquées.

Isles Ma  
males &  
Maldives.

Isle de  
Brandaon.  
Isles dos  
yrmaos.  
Isles de Pe-  
dro mascar-  
enas.

Isle de Ioan  
de Lisboa.

Terra do  
Natal.

Et s'il vous advenoit de partir de Cochin environ le vingtiesme de Janvier peu plus ou moins, dressez vostre cours en telle sorte que vous passiez les dites Isles au SudOuest, & SudOuest tirant sur le Sud iusques a ce que vous soyez sous la Ligne Equinoctiale, a cause que vous voyagez tard, & pourroit advenir que vous n'auriez le vent ni le temps a commandement. Et pour tenir le costé de mer de l'Isle de Brandaon, vous pouvez prendre vostre cours entre les Isles dos yrmaos qui gisent a quatre degrez au Sud, & delà vous pouvez ordonner vostre cours vers les Isles de Pedro Mascarenas, poursuivant ainsi vostre chemin. Alors vous surviennent estant a quatre degrez au Sud, beaucoup de tonnerres, esclairs, & fortes pluyes, iusques a quatorze degrez : cela se void ordinairement en feburier, comme ie l'ay experimenté. Pourtant faites tousiours vostre mieux de parvenir a quatorze ou quinze degrez, car ordinairement vous trouverez a quinze ou seize degrez des vents de SudEst : & lors ne singlez pas plus avant en mer, mais dressez vostre cours entre l'Isle de Brandaon, & celle de Lopo Soares, qui est un bon cours. Si tost que vous avez passé ceste Isle, prenez vostre chemin le lōg de l'Isle de Ioan de Lisboa : Entre ceste Isle & celle de Pedro Mascarenas il y a un bon Chemin, tellemēt que vous venez a passer a quatorze ou quinze lieues de l'Isle de S. Laurēt. Delà prenez vostre cours sur vingtneuf degrez au Ouest SudOuest, puis singlez au Ouest & Ouest tirant sur le Sud iusques au trentequatriesme degré ou aussi loing qu'il vous plaist.

Tenant un tel cours & venant a cinquante ou soixante lieues pres du pays appelle Terra do Natal, vous verrez force oisceaux : & plus la torme-  
te sera grande plus vous en verrez : & si vous en voyez beaucoup, soyez as-  
seuré d'estre loing de terre : & quand vous les perdez de veue, regardez  
devant vous, car si vous estes pres de terre vous les perdrez tous de veue,  
excepté les Corbeaux à blanc bec, desquels tant plus vous approcherez de  
terre tant plus grand nombre vous trouverez, combien qu'il s'en trouve  
aussi a vingt lieues de terre, mais point plus loing. Si tost que vous com-  
mencez a passer l'Isle de S. Laurent, prenez le cours susmentionné : Et  
quand vous commencez a descouvrir la bouche du Canal qui est entre la  
dite Isle & Moçambique vous avez incontinent le flux des courans vers le  
Cap de Bonne Esperance, & ne doutez point en ceste contree de prendre  
vostre



vostre cours au SudOueſt: car d'ordinaire vous avez incontinent le vent au Sud , & tout ce que vous avec ſinglé au OueſtNordOueſt ceſt autant d'avancé: pourtant vous adverti-ie de vous tenir touſiours pres de la coſte vous en aurez meilleur voyage , car les courans vous pouſſeront vers le Cap, ores que les vents ne vous aident point : ce qu'il convient entendre lors que vous partez tard de Cochîn : Ici vous trouverez touſiours grande force des vents de Oueſt. Sachez auſſi qu'en Mars & Avril en tout ce chemin depuis le dernier bout de l'Isle de S. Laurent iuſques au Cap, les vents de Nord & NordEſt y ſoufflent d'ordinaire: de ſorte que ſ'il y a un iour ou deux de vents de SudEſt, ou de Sud, ceſt comme miracle : & ne faut faire aucun conte ſur cela: car en tout ce temps là ils ſoufflent fort rarement en tout ce voyage iuſques au Cap: & plus vous approchez du Cap , plus avez vous de vent de Nord : mais quand le vent de Nord vient avec bruine & brouillars, attendez vous pour certain d'avoir des vents de Oueſt, car tel eſt le naturel de ces vents en ceſte contree. Vous ſerez auſſi adverti que l'an du biſſexte il fait plus dangereux en ceſte contree qu'es autres annees , a cauſe que les conionctions des planettes & des corps ſont alors differentes , & que les corps inferieurs ſont ſuiets aux ſuperieurs & ſont regis par iceux. Vous trouverez en ceſte contree depuis le trentieſme degre en avânt que ſi toſt qu'il fait vent de Nord avec menue pluye il ſ'en enſuit incontinent grand orage: pourtant ſoyez ſur vos gardes afin que vous ne ſoyez ſurpris: car ſi le torméte vous ſurvient a l'improuiſte, vous ne pourriez eſtre garanti qu'a grand difficulté & par un ſinguliere faveur de Dieu , tant eſt grande & furieufe la tormente quand elle ſe leve.

Quels vêts ſoufflent d'ordinaire entre le Cap de B. Esperance & l'Isle de S. Laurent.

S'il vous advenoit de vous trouver au commencement de febvrier a ſeprante ou huitante lieues en mer pres du dernier bout de l'Isle de S. Laurent, vous drefſerez vostre cours vers le Cap das Agulhas , car alors vous aurez touſiours des vents de SudEſt, ſi vous ne paſſez point au trentefixieſme degre en mer: laquelle navigation vous ferez partant des Indes au mois de Decembre. A vingt & vingtcing lieues du dit Cap vous aurez cent & cent trente braſſes de profondeur, aſçavoir ſous la hauteur de trentefix degrez & demi.

Quel cours il faut tenir en febvrier pres de l'Isle de S. Laurent.

## CHAPITRE. IX.

### *Navigation de Monte Delin montagne celebre en la coſte de Malabar, en Portugal.*

**A**llant de Monte Delin en Portugal, en dehors de l'Isle de S. Laurent vous vous mettez NordEſt & SudOueſt à l'endroit de la dite montagne, drefſant vostre cours a l'Eſt , & Eſt quart au Sud : ce faiſant vous viendrez pres d'une Isle qui git la hauteur de dix degrez & demi, aſçavoir à cinquante lieues de la dite montagne: lors vous prendrez la route du SudOueſt, & SudOueſt tirant ſur le Oueſt , & viendrez à vingtcing lieues de la dite Isle, la hauteur de neuf degrez & trois quarts, vous gardant de ne point tenir vostre cours du coſté du Sud vers les Isles de Maldive : a demi lieue de là il y a beau fonds & bonne tenue. Si toſt que vous avez paſſé ces Isles ſoit toſt ou tard en faiſon, drefſez vostre cours au SudOueſt , & SudOueſt tirant ſur le Sud, iuſques à ce que vous ſoyez outre la Ligne: & ſi vous trouviez là des vents de Oueſt, tenez le cours du Sud & Sud tirant ſur le Oueſt ſi faire ſe peut, au deſaut du Sud, qui eſt un bon cours lequel vous pouvez pourſuivre ſans crainte.

Navigation en dehors de l'Isle de S. Laurent.

S'il



Bancs de  
Lopo Soa-  
rez.

S'il vous advenoit de trouver ſur ce cours aſcavoir au deſſus de treize degrez pluſieurs Garagians volans par troupes les uns pres des autres, ne craignez pas pourtant de pourſuivre voſtre cours : & ſ'il eſt tard en ſaiſon, tenez vous touſiours du coſté du Sud pour eviter les bancs appelez Os baixos de Lupo Soarez & les Garagians qui ſont a ſeize degrez. Tenant ce cours vous pouvez hardiment ſingler tant de iour que de nuit ſans craindre, car ie ſay par experience qu'on n'y rencontre rien.

Le ſeizieſme degre n'eſtant point paſſé, vous pouvez auſſi ſingler entre les ſuſdits bancs & l'Isle de Brandaon, & venant à la hauteur ne faites pas difficulté de perdre une nuit, pour ainſi aller plus ſeulement : & prenez garde que quand vous trouverez pluſieurs Garagians & autres oiſeaux marquez volans en troupe, vous eſtes quarante lieues outre la dite Isle. De là vous ſinglerez quelques traites au SudOueſt, & SudOueſt tirant ſur le Sud : Et ſi vous partez des Indes toſt en ſaiſon evitez toutes ces Isles & bancs tenant voſtre cours en pleine mer vers le Cap das Agulhas.

Comment  
il faut ſin-  
gler en feb-  
vrier de de  
vers l'Isle  
S. Laurent  
au Cap de  
B. Eſpéra-  
ce.

S'il vous advient de vous trouver le ſixieſme ou ſeptieſme de febvrier a cent lieues peu plus ou moins de la dernière pointe de l'Isle de S. Laurent aſcavoir ſur ſa hauteur, comme ie l'ay trouvé, ſinglez au Oueſt SudOueſt, iuſques a ce que vous ſoyez à la hauteur, vous gardant touſiours des courans qui vous pourroyent tromper : car ils ont là leur plus roide cours en febvrier, à l'occaſion des vents d'Eſt qui alors ſont vehemens : & drefſez voſtre cours vers le Cap de Bonne Eſperance iuſques au trentefixieſme degre & demi : Et quand vous eſtes pres du Cap des Aiguilles, regardez quand il eſt midy ſur l'Aſtrolabe, & ſi alors il eſtoit midy ſur le quadran, ou qu'il n'y euſt difference que d'un fil, c'eſt un bon ſigne en ce voyage de Portugal aux Indes tant au aller qu'au venir, & les aiguilles des quadrans ſont fixes & egales : Que ſi elles declinent de l'un ou de l'autre coſté, elles tourneront au NordEſt, ou au NordOueſt apres que vous ferez parti de la Ligne Meridionale : autant y a il pareillement de difference ſur la monſtre.

Quand vous venez au Cap des Aiguilles, ou plus outre, prenez garde à l'eau, & ſi elle ſe trouve verte retournez au trentefixieſme degre & demi, & iettez la ſonde, & vous trouverez trente bralles, & eſtant au trentefixieſme degre & deux tiers vous trouverez nonante bralles, & ne verrez pas beaucoup de corbeaux a blanc bec, ni d'Alcatraſes : vous en verrez beaucoup à l'un & l'autre coſté dudit Cap das Agulhas tant en la coſte qu'a vint lieues de là en pleine mer mais point plus loin : ſi long temps que vous ne venez point ſur la dite profondeur vous trouverez l'eau claire & verdâtre avec de leſcume de mer flottant deſſus.

Indices  
quand on a  
double le  
Cap des  
Aiguilles,  
& celui de  
B. Eſpe-  
rance.

Si toſt que vous avez trouvé fonds, ſans vouloir le pays du Cap de Bonne Eſperance, tenez ainſi voſtre cours le long de ce fonds iuſques à ce que vous le perdiez derechef : ſoyez alors aſſeuré d'avoir paſſé le Cap das Agulhas : & lors drefſez voſtre cours au OueſtNordOueſt, ce faiſant vous ſinglez douze lieues arriere du Cap. Commençant a vous en eſloigner vous verrez flotter des gros tiges de roſeaux, aſcavoir a dix & quinze lieues de là ſur le dit cours : quand vous venez a les voir c'eſt un bon ſigne, & pouvez eſtre hardiment aſſeuré d'avoir doublé le Cap de B. Eſperance. Pres du Cap das Agulhas ſi vous prenez garde au quadran & a l'eau du fonds, vous remarquerez biẽ de là qu'ad vous en eſtes pres : car près de ce Cap les aiguilles des quadrans ſont fixes & egales, au lieu qu'en dedàs ou en dehors d'iceluy elles declinent au NordEſt, ou au NordOueſt, comme il a eſté ſouvent dit.

La navigation du Cap de Bonne Eſperance en Portugal eſt ſans peril iuſques a la Ligne Equinoctiale, car un y a touſiours un vent de SudEſt qui y ſouffle : & quant au reſte du chemin depuis la dite Ligne iuſques en Portu-  
gal il



gal il est assez usité & cognu des communs mariniers. Que si on desiré le cognoistre, on peut lire ce qui en a esté dit ci dessus & qui a esté signé, comme aussi ce qui en a esté représenté en la description de mon voyage & retour des Indes en Portugal, ou il en est fait particuliere mention.

CHAPITRE X.

*Des vrais signes & indices du Cap das Correntes, & yllas Primeiras, de tous les havres & costes iusques a Moçambique.*

**L**Es bancs de Soffala commencent au Cap de S. Sebastian, & s'estendent iusques aux yllas Primeiras le long de la coste : & la coste s'estend Nord & Sud iusques à Soffala, ayant quelque peu du Nord tirant sur le Ouest, & du Sud tirant sur l'Est: Ici se voyent quelques rivières, mais peu profondes pour des grands navires.

Bancs de Soffala.

La rivière nommée Maraca ou Monemone git la hauteur de vingt & un degré & demi : elle n'a en son havre à haute eau que trois brasses de profondeur: & a pour indice un haut arbre du costé du Sud, & quelques dunes le long du rivage, qui paroissent comme petites isles sans arbres: du costé du Nord se trouvent quelques bancs: On entre au havre du costé du Nord-Ouest asçavoir du costé des arbres, auquel endroit quand vous estes en dedans la pointe, on peut ancrer la profondeur de cinq & six brasses.

Quiloan ou Quiloano git la hauteur de vingt degrez & demi, ayant du costé du Sud un haut Palmier, duquel costé le pays pardit comme un coin. Vous pouvez bien entrer audit Quiloan avec un navire de deux cents tonneaux a haute eau; mais il vous faut garder d'une seche qui git à trois lieues du have. Ce havre a cinq brasses de profondeur à haute eau, & quand vous estes dedans vous approchant de la pointe de la rivière vous y trouverez cinq & six brasses fonds vaseux. On y entre Ouest SudOuest, & SudOuest tirant sur le Ouest, & les dites Seches gisent EstSudEst, & OuestSudOuest comme Quiloane.

Depuis Maraca iusques à Quiloan vous appercevrez le pays estant sur la profondeur de treize & quatorze brasses : & venant à vingt & un degrez & sur la profondeur de soixante brasses, vous serez quinze lieues arriere de terre, & trouverez du Coral au fonds, & delà en dedans du menu sable. Allant de Quiloa à Soffala, dressez vostre cours au Nord, & Nord tirant sur l'Est, asçavoir en dehors de la pointe sur la profondeur de treize brasses, iusques à ce que vous ayez la vue de Soffala, & si vous desirez poser là, singlez iusques à la profondeur de six & sept brasses, qui est a six ou sept lieues arriere de terre.

Constitution de la Coste de Maraca.

Le havre de Soffala s'escoule tous les ans: pourtant vous ny pouvez point bien entrer sans quelque sondeur du pays. Ce lieu a pour marque & indice un nombre de Palmiers les uns près des autres du costé du Nord. Allant d'ici à Moçambique vous singlerez à l'Est, iusques à ce que vous veniez sur la profondeur de quarante brasses, & de là à l'EstNordEst, tenant vostre cours a quinze ou seize lieues des yllas primeiras : Vous trouverez toujours en ceste contree, asçavoir tout le long de la coste, du menu sable noir méllé avec de la terre, estant pres de terre à la vue du pays.

Soffala git la hauteur de vingt degrez, & le havre de Bango à dixneuf degrez & demi : & la rivière de Cuama a dixhuit degrez & trois quarts. Le cours de Soffala à Cuama le long de la coste est NordEst & SudOuest en distance de trente lieues. S'il vous estoit de besoin d'entrer en ceste rivière pour y recouvrer de l'eau fraische, vous y pouvez entrer avec un petit vaisseau, & vous y en trouverez par tout à souhait. De Cuama aux yllas primeiras le cours le long de la coste est Est & Ouest,



ayant quelque peu de l'Est tirant sur le Nord & du Oueſt tirant sur le Sud: & on void deux fois terre. Venant a dixhuit degrez vous trouverez trente cinq brasses de profondeur à la vue du pays: car les bancs de ceſte contree ſont fort eſtroits: le cours eſt de cinquante lieues.

La riviere des bons ſignes, Dos bonis ſynais git la hauteur de dixſept degrez & trois quarts, & eſt reconnue a ces ſignes: c'eſt que du coſté du Nord s'y void nombre d'arbres à la bouche du havre, & du coſté du Sud y a un rivage de ſable, & ſur le dernier bout devers le SudOueſt y a une dune, ou colline de ſable, qui paroît de loing comme une petite Ile. L'entree eſt du coſté du SudOueſt le long du ſable. Ce havre eſt profond de deux brasses à baſſe eau à l'entree & en dedans on y peut poſer ſur la profondeur de 6 & 7, brasses. L'entree ne ſe peut voir par dehors: car venant de dehors on void l'entree du coſté du NordEſt, pres de laquelle ſe void un nombre d'arbres qui paroïſſent de loin comme la hune d'un navire: & plus on approche de terre, moins on les void, de ſorte qu'eſtant en la riviere on ne les peut nullement voir, pour l'empeschement d'autres branches.

Conſtitutio  
du Canal  
des Ilhas  
Primeiras  
& Ilhas  
Angoxas.

Le Canal des ylhas Primeiras, & des Isles d'Angoxas eſt tout un, l'un & l'autre s'eſtendant Eſt NordEſt & Oueſt SudOueſt la longueur de 30 lieues, la profondeur de 10 & 12 brasses aſcavoir plus pres des Isles que de terre. Si vous deſirez ancrer pres de quelcune d'icelles avec quelques vêts de Oueſt approchez les hardimēt de pres: car le fōds y eſt beau & profond par tout.

La premiere des dites ylhas Primeiras git a dixſept degrez & demj: & ſi vous deſirez paſſer parmi icelles, prenez voſtre cours au SudOueſt: Depuis la dite Ile vous pouvez biē entrer hardimēt au canal ſans crainte: car il y a de la profondeur aſſez par tout, & les ſeches ſont bien à une lieue & demie de là: & ſi vous deſirez y entrer avec des vents de Oueſt, approchez l'Ile de pres, ſinglāt iuſques a mi-voye d'icelle du coſté du Sud, la ou vous pouvez ancrer à la portee d'un canon de fer delà ſur la profondeur de ſix & ſept brasses: & ſi vous deſirez ſingler entre les Seches leſquelles giſent au Nord Eſt, ſoit en dedans, ſoit en dehors, vous le pouvez bien faire, voire a pleins voiles ſi vous voulez, touſiours plus pres des ſables de l'Ile que des Seches & du milieu de l'Ile: car ceſt tout un de quel coſté de l'Ile que ce ſoit; & n'avez rien nulle part a craindre que la rupture de l'eau que vous voyez à l'œil. Si vous deſirez ancrer pres du milieu de l'Ile vous le pouvez bien faire aſcavoir venant hardiment tout pres de terre, car il s'y trouve douze brasses de profondeur à baſſe eau, aſcavoir en temps de vêts de Oueſt, mais point en temps de vents d'Eſt. A mi-voye de terre ferme ſe void au deſſus une quantité d'arbres les uns pres des autres, pres deſquels ſe trouve un lac d'eau douce, dont vous vous pouvez pouvoir ſi beſoin eſt. Ce lac git quelque peu arriere du rivage en dedans le pays: que ſi vous n'avez pas la commodité d'en approcher, vous n'avez ſinō a creuſer au rivage, & vous trouverez de l'eau douce: mais cela ſe doit faire en tēps de vêts d'Eſt car en tēps de vents de Oueſt l'eau eſt ſi rude que l'eſquif ne peut ſubſiſter au rivage.

Comment  
on ſingle  
de l'une de  
ces Isles à  
l'autre.

L'Ile du milieu laquelle git, au NordEſt n'a nulle iſſue vers la haute mer: D'ici iuſques à la Seche appelee A Coroa de Sant Antonio il y a ſept lieues, & iuſqu'à la premiere Isles d'Angoxa cinq lieues ſur le meſme cours des Isles. Vous pouvez bien approcher de terre en quelque vaiſſeau que ſe ſoit, car il y fait aſſez profond. Toutes les Isles d'Angoxas ont des paſſages par leſquels on peut aller de l'une à l'autre & par tout beau fonds & net. Pareillement entre les Isles & la terre ferme il y a pour le moins huit brasses de profondeur: vous approcherez touſiours plus pres de terre ferme que des Isles. Il y a une Seche de ſable entre les Isles d'Angoxas laquelle paſſe outre des deux coſtez. Ces Isles ſont en nombre de quatre: la ſuddite Seche git entre les deux du milieu: pourtant gardez vous d'en approcher trop pres, car il y a du danger.

Seches  
proches  
des Isles  
d'Angoxas

Il y



Il y a aussi une Seche de sable à quatre lieues de la premiere des dites Isles d'Angoxas iusques à Moçambique, laquelle a haute maree est couverte de la mer, & y a encore des autres sables autour qui sont tousiours couverts de la mer, dont vous aurez a vous garder. Delà vous pouvez singler le long de terre, combien qu'il y face fort profond. A quatorze ou quinze lieues de ceste Seche de sable vers Moçambique git le havre nommé Os Corais, c. a. d. les Corals, a une lieue & demie duquel devers mer git un escueil fort dangereux, duquel on ne se peut appercevoir sinon quand on est presques dessus, & mesmes a haute eau la mer ne rompt point dessus, duquel vous aurez a vous donner garde, d'autant que quelques navires y ont heurté, & Don Ioan Periera y a esté dessus avec son navire. Quand vous passerez la vous singlerez tousiours trois lieues arriere devers mer, tenant le cours du NordEst, & NordEst tirant sur l'Est quand il fait nuit: mais de iour vous pouvez tousiours aller plus seurement, & regarder devant vous, sans toutesfois passer vers le pays au dessous de vingt cinq brasses. Sur ce cours vous passerez les Seches de Musicate: & tenant la route du NordEst vous viendrez droit sur les Isles de Moçambique.

Havre des  
Corals.  
Escueil  
dangereux.

S'il vous estoit besoin d'ancrer devant que venir a Musicate tenez vous depuis cest escueil vers terre, iusques à ce que vous veniez à quinze brasses là ou vous pouvez ancrer, car le fonds y est beau: autrement il y a peu d'endroit si ce n'est sous la pointe de Musicate, asçavoir en vingt brasses & davantage ou vous ayez beau fonds & net. La pointe de Musicate & les Isles d'Angoxas s'entrecorrespondent NordEst & SudOuest en distance de dix huit lieues. Delà vers Moçambique on single le long de la coste au NordEst.

Le costé oriétal de ylha Primeira git a l'esgard des Seches NordEst & Sud Ouest, quelque peu NordEst tirant sur l'Est, & SudOuest tirant sur le Ouest. Les ylhas Primeiras du costé de Moçambique gisent la hauteur de seize degrez & trois quarts. On passe toutes ces Isles & sables Est & Ouest, & Est tirant sur le Nord, & Ouest tirant sur le Sud. Si vous vous trouvez là en dedans en douze & treize brasses & moins à la portee d'une piece de fer pres des Isles, ne craignez pas pourtant, mais vous gardez seulement du costé de dehors qui est plein de pierres & d'impureté, de sorte qu'on n'y peut ancrer.

Comment  
il faut sin-  
gler pres  
des Ilhas  
Primeiras.

S'il vous advenoit de vous trouver a mi-voye des Isles & des Seches avec quelques vents d'Est, vous pouvez naviguer dedans & dehors entre les premieres Isles, & les Seches ou bancs de sable qui sont a mi-voye des dites premieres Isles, asçavoir du costé de Soffala, & aussi depuis la troisieme Ile iusques à Moçambique, singlant le long du costé occidental sur la profondeur de sept, dix, & douze brasses de profondeur. Les autres Seches gisent a mi-voye des escueils: pourtant n'avez vous rien a craindre: mais vous ne pouvez aucunement passer entre l'Isle des arbres qui demeure du costé de l'Est, a cause des bancs & Seches qui y sont.

Depuis le costé du SudOuest de ces ylhas Primeiras git une seche de sable qui correspond NordEst & SudOuest avec la premiere Ile qui est du costé du Ouest, asçavoir à sept lieues de là, dont l'estendue tant en largeur qu'en longueur est de la portee d'une piece de fer. A dix ou douze lieues de ces ylhas Primeiras est la riviere de Quylemani, là ou la coste s'estend Est & Ouest, quelque peu Est tirant sur le Nord, & Ouest tirant sur le Sud. Vous y trouverez tousiours iusques a trois lieues de terre la profondeur de six & sept brasses, & nulle autre Seche que celle de Quilimani, s'estendant six & sept lieues en mer, de laquelle vous vous devez garder: & si vous vous trouvez en dedans le Cap des Corrétes, vous pouvez tousiours ancrer, car vous trouverez fonds par tout pource que vous estes sur des bancs, & n'avez nulle part rien a craindre, a cause que le vent soufflera assez de devers terre, au moyen dequoy vous pouvez singler en mer, quand il vous plait.

Riviere de  
Quilimani.



## CHAPITRE. XI.

*Navigation & cours des Indes à Porte Piqueno de S. Iago à l'entree  
du fleuve Ganges au Royaume de Bengala.*

Briniaon.

**S**I vous desirez faire voile des Indes a Porto Piqueno au Royaume de Bengala, aſçavoir en dehors de l'Isle de Seylon, vous partirez du havre de Cochîn depuis le dixiesme iusques au vingtiesme d'April, prenant vostre cours le long de la coste iusques à un endroit nommé Briniaon qui git pres du Cap de Comorin qui est la derniere pointe de la Coste des Indes au SudOueſt, prenant la vostre cours au Sud iusques à six degrez & deux tiers: & de là au SudEst iusques a cinq degrez & demi. Estât là vous prendrez la route de l'Est iusques à ce que vous ayez la veue de l'Isle de Seylon: car la pointe de Seylon, nommee a Punta de Gualle est celle qui s'estend le plus loing au Sud la hauteur de six degrez; pourtant si on tiêt ce cours à l'Est a cinq degrez & deux tiers on ne peut faillir d'avoir la veue de la dite Isle. Vous ferez tousiours ce voyage partant de Cochîn au temps fusiônionné: car si vous partez plus tard vous aurez plus de peine, a cause qu'alors les vents cōmencēt à souffler biē fort de devers le Sud, & en un autre tēps on à des vêts de SudOueſt & NortOueſt fort rudes & vehemēts.

Seches de  
Seylon.

Quand vous venez a voir l'Isle de Seylon, vous dressez devers là vostre cours le long de la Coste, laquelle s'estend Est & Oueſt, ayant quelque peu de l'Est tirant sur le Nord, & du Oueſt tirât sur le Sud, iusques aux premieres Seches qui gisent à six degrez tout au plus: les autres seches gisent encore plus outre à six degrez & demi a sept lieues des precedētes sur la mesme estendue d'Est & Oueſt, & Est tirant sur le Nord, & Oueſt tirant sur le Sud. Depuis la pointe de Gualle iusques à la premiere Seche il y a environ vingthuit lieues. Dix ou quinze lieues apres avoir passé les dites Seches, vous dressez vostre cours au NordEst iusques à la hauteur de seize degrez & demi, singlant de là au Nord; quoy faisant vous viendrez pres de la coste de terre ferme, aſçavoir à dix ou douze lieues de l'endroit ou est le Temple du Pagode c. a. d. de l'idole de Iorganatte, qui est un fort bon cours pour ce voyage.

Pagode de  
Iorganatte.Monts de  
Palur.Riviere de  
Palur.

Quand vous venez à voir ceste terre qui est un pays avec quelques hautes montagnes, vous verrez au dessus quelques autres collines ou montagnes rondes encore plus hautes que les precedentes, aſçavoir les monts de Palur: Vous tiēdrez vostre cours le long dudit pays lequel s'estēd NordEst & SudOueſt, & quelque peu NordEst tirant sur l'Est, & SudOueſt tirât sur le Oueſt, iusques à ce que vous veniez pres d'une autre terre basse & platte. Singlant le long d'icelle vous viendrez pres d'une riviere, laquelle à pour marque & indice une haute platte campagne sable, & encore une autre plaine avec une colline, ayant à l'un des costez plus avant une autre grosse colline avec arbres: & poursuivant vostre chemin iusques a ce que vous soyiez iustement à l'opposite de la riviere, on void les dites collines se rencontrer avec l'autre pays eslevé. Cela se monstrera ainsi estant environ à une lieue & demie de là en mer.

Divers Pa  
godes.

Depuis ceste riviere iusques au premier Pagode ou idole il y a trois ou quatre lieues: & depuis ce premier Pagode plus outre, on ne void plus de hautes montagnes comme celles qu'on a passées: & singlât droit arriere de là, aucunes d'icelles paroissent au dessus cōme tables ou plaines. Le susdit Pagode git a vint degrez tout au moins. Vous ferez tousiours vostre mieux de le venir recognoistre, car il vous est necessaire pour avoir un bō voyage Cestuy ci passé s'en trouve encore un autre aussi grād que les precedēt, & s'en voyēt encore deux ou trois autres petits un peu plus outre. Depuis le  
pre.



premier Pagodes iusques au deuxiesme l'espace de quatre lieues la coste s'estend Est & Ouest. Vous vous garderez d'approcher trop pres de terre en cest espace: car il vous seroit difficile de vous en retirer, pource qu'il fait vn goulfe. Semblablement avant que venir pres du premier Pagode, vous vous tiendrez arriere de terre: car deux lieues devant que venir là git vne petite Seche, laquelle s'estend vne lieue en Mer.

Depuis le premier Pagode iusques au deuxiesme se voyent quelques collines & arbres: & depuis le deuxiesme Pagode iusques à Sataguan le pays est bas & s'y void vne forest peu espaisse: le dessus est sans arbres iusques à la pointe das Palmeiras, c. a. d. des Palmiers, & on single la coste au Ouest. Depuis le dit Pagode iusques à vne pointe ayât vne Basse qui git douze lieues avât que venir à la pointe des Palmiers, se trouve vne Riviere. Ceste pointe s'estend vne grosse demi lieue en mer. On single le long de la coste Est NordEst, & depuis la dite pointe Basseuse iusques à celle des Palmiers, on single NordEst & NordEst tirant sur l'Est. Or pour cognoistre la Basse & la terre d'icelle, sachez que cest vne terre esleevee comme l'autre terre de la coste, & paroît comme vne Isle, vn peu plus outre se voyent neuf ou dix arbres qui paroissent comme vne colline ronde. Depuis le Pagode iusques à ceste Basse il y a environ douze lieues.

Pointe des Palmiers.

De là plus, avant vous singlerez le long de la coste sur la profondeur de neuf ou dix brasses iusques pres des Palmiers susmentionnez là ou la terre est basse, n'ayant qu'une colline deserte, qui monstre comme Arenas Gordas, ou d'unes rouges qui se voyent pres de S. Lucas de Barrameda en la coste d'Espagne. Depuis ceste dune ou colline iusques aux Palmiers, le rivage est bas & desert sans aucuns arbres ou boscages. Ces Palmiers souloyêt estre en nombre de dix ou douze, mais a present il n'y en a qu'un. Tout pres de là du costé de Saraguan se voyent quelques collines avec arbres. Delà plus avant ne se void nulle pointe ni arbres ni boscages, ains l'espace d'une lieue le pays ne paroît point autrement qu'une Basse.

Quand vous venez a voir la pointe des Palmiers, vous dresserez vostre cours à l'Est, iusques sur la profondeur de douze brasses, & delà au NordEst iusques a huit brasses & demie: & s'il fait iour vous aurez incontinent la veue de terre, qui sera au dessous de toutes les Basses, & si le pays estoit couvert de nuées & brouillars, vous ne le pourrez voir iusques à ce que vous veniez a quatre brasses. Vous tiendrez ceste route avec un quadran qui ne decline point, & s'il declinoit aucunement vous ferez vostre conte a l'advenant. Le pays pres duquel vous viendrez sera vne terre basse sans arbres, ni boscages: & singlant le long de la coste, vous appercevrez du costé de l'Est vne longue colline noire couverte de boscages qui monstre comme vn Gambanc ou Caravelle Indienne sans mast, & un peu plus outre un nombre d'arbres les uns pres des autres, entre lesquels il y en a trois ou quatre qui paroissent quelque peu plus grands que la susdite colline. Quelque peu par delà ces arbres commence la Basse du pays d'Orixá. Si tost que vous en avez la veue, vous verrez l'eau se rompre devers la Mer, asçavoir sur les Sechez de Bengala, lesquelles vous demeurêt devers la Mer, ce qui fait qu'on ne les peut voir. Passant par là approchez tousiours de la Basse d'Orixá sans rien craindre que ce qui se void à l'œil, la profondeur y est de sept brasses avec menufable noir au fonds.

Quelle route il faut tenir estant pres de la pointe des Palmiers.

Basse d'Orixá.

Du costé de Bengala en la profondeur de 4 ou 5 brasses vous aurez fonds vaseux: & aurez a vous garder de ce costé: car de ce fonds vaseux vous viendriez sur le bout d'un Banc ou Seche de Bégala: Si vous trouvez ce fonds, vous dresserez vostre cours au NordEst & au Nord si besoin est, iusques a ce que vous veniez derechef a 3 brasses, car c'est le droit chemin. Ayant passé ceste Basse d'Orixá, vous trouverez plus de profondeur; Et si vous



Pays d'O-  
rixia.

Guynette.

desirez singler le long du pays d'Orixia dressez vostre cours droit sur la premiere pointe que vous voyez devāt vous. La moindre profondeur que vous trouverez est de trois brasses, & cestuy est le droit chemin iusques à ce que vous soyiez bien près de terre, la ou vous trouverez cinq & six brasses de profondeur: & si vous avez affaire de bois a brusler, vous n'avez sinon a aller de l'autre costé du pays de Bengala, là ou il s'en trouve de meilleur que du costé d'Orixia: mais il faut puis apres retourner du costé d'Orixia, iusques à ce que vous ayez passé deux rivières qui sont du mesme costé d'Orixia, dont la premiere ressemble mieux à vn goulfe qu'à la bouche d'une Riviere: l'autre git environ à vne lieue plus avant & a vne grande bouche ou entree. Trois ou quatre lieues plus outre se voyent quelques ruisseaux courans & des arbres autour: Et vne lieue par dela ces ruisseaux se trouve vn boschage espais semblable à vne forest de Palmiers. Depuis le commencement de ce boschage on aura a singler de travers prenant son cours vers l'autre costé du pays nommé Guynette, asçavoir droit vers un arbre qui est du mesme costé, lequel paroît par dessus les autres, & est du costé gauche de la riviere de Ghandecan. Delà plus outre il ny a que bancs, a raison de quoy vous vous garderez de singler plus outre si ce n'est à haute eau.

Si vous desirez tenir vostre cours par le Canal le long de terre ferme, vous singlerez en la maniere que dit a esté. Depuis les Palmiers au Nord-Est vous poserez en cinq brasses: & s'il fait iour, vous vous tiendrez sur trois brasses, singlant ainsi le long de terre sur ceste profondeur: que si par fois vous venez a moindre profondeur vous n'avez pourtant que craindre. Tenant ce cours vous appercevrez la Basse d'Orixia: lors vous en approcherez en sorte que vous teniez vostre cours les deux tiers devers terre & l'autre tiers devers la Basse: Ici a un le droit chemin, comme dit a esté.

## CHAPITRE. XII.

### *Autre Description plus particuliere du voyage des Indes à Porto Piqueno, signee par un Pilote.*

Porte Pi-  
queno.

Pointe de  
Gualle en  
l'Isle de  
Seylon.

**A**yant a faire le voyage de la Coste des Indes à Porto Piqueno au Royaume de Bengala, en dehors de l'Isle de Seylon, vous aurez tousiours a suivre la coste des Indes iusques à ce que vous gagniez de veue Briniaõ situé pres du cap de Comorin qui est le bout de la dite Coste, continuant vostre chemin tout droit, car ce vous est le plus court & le plus seur chemin, pour ne point tomber entre l'Isle de Seylon. Or quand vous venez a descouvrir les Barreiras, qui sont les Dunes de Briniaon, vous prendrez la route du Sud l'espace de quinze ou vingt lieues, & estant parvenu à cinq degrez, tirerez vers l'Est, iusques à la pointe de Gualle qui est le bout de la dite Isle de Seylon au SudSudOuest, à six degrez. Et quand il vous semble qu'avez doublé la dite pointe pour en estre asseuré vous convient approcher terre, avant que venir pres des Seches de Tanadare, qui est à cinq lieues de la pointe de Gualle, d'ou ordinairement le pays peut estre recognu par les navires qui vont en Bengala, soit à Porto Piqueno, ou à Porto grande là ou les Portugais ont leur trafic. Ayant descouvert le pays en cest endroit là, approchez en hardiment, mais point au dessous de douze brasses; a cause des bancs & escueils qui sont le long de la coste.

Le rivage du pays de Tanadare est bas, mais au dedans du pays se voyent trois montagnes qui tiennent l'une à l'autre, lesquelles quand on commence a descouvrir, lors aussi se descouvrent les premieres Seches, entre lesquelles & le pays y a assez facile passage, car la plupart des navires qui singlent le long de l'Isle y passent ordininairement: Le fond est d'onze & douze



douze brasses, & est beau & de gravier : & y peut on aller seurement. Ces premieres Seches gisent la hauteur six degrez & demi : vis a vis d'icelles se voyent dans le pays quelques rochers , sans qu'on y en voye ailleurs. A six lieues de ces premieres Seches s'en voyent encore quelques autres moindres, à six degrez & un quart. La route entre le pays & les dites Seches est du NordEst au SudOuest , & quelque peu de l'Est NordEst à l'Ouest SudOuest. Ces derniers bancs sont environ a deux lieues du pays : le fond qui est entre deux est de sable & est de cinq & six brasses , tellement qu'on y peut bien passer , selon que ie l'enten d'un qui y a passé plus d'une trentaine de fois. Toutesfois pour les grands Navires il est plus seur de prendre le passage plus avant en mer.

Les Seches de Tanadare.

Les susdits bancs passez, on costoye la terre, qui est un voyage commode : & quand on est parvenu au bout du haut pays on vient a descouvrir une pointe fort eminente entre les autres montagnes qui au regard de sa forme est appelée O capello de frade, c.a.d. le capuchon du frere , & s'estend en pointe vers le SudOuest bien avant dans la mer, tellement quil fait une des pointes du pays. De ceste pointe iusques à Trinquanamale on conte dixsept lieues. La route se continue du Nord au Sud le long de la coste, ou le fond se trouve avoir quelques bancs. Ceste coste est fort basse, tellement que le pays ne se descouvre que de fort pres. Cinq lieues devant que venir a Trinquanamale se void une petite riviere. Trinquanamale est un grand havre, large de trois lieues à son entree, & profond de tous costez. Ceux qui veulent y mouiller l'ancre, le peuvent faire pres de quelque Isle. En dedans y a une riviere qui court iusques à Seyta Vaqua : & iusques là c'est toute terre basse. Ce havre se recognoit de loing à une dune de couleur iaunastre qui se void au Nord de l'emboucheure. Et a l'une des pointes se voyent deux montagnes qui s'estendent en longueur en dedans le pays , comme ainsi soit que par tout ailleurs le rivage soit bas. De là faut tourner au Nord & NordEst, declinant tousiours le compas. Que si vous vous trouvez là au Monson des vents du mois d'Aoust , il vous faudra tenir la route du Nord, a l'occasion des tempestes de mer qui surviennent alors : & continuerez ceste route iusques au Cap appelé A ponta de Guadovarín, à dixsept degrez, en la Coste de Choromandel , qui est le commencement du pays & Royaume d'Orixa.

Cours depuis les dites Seches iusques à Capello del Frade.

Venant au 17. degré vous tiendrez vostre route le long de terre ferme pour bien avancer, vous gardant de passer outre le dixneuvisieme degré & demi, sans descouvrir le pays , d'autant que là est l'emboucheure d'une riviere nommée Puacota , à trois lieues de laquelle en mer y a un escueil de la longueur d'un navire , qui est aisé a appercevoir d'autant qu'il s'avance hors de l'eau. Entre iceluy & terre ferme on peut tenir route sans autre danger que de ce qu'on peut voir à l'œil. Toute ceste coste de la pointe de Guadovarín est haut pays & montueux , aisé a descouvrir de loing. Depuis ceste riviere de Puacota, iusques à une autre riviere nommée Paluor , ou Palura qui sont douze lieues on singe le long de la costé de l'Est au Sud Ouest. Au dessus de ceste riviere se void une haute montagne nommée A Serra de Palura, qui est la plus haute montagne de ceste coste. Ceste riviere git à dixneuf degrez & demi. Depuis la dite riviere iusques au coin nommé A derradeira terra alta, c.a.d. la derniere haute terre , la coste s'estend la mesme route que devant, & est ceste estendue de sept lieues. Ceste pointe est a dixneuf degrez & deux tiers. Ici prend fin le haut pays de montagnes, & dela en avant cest toute terre basse & rivage sablonneux, iusques au lieu nommé As Palmeiras c. a.d. les Palmes.

Depuis le susdit haut pays nommé Derradeira terra alta iusques à la riviere nommée Rio de Manicapatan, on court la coste NordEst & SudOuest



l'espace de cinq lieues. Or pour cognoistre quand on est à l'endroit de la dite riviere, se descouvre un haut arbre rond sans autres arbres. Le pays est fort plat, & y a plusieurs bancs le long du rivage. Cest arbre est à la gauche de l'emboucheure de la dite riviere. Depuis Manicapatan on court la coste Est NordEst, & Ouest SudOuest, iusques au Pagode de Iorganatte l'espace de 3. lieues. Cest le temple d'un Idole ainsi appelé situé a vingt degrez & un quart. Depuis ce Pagode iusques à un autre grand & noir Pagode ou idole on court la coste Est & Ouest, & est le cours de l'Est au Nord, & du Ouest au Sud de sept lieues. Cest idole git vingt degrez & demi tout au plus.

Riviere de  
Cayegare.

Depuis ce Pagode noir iusques à la riviere dite Cayegare, on cour la coste NordEst, & SudOuest, & quelque peu Est NordEst, & Ouest SudOuest l'espace de dix lieues. Ceste riviere est à vingt & un degrez tout au plus: & environ quatre lieues au dessus se descouvrent cinq montagnettes qui a les voir apparoiſſent comme un port de mer, accommodé de cabanes. A l'emboucheure de ceste riviere se trouvent deux bancs qui s'estendent une bonne lieue au SudOuest. L'entree d'icelle a quatre brasses de profondeur: la dite entree est du SudEst au NordOuest. Laisant les susdits bancs à main gauche vous trouverez assez de profondeur pour passer outre. Pour recognoistre ceste riviere de Cayegare vous noterez qu'ayant passé les susdites montagnettes, l'endroit de Cayegare semble a voir de loing estre une Ile en laquelle paroissent trois ou quatre arbres entre les autres, & un peu plus outre se void un petit Pagode, & encor plus outre une forest fort drue & espaisse, & n'en void on point d'autre plus avant. Pres du dit Pagode se voyent quelques arenes ou dunes rougeastres, & quelques petits ruisseaux.

Ponta des  
Palmeiras.

Depuis ceste riviere de Cayegare, iusques au Cap appelé A pontas des Palmeiras, la coste s'estend du NordEst au SudOuest, avec quelque peu d'Est NordEst, & Ouest SudOuest l'espace d'onze lieues. Or environ deux lieues devant que venir à la dite pointe vous descouvrez quelques collines noires, depuis lesquelles iusques à la pointe le pays est bas, & vis à vis des dites collines ou montagnettes se voyent sur le rivage quelques petites dunes non gueres blanches, qui seruent de signe que vous estes pres de la dite pointe des Palmes, en laquelle ne se void qu'un seul arbre, iacoit quelle soit ainsi appelée. Si vous voyagez de nuit vous trouvant pres de Cayegare, & cependant desirez continuer vostre chemin, prenez vostre cours tenant la profondeur de douze brasses, tendant au NordEst, & NordEst tirant sur l'Est, ayant tousiours la sonde en la main avec vigilance: & venant a trouver seize brasses, tournerez incontinent chemin au NordEst, iusques a ce que venies a trouver douze brasses, & retiendrez tousiours la mesme profondeur iusques a tant que veniez à sept, & venant la de nuit mouillerez l'ancre iusques au point du iour, & lors continuerez vostre course du Nord est, & NordEst tirant sur le Nord tant que veniez a trouver quatre brasses. Ici vous convient avoir un homme en la Hune pour recognoistre le pays. La coste s'estend à l'Est NordEst, iusques à ce qu'on vienne a descouvrir une colline ayant la forme champano sans mast avec un esquif derriere. Ces champanas sont caravelles d'Indiens, desquelles ils se seruent en mer, & le long de la coste. Cest le plus assésuré indice pour recognoistre ceste coste d'Orixa. Prenez tousiours bien garde à la profondeur, & quand vous viendrez a trouver trois brasses, vous tournerez incontinent a trois & demi, & quatre, d'autant que cest le droit cours: car si vous retenez vostre cours a cinq & six brasses, vous viendrez finalement a prendre fond.

La Coste  
d'Orixa &  
les signes  
d'icelle.

Venant a recognoistre la dite colline dite Champana vous singlerez le long de cest endroit iusques à ce que vous descouvriez trois arbres pres l'un de l'autre separez des autres, lesquels on nomme Asarvores de cohe-  
cença,



cença, c. a. d. arbres de cognoissance. Vis à vis de ces arbres git la Basse d'O-  
rixa, & regardant vers la mer on void l'eau s'y rompre du costé de Bengala:  
lesquels signes on ne peut appercevoir sinon en temps serain: pource est il  
de besoin en tēps nubileux & obscur d'estre sur ses gardes, & d'avoir la sōde  
en la main : car la profondeur n'y est que de trois brasses & demi & quatre  
tout au plus. Est aussi a noter que du costé de Bengala le fonds est dur, mais  
du costé d'Orixa il est mol & de petit sable noir, comme ie le say par expe-  
rience y ayant passé diverses fois en des grands navires.

Ayant passé les deux Basses d'Orixa & Bengala, vous viendrez a descou-  
vrir A ylha das Gallos c. a. d. l'Isle des Coqs, vers laquelle vous pouvez  
hardiment faire voile sans crainte : car il y a assez de profondeur de tous  
costez: & quant à l'autre costé d'Orixa il est plein de bancs : pourtant est il  
bon d'approcher l'Isle des Coqs: & allant le long d'icelle, on vient a une  
riviere nommée Rio de Chandequan : laquelle estant passée en tournant  
quelque peu du costé d'Orixa vous venez au Cap de la riviere d'Angelin,  
lequel vous laissez au Nord. Venant là vous aurez tousiours la sonde en la  
main, la profondeur n'estant que de trois brasses, trois & demie, & quatre:  
mais l'eau estant haute, vous en trouvez d'avantage : & cela dure iusques  
à ce que vous ayez passé la dite riviere: car lors on trouve assez de profon-  
deur. Ayant passé outre, vous suivez le rivage, iusques a une autre riviere  
nommée Gilingao; Vous trouvant a l'endroit d'icelle, advisez de ne vous  
esloigner pas beaucoup de terre ferme pour tēdre à la droite, car la se ren-  
contre une Seche de sable, ou se perdit Bartolomeo Rodrighes de Morajs,  
avec une navire chargee. Pourtant vous adverti-ic de tenir le costé gau-  
che, là ou vous trouverez par tout assez de profondeur.

L'Isle des  
Coqs.

Riviere de  
Chande-  
quan.  
Cap d'An-  
gelin.

Ceste riviere passée, on trouve quantité de bois a bruler, & delà vous  
venez à certains ruisseaux, desquels vous pouvez tourner à l'autre costé  
de Guynette, là ou vous appercevrez cinq ou six arbres apparoiſſans par  
dessus les autres, du costé oriental de l'emboucheure de la riviere de Chan-  
decan. La profondeur qui se trouve au banc susmentionné est de deux bras-  
ses & demie, & trois tout au plus. Quand vous estes passé outre vous n'a-  
vez plus besoin d'avertissement : car les pescheurs vous peuvent guider  
ou vous voudrez, & pourrez passer outre avec une demi maree.

Guynette.

Ie vous adverti derechef que si d'avanture vous arrivez avant le point  
du iour à l'endroit de là dite riviere de Cayegare, vous ayez a prendre vo-  
stre cours le long de la coste iusques à Punta des Palmeiras, & de là vers  
l'Est iusques à dixsept brasses de profondeur, prenant de là vostre route  
au Nord Ouest, & Nord Nord Ouest, iusques à ce que vous veniez a trou-  
ver douze brasses, & poursuivrez la mesme ronte tant que veniez à quatre  
brasses & trois & demie, & lors en temps serain vous descouvrirez le pays  
d'Orixa: mais le temps estant sombre & nubileux, ne vous avancez pas d'a-  
vantage vers terre ferme, vous tenant tousiours à quatre brasses & trois &  
demie, tirant vers l'Est, vous servant tousiours de la sonde, & vous tenez  
tousiours a une petite profondeur. Et si la nuit vous survient estant à seize  
brasses, cōtinuez vostre cours iusques aux deux Isles, car il n'est pas bon de  
mouiller l'anchre.

Orixa.

Passant devant la dite Punta des Palmeiras & tenant vostre cours en de-  
dans en temps de nuit vous ne passerez point les sept & huit brasses ius-  
ques à la venue du iour, & lors vous poursuivrez vostre cours en dedans, &  
si vous vous trouvez la avec un petit navire, tenez vous à deux brasses, &  
deux & demie, iusques à ce que vous descouvriez la Basse d'Orixa, à l'en-  
droit de laquelle estant parvenu approchez en hardiment à un trait d'ar-  
quebuzé, car il y a de la profondeur assez, mais du costé d'Orixa se trou-  
vent plusieurs bancs. Par ainsi vous laissez la susdite Basse à droite. Delà on  
peut



peut aller le droit cours à l'Isle des Coqs , & à la pointe de la riviere d'Angelin, d'ou il est aisé d'approcher avec un petit navire, a raison que la profondeur y est de deux brasses & demie, & de trois.

## CHAPITRE. XIII.

*Navigation & cours des Indes au Havre d'Aracan qui est le chemin  
a Porto grande au pays de Bengala.*

Cours  
d'Aracan  
se prend  
sur Seylon.

Basse d'Aracan.

**A**Yant a voyager des Indes ou Cochon au Haure d'Aracan, faut prendre son cours vers l'Isle de Seylon , en la mesme maniere que dit a esté ci dessus en la description du voyage à Porto Piqueno , iusques a la pointe de la Seche qui git à six degrez, & iusques au Cap dudit pays, lequel s'estend Est & Ouest. Venant pres de ce Cap, vous vous reculerez de terre, tenant vostre cours sept ou huit lieues au NordEst, pour vous tenir arriere de l'Isle , & lors dresser vostre route au NordEst & NordEst quart de Nord, iusques a douze degrez, en sorte que Monacofta vienne a demeurer au SudOuest: & de là vous prendrez vostre cours au NordEst iusques a vingt degrez, qui est la hauteur d'Aracan: & si vous n'appercevez encore nulle terre, vous tendrez à l'Est iusques à Aracan. Sous la mesme hauteur de vingt degrez à trois ou quatre lieues de terre git une Basse ou l'eau se rompt, & se descouvre a basse maree, de la grandeur de sept nauires tant en longueur qu'en largeur. Quand vous viendrez a l'appercevoir, vous prendrez garde de vous en esloigner à la portee du canon. Cinq ou six lieues a l'opposite d'Aracan vous trouverez vingt brasses, fond sablonneux: & approchant à six lieues de terre ferme a vingtneuf degrez & demi, vous trouverez fonds bourbeux, & le trouverez de mesme à trois ou quatre lieues, avec profondeur de trente brasses. Sous ceste hauteur de dixneuf degrez & demi vous vous garderez de prendre vostre cours vers terre ferme.

## CHAPITRE XIV.

*Navigation & cours des Indes au Havre de Martavan  
au Royaume de Pegu.*

Isles d'Andemaon.

**A**Yant a voyager des Indes à Martavan ou au Royaume de Pegu vous tiendrez vostre cours tant qu'avez passé l'Isle de Seylon en la mesme maniere que ceux qui vont en Bengala: & ayant passé la dite Isle, vous aurez a prendre vostre cours vers les Isles d'Andemaon qui sont à onze degrez au Sud, & la terre ferme a quatorze degrez au Nord. On passe outre du costé de l'Est, prenant la route du NordEst & SudOuest. Depuis les dites Isles iusques en terre ferme on conte soixante lieues. Continuant vostre cours iusques aux dites Isles, vous ferez vostre mieux, de passer d'icelles au costé du Nord, & si de là vous voulez tendre à Martavan qui est a seize degrez , vous prendrez vostre cours sur le quatorzieme degré vers terre ferme a l'occasion du Golphe de Martavan qui est fort suiet aux tempestes, tirât tousiours vers le NordOuest. Que si vous prenez vostre cours vers terre ferme , vous descouvrirez plusieurs Isles pres desquelles vous pouvez hardiment approcher , car vous y trouverez belle profondeur par tout. Tout ioignant l'autre costé la profondeur est de douze & treize brasses



les fonds bourbeux, excepté pres de l'Isle appelée pulo Comuda, qui est à six ou sept lieues du havre de Martavan. Entre ceste Isle & terre ferme se trouvent plusieurs Basses. Ce neantmoins s'il vous advient de tenir ceste route là vous approcherez de l'Isle, mais non trop pres. Là vous trouverez un canal de la profondeur de trois brasses, & du costé de terre ferme se rencontrent plusieurs bancs. D'ici vous avançant vers Martavan, ceste Isle estant passée, vous prendrez vostre cours vers terre ferme, là ou vous appercevrez aucuns escueils en mer ayans la forme d'Almadies qui sont bateaux dont les Indiens usent sur les rivières. Ces escueils se trouvent quand vous allez de Pulo Comuda à Martavan environ à deux lieues de terre ferme. Vis à vis d'iceux la terre ferme s'avance en pointe, au Nord de laquelle se void un rivage sablonneux qui touche le pays nommé Vegarum, dont le Seigneur est appelé Xemin, qui en langue de Pegu signifie Seigneur. Delà le pays va en s'eslevant. On y void divers golphes, escueils, & petites Isles.

Escueils de Martavan.

Avant que venir au susdit havre de Martavan, se descouvre une colline blanche qui sert de signe, sur laquelle se voyent deux palmes fort pres l'un de l'autre. Environ deux lieues plus outre vient à paroître un terroir eslevé au bout duquel git une petite Isle, la separation & distance de laquelle arriere de terre ferme ne s'apperçoit pas tant qu'on soit à l'endroit d'icelle & qu'on vienne à descouvrir la rivière, à l'emboucheure de laquelle git le dit havre. Ceste Isle passée, vous descouvrez de nouveau une colline blanche qui pareillement vous demeure au costé du Sud. En la dite Isle il y a un estang ou il fait bon pescher. Avant que vous approchiez du havre susmentionné, venant de l'Isle de Comudo, environ à une lieue ou lieue & demie de terre ferme vous voyez une Isle ronde toute deserte, nommée A Ilhas das Cebollas, c.à.d. l'Isle des oignons, au costé austral de laquelle git un escueil sur lequel les flots de la mer viennent à se rompre. Elle est distante de Martavan environ deux lieues. Quand vous venez de Pulo Comuda vous prendrez garde de costoyer la terre ferme vous esloignant de la dite Isle, tenant vostre cours comme dit à esté ci dessus, sans rien craindre que ce qui se void à l'oeil. Sarez aussi que depuis la dite Isle das Cebollas tirant vers le Nord, vous ne rencontrez plus d'Isles ni d'escueils, ce qui est un signe assuré du Golphe susmentionné : car estant de ce costé, vous n'avez pas si tost atteint une Isle que vous en descouvrez une autre, & estant passé outre vous n'en trouvez plus. Vous prendrez soigneusement garde de ne point passer pres dudit havre : car estant parvenu à douze brasses, un peu apres vous viendriez sur une Seche.

L'Isle des Oignons.

Ce havre de Martavan est large d'environ une lieue ou lieue & demie, ayant au Nord un terroir plat & qui ne paroît point plus haut que la mer. Là git l'Isle nommée Momuay, laquelle on peut voir venant de Pulo Comuda vers le dit havre le long de la coste. Tenant ce cours vous prendrez garde de vous tenir tousiours à douze Brasses, & venant à en trouver huit & neuf, vous arresterez, car lors vous estes dans le havre, & lors vous adviserez de n'approcher point plus pres de terre ferme, ni de vous avancer davantage vers le golphe & les bancs qui y sont, car plus on va avâ, moins on trouve de profondeur. La rivière de Martavan a son cours Noord Est & Sud Ouest: il se faut garder d'y entrer sans sonde, à l'occasion d'un escueil qui s'y trouve du costé de l'Est, & d'un banc ou Seche qui git à l'entree à main droite. L'entredoux du canal est de six & sept brasses, & s'y trouve quantité de poisson. Ce havre est à seize degrez & trois quarts : La ville de Martavan est à seize degrez.

Rivière de Martavan.

Au bout des Isles d'Andeman ascavoir au Nord se voyent deux autres Isles, entre lesquelles & celles d'Andeman il y a passage Pareillement au bout



Isle de Via-  
condam.

bout meridional des mesmes Isles d'Andeman gisent quelques autres petites Isles, & dela iusques aux Isles de Nicobar au Sud s'estend une autre rangee d'Isles. Quand vous venez a prendre vostre cours des Isles d'Andeman vers la coste si vous rencontrez quelques courans d'eaux ne vous en mettez pas en peine, car il n'y a nul danger de bancs, combien que le long de la coste il y en ait aucuns: seulement se recontre à mi-chemin l'Isle de Viacondam ainsi appellee des habitans, laquelle est petite & plaisante a voir tout autour, mais elle ne produit que des pins, & ne s'y trouve point d'eau fraische: pourtant n'est il pas besoin d'y abborder. Les Isles d'Andeman gisent à onze degrez.

## CHAPITRE. XV.

### *La route ou navigation de Cochin a Malaca.*

Cap de Tā-  
jamburo.

**A**yant a voyager de Cochin à Malaca au grand Monson qui est la principale saison des vents propres à ce voyage, asçavoir au mois d'Avril si tost que vous ferez hors du havre, vous prendrez vostre cours au Sud iusques à sept degrez, & delà au SudSudEst iusques a six degrez: & vous trouvant sous ceste hauteur, vous prendrez vostre cours au SudEst iusques a cinq degrez tout au plus, & dela à l'Est tant que soyez a l'endroit l'Isle de Seylon, continuant ainsi vostre cours iusques à ce que vous veniez a cinq degrez & demi, & cinq degrez & un quart. Delà vous prendrez vostre cours vers les petites Isles de GomeSpola, qui sont à six degrez pres le coin d'Achin en l'Isle de Sumatra. Venant vers les susdites Isles de GomeSpola si vous n'avez point peur des habitans de ce quartier là, lesquels sont ennemis mortels des Portugais, prenez vostre cours le long de la dite Isle de Sumatra iusques au Cap de Taniamburo en la mesme coste de la dite Isle sous la hauteur de cinq degrez tout au moins, à trente lieues des dites Isles de GomeSpola, & delà vous tiendrez vostre route vers la coste de Malaca, faisant tout effort de recognoistre PuloSambilao qui est une des petites Isles situees tout ioignant la dite coste à quatre degrez & deux tiers, a quarante lieues au NorNordOuest de Malacca. Car celui qui vient a recognoistre ceste Isle peut en brief parvenir à Malacca. A douze lieues de Pulo Sambilao au NordOuest se trouve une autre Isle nommée Pulo Pinao a cinq degrez & demi. Delà vous venez a Pulo Batum qui est une autre Isle distante dix lieues de Pulo Pinao au NordNordOuest a six degrez. Que si vous venez a avoir un vent de SudEst qui est assez frequent en ceste coste là, vous avez a attendre un long voyage. Partant le meilleur est de partir de bonne heure de Cochin pour avancer le voyage.

## CHAPITRE. XVI.

### *Autre ample declaration de la navigation & cours de Goa a Malacca, avec les particularitez de ce voyage.*

Courans  
impetueux  
vers Ben-  
gala.

**P**our aller de Goa à Malacca faut tenir vostre cours vingt lieues en mer tenant le dehors de l'Isle de Seylon iusques aux Isles de Nicobar asçavoir par le milieu du canal qui est a sept degrez & demi, prenant garde aux courans d'eaux de ce quartier car allant vers le Golphe de Bengala avec



avec un vent de Ouest a vingt ou trente lieues des dites Isles, vous rencontrerez des courans d'eaux si impetueux qu'on iugeroit que ce sont bancs. Venant au milieu des Isles de Nicobar vous y trouverez un canal a fix degrez & demi qui separe les Isles l'une de l'autre environ une lieue & demie, par ou vous pouvez hardimēt passer sans craindre autre chose que ce qu'on peut descouvrir à l'œil, le fond estant de douze & treize brasses. Au bout dudit Canal asçavoir au Nord y a une petite Isle laquelle on peut passer avec les plus grands vaisseaux qu'on puisse avoir. Le bout meridional de la dite Isle, est sous la hauteur de fix degrez & un quart, & quant au Canal susmentionne il est sous la hauteur de sept degrez & demi.

Si vous passez par le milieu du Canal sous la hauteur de fix degrez, a l'entree de l'Isle vous verrez quatre petites Isles, dont les trois sont distantes demi lieue de la dite Isle, deux desquelles sont plus grandes & hautes que la troisieme. La quatrieme qui est distante environ trois lieues de la dite Isle n'est pas moindre que les deux autres, & est ronde & platte au dessus. Et au Nord se void une autre Isle sous la hauteur de huit degrez, l'entree de laquelle se montre esleevee, mais au bout elle est platte. Venant a mi-voye dudit Canal vous voyez encore une autre Isle distante des autres environ deux lieues, & esloignee des Isles de Nicobar vers le Nord environ sept lieues, vers lesquelles vous pouvez prendre vostre cours sans danger. Au bout de ce Canal se descouvre une colline ronde en l'Isle de Nicobar, au pied de laquelle colline git une petite Isle. Ici prendrez garde de ne passer au costé meridional de la dite Isle de Nicobar, pour euitier ceux d'Achin habitans de l'Isle de Sumatra ennemis mortels des Portugais. Pourtant ferez bien de suivre le passage ci dessus mentionné tenant hardiment vostre route sous la hauteur de huit degrez & un quart ou un tiers, sans craindre nul danger.

Diverses  
petites  
Isles dans  
le Canal de  
Nicobar.

Ayant passé les Isles de Nicobar, vous prendrez vostre cours jusques vers l'Isle dite Pulo Cuto, l'espace de neuf lieues sous la hauteur de fix degrez & un tiers. Ce cours est Est & Ouest, quelque peu Est tirant sur le Sud & Ouest tirant sur le Nord. Pour cognoître ceste Isle, venant du costé de l'Est vous descouvrez un haut pays rond qui vient a s'abaisser au rivage, pres duquel se voyent trois petites Isles pres l'une de l'autre, ayans au bout meridional trois ou quatre escueils: & au Nord est l'entree entre la grande Isle & les dites petites Isles. Au SudEst de la dite Isle pres d'une basse pointe d'icelle en certain endroit se trouve une bonne aiguade.

Pulo Cuto.

Vous pouvez bien aussi prendre vostre cours de l'Isle de Nicobar jusques vers l'Isle dite Pulo Pera, qui est une petite Isle ronde sans aucuns arbres sous la hauteur de cinsi degrez & demi. Tenant ceste route environ cent lieues de Nicobar le cours est EstSudEst & OuestNordOuest. De l'Isle de Pera jusqu'à l'Isle de Pinaon on conte quinze lieues: le cours est Est & Ouest, quelque peu SudEst, & NordOuest. Ceste Isle de Pinaon est à cinq lieues de terre ferme, sous la hauteur de cinq degrez & un quart tout au plus. Elle est haute au milieu, ayant au bout septentrional une ronde colline, & se void une petite Isle a mi chemin d'icelle. Et comme vous venez le long de la coste de la dite Isle, vous y trouverez un grand golphe avec un rivage sablonneux, au bout duquel git une petite Isle ou vous pouvez recouvrer de l'eau fraische. Au bout meridional le pays est bas, & s'y void une autre petite Isle. Le cours de la dite Isle de Pinaon à l'Isle de Sambilaon est Nord & Sud. Ici faut se tenir sur ses gardes, à l'occasion d'un banc qui s'estend depuis la dite Isle de Pinaon la longueur de deux lieues en mer:

Pulo Pera,



le fond est de cinq brasses, & quelque peu moins a mesure que vous approchez de terre.

De l'Isle de Pinaon jusques a l'Isle de Sambilaon il y a vingt deux lieux: la dite Isle de Pinaon est sous la hauteur de quatre degrez tout au plus. A quatre ou cinq lieues de la dite Isle de Sambilaon Est & Ouest git une Isle appellee A Ilhas das Iarras laquelle est ronde & petite & pleine de boscs, en laquelle se trouve quelque peu d'eau fraische du costé du Sud. Ouest: il s'en trouve encore davantage en l'Isle de Sambilaon, asçavoir es quatre Isles, dont la plus grande & tout ioignant le pays au milieu de laquelle au NordEst se void une colline, des deux costez de laquelle se trouve un rivage sablonneux ou on peut recouvrer de l'eau fraische tant de l'un que de l'autre costé. Pareillement es trois autres Isles le rivage est sablonneux du costé du NordEst & au milieu se trouve de fort bonne eau fraische au pied d'un grand arbre. On peut seurement passer ces Isles tant du costé de la mer que du costé qu'elles regardent la terre ferme, que par le canal qui est au milieu: car le fond y est bon par tout, & y peut on trouver vingt & vingt cinq brasses estant a la veue de terre.

Si vous desirez passer par le grand canal de l'Isle de Sambilaon vous tiendrez vostre cours au Sud & SudEst vers les Isles d'Aru en la coste de Sumatra, lesquelles sont en nombre de trois pleines de boscs. Les voyant de loin & passant a une lieue pres d'icelles, vous prendrez vostre cours au SudEst & EstSudEst tenant le fond de dix brasses, jusques a l'Isle de Parcelar, qui est une haute montagne situee en la coste de Malacca en un plat pays lequel ne s'apperçoit que de fort pres, a raison dequoy la dite montagne semble avoir de loing estre une Isle. De ceste Isle de Parcelar jusques a la pointe appelle Cabo Rachado c. a. d. Car fendu situé sous la hauteur de deux degrez & demi tout au moins, le cours vers Malacca est EstSudEst & Ouest NordOuest. Tout le long de la coste est bordé de terres & collines aigues. Venant a mi-chemin dudit Cap vers Malacca vous venez incontinent a decouvrir les Isles qui sont a demi lieue de Malacca tout ioignant terre ferme.

## CHAPITRE. XVII.

### *Description du voyage de l'Isle de Sambilaon a Malacca par le grand Canal.*

**A**yant a aller de l'Isle de Sambilaon vers les Isles d'Aru situees en la coste de l'Isle de Sumatra, vous prendrez vostre cours au Sud l'espace de treize lieues jusques a ce que vous veniez a rencontrer un banc lors vous aurez a aller au SudEst & SudSudEst. Et quand vous viendrez a avoir les dites Isles d'Aru au Ouest & Ouest quart de Nord, lors vous ietterez la sonde, & trouverez un fond de sable. D'ici vous aurez a tenir vostre cours au SudEst, iettant continuellemēt la sonde, & trouvant dix brasses vous tiendrez ce cours jusques a ce que vous en trouviez treize en un fond bourbeux, & lors irez au SudSudEst, & EstSudEst: mais trouvant seize & dixsept brasses en fond de sable vous tournerez de costé jusques a Malacca jusques a ce que vous trouviez douze & treize brasses, prenant derechef ici vostre cours au SudEst, & EstSudEst. Et s'il advient que vous trouviez dix brasses, vous tournerez derechef au SudEst faisant tousiours vostre mieux de tenir vostre cours a dix, douze, & treize brasses: car cest le meilleur fonds de ce canal. Et venant a appercevoir droit



droit devant vous une montagne ronde qui paroît comme une Isle saurez que c'est l'Isle dite Pulo Parcelar iusques à laquelle s'estend le banc susmentionné. Vous ne laisserez pourtant de suivre vostre route sans approcher pres de la dite Isle jusques à deux lieues au NordEst : car alors le susdit banc est passé : lors vous approcherez de terre l'espace d'une lieue, prenant vostre cours au SudEst iusques au Cap dit Cabo Rachado. Trois lieues devant que parvenir au dit Cap se trouve une Basse a quatre lieues de la coste n'ayant de profondeur que quatre brasses à haute marée : & de là se trouve un canal du costé de la mer profond de dix brasses, qui s'estend depuis les Isles d'Aru iusques à Pulo Parcelar. Ici vous tascherez de laisser la plus grande des Isles d'Aru au SudOuest, & SudOuest quart d'Ouest, prenant vostre cours au SudEst retenant tousiours la profondeur de dix-huit ou tout au moins de dixsept brasses. Et si vous volez aller de l'Isle de Parcelar aux Isles d'Aru, vous ferez en sorte que vous laissiez la dite Isle de Parcelar au NordEst, & EstNordEst, prenant vostre cours au NordOuest & Ouest NordOuest en retenant tousiours la profondeur de quinze à dixhuit brasses : car i'ay experimenté que ce voyage ne se peut faire autrement.

Basse de  
Cabo Ra-  
chado.

## CHAPITRE. XVIII.

*Description du voyage de Malacca à Goa avec une ample  
declaration des circonstances d'iceluy.*

**A**Yant a voyager de Malacca à Goa le meilleur cours que vous puissiez prendre est d'aller le long de la coste de Malacca sans vous esloigner plus d'une lieue & demie de terre, en sorte que puissiez tousiours avoir la veue des arbres qui sont le long de la coste iusques à l'Isle de Parcelar. Ici vous trouvez la profondeur de seize a vingtsept & vingthuit brasses : & vous garderez de passer de l'un ni de l'autre costé au dessous de quatorze brasses. Vous trouvant a trois lieues ou environ trois lieues & demie de Malacca vous rencontrerez deux ou trois Seches de pierre ou escueils s'estendans environ demi lieue en mer vis a vis du lieu appelé des Portugais *Cisterno del Tanquebel Rey*, c.a.d. la cisterne du Roy Tanquebel. Pareillement vous vous garderez d'approcher trop pres du Goulfe de Cabo Rachado qui est sous la hauteur de deux degrez & demi en la dite coste de Malacca au NordNordOuest a dix lieues de là. Vous vous garderez aussi de tenir le costé du SudOuest & du NordOuest, ni d'approcher d'une lieue de terre ferme. A une lieue ou lieue & demie de là jusques à l'Isle de Parcelar est le principal endroit du Canal.

Cisterno  
del Tan-  
quebel Rey

Venant pres de Pulo Parcelar, & desirant traverser les Seches vous vous tiédrez environ deux lieues arriere de la dite Isle de Parcelar, a cause d'un banc qui s'avance de devers la coste de Parcelar, à deux lieues de terre & s'estend environ demi lieue en mer. Pour passer les Seches vous laisserez Pulo Parcelar à l'Est, la marée estant haute, mais estant basse vous le laisserez au NordEst, prenant de pres garde à la marée pour ne vous abuser. Parvenant en telle maniere en ceste contree, vous prendrez vostre cours au NordOuest, vous gardant tousiours de vous ietter de l'un ou de l'autre costé apres le cours de la marée : & s'il advient qu'en passant à travers, vous apperceviez Pulo Parcelar, il est bon que vous vous teniez à l'Est & au SudEst, & venant à mi-chemin des petites Isles d'Aru gisantes tout ioignant la coste de Sumatra sous la hauteur de trois

Seches de  
Pulo Par-  
celar.



Profondeur  
du  
Canal.

Descriptio  
de Pulo  
Parcelar.

Orages de  
pluye ve-  
nans du  
mont Queda.

degrez au Oueſt NordOueſt à trente lieues de Malacca , iacoit qu'alors l'Isle de Parcelar vous demeure entre le SudEſt & EſtSudEſt, vous ne laiſſez pas pourtant d'avoir un bon cours , de maniere que venant vers Pulo Parcelar il eſt bon d'eſtre à l'endroit de là Eſt NordEſt, & OueſtSudOueſt : mais en ſe retirant vers les Iſles d'Aru , il eſt bon que vous vous teniez à l'Eſt, & au SudEſt lors que vous eſtes à la vue des dites Iſles d'Aru , de la plus grande deſquelles vous pouvez approcher auſſi pres que vous voulez , car le fond y eſt bon tout autour. Le fonds que vous trouverez à l'endroit de l'eau baſſe ſuſmentionnée paſſant par le canal eſt de dix à vingt & une braſſes , rarement de vingt & une, le plus de douze à dixſept , & iacoit qu'à trois ou quatre ieſts de ſonde vous veniez à trouver dix, neuf & huit braſſes , en un fond de menu ſable noir & vaſeux , vous ne laiſſez pas d'avoir un bon cours, car vous viendrez incontinent à trouver douze, treize , & quatorze braſſes : mais ſi vous trouvez un fond de gros ſable avec des coquilles , ſachez que vous eſtes hors du canal : pourtant convient vous tenir ſur vos gardes & adviſer de chercher derechef un fond de menu ſable ou vaſeux : auquel eſſet eſt beſoin d'avoir touſiours la ſonde en la main , & meſmes de ſe ſervir de double ſonde , pour l'un & l'autre coſté du navire , tenant touſiours les anchres prêts pour s'en ſervir au beſoin.

Or pource qu'il eſt ici ſouvent fait mention de Pulo Parcelar, il convient ſavoir que c'eſt un pays ſemblable à un Cap ſitué en la meſme coſte de Malacca, à ſavoir à vingtſinq lieues d'icelle au NordNordOueſt , la hauteur pour le moins de trois degrez. Saurez auſſi que prenant voſtre chemin de la dite Ile de Parcelar vers les Iſles d'Aru , venant à mi-chemin, il vous faut laiſſer la dite Ile à l'Eſt, & au SudEſt, & venant plus pres des dites Iſles de la dite Ile vous demeure preſques à l'Eſt SudEſt : & eſt ce cours bon & ſeur. Que ſi vous paſſez de nuit ceſt endroit d'eaux baſſes , vous deſcouvrirez de iour le pays, ayant bon vent : prenant garde de ne paſſer de l'un ni de l'autre coſté, à l'occafion des courans d'eaux qui y ſont vehemens à haute & baſſe maree.

La plus grande des Iſles d'Aru vous demeurant au SudOueſt, vous trouvant environ à deux lieues de là, vous vous tiendrez iuſtement à l'endroit de l'Isle de Sambilao, de ſorte que vous ne vous retirez pas des dites Iſles du coſté de Sumatra en pourſuivant voſtre cours vers la dite Ile de Sambilao ſans quelque crainte , à l'occafion du Monſon ou du temps des vents qui lors viennent de la terre vers la mer , auxquels ſi on ne prend garde , on rencontre grand deſtourbier & retardement en ce voyage. Les profondeurs depuis les Iſles d'Aru juſques à l'Isle de Sambilao ſont de vingtſept à quarante braſſes , fond bourbeux , & en quelques endroits ſablonneux. Pres des dites Iſles vous trouvez quarante & cinquante braſſes.

Depuis la dite Ile de Sambilao iuſques à l'Isle de Pinao vous coſtoyez touſiours le pays , ſans vous en retirer , prenant bien garde à un banc qui git vis à vis de terre nommé Baruas entre les deux ſuſdites Iſles de Sambilao & Pinao , duquel le fond eſt bourbeux , de la profondeur de trois braſſes : pourtant eſt il beſoin d'avoir la ſonde en la main , n'approchant point plus avant qu'à quinze braſſes , & ne vous avançant point en mer plus avant qu'à trente , à l'occafion des orages de pluye venans du mont Queda du coſté du NordEſt , & NordNordEſt aſſez frequents en ces lieux là , & s'eſtendans bien avant le long de la coſte. Vous pourrez ſeurement voyager depuis la coſte de l'Isle de Sumatra. Pourtant vous faut il adviſer , en ces Monſon de ne vous eſloigner de la coſte iuſques à l'Isle de Pinao. Eſtant là ou à l'endroit de là , & ren-



& rencontrant le Monson favorable, vous pouvez bien vous esloigner de terre, faisant vostre mieux de decliner quelque peu de l'Isle de Pera, qui est un bon cours: que si vous avez vent propre pour recognoistre l'Isle de Baturum, il est encor meilleur, car d'ici vous pouvez prendre vostre cours vers le canal la hauteur de sept degrez & demi. Mais si vous rencontrez le Monson, iacoit que vous l'ayez quelque peu favorable, toutesfois vous perdrez temps, car quelquefois il est fort du commencement, mais par apres il vient a s'espandre peu à peu, selon qu'on vient a s'esloigner du pays & de la coste.

Vous tiendrez ce cours en vous acheminant vers le Canal: & ayant passé les dites Isles vous vous tiendrez tousiours à la hauteur de sept degrez & demi, à l'occasion du vent de Nord & NordNordEst qui souffle souvent en ceste contrec. Au cours vers l'Isle de Seylon vous suivrez la hauteur de sept degrez & sept & demi, & ainsi parviendrez en un endroit de la dite Isle nommé Matecalou qui est à costé du banc. Ici ne se trouve point de fond sinon à deux lieues du pays. Vous serez aussi adverti, qu'à mi chemin du Goulfe iusques à l'Isle de Seylon les courans d'eau au temps du Monson sont poussez vers la mer, à l'occasion de quoy vous prendrez garde de tendre au NordOueſt. Et venant pres de l'Isle de Seylon vous ferez vostre mieux de tenir tousiours le fond au dessous de trente brasses, vous donnant garde des bancs perilleux qui s'y trouvent, notamment du dernier qui est un escueil de la longueur d'une galere, lequel estant passé vous n'avez plus à craindre que ce qu'on void à l'oeil, & continuerez vostre cours à quatorze & seize brasses. Les dites profondeurs se trouvent à mi-chemin entre les dits bancs & le pays. Le premier de ces bancs lequel vous laissez derriere ne se peut recognoistre sinon par la rupture des flots de la mer qui y reiaillissent. On tient qu'avec des petits vaisseaux on peut passer entre iceux bancs & le pays, la profondeur y estant de quatre brasses. Ce neantmoins le meilleur est de tenir la mer à seize & dixhuiſt brasses de profondeur: & si d'avanture vous vous trouvez là de nuit, vous n'userez d'autre voile que du trincquet, ne vous approchant du pays qu'à la profondeur de dixhuiſt brasses, & ne vous avançant en mer plus avant qu'à la profondeur de trente.

Matecalou

Bancs de  
Seylon.

Depuis le susdit banc vous ferez voile le long de la coste tenant la profondeur de quinze à trente brasses, & advisant de ne perdre le fond de peur d'estre poussé par les marees & courans d'eaux iusques aux Isles des Maldives: à quoy est besoin de bien prendre garde iusques à ce que vous veniez pres de Negumbo en l'Isle de Seylon; d'ou il fait bon passer outre vers terre ferme. Venant à Negumbo, vous prendrez garde de ne vous esloigner du pays iusques apres le quinziesme de feburier: car alors les courans d'eaux commencent à prendre leur cours en dedans, & de là en avant vous pouvez faire vostre cours de Verberin qui est une petite Isle, tout ioignant la coste de l'Isle de Seylon, iusques au fort de Columbo, ainsi appelé par les Portugais. Ce qu'ayant l'opportunité de faire vous euterez l'inconvenient ou ont esté reduites diverses navires, lesquelles par leur nonchalance ont esté poussees iusques aux Maldives.

Comment  
il faut na-  
vigner en-  
viron l'Isle  
de Seylon.

Depuis ce dernier banc iusques à Tanadare & iusques au Cap de Gualle le long de la coste, le pays est presque par tout eslevé d'une egale hauteur & iustement à l'opposite des susdits bancs se voyent dans le pays trois hautes montagnes. Depuis là iusques à Tanadare le rivage est sablonneux. Depuis là vous pouvez hardiment continuer vostre cours iusques à la vue de Tanadare, sans rien craindre. Ce lieu de Tanadare paroît comme la pointe de Gualle, asçavoir une pointe de plat pays qui s'avance en forme de langue, avec une Basse de pierre ou escueil s'estendant en mer un bon



iect de pierre. Ceste pointe est pleine de Palmes Indiennes fort plaisantes a voir.

Venant a l'endroit de ce bois de Palmes vous y descouvrez au milieu un Pagode blanc, & delà on vient a voir trois dunes blanches & rouges qui servent de marque pour recognoistre ceste contree. Ici vous vous garderez d'approcher trop pres du pays, à l'occasion d'un banc, qui s'avance quelque peu en mer. Quand vous descouvrez les dites dunes vous vous tiendrez à dixhuit & vingt brasses: car si le vent commence a cesser, & la profondeur vient a estre plus grande vous aurez a ietter l'ancre, d'autant que si vous negligez de ce faire vous viendrez incontinent a vous trouver hors de fond a l'occasion des courans d'eaux qui courent impetueusement vers la mer.

**Belliguao.** De Tanadare à Belliguao il y a environ fix lieues. Ceste place de Billiguao est un grand goulfé, au dedans duquel du costé meridional se voyent quelques collines de terre rouge, lesquelles on ne void point iusques à ce qu'on ait entierement descouvert ledit goulfé: & du costé septentrional s'y voyent deux petites Isles tout ioignant terre, & un petit banc s'estendant depuis les dites Isles: mais du costé meridional tirant vers le pays depuis Belliguao iusques a Gallee on conte cinq lieues: & en cest espace se trouve nombre de Palmes tout le long du rivage, & une petite Isle divers escueils tout ioignant le pays.

Si vous tenez vostre cours vers Gallee, vous appercevrez un haut pays plat plein de boscages, & un lieu desert de semblable estendue: & au costé septentrional de la Baye il y a un grand bois de palmes. Que s'il vous est necessaire d'ancrer en la Baye, vous pouvez bien y prendre vostre cours la profondeur de quinze & quatorze brasses: mais celuy qui desire poursuivre son chemin n'a pas besoin d'y entrer. De Tanadare iusques au havre de Gallee qui sont douze lieues, le cours est Nord Ouest, & Sud Est, quelque peu Nord Ouest quart a l'Ouest, & Sud Est quart à l'Est. Vous adviserez de ne point faire ce chemin le long de la coste iusques a Gallee, sans tenir fond.

**Pointe de Belitote.**

Depuis Gallee iusques à la pointe appelée Belitote il y a cinq ou six lieues. En ceste pointe se void un boschage espais de palmiers & vis a vis de là environ demi lieue se trouve un grand escueil, & divers autres petits entre deux le long du pays. Pres de ceste pointe de Gallee gisent deux Seches sur lesquelles l'eau vient a se rompre, l'une se descouvre devant que venir a la pointe, laquelle s'estend en mer un quart de lieue: l'autre est vis à vis de la Baye, s'estendant en mer la longueur d'une petite lieue du costé du Nord: il se faut principalement donner garde de ceste ci. On peut bien passer de nuit pres de là sans danger en se tenant à la profondeur de vingt brasses. Sur ceste Seche les vagues se rompent pesamment la maree estant haute.

**Diverses sortes de fonds autour de Seylon.**

Vous prendrez vostre cours vers Columbo le long de la coste, depuis l'Isle de Verberin plus avant le fond est plein de bancs & peu profond. Venant pres de Columbo qui est a trois ou quatre lieues de Negumbo on peut tousiours ancrer la profondeur de huit & neuf brasses: mais point pres de Columbo sinon en un grand besoin: vous y pouvez ancrer la profondeur de dixhuit brasses. Le fond y est pierreux pres de terre, & aussi de vers la mer en la profondeur de vingt cinq brasses en la plus part des endroits: à raison de quoy vous faut estre sur vos gardez en iettant la sonde devant que mouiller l'ancre. Le fond de ceste contree en quelques endroits est de menu sable, en d'autres endroits il est plus gros, qui est le plus asseuré. La couleur du sable y est diverse, car on y en trouve du blanc, du noir, & du rouge, qui sont les signes du fond de ceste coste: sur  
tous



tous lesquels fonds on peut bien ancrer.

La marque pour recognoistre Columbo qui est le lieu ou les Portugais ont leur fortteresse est quand estant dans le havre. Le mont appelé Pico d'Adam qui est la plus haute montagne des contrees de la autour, demeure à l'Est. Prenant vostre cours vers le havre de ceste fortteresse, vous viendrez peu a peu a perdre de veue toutes ces montagnes & collines, & commencerez de venir vers un plat pays, qui est un signe asseuré pour recognoistre le havre. Les vents qui la pluspart du temps soufflent en ce temps de Monson sont NordEst, NordNordEst, & EstNordEst & quelquefois Est. Les vents qui soufflent du costé de la mer, appelez Viracoins, demeurent une grande partie du temps Nord, & NordOuest. Ces Viracoins soufflent durant l'Esté l'apres midy iusques à la minuiet. Et depuis la minuiet iusques au midy communement soufflent les vents d'Est venans du costé de terre, pour ceste cause appelez Terreinos par les Portugais. De ces vents de terre vous faut servir en voyageant de nuit: que si le vent de NordEst vous manque, vous vous garderez de faire voile sinon apres la minuiet: & s'il ne vient point à s'espandre, & dilater, ne vous esloignez gueres de terre, car vous auriez de la peine a en rapprocher, d'autant que les Viracoins venans du Nord & NordOuest le plus souvent ne soufflent gueres fort.

Pour reco-  
gnoistre  
Columbo.

Quels véta  
soufflet en  
ces costes.

De Negumbo vous prendrez obliquement vostre cours iusques au Cap de Comorin du costé oriental dudit Cap vers le pays appelé Arenas Gordas, c. a. d. les grosses dunes distant douze lieues de Comorin du costé de Coromandel: car il est bon de venir là, à cause des courans d'eaux qui courent bien fort en dehors avec rudes vents. Pres de ces Areas Gordas, comme aussi es environs dudit Cap avant que descouvrir le pays qui ne se void que du pres, a raison de sa planure, vous trouvez fond de quarante brasses, & encore moins. S'il advient que vous faciez voile du Cap en dedans la nuit approchant, & que vous trouviez fonds, vous pouvez hardiment poursuivre vostre cours sur ce fonds, asçavoir de douze à dixhuiet brasses, car venant à l'endroit du Cap, le fonds devale droit estant de sable blanc. Et ne vous avancerez point en mer plus qu'à la profondeur de vingt brasses, asçavoir depuis Areas Gordas iusques au Cap, car depuis les dites Areas Gordas en dedans le fond est plein de bancs, avec menu sable noir. Vous vous esloignerez de terre environ lieue & demie sur le fond ci dessus mentionné.

Venant pres du Cap de Comorin iusques à Coulaon, vous prendrez vostre cours le long de la coste a une lieue arriere de terre pour pouvoir ancrer, vous gardant d'approcher du pays au dessous de douze brasses: le plus seur est de vous tenir a quinze & dixhuiet brasses, vous gardât toujours des rochers & escueils de Travancor qui gisent entre le Cap & Coulaon: & la nuit approchant si vous desirez savoir si vous estes prêts dudit Coulaon, le plus asseuré signe est de trouver un fond plein de bancs: car depuis Coulaon iusques à Batecola, asçavoir pres d'Onor non loin de Goa le fonds a beaucoup de bancs, & pouvez vous tenir à huit brasses sans crainte. De Batecola iusques à Goale fonds en quelques endroits est plus bas & profond. De Cochín iusques à Cananor vous n'avez rien a craindre ni a vous garder sinon d'une petite Isle nommée ylho Cagado distante sept lieues de Cananor du costé du Sud, & trois du costé du Nord. Depuis le fort de Mangelor il y a une rangee de petites Isles & escueils le long de la coste iusques au fort de Barcelor. De là iusques à Batecola il y a quelques rochers, mais tout ioignant terre, & peut on passer sans danger entre la dernière des deux Isles de Batecola & terre ferme sans danger, car la profondeur y est de quinze & seize brasses. Quelque peu plus avant est la petite Isle de Honor tout ioignant terre ferme. Apres suivent les Isles

Maniere  
de singler  
entre Co-  
morin &  
Coulaon.



d'Angediva, lesquelles s'estendent le long de la coste. Que s'il estoit tard en l'arriere saison, vous ne vous avancerez pas beaucoup dans le goulfe d'Ancola: car lors les vents de terre vous manquent pour vous remettre en mer, de sorte que le meilleur est pour lors de tenir vostre cours loin de terre: & les vents de mer soufflans de loin ne vous peuvent aider estant pres de terre, bien entendu depuis que le vingtiesme de Mars est passé.

Isles a  
l'embou-  
cheure de  
Sanguisfin.

S'il advient que vous vous trouviez pres d'Angedive, & qu'il vous soit de besoin de chercher quelque abry, vous pouvez prendre vostre cours vers le dit lieu d'Angedive du costé du Nord, aussi loin de l'Isle que de terre ferme, & premierement plus pres de l'Isle que de terre ferme là vous trouverez bon paux & abry pour les navires: car mesmes aucune fois on y passe l'hyver au besoin. Vous y trouvez fix brasses de profondeur. Quelque peu plus outre se voyent quatre ou cinq petites Isles a l'emboucheure de la riviere de Sanguisfin tout ioignât terre ferme: à demi lieue de là est l'Isle de la vieille Goa, & ne sy trouvent plus d'autres Isles dont on puisse faire mention.

De la fai-  
son propre  
a naviguer  
en la Coste  
de Seylon.

Vous ferez adverti que souvent le long de ceste coste le vent de Nord-Ouest & NordNordOuest souffle soudainement & fort; pourtant n'est il conseillable de faire voile avec tel vent, ores qu'il vienne du Nord, si ce n'est en beau clair iour, lors pouvez vous avancer vers la mer. Que si le vent ne tourne point sur le NordEst, & vous vous trouvez a quatre lieues du pays a neuf ou dix heures devant midy, vous ietterez l'anchre iusques apres midy, en attendant les Viracoins ou vents de mer pour a l'aide d'iceux faire voile vers terre, car par ce moyen vous avancerez quelque peu en louvant, quoy qu'avec peine.

Serez aussi adverti que vous trouvant pres de la coste de Seylon apres le quinziemesme de feburier, vous ne devez pas craindre de prandre vostre cours de l'Isle de Verberin iusques au Cap de Comorin: car vous n'avez alors point a craindre d'estre poussé hors par les courans d'eaux. Cependant vous prendrez de pres garde au temps pour ne venir là trop tost ou trop tard apres le cours des vents. Et quand le quinziemesme de feburier sera passé aduiserez de ne point prendre vostre cours au dedans du Cap, à l'occasion des courans d'eaux qui lors tirent fort au dedans, & plus avant est la saison en feburier plus fort & roide est leur cours au dedans.

Pour aller  
au havre  
de Barcelor

Venant à Cochon depuis le quinziemesme iusqu'au vingtiesme de Mars vous pouvez bien entreprendre d'aller tout d'un train iusques à Goa, combien que le voyage soit douteux: mais le vintiesme de Mars estant passé, il n'est pas conseillable de ce faire: car depuis plusieurs annees en ça ceste coste d'Inde est batue de fortes pluyes orages & traverses avec un air fort couvert en Apvril & au commencement de May, non sans peril de la navigation: tellement que le plus seur est en ce temps là de choisir un bon havre.

Pour prendre vostre cours au havre de Barcelor en la coste de Malabar, ferez adverti que quand vous appercevrez une colline ronde au bout des montagnes de Batecola au NordEst, & NorEst quart à l'Est vous estes a l'endroit de Barcelor, & pouvez bien prendre vostre cours vers là retenant la profondeur de sept brasses, de maniere que dit lieu vous soit à l'Est NordEst: Lors vous descouvrires les escueils qui sont le long de la coste iusques aux Isles de S. Marie, lesquels sont tout ioignant le pays.



## CHAPITRE. XIX.

*Description de tous les havres, places, costes & l'Isle de  
Seylon, & de la navigation de ce lieu là inf-  
ques au fort de Columbo.*

**P**Remierement cōmençant par Trinquanamale qui git sous la hauteur de neuf degrez à l'Est de l'Isle de Seylon: A huit lieues de là du costé du Sud il y a une petite riviere, a l'emboucheure de laquelle se voyent deux petite Isles pleines d'arbres. De Trinquanamale iusques a ceste riviere le cours est Nord & Sud, & NordEst, & SudOuest. En allant de Trinquanamale vers la dite riviere vous descouvrez quelques petites Isles le long de la coste entre lesquelles & la terre ferme se trouvent plusieurs escueils. De la dite riviere iusques à la riviere de Matecalou situee sous la hauteur de sept degrez & demi, on conte douze lieues. Le cours de l'une à l'autre est NordOuest, & SudEst. Venant à l'emboucheure de ceste riviere vous pouvez approcher de terre aussi pres qu'il vous plait, car le fond y est par tout beau & net. A la portee du canon loin de terre, le fond y est de vingt brasses.

A cinq ou six lieues de Matalou le cours est Nord & Sud iusques a un certaine pointe. Cinq ou six lieues plus avant le long de la coste le cours est pareillement Nord & Sud, & NordEst & SudOuest. Quelque peu plus avant vers le premier banc, environ cinq ou six lieues au Nord il y a une forest de Palmes: Estant à l'endroit de ceste forest le cours le long de la coste est Nord NordEst, & SudSudOuest, & quelque peu NordEst, & SudOuest. Quatre ou cinq lieues devant que venir à ces bancs vous appercevez quelques collines rouges le long du rivage, & dans le pays se descouvrent quelques hautes montagnes, le faite de l'une desquelles, asçavoir de celle qui est la plus septentrionale ressemble un fort, & est de terre rouge. On peut passer entre ces premiers bancs & la terre ferme à huit brasses, à une lieue de terre. Du costé de la mer en dehors les dits bancs vous trouvez par tout un fonds sablonneux. Les susdits bancs gisent à la hauteur de six degrez. A six ou sept lieues de ce premier banc, s'en trouve encor un autre. Le cours de l'un à l'autre est Est-NordEst, & OuestSudOuest, le long de la coste. Ce deuxiesme banc & à la hauteur de degrez tout au plus: entre iceluy & terre ferme la profödeur est de douze & treize brasses tout fond net. De ce dernier bāc à un goulfe nommé Aialla le cours le long de la coste est Est & Ouest, & NordEst & SudOuest. A quatre ou cinq lieues dudit goulfe d'Aialla git un autre goulfe nommé Hulpulam distant sept lieues de Tanadare. Ce lieu de Tanadare est une pointé de pays sur laquelle se void une forest de Palmiers. Quand on se trouve droitement en cest endroit, on apperçoit un Pagode blanc qui est le temple d'un idole, & du costé du Nord de cest idole il y a quelques collines blanches & rouges. Passant par là vous vous garderez de n'approcher trop pres de terre, à cause de quelques bancs pres de là. Ayant passé ceste poincte, vous venez incontinent à vingt brasses, qui est un bon fonds & net, & là ou il fait bon ancrer en temps calme.

De Tanadare iusques au goulfe de Belliguon il ya environ six lieues. Ce goulfe est spacieux, & au dedans des hautes collines de terre rouge, lesquelles on ne peut voir que premierement on n'ait entierement descouvert le dit goulfe, & au costé septentrional se voyent deux petites Isles bord a bord de terre, le long desquelles se trouve une Basse ou Seche du costé meri-

Trinqua-  
namale.Hautes  
môtagnes.Temple de  
Pagode.



Seche dont  
il se faut  
garder.

meridional de Belliguon a Gualle il y a cinq lieues & s'y voyent le long de la coste grand nombre de Palmes. A mi chemin git une petite Isle comme un escueil bord a bord de terre, & s'en void encore une autre du costé meridional de Guallee. Faisant voile vers ce lieu la se presente un haut pays plat plein d'arbres: & au costé septentrional de la baye se void une grande d'arbres: & au costé septentrional de la baye se void une grande forest de palmiers au bord de la mer: au dedans du havre il y a une chappelle blanche de nostre Dame. Allât de Belliguon à Gualle & vous trouvât à l'endroit de la dite pointe au costé meridional de la baye, vous vous garderez d'avancer en mer, pour eiter une Seche ou on void les flots se rompre: & pour ancrer, vous prendrez vostre cours au Nord & NordNordOueſt, à la veue de quelques escueils qui se voyent au Nord: & au dedans de la baye se descouvrent plusieurs palmiers lesquels vous laissez au costé meridional jusques à Belliguon, lors que vous venez a estre couvert de la pointe, en la profondeur de quatorze & quinze brasses. Venant a trouver treize brasses fonde de sable vous aurez a arrester, car le fond plus outre en mer est pierreux. De Tanadare jusques au havre de Gualle qui est le chemin de 12 lieues, le cours est NordOueſt & SudEst, & OueſtNordOueſt, & EstSudEst. Ce havre git la hauteur de cinq degrez & demi. Delà vous continuez vostre cours le long de la coste jusques au fort de Columbo.

## CHAPITRE XX.

### *Navigation & cours de Malacca a Macau en China, avec les particularitez d'icelle.*

Destroit de  
Sincapura,

**P**Artant de Malacca vers le destroit de Sincapura & vers China vous prendrez vostre cours vers l'Isle appellee Ilha grande distante 3 lieues du havre de Malacca, passant en dehors des petites Isles, pour aller plus seurement. De ceste Isle iusques à la Riviere de Muar il y a 3. lieues, pour signe de laquelle vous voyez une colline pleine d'arbres au costé du SudEst sans descouvrir la autour nulle autre elevation de pays. De la riviere de Muar iusques a une autre riviere nommee Rio Fermoſo qui est la distance de neuf lieues, le cours est le long de la coste NordOueſt & SudEst, & OueſtNordOueſt, & EstSudEst. Ceste riviere est belle & grande, ayant à son emboucheure & plus haut sept brasses de profondeur. On y entre le lōg du pied d'une haute montagne au SudEst: Elle git au Sud de Malacca. Elle a quelques bācs qui s'estendēt depuis la pointe qui est au Nordest, qui est un terre basse & platte, 1. demi lieue en mer, desquels vous aurez a vous garde.

Pulo Garimon,

Depuis la dite riviere iusques à l'Isle dite Pulon Picon devers la mer du costé du SudEst se void une grande & haute Isle avec plusieurs petites Isles autour, nommée Pulo Garimon. Le long de la dite Isle du costé du Oueſt on va iusques au destroit de Sabon qui est le chemin vers Sunda & l'Isle de Java. De l'Isle dite Pulo Picon susmentionnee iusques à la pointe de Tanjamburo, qui sont trois lieues, le cours le long de la coste est à l'Est. A une lieue de ceste pointe, il y a une riviere, & une petite lieue plus avant encor une autre riviere avec une grande emboucheure en laquelle git une petite Isle nommée Sincapura, dont le fond est bon & net. Ceste riviere se descharge au havre de Iantana là ou Antonio de Meno se ietta une fois par mesgarde avec un vaisseau de huit cents casses, chaque casse estât trois quintaux & demi poids de Portugal, & derechef en sortit. Depuis la dite riviere le pays s'avance en pointe vers le Sud, & là commence l'entree du pre.



du premier destroit par lequel vous devez passer. Du costé du Nord de ce goulfe la terre est plus haute que du costé du Sud, qui est bas & inegal ayât une colline pleine d'arbres qui paroît par dessus ce qui est autour. Ici est le bout dudit pays. Car du costé de l'Est vous trouvez des Isles & escueils qui s'estendent premieremēt vers le Sud puis vers l'Est, en forme de goulfe. De la susdite pointe de Tanjamburo iusques à l'entree de ce destroit le cours est Est & Ouest l'espace de cinq lieues, la profondeur de sept & huit brasses.

Celuy qui veut faire voile vers China par Sincapura venant pres de Pulo Picon au commencement de Juillet, se doit approcher du costé de l'Isle de Carimon, pource que les vents du Monfon de Iava qui est en ce temps, soufflent tousiours de devers le costé de Sumatra. Pareillement quand on tient le costé de Carimon, passant pres de la on vient incontinent à l'entree du destroit en ce chemin se trouvent diverses profondeurs: & quand vous venez du costé de Taniamburo le pays qui est à l'entree du destroit, a l'apparence d'un tronc, qui est un signe asseuré de la dite entree. Ici vous tiendrez vostre cours en louvant, pour avoir l'entree tant plus facile.

Ce premier destroit a on l'entree deux Basses, asçavoir une de chaque costé qui viennent de la pointe du pays. Du costé du Sud là ou est le commencement de l'entre se void une longue rangee d'Isles qui s'estendent à l'Est, lesquelles font le destroit. Pour y entrer il faut tousiours tenir le costé du Sud plus que l'autre costé. Vous trouverez à la premiere entree douze, dix, & neuf brasses de profondeur: & quand vous serez si avant dedans que le pays du costé du Sud, asçavoir les dites Isles, ne font sinon une pointe, vous verrez devant vous de l'autre costé une pointe ayant une petite colline rouge: lors vous adviserez de decliner peu à peu arriere du costé droit vers la dite colline, tant qu'avez passé la premiere Isle, entre laquelle & la suivante git une Basse, laquelle on void par fois à descouvert à basse maree, & s'estend jusqu'au milieu du canal: pourtant serez soigneux d'avoir tousiours la sonde en la main pour savoir ou vous estes. Venant pres de la dite pointe & colline, advisez de decliner derechef vers le pays du costé droit, car il n'y a que la dite Basse entre les dites Isles, & ainsi vous tiendrez vostre cours vers l'Est environ demi lieue sur la dite profondeur de huit & neuf brasses. Delà ceste rangee d'Isles le long de laquelle vous faites voile, s'estend au Sud Est: & incontinent un peu plus outre à la droite des dites Isles vous appercevrez une Isle ronde, s'estendant quelque peu arriere d'une d'une autre le lōg de laquelle vous avancerez vostre chemin, la laissant à main droite. Là vous trouverez tousiours huit & dix brasses de profondeur, fond bourbeux. Du costé gauche asçavoir au Nord le pays est plein de goulfes, entre lesquels il y en a un grand qui tourne vers le Sud duquel costé git une autre Isle ronde, qui vous demeure au mesme costé. Vous vous garderez de ce costé septentrional, car il est plein de Basses & Plates, tenant vostre cours de l'autre costé à main droite. Venant pres de la dite petite Isle ronde à main droite, vous appercevrez droit devāt vous, asçavoir au bout de ceste rangee d'Isles laquelle vous costoyez, une autre petite Isle basse avec quelque peu d'arbres, dont le rivage est de sable blanc laquelle regarde le destroit de Sincapura Est & Ouest: vous rendrez droit à ceste Isle, & quand vous commencerez de l'atteindre, vous commencerez aussi à decouvrir le susdit destroit: vers lequel vous tiendrez vostre cours, en tournant quelque peu pour eiter les Basses & Plates qui sont du costé du Nord, & aussi pour ne point tomber du costé meridional de l'entree dudit destroit y estant porté par la maree. Du costé du Nord s'y void un rivage sablonneux long la portee d'une bonne canonnade, ayant au bout la façon d'une baye, là ou on recouvre de l'eau fraische: & aussi loin

Quelle route il faut tenir allant de Sincapura en China.

Situation des dites Isles.

Rivage sablonneux avec eau douce.

que



que s'estend se rivage vous y trouvez un beau fond, & propre a ancrer au besoin. Approchant de ce rivage vous rencontrez des courans d'eaux qui vous poussent le long du pays vers l'emboucheure du destroit, lesquels vous eitez en vous tenant loin du pays. Vous adviserez aussi de ne passer du bout de ce destroit vers le Nord à cause des Basses & bancs qui s'y trouvent.

L'entree  
du destroit  
de Sinca-  
pura.

L'entree de ce destroit est de la largeur du iect d'une pierre entre deux hautes montagnes, & s'estend vers l'Est la portee d'un canon. La moindre profondeur de ce destroit est de quatre brasses & demi. A l'entree au pied de la montagne qui est du costé du Nord git un escueil ayant l'apparence d'un pilier, communement appellé Varella del China, quelque peu plus avant dans ce destroit du costé meridional se void un goulfe au milieu duquel git un autre escueil sous l'eau, & un banc qui s'estend depuis le dit escueil iusques au milieu du canal. Quelque peu plus outre du mesme costé, la longueur d'une arquebusade, il y a une ouverture qui traverse iusques à la mer de l'autre costé, faisant une Isle: laquelle ouverture n'ayant gueres de profondeur, il n'y a que les petites fustes qui y puissent passer. A mi-chemin de ce goulfe, là ou est ceste ouverture git un escueil ou plate pierreuse deux brasses sous l'eau, lequel escueil s'estend aussi avant hors du goulfe que la pointe de terre, & quelque peu davantage iusques au milieu du Canal. Estant devant ce goulfe, vous voyez une colline droite qui fait une pointe de terre là ou est la fin du destroit. Ayant doublé ceste pointe se descouvre une colline rouge pres de laquelle le fond est bon & net, depuis laquelle le pays s'estend au SudEst.

Description  
du costé  
du Nord  
de ce Destroit.

Du costé du Nord de ce destroit, a sçavoir depuis le commencement iusques à la fin il y a trois goulfes, dont les deux premiers sont petits le troisieme est grand, lequel git vis à vis de la pointe de la colline rouge là ou est la fin du destroit. Ce troisieme goulfe a un banc de pierre qui se descouvre à basse maree, & s'estend d'une pointe à l'autre, duquel il se faut garder. Tout ce qui est du costé du Nord, & hors du goulfe, est par tout le Canal, beau & net depuis une pointe jusques à l'autre.

Au sortir du Canal se trouvent deux Basses, dont l'une est vis à vis de l'issue dudit canal à la portee d'une piece de fer, s'estendant Nord au Sud: l'autre est au costé meridional de ladite issue, à la portee d'un canon mediocre s'estendant vers l'Est, de sorte que l'un traversant l'autre, font une croix: & se peuvent tous deux appercevoir à basse maree. Le canal qui est entre deux à peine a quatre brasses de profondeur fond bourbeux, hors du canal, sa Plonneux, qui est cause que plusieurs navires par là se trouvent souvent en danger de naufrage. Ayant donc à passer par là, au sortir du canal vous prendrez garde de ne point rendre droit à l'Est: & si vous desirez ancrer prenez vostre cours du costé du Sud: car si vous arretez au courant du destroit il vous pourra advenir de perdre quelques uns de vos anches par l'agitation du navire.

Quelle  
route il  
faut prendre  
au sortir du  
Destroit.

Estant hors du destroit vous declinerez à droite prenant vostre cours le long du pays sans vous en approcher moins que la profondeur de quatre brasses: & quand vous avez passé le premier rivage, ensemble une colline & un escueil au bout d'iceluy, & une Baye qui git vis à vis de la dite colline venant à mi-chemin d'une autre colline, qui est au bout de la dite baye, derriere laquelle vient à respondre l'ouverture susmentionnee qui est au dedans du destroit, vous prendrez vostre cours vers l'Est, sans decliner d'un costé ni d'autre au dessous de quatre brasses, de peur de tomber en des bancs & sables: Le fond du Canal est bourbeux. Vous aurez toujours la sonde en la main iusques à ce qu'avez trouvé davantage de profondeur, ce que vous trouverez bien tost. Pour le plus seur vous ferez bien de vous servir



servir d'un esquif pour recognoistre le Canal. Venant à la profondeur de douze à quinze brasses, gardez vous du costé du Sud iusques a ce que vous soyez parvenu une lieue par delà le destroit vers l'Est: car de quinze brasses vous viendriez à dix, & de là vous vous trouveriez sur quelque banc, comme il se rencontre divers bancs & Basses de sable en cest endroit là.

Ce destroit a six petites Isles deçà & delà la terre de Iantana qui est au costé du Nord, le long de laquelle terre le cours est Est & Ouest. Elles en sont distâtes enviroñ huit lieues. Vous vous garderez de passer entre deux. La Mer de là autour aſcavoir à vne demi lieue du costé du Sud est entierement nette & belle, ayât fond sablonneux de quinze brasses. A mi chemin du destroit & des dites Isles est la riviere de Iantana qui a vne grande emboucheure, l'entrée de laquelle git le long du pays du costé de l'Est là ou souvent des grands vaisseaux sont entrez. Du costé du Ouest là ou se void vne colline de terre rouge, tout outre l'emboucheure de la riviere, git vn banc de sable qui s'estend une lieue & demie en mer, qui a esté touché de plusieurs navires, dõt il se faut donner garde. Du bout desdites Isles s'estend une Basse deux grandes lieues en mer Est NordEst, sur laquelle on n'appertçoit point l'eau se rompre quand il fait un peu doux, seulement on y void quelque peu d'escume au dessus: mais en temps rude la rupture des vagues y est grande. Entre ceste Basse & les dites Isles y a un grand Canal, dont le fond est entierement pierreux: la plus grande profondeur que i'y aye peu remarquer est de cinq brasses & demie: de là on vient à sept brasses & demie, & derechef à six & huit & demie. La largeur de ce canal est de la portee d'un bon coup de canon. Si on veut passer ce canal, il se faut destourner demi lieue des dites Isles sans en approcher plus pres, de peur de venir sur des bancs, comme il advint à Francisco Daginer, qui donna sur le fond & fut en danger de perdre son navire. A deux lieues des dites Isles au Sud SudEst se void une autre petite Isle qui est vn escueil ou rocher de pierre blanche, nommé à ceste occasion Pedra Branqua, pres duquel se voyent encor quelques autres rochers & escueils du costé du Sud, duquel costé pareillement git l'Isle de Binton qui est fort longue ayant au milieu vne haute colline, le long de laquelle Isle il y a grande profondeur: mais il n'y fait pas bon ancrer pour ceux qui viennent de China autour de Pedra Branqua & tout ioignant, le fond est de six brasses fond net: il se faut garder des escueils & rochers qui sont pres de là.

Si tost que vous aurez passé la Riviere de Iantana, vous prendrez vostre cours vers la susdite Pedra Branqua, vous gardant du costé des Isles susmentionnées pour deux raisons: premierement d'autant que les vents au temps qu'on va en China, soufflent tousiours du costé de Binton aſcavoir le Monſon qui vient du Sud & du SudEst: & si le vent se renforce estant a costé des dites Isles, vous ne sauriez approcher des Basses, au moyen dequoy force vous seroit de prendre vostre cours par le Canal entre Pedra Branqua & les dites Isles, ou bien vous consumeriez tant de temps a chercher & attendre, que vous viendriez a perdre le Monſon aſcavoir le temps de faire voyage en China. Secondement d'autât que venant a vous trouver là avec un vent & une marée lasche, le courant de l'eau vous emporteroit sur des Basses sans que vous vous en doniez garde, comme il advint à un Navire de Don Diego de Meneses, qui avoit Gonçalve Vycra pour Pilote, qui ayant esté porté sur dix brasses, & ayant là anchré, peu apres vint sur sept brasses, là ou il fut trois iours tournoyant pour se retirer de là afin de se mettre derechef à l'ancre.

De Pedra Branqua à l'Isle nommée Pulo Tinge, le cours est Nord & Sud, & NordEst, & SudOuest, l'espace de treize lieues. Ceste Isle est de forme rond & haute, ayant au milieu vne haute montagne aigue pleine

Iantana.

Riviere de Iantana.

Canal entre la Basse &amp; les six Isles.

Isle de Binton.

Pedra Branqua.

Pulo Tinge.



Pulo Timon.

d'arbres. Elle git pres de la costé de terre ferme. Entre icelle & la dite coste la navigation est bonne, mais elle c'est pas commode. Elle est distante de Pulo Timon sept lieues NordEst & SudOueſt. Vous laissez à costé de la dite isle quatre ou cinq autres petites isles qui n'en ſont gueres eſloignees, lesquelles vous n'avez ſi toſt paſſé que vous venez à deſcouvrir Pulo Timon qui eſt une grande & haute Isle, ayant des grands arbres, propres à faire maſts & anchres tels qui ſont en uſage en ces quartiers là. La pluſpart du temps elle eſt couverte de bruines & brouillars : Elle a tout autour fonds vaſeux ſans aucuns bancs. On y trouve de fort bonne eau fraiſche en deux endroits, aſçavoir à costé du pays au milieu d'un rivage quelque peu avant dans le pays, là ou il y a bonne tenue pour les navires : mais quand on y vient toſt aſçavoir en Juin, & au commencement de Juillet, il y fait dangereux ancrer, à l'occaſion des vents de Oueſt, qui y ſont fort vehemens & tempeſtueux en ce temps là. Pourtant le plus ſeur à mon advis ſera d'aller vers l'autre endroit ou auſſi ſe trouve de l'eau fraiſche aſçavoir du costé de l'Eſt vers la mer, prenant voſtre cours droit à la vëue d'une isle qui eſt le long de la coste dudit costé. Et ayant paſſé une colline qui fait un coin, vous trouverez une baye de ſable là ou vous pouvez prendre voſtre cours dans le pays, & quand ledit coin ou pointe vous demeure au SudEſt, ancrerez, laiſſant hardiment les vents de Monſon ſ'accoiſer. Vous y trouverez fond vaſeux de vingt braſſes. Au meſme endroit il y a grande peſcherie de bons poiſſons, & dans la dite baye eſt l'endroit ou ſe trouve de l'eau fraiſche qui prend ſon cours vers la mer. Il ſ'y trouve auſſi du bon bois & aisé à avoir, & un lieu propre pour tenir les navires à l'abry du vent de Oueſt. A costé du pays ſe voyent quelques petites Isles : Et à un trait de canon de la pointe ſeptentrionale de la dite isle de Timon git une autre isle, comme auſſi pareillement une autre petite Isle à la pointe meridionale de la meſme Isle. Il y a auſſi trois autres Isles environ quatre lieues de là au SudEſt, appellees Pulo Laor dont l'une eſt grande, haute & ronde, les deux autres moindres. L'Isle de Timon eſt ſous la hauteur de deux degrez & deux tiers par deçà la ligne. Et à douze lieues de là au NordOueſt la riviere Pan ſe deſcharge en mer, vis à vis de laquelle deux lieues en mer git une petite Isle ronde, au milieu de laquelle ſe void un arbre rond. À demi lieue de là on trouve ſix braſſes fonds pur.

Pulo Loar.

De Pulo Tymao juſques à Pulo Condor le cours eſt NordNordEſt, & SudSudOueſt cent quinze lieues. L'Isle de Condor git la hauteur de deux degrez & deux tiers : & eſt grande ayant des hautes montagnes. Tout ioignant ceſte Isle ſe voyent cinq ou ſix autres petites Isles & eſcueils. Au NordEſt ſe void un eſcueil ayant la forme d'un navire faiſant voile. Tout autour le fond eſt net de dix & douze braſſes. Il ſ'y trouve un endroit du costé du NordOueſt ou il y a de l'eau fraiſche. Entre ceſte Isle & la riviere de Camboya appellee le haure des Malayes l'eſpace eſt de douze lieues Eſt & Oueſt. On peut difficilement avoir de là de l'eau fraiſche, car quand il eſt tard en ſaiſon les vents y ſont vehemens avec tonnerres de devers le Nord & NordOueſt, qui empeschent l'uſage des voiles : & d'autre part il ne fait pas ſeur de voguer ſans voiles, crainte de heurter le fond non ſans danger de naufrage : & quand la ſaiſon n'eſt gueres avancee on y eſt ſuiet aux vents d'Eſt.

Pour aller à Pulo Condor.

De Pulo Timao juſques à Pulo Condor on trouve touſiours le fonds de trentecinq à trentehuit braſſes. Or pour aller à Pulo Condor vous tiédrez touſiours voſtre cours NordNordEſt ſans conter aucun declin du quadrans, car en ce faiſant vous vous trouveriez porté outre devers la mer du costé du Sud ſans vous en appercevoir, comme il eſt advenu à pluſieurs

navi.



navires, qui est une mauvaise navigation à cause des vents impetueux qui en ce temps la soufflent de devers terre. Que si devant que descouvrir l'Isle de Condor vous voyez l'eau trouble & sentant le fond, iettant la sonde vous trouverez dixhuit & dixneuf brasses, fond de menu vase. Venant à dixsept brasses vous tiendrez vostre cours au NordEst. Venant à seize brasses devant que voir l'Isle prenez vostre cours Est & NordEst tousiours sur la mesme profondeur de seize brasses, & ainsi vous atteindrez le costé meridional de l'Isle: Tenant ceste route gardez vous de deux petites Isles distâtes sept lieues de la dite Isle de Condor du costé du Ouest separees une lieue ou environ les unes des autres: au milieu desquelles vous n'avez point affaire de passer attendu qu'en dehors & tout ioignant icelles le fond est pur & sablonneux. Ici y a forte maree NordEst & SudOuest. De ceste Isle jusques à Pulo Cecir le cours est NordEst & SudOuest & NordEst quart à l'Est, & SudOuest quart à l'Ouest, en distance de quarante cinq lieues. Ceste Isle est basse & longue s'estendant du Nord au Sud. A une demi lieue d'icelle à la pointe du Nord il y a une petite Isle de pierre rouge: & y a bon passage entre deux. Elle est distante neuf lieues de la coste de Camboya ou Champa.

Illes à  
l'Oest de  
Condor.

Celuy qui tient sa route avant en mer se destournant de la dite Isle de Condor sans la voir, asçavoir à la hauteur de huit degrez, trouvera vingt-cinq & vingt six brasses de profondeur, avec fond de bourbe noire, & beaucoup d'escume de mer flottant sur l'eau. Et a douze lieues de là, à la hauteur de huit degrez & demi se voyent quelques Serpens Marins nageans sur l'eau, en fond de vingthuit & trente brasses. A dix lieues de là plus outre se trouve en l'eau beaucoup d'herbe appelée Sargasso sur la mesme profondeur: & dure ceste mesme profondeur iusques à la hauteur de neuf degrez & demi: & iusques ici vous continuerez vostre cours NordEst, car on ne peut aller plus haut, à cause de la vehemence des vents de Ouest: De là vostre cours est au SudEst jusques à Pulo Cam pource qu'il n'y a point d'espoir de pouvoir atteindre la coste de Champa. Venant à deux lieues pres de deux petites Isles distantes neuf lieues de Pulo Cecir du costé du Sud, vous trouverez de l'eau qui sent le fond, & approchant de l'Isle vous perdrez le fond ces deux susdites Isles sont par les Chinois appelées Tomfitom, & sont separees l'espace de trois lieues l'une de l'autre. Vous tenez vostre cours le long d'icelles EstSudEst, & OuestNordOuest. Celle qui est du costé de l'Est est haute & ronde. La plus haute cime paroît de la façon d'un bonnet de Mondorin qui est le nom des nobles de China. A demi lieue de là git un escueil semblable à une petite Isle, ayant du costé du Ouest diuer autres escueils de pierre rouge: & encore une autre petite Isle du costé du Nord: autour desquelles petites Isles & escueils ne se trouve nul fond. De ces petites Isles vous prendrez vostre cours vers le Nord pour aller recognoistre Pulo Zecir, & delà vers la coste de Champa, car les courans d'eaux depuis Pulo Condor & ladite coste, iusques à Pulo Zecir, & à ces petites Isles, prennent leurs cours vers l'Est, au moyen dequoy on est incontinent porté vers ladite coste: & quand on a passé ces petites Isles vers le NordEst, les susdits courans d'eaux prennent leur cours vers ladite coste de Champa, de laquelle les dites Isles sont distantes dixhuit lieues.

Serpens de  
mer.

Coste de  
Champa.

De Pulo Condor vous prendrez incontinent vostre cours vers ladite coste, de maniere que si vous estes passé outre la dite isle du costé du Sud, vous tiendrez vostre cours quelque espace au NordNordEst jusques à ce que vous descouvriez la coste. A mi-chemin de ce cours vous trouverez 28 brasses de profondeur. Et si vous passez outre du costé du Nord, vous tiendrez la route du NordEst, & NordNordEst & non plus haut en louuât, pour euitier les bancs ou *Matthco de Brito* fit naufrage. Que si vous appro-



chez de nuit du pays, vous ietterez la sonde & trouvant quinze brasses vous vous garderez d'avancer plus avant vers ledit pays, mais tournerez à l'Est Nord Est, selon que la coste s'estend, car les bancs susdits gisent à quatre lieues de la coste en la profondeur de treize brasses.

Riviere de  
Sidraon.

Ceste coste de Champa est basse le long de la mer, ayant un rivage de gros sable: Elle s'estend Est Nord Est & Ouest Sud Ouest iusques à une pointe située à la hauteur de dix degrez & trois quarts. Trois ou quatre lieues devant que venir à ceste pointe ce plat pays & rivage sablonneux prend fin: car ceste pointe est un fort haut pays & mōtueux iusques à Varella. Au Ouest Sud Ouest de ceste pointe ou Cap git un goufse: & 2 lieues devāt qu'y venir se void une petite Isle basse & longue tout ioignant le pays, toute pleine d'escueils, lesquels a voir de loin ressemblent une ville habitee. De ceste Isle iusques à Pulo Zecir s'estend un banc de la profondeur de dix & 12, brasses. En la dite coste là ou le rivage est sablonneux, a sçavoir 15, lieues devant que venir à la dite poincte est l'emboucheure de la riviere Sidraon en laquelle peuvēt entrer des vaisseaux de six cens casses. Sur la mesme riviere est située la meilleure & plus belle ville de tout le royaume de *Champe*. On recognoit la dite riviere à une longue colline ayāt deux ou trois pointes eslevees. Passant pres de la dite Isle ou se voyent les susdits escueils, à la portee du canon vous y trouvez la profondeur de 8, brasses fond pierreux avec quantité de l'herbe dite Sargasso sus mētionnee, qui fait qu'à peine la sonde peut penetrer le fōd: mais le lōg de la pointe le fōd & de 20, brasses.

Diverses  
pointes.

Estant pres de la coste de Champa, vous tiēdrez vostre cours Est Nord Est à deux ou trois lieues pres d'icelle tout au plus: le fond y est par tout bon & propre à ancrer iusques à la dite pointe. Vous lairrez au costé de terre l'Isle ou sont les escueils, & ne passerez point entre deux. De la dite pointe prenant vostre cours au Nord Est, vous venez à une autre pointe à douze lieues de là: & encore à une autre pointe à 12, lieues plus outre: entre lesquelles deux dernieres pointes il y a deux goufses au premier desquels on charge du bois noir appellé bois de Deiraō. Depuis ceste troisieme pointe iusques à Varella on tient la route du Nord le long de la coste. Sept lieues devāt que venir à Varella vous trouvez encore un goufse avec un bourg & deux lieues plus outre git une Isle pleine d'escueils tout ioignant le pays laquelle de loin mōstre cōme un hōme debout prenāt du poisson à la ligne, à raison de quoy elle est appellee des Portugais *O Pescadar*, c. a. d. le pēscheur. Si on desire tenir cours iusques à Varella, incontīnēt qu'ō a passé ceste isle, il conviēt approcher du pays, là ou vous trouvez le rivage grand & le fond pur. Varella est une haute montagne s'estendant en mer, & ayant au faiste un haut rocher en forme de tour ou pilier lequel on descouvre de fort loin: au regard de quoy ce lieu est par les Portugais appellé Varella qui vaut autant à dire que Cape, ou Back ou enseigne pour les voyageurs. Au pied de ceste montagne du costé du Sud il y a un fort grand goufse qui s'estend au Nord ayāt par tout un fort beau fond sans aucuns bācs, de la profōdeur de 15, brasses. On ne cōmence à le descouvrir sinon lors qu'on approche pres du dit lieu de Varella. L'entree est fort libre & y a deux ruisseaux de fort bōne eau fraische qui s'y deschargent. Cependant il n'est pas seur d'y entrer avec un navire, pour la difficulté qu'il y a d'en sortir, à cause du vēt qui y est vehemēt. Pourtant vaut il mieux se tenir à l'entree: que si on a affaire d'eau on en peut recouvrer en un autre endroit, a sçavoir au pied de la dite montagne du costé du Nord: auquel endroit aussi vous pouvez hardimēt ancrer car le fond y est bon. Le mal est que vous n'estes pas sans dāger des habitās du pays, lesquels sont voleurs & ennemis des Portugais & surprennent les gens à l'improviste: tellemēt qu'allāt querir de l'eau vous devez bien tenir sur vos gardes. Ce lieu de Varella est sous la hauteur de treize degrez.

Naturel  
des habitās

Depuis



Depuis Varella jusques à Pulo Catao le cours est Nord & NordOueſt quarante huit lieues, & la terre commence à eſtre plus baſſe que celle qu'on a paſſé, ayant en la plus part des endroits des rivages ſablonneux la ou on peut commodement ancrer. Dix lieues outre Varella a une lieue de terre git une longue & baſſe Isle nommée Pulo Cambir. Entre ceſte Isle & le pays la profondeur eſt de douze braſſes fond de ſable. Au milieu d'icelle du coſté de terre là ou il y a une petite baye, ſe trouve de l'eau fraiſche: & la ſi beſoin & peut on hardiment ancrer, car le fond y eſt net, comme auſſi à mi chemin du Canal entre l'Isle & le pays le fond eſt entierement beau. La largeur de ce canal eſt d'une lieue. A deux lieues de ceſte Isle vers le Nord ſe void une poincte, depuis laquelle juſques à l'Isle il y a un grand goulſe au dedans duquel au NordOueſt il y a une ouverture qui eſt l'emboucheure d'une riviere ayant trois braſſes de profondeur fond de ſable. Pres de là ſe trouve un puits profond de treize braſſes: & quatre ou cinq lieues plus avant le long de la riviere il y a un grand bourg bien habité, la ou on peut recouvrer quantité de vivres & proviſion. A l'entree de ceſte riviere ſe void une haute colline du coſté de l'Eſt: du coſté du Oueſt le pays eſt baſ, & le rivage ſablonneux. Vous adviſerez droit par le milieu, combien qu'elle ſoit aſſez large. Et eſtant de dedans vous vous tiendrez ferme à l'anchre aſçavoir du coſté du Oueſt, car ſi la ſaiſon n'eſtoit point encor avancee, vous y auriez des rudes vents qui vous porteroient de l'autre coſté de la dite riviere. Elle fournit quantité de poiſſon, & plus haut dans le pays ſe trouve abondance de venaiſon, comme de porcs ſangliers, de Tygres, de Rhinoceros, & autres ſortes. Le peuple du pays ſouloit eſtre bon; mais le mauvais traitement qu'il a reçu des Portugais l'a changé. A huit lieues de ceſte riviere le long de la coſte, ſe trouvent deux petites Isles avec quelques eſcueils, environ demi lieue de terre: & y a bon paſſage en ceſt entredeux. Douze lieues plus outre il y en a encore quelques autres ioignant le pays: & encore douze lieues plus outre vous venez à Pulo Caton qui eſt une Isle de longue eſtendue ayant deux hautes montagnes, aux extremitez & au milieu un plat pays, de ſorte qu'à la voir de loin on diroit que ce ſont deux Isles. Elle s'eſtend NordOueſt & SudEſt. Du coſté du SudEſt elle a une Baſſe ſur laquelle l'eau ſe rompt, lequel s'eſtend en mer la portee d'un bon coup de canon. On y trouve de l'eau fraiſche du coſté quelle regarde le pays: Elle eſt eſloignee de la coſte trois lieues & demie. Le canal qui eſt entre deux a trente & trente cinq braſſes de profondeur, fond pur.

Pulo Cambir.

Diverſes Isles.

Vis à vis de ceſte Isle il y a une riviere avec une grande emboucheure ayant cinq ou ſix braſſes de profondeur en ſon havre. Ceſte Isle git la hauteur de quinze degrez & deux tiers. A une lieue & demie de là git une autre petite Isle baſſe, entre laquelle & le pays il y a bon paſſage. A quatorze lieues de là au Nord NordOueſt, le long de la coſte git l'Isle de Champello à la hauteur de ſeize degrez & deux tiers tout au moins: laquelle eſt grande & haute. Son eſtendue eſt NordNordOueſt, & SudSudEſt. Elle a deux hautes montagnes, & au milieu une Vallée, & pluſieurs arbres: Celle qui eſt du coſté du SudEſt eſt la plus haute. Du coſté du NordOueſt elle a une fort haute Isle, avec encore deux autres petites tout ioignant. Du coſté du Oueſt il s'y trouve de fort bonne eau fraiſche. Elle eſt eſloignee de la coſte environ deux lieues. Ceſte coſte eſt fort baſſe le long de la mer, ayant un rivage ſablonneux. Au Oueſt NordOueſt eſt la riviere de Coaynon, ayant en ſon emboucheure deux braſſes de profondeur, fond de ſable, en laquelle on negocie, mais le peuple eſt un peu deſloyal. Au NordOueſt de la dite Isle de Champello la longueur de deux ou trois

Isle de Champello



lieues le pays est plein d'arbres: & deux lieues plus outre la coste s'avance en une grosse & espaisse pointe pleine d'arbres. Ayant passé ceste pointe, trois lieues plus outre git un grand goulfé ayant a l'entree une Isle qui le garantit, appellé des Portugais Enleada de Don Iorgie, la ou se trouve quantité de vivres & provisions, & aussi du bois en abondance propre a faire navires & bastimens. Cinq lieues plus avant le long de la coste git la riviere de Sinoha avec un havre de quatorze brasses de profondeur fond de sable. La est toute la negoce de Cauchinchina. Le cours de Champello en ce lieu là est NordOuest. Ceste Isle de Champello a un bon havre pour y estre a l'abry de tous vents, excepté du Ouest SudOuest: & jaçoit que le vent vienne de terre, vous n'avez toutesfois rien a craindre, a raison que la terre est basse.

Bancs le  
long de la  
Coste.

Dix lieues avant que passer devant Varella, asçavoir treize lieues en pleine mer, commencent quelques bancs assez dangereux lesquels s'estendent selon l'estendue de la coste iusques au dixseptiesme degré, & tendent quelque peu au NordEst, au bout desquels sur le chemin de China se trouvent huit Isles dont les trois sont grandes, les autres cinq sont petites, portans toutes des arbres, & ayans rivages de sable, mais point d'eau fraîche: au tour desquelles le fond est de quatre brasses mal propre a ancrer. Delà iusques a Pulo Caton prenant le cours obliquement il y a trente lieues. Allant de Varella à Pulo Caton, vous trouvant si avant que la coste commence à s'estendre au Nord, vous prendrez vostre cours deux lieues le long de la coste, & continuerez ainsi vostre route iusques à Pulo Caton: car si vous venez tost en saison, vous y avez les vents de Ouest si vehemens, que s'ils vous surprennent estant plus esloigné de la coste, ils vous poussent par force sur les bancs sans aucun remede, comme il advint au navire de Santa Crus. Vous passerez à deux ou trois lieues tout au plus de Pulo Caton en pleine mer: & s'il advenoit que vous vous trouvassiez du costé de terre, vous pouvez bien aussi hardiment passer par là: car le canal qui est entredeux qui est large de trois lieues a par tout bon fond & net.

Isle d'Aynon.

Pulo Caton regarde la pointe meridionale de l'Isle d'Aynon, Nord & Sud, & NordEst, & SudOuest quelque peu plus de cinquante lieues de chemin: la dite pointe git la hauteur de dixhuit degrez & demi tout au plus. Ceste Isle s'estend depuis la dite pointe au SudOuest douze ou treize lieues de chemin, & du costé de l'Est est le chemin de China NordEst & NordNordEst iusques au dixneufiesme degré & demi: & du costé de terre ferme elle s'estend en pointe iusques au dixneufiesme degré & un tiers du costé du NordEst, de sorte que ceste Isle est de la figure d'un quadrant. Le canal qui est entre icelle & terre ferme en sa moindre largeur est de six lieues, asçavoir à l'endroit du havre appellé Anchio. Il se trouve quelques bancs entredeux, qui n'empeschent point toutesfois le passage des grand navires. A sept lieues d'Anchio vers l'Est git un bon goulfé avec un havre: une lieue plus outre, environ trois lieues arriere de terre ferme, gisent des grands bancs & Basses. Doubtant derechef la dite pointe meridionale de la dite Isle qui est la partie la plus haute de l'Isle, vous trouvez au pied d'icelle, asçavoir au NordEst un fort bon havre nommé Tahlho, a la bouche duquel git une petite Isle ronde. Depuis la susdite haute pointe l'Isle s'estend au NordOuest douze lieues, & delà tout le terroir est bas le long de la mer, ayant au dedans des collines & montagnes.

Havre de  
Tahlho.

Depuis le bout de l'Isle d'Aynon qui git du costé du NordEst à la hauteur de dixneuf degrez & demi, jusques à Pulo Gom le mesme cours de NordEst, & NordNordEst il y a huit lieues. Elle git a cinq lieues de terre ferme, & est esleevee, paroissant de la forme d'une cloche, & a un havre du



du costé qu'elle regarde terre ferme. On va de là aux Isles de Tio sur la mesme estendue au NordEst & NordNordEst, le cours est de cinq lieues. Ces Isles sont en nombre de sept, sans aucuns arbres. Depuis ces Isles la coste s'estend NordEst, & NordNordEst, iusques à Enseada dos Ladroins c.a.d. le goulfe des voleurs. A sept lieues de ces Isle git une Basse qui s'estend à cinq ou six lieues de terre en pleine mer, à demi lieue de laquelle du costé de l'Est on trouve quatre brasses, fond de sable, & à une lieue de là plus outre, se descharge une riviere en laquelle plusieurs navires se viennent rendre : & encor un peu plus avant il y a une autre riviere qui a un bon havre contre le Monson de China, avec un bon fond & net : l'entree d'icelle est du costé de l'Est le long d'une pointe de terre, laquelle ayant doublee vous tiendrez vostre cours jusques à ce que vous veniez à une baye de sable là ou vous ietterez incontinent l'anchre, car il ny a point de profondeur dedans. Entre ces deux rivières tout ioignāt le pays il y a deux ou trois petites Isles. A six lieues de ceste deuxiesme riviere git le susdit goulfe des voleurs, qui est fort grand, ayant au Ouest SudOuest de son entree quelques escueils depuis lesquels une Basse s'avance en mer. Depuis la susdite deuxiesme riviere jusques au dit goulfe le long de la coste a demi lieue pres on trouve sept & huit brasses de profondeur fond net: Du costé de l'Est NordEst de ce goulfe se void une pointe de terre fort haute & eslevée. Ayant doublé ceste pointe une demi lieue le long du pays, vous trouvez peu de profondeur, fonds vaseux : ainsi tenez vous vostre cours vers le havre de Comhay qui donne le nom à la coste: là se rendent ordinairement les navires de Sian: & est ce havre fort spacieux, ayant pareillement une haute pointe qui s'estend Nord & Sud. Tout droit vis à vis de ce havre vers le Sud git l'Isle de Sanchoan à cinq ou six lieues de là, & a sept lieues du goulfe des voleurs vers le SudEst. Ceste Isle est grande & haute ayant plusieurs montagnes, entre lesquelles s'en void une qui est tortue ayant diverses pointes eslevees qui ressemblent les jointures des doigts d'une main fermee, par ou elle est aisée à recognoistre. Elle est pleine d'arbres, & a plusieurs grands goulfes ou bayes, là ou par ci devant on souloit negocier. Entre icelle & terre ferme il y a encore quatre ou cinq autres grandes & hautes Isles, sans aucuns bois ni arbres, lesquelles s'estendent selon l'estendue du pays & de la susdite Isle, de maniere que la pointe de la dite Isle de Sanchoan a son estendue vers le pays NordOuest & SudEst dont on diroit a la voir de loin que ce seroit le pays mesme. Ce sont les premieres Isles de Canton lesquelles gisent la hauteur de vingt & un degrez & demi. De là plus outre iusques à Lamon le cours est en dehors des Isles EstNordEst. Depuis Sanchaon iusques à terre ces Isles font trois canaux ou passages tous lesquels se peuvent passer avec navires: le meilleur desquels est le long de la dite Isle de Sanchaon ayāt six ou sept brasses de profondeur, à l'entree duquel git une petite Isle avec quelques arbres: du costé du NordOuest il y a deux autres grandes & hautes Isles, qui font l'entree du canal: On y void aussi à l'entree le long du rivage quelques autres petites Isles & escueils: & encore un autre Isle en passant de devers les dites deux Isles vers le pays laquelle fait une autre entree entre icelles & la dite Isle. Depuis ceste Isle iusques au pays, est la troisieme bouche ou entree: par ces deux entrees peuvent passer des grands navires avec haute maree: le fond y est par tout deslié & bourbeux.

Rivieres.

Divers canaux entre les Isles en la terre.

Pour aller de Pulo Caton en China, il convient s'avancer trois ou quatre lieues tout au plus en pleine mer, & prendre son cours NordOuest ou NordNordOuest, iusques à ce que vous trouviez une ouverture entre l'Isle & le pays, lors vous tiendrez vostre cours au NordNordEst jusques à la pointe de l'Isle d'Aynon: Et passant entre Pulo Caton & terre ferme, vous

Pour aller de Pulo Caton en China.



Isle de  
Mandorin.

Isle de  
Vasco de  
Faria.

Diverses  
autres pe-  
tites Isles.

tiendrez le mesme cours , à cause que les courans d'eaux en ce Monson prennēt leur cours vers le goulfe de CauchinChina. Tenant ce cours vous descouvrirez l'Isle d'Aynon estant à sept ou huit lieues de là. Il pourroit bien advenir que venant en la conioncture de la marée , ou avec un foible vent que vous en approcheriez davantage. Ayant descouvert terre, prenez en la mesure avec le quadran: & si vous trouvez que la coste s'estende Est-NordEst, prenez incontinent ce cours , iusques à ce qu'il vous semble qu'ayez passé. Et si l'estendue de la coste vous estoit NordEst, & Nord-NordEst, selon que l'Isle s'estend, suivez ceste route iusques à ce que vous apperceviez bien & distinctement le pays. Estant à cinq ou six lieues de là si vous desirez faire voile vers Sanchoan , tenez le mesme cours iusques a ce que vous apperceviez Pulo Tio. Que si vous vous trouvez quatre ou cinq lieues de là en pleine mer, prenez vostre cours NordEst, & Nord-NordEst: & si vous ne vous en trouvez esloigné que de deux lieues, tenez vostre cours entre le NordEst, & NordNordEst. Tenant ce cours vous viendrez sur l'Isle de Sanchoan, & descouvrirez la petite Isle nommee Do Mandorin qui est ronde & esleevee, distante cinq ou six lieues des autres Isles susmentionnees, & si vous desirez vous rendre au havre de Macau , tenez vostre cours NordEst, & NordEst , cinq ou six lieues arriere de Sanchoan en pleine mer. Venant a quinze ou vingt lieues pres des dites Isles, vous trouverez fonds vaseux de vingt cinq brasses. Quand vous venez a descouvrir les dites Isles vous en approcherez pres, & ferez voile le long d'icelles l'espace d'une lieue. De Sanchoan à Macau il y a dixhuit lieues: & là se trouvent cinq canaux ou passages , dont le premier est entre Sanchoan & l'Isle de Vasco de faria large de cinq lieues. Ceste Isle de Vasco de faria est quelque peu plus proche de terre ferme que celle de Sanchoan, & a une haute mōtagne aigue, & du costé de la mer une haute colline, le pays reste estant bas entre la montagne & la colline, de sorte qu'à là voir de loin on diroit que ce sont deux Isles: & quand on en approche iusques a descouvrir le bas pays, elle represente la forme d'un chameau. Quelque peu arriere de là en pleine mer se voyent deux ou trois autres petites Isles. Le cours de Sanchoan vers la dite Isle est Nord & Sud. A une lieue de là git une autre petite Isle longue sans arbres, laquelle au milieu monstre un dos eslevé qui va en devalant vers le bout: Son nom est Pulo Baby. Devant ceste Isle asçavoir le long de l'Isle de Sanchaon git un escueil qui apparoit quelque peu hors de l'eau. Ayant passé les petites Isles de Vasco de Faria, la premiere qu'on apperçoit le long des Isles est en la quatriesme embouchure ou entree laquelle n'a point d'ouverture, a cause que les Isles sont entremeslees. Quatre ou cinq lieues plus avant il y a quelques autres petites Isles le long de la dite Isle, laquelle vous laissez au Ouest SudOuest, & icelles situees tout d'un rang. Il semble de loin qu'elles ioignent l'une l'autre, mais venant vis à vis vous en voyez la distance: & sont en nombre de cinq ou six. Environ deux lieues de là EstNordEst gisent deux autres Isles l'une pres de l'autre, dont l'estendue est Nord & Sud. Celles ci passées en allant vers le pays s'en voyent encore quelques autres tout d'un mesme rang. A l'entree des deux susdites Isles git une petite Isle ronde & esleevee. Entre la dite rangee d'Isles & les petites Isles susmentionnees est l'ouverture par ou on prend le plus court chemin vers Macau.

A l'entree de Macau vous ne rencontrez nulles Isles, & ainsi vous tenez vostre cours droit vers le pays l'espace de huit lieues au Nord: là ou est l'ouverture ou passage par un va à Canton, lequel passage est par les Portugais appellé As Orelhas de Lebre, c.a.d. les oreilles de lievre. Vous y trouvez huit, neuf & dix brasses de profondeur: Venant là à haute marée le courant est si roide que nul vent quel qu'il soit ne vous peut pousser outre:



tre: pourtant est il bon alors de vous tenir a l'ancre sans caler les voiles, iusques au reflux de la maree : lors vous reprenez vostre cours le long de la rangee d'Isles susmentionnee, qui est du costé de l'Est. Vous vous garderez d'un escueil paroissant hors de l'eau pres des dites Isles vers la pleine mer : car nul navire ne peut passer entre ces Isles & ledit escueil. Il y a encor un autre escueil que vous laissez a mi-chemin du coste du Ouest. Et venant a appercevoir devant vous une petite Isle basse sur le mesme rang des autres Isles vers l'Est, vous tiendrez là vostre cours, lors estes vous à la bouche ou entree du deuxiesme canal qui mene vers Macau. Ceste entree s'estend Est & Ouest, & peut avoir une lieue de largeur. Lors vous prendrez vostre cours sur la petite Isle sus mentionnée, la laissant au Nord, & passerez entre icelle & les autres Isles vous approchant plus pres de ceste là que de celles ci. Là commencez vous a trouver moins de profondeur, & encor moins apres avoir passé les dites Isles, car il s'y trouve un banc de vingthuit espannes d'eau, fond menu & vaseux. Du costé meridional de ce canal il y a quatre ou cinq Isles l'une pres de l'autre, dont l'estendue est Est & Ouest, ayans au costé du Nord une autre Isle spacieuse & esleyee, qui s'estend iusqu'au havre ou les Portugais font leur demeure. A l'entree de ce havre, tout ioignant la dite Isle git une autre petite Isle haute & esleyee. Entre ces deux Isles il y a peu de profondeur: & devant que veniez a l'endroit de la dite isle il y a un escueil caché sous l'eau tirant vers la mer iusques au milieu du canal, pourtant aurez vous a vous garder du costé du Nord ou cest escueil se trouve. Venant a descouvrir ledit endroit de l'habitation des Portugais avec le havre ou les navires sont à l'ancre, vous tiendrez vostre cours vers la pointe orientale de l'entree d'iceluy vous tenant pres de ce costé la iusques a ce que soyez dedans: vous y trouverez quatre & cinq brasses de profondeur. Vous vous garderez du costé du Ouest a cause des bancs & sables qu'on y trouve par tout : du costé de la pointe le fonds est vaseux. Ceste pointe est un haut pays : plus outre à la portee d'un bon coup de canon git une autre pointe basse & sablonneuse, de laquelle un banc de dixhuit espannes d'eau prend son cours s'estendant de travers jusques à l'autre costé a l'endroit des premieres maisons. Avant que venir là vous avez une Basse au milieu de la riviere : pour laquelle eiter faut se tenir au costé de l'Est, & tenir ceste route iusques à ce qu'on vienne a anchrer. Vous y avez un bon fonds vaseux de la profondeur de quatre brasses & demie.

Diverses  
Isles.

Basse a  
l'entree de  
Macau.

## CHAPITRE. XXI.

### *Navigation & cours du Royaume de Sian vers China avec les circonstances d'icelle.*

AU partir du havre de la ville de Sian vous tiendrez vostre cours vers la coste occidentale, à l'approche de laquelle vous vous garderez d'une Basse qui git au costé septentrional du havre appelé Bancosea, à deux lieues du pays : Entre ceste Basse & la terre il y a un canal profond de quatre brasses: ce nonobstant vous passerez outre iusques à ce que puissiez venir au dessus. Le cours du havre de Bancosea, & de celui de Sian est NordEst & SudOuest, quelque peu EstNordEst, & Ouest SudOuest. Vous trouvant pres de la coste, vous prendrez vostre chemin le long d'icelle, car vous y avez par tout bon fond. Ayant passé la susdite Basse, la coste de

Basse au  
havre de  
Bancosea.



Pointe de  
Cuy.

ste de devers le rivage est basse: dedans le pays se voyēt quelques collines. Elle s'estend Nord & Sud. Quatre lieues pres de Bancosea le bas pays fait une pointe qui git la hauteur de quatorze degrez & un quart. Delà vous venez a descouvrir un grand pays & eslevé qui semble avancer en mer. Avant que venir là vous avez une riviere nommee Chaon , à l'emboucheure de laquelle se voyent quelques arbres qui semblent des palmiers. Venant vers ledit pays , vous en descouvrez encore un autre qui pareillement est grand & apparent , lequel semble s'estendre Est & Ouest ayant plusieurs rochers aigus , lequel fait une pointe qu'on appelle communement la pointe de Cuy. Jusques ici le pays s'estend au SudEst: & de là en avant la coste tend au SudOuest. Ceste pointe git à la hauteur de douze degrez & deux tiers : Entre icelle & le susdit pays haut & eslevé qui vous demeure derriere, asçavoir a une lieue de terre vous trouvez onze & douze brasses de profondeur fond net.

Estant pres de la dite pointe ou là environ , vous tiendrez incontinent la route du SudSudEst jusques a vingt cinq lieues de là: & lors prendrez votre cours SudEst, & SudEst quart au Sud, quoy faisant vous viendrez a appercevoir un Isle qui de loin en semble trois , laquelle est longue & Basse & pleine d'arbres, a la hauteur de dix degrez tout au plus. Elle vous demeurera au costé de l'Est. Estant pres d'icelle vous prendrez la route du SudEst, vous tenant plustost au Sud que de tomber vers le Ouest , a cause des rudes vents qui ont accoustumé de souffler en cest endroit là. Tenant la mesme route vous appercevrez encore une autre Isle plus grande que la precedente laquelle s'estend Est & Ouest, ayant une grosse pointe fort apparente du costé du Ouest , laquelle va en devalant du costé de l'Est vers un quartier de pays noir qui semble estre un bois espais : Elle git à la hauteur de neuf degrez & demi tout au plus.

Pulo Ouy.

La route de ceste isle & d'une autre isle nommee Pulo Ouy distantes vingt cinq lieues l'une de l'autre est SudEst & NordOuest , laquelle route il vous convient tenir. Ceste Isle s'estend Nord & Sud, ayant une haute colline au Sud & deux petits tertres au Nord avec une vallee au milieu. Ainsi apparoit elle du costé du Ouest, mais au Sud elle paroît entierement haute & ronde , ayant une petite vallee au milieu & deux rochers qui semblent deux hommes. Pres d'icelle git une autre isle de moindre estendue du costé du SudEst. Entre deux il y a un canal lequel on peut bien passer , car le fond est bon & net. A costé du SudEst de ceste petite Isle git un escueil , d'ou vient a s'estendre une Basse de pierre , de laquelle seule il se faut garder: car tous les autres endroits sont nets , se trouvant tout ioignant l'Isle la profondeur de douze brasses. En ceste mesme Isle du costé du SudOuest, il y a de l'eau fraische, & une baye de sable. Approchant de ladite Isle vous trouvez quatorze brasses fond dur : & venant a trouver un fonds vaseux cest signe que vous estes à costé de terre.

Camboya.

Depuis la dite Isle jusques à la terre ferme de Cāboia il y a sept lieues. La coste de Cāboia est basse pleine d'arbres & s'y trouve quelques bancs dont le fond est bourbeux : Elle s'estend NordOuest & SudEst , jusques à une pointe qui respond à Pulo Ouy NordNordEst & OuestSudOuest , ayant mesme estendue depuis la dite pointe jusques au havre de Camboia qui est à douze lieues delà. Ce havre est appelé Dos Malyos, c. a. d. des habitans de Malacca, & est droit vis a vis de Pulo Condor NordOuest & SudEst , & NordOuest quart au Nord & SudEst quart au Sud. Au delà de Pulo Ouy au NordEst se trouve une grande riviere le long de la coste , ayant trois brasses de profondeur en son havre , duquel le fond est vaseux au milieu & sablonneux aux costez. Les Chinois allans de Sian en China passent au costé du Nord de Pulo Ouy , & se trouvant justement à l'endroit d'icelle,



celle, ils tirent vers l'Est, pour aller recognoistre la susdite pointe, & tiennent ce mesme cours jusques à Pulo Condor laquelle ils viennent à découvrir au costé du Nord. Vous trouvant à l'endroit de ceste pointe vous avez dix brasses de profondeur fonds vaseux, & un peu plus avant treize brasses, fonds sablonneux. Vous ne vous avancerez pas vers le pays plus avant que les dites treize brasses: le plus seur est que vous vous teniez plustost à quatorze. Gardez vous bien de deux petites Isles, qui sont à six lieues de Pulo Condor, lesquelles vous laissez du costé du Sud. Vous aurez droit devant vous la pointe Septentrionale de la dite Isle, qui git la hauteur de huit degrez & deux tiers, & regarde Pulo Ouy Est & Ouest, & quelque peu SudEst & NordOuest. Si vous venez à découvrir Pulo Ouy du costé du Sud, en sorte qu'elle vous demeure au Nord, vous vous avancerez une lieue ou demi lieue pres d'icelle, vous gardant tousiours de la Basse susmentionnée, prenant vostre cours vers l'Est jusques à Pulo Condor ayant l'œil sur les petites Isles dont a esté parlé. L'Isle à la pointe meridionale de laquelle vous venez passant a trois lieues de Pulo Ouy du costé du Sud, se trouve avoir es environs seize brasses de profondeur. Faisant vostre cours vers Pulo Condor sur ceste profondeur, vous viendrez à passer à demi lieue au Sud pres des petites Isles qui sont à six lieues de Pulo Condor: Pour plus grande assurance tenez vous plustost à dixsept brasses: par ce moyen vous viendrez à trois ou quatre lieues pres du costé du Sud de la dite Isle. Ayant atteint de veue les dites petites Isles, vous pouvez tenir vostre cours iusques à Pulo Condor à vostre volonté, laissant icelles Isles au costé du Nord.

Petites Isles  
envers Cō-  
dor.

Si vous passez au costé du Sud de Pulo Condor pour prendre vostre cours vers terre ferme, asçavoir vers la coste de Champa, vous vous tiendrez la route du NordNordEst pour euter les bancs ou Mattheo de Brito fit naufrage qui sont à quatre lieues de la coste. Si vous allez le long de la dite coste la profondeur de treize brasses, vous viendrez aux susdits bancs. Mais iceux estans passez, le reste de ladite coste est beau & net. Ces bancs regardent l'Isle de Condor Nord & Sud, & NordEst, & SudOuest. Delà vous continuerez vostre voyage en la maniere ci dessus representee en la description de la navigation de Malacca vers China.

Bancs en  
la coste de  
Champa.

## CHAPITRE. XXII.

### *Navigation & cours de Pulo Condor au havre de Sian.*

**D**E Pulo Condor iusques à Pulo Ouy il y a environ vingt lieues: ces deux isles regardent l'une l'autre Est & Ouest, & quelque peu quart au Nord & Ouest quart au Sud. Pour aller à Pulo Ouy tenez la droite route du Ouest & estant passé quelque peu plus outre qu'à mi-chemin, vous trouverez un banc avec un fond vaseux de huit & neuf brasses: & regardant en derriere vers le Nord, vous appercevrez des arbres le long de la coste de Camboia, qui est un fort bas pays. Apres avoir passé ce banc vous ne tarderez pas long temps que vous ne descouvriez Pulo Ouy droit devant vous, laquelle si tost que vous aurez apperceue vous tiendrez vostre cours du costé du Nord. Vous serez adverti que le pays de Camboia fait une pointe depuis laquelle le dit banc vient à prendre son cours. Depuis ladite pointe jusques au havre de Sian le cours est NordNordOuest le long de la coste, le long de laquelle se voyent diverses isles qui s'estendent jusques au douziesme degre & douziesme & un quart. En ce quartier est le plus

Pulo Ouy.



A Enseada  
de Lian.

Isles pres  
du goulf  
de Lian.

Saison de  
Vents le  
long de la  
coste.

Havre de  
Sian.

le plus grand nombre d'Isles proches les vnes des autres, lesquelles font une pointe: car là est le goulf nommé A Enseada de Lian, à la hauteur de douze degrez & demi. Ceste pointe septentrionale de l'emboucheure de ce goulf git à la hauteur de douze degrez & trois quarts. Le terroir de ceste pointe à l'Est Nord Est est abondant en arbres, ayant un rivage de sable. Pres de ceste pointe se voyent deux hautes & rondes Isles sans arbres: la premiere desquelles est si proche de terre, qu'on ne peut commodement passer par le canal qui est entre deux. Le canal est profond de soixante brasses, & a un fort roide courant. Environ la hauteur de ceste pointe du costé du goulf envirõ demi lieue en mer git un fort long escueil de mesme estendue que le pays, lequel on peut voir à basse marée. Depuis ceste pointe iusques au havre de Sian le cours est Nord & Sud le long de la coste. Les susdites Isles s'estendent dix lieues au dela du dit havre le long du pays, & ne sont gueres grandes, sans arbres, & sans eau fraische. Le long d'icelles a demi lieue pres le fond est beau: mais se faut garder d'en approcher fort pres, ains les laisser du costé de l'Est.

Venant pres de Pulo Ouy iusques au dixiesme de Febvrier, les vents d'Est y soufflent fort, au moyen dequoy vous estes poussé pres de la coste Occidentale, pourtât vous convient il prendre vostre chemin du costé Oriental des dites Isles, sans passer entre icelles & la coste, tenant tousiours vostre cours Nord Nord Ouest le long d'icelles: & venant a en trouver le bout qui est a la hauteur de douze degrez tout au plus, sans plus descouvrir d'autres Isles, lors vous vous trouvez au goulf de Lian: Estant parvenu en cest endroit là, vous prendrez incontinent vostre cours Nord Ouest, & Nord Nord Ouest, pour passer ce goulf, afin de n'estre poussé dedans par les courants d'eau. Par ce moyen vous viendrez a descouvrir les deux Isles susmentionnées qui sont à la pointe du Nord dudit goulf. On conte douze lieues a passer outre. Venant a descouvrir la coste de l'autre costé, asçavoir du costé du Nord dudit goulf, vous trouvez les deux susdites Isles pres de la coste. Venant au bout des dites Isles, prenez vostre cours vers terre, iusques à ce qu'elles vous demeurent droit au Sud: lors vous tiendrez la route du Nord, & ainsi viendrez a descouvrir le havre de Sian.

Ce havre a son affiete en un bas pays plein d'arbres, & n'a nul rivage de sable, ains est entierement bourbeux & fangeux, & a un banc bourbeux qui s'estend trois lieues & demie au Sud. Le fond de ce banc est au commencement de bourbe ferme. On ne peut entrer en ce havre avec grands Navires sinon à haute marée, & n'y a rien a craindre encore qu'on vienne a toucher le fond dudit banc, car aussi bien faut il prendre fond, pour sortir & entrer avec la marée. Venant des dites Isles à Sian la route du Nord & les laissant derriere vous, si la nuit vous surprend, vous pouvez bien hardiment prendre fonds, car au matin vous vous trouverez droit vis à vis du dit havre, & le verrez à plein, car là est l'emboucheure d'une grãde riviere, & y entrerez avec la marée & le vent de Sud qui vous y pourront aisement introduire.



CHAPITRE XXIII.

*Navigation & cours du havre de Camboia à Pulo Timon  
& a Pedra Branqua.*

**V**Ous acheminant de la pointe du havre de Camboia, & venant une demi lieue en mer, vous prendrez vostre cours au SudOuest: & ainsi si vous viendrez a descouvrir deux petites isles entre Pulo Condor & Pulo Ouy, à demi lieue desquelles vous passerez tenant la route du SudOuest, à cause des roides courans d'eau qui ont leur cours vers l'Isle de Bornon. Que si le vent venoit a vous faillir, & que vous eussiez desir d'ancrer au milieu du goulfe, vous le pouvez bien faire, car le fond y est de trente huit & quarante brasses: Pourtāt ne laissez pas de tenir la diteroute du SudOuest, car en ce faisant vous viendrez droit à Pulo Timon, qui est une isle spacieuse, esleevee & abondante en arbres, & ou se trouve de fort bonne eau fraische vis a vis d'une petite Isle qui se void en un goulfe de la dite isle. Venant pres d'icelle vous y verrez à la pointe du Nord une autre petite Isle ronde, & un passage entre deux par lequel vous pouvez hardiment passer, comme aussi entre la mesme Isle & le pays, car il ny a rien a craindre: Estant parvenu à la dite isle, vous prendrez la route du Sud, & quelque peu du SudOuest iusques à Pulo Tinge, qui est une isle ronde esleevee en forme de Dune, ou d'un monceau de bled, ayant quelques autres petites Isles autour. Continuant la mesme route du Sud & SudOuest vous viendrez à Pedra Branqua, qui est un escueil blanc. Ici commence le passage vers le destroit de Sincapura, tenant le cours du Ouest l'espace de trois ou quatre lieues.

Pulo Timon.

CHAPITRE XXIV.

*Navigation & cours du havre de Macau en China à Pulo Tymon & au destroit de Sincapura.*

**C**Eluy qui va de Macau à l'autre coste, prendre son cours par l'ouverture orientale, si le vent souffle NordOuest, sinon celuy est tout un par quelle ouverture il passe: car il peut faire voile par l'ouverture du SudOuest qui est une bonne issue: prenant son cours depuis Varella tout droit vers le pays qui est de l'autre costé de Macau pour euitier l'escueil de Belchior d'Almeida, & venant à une arquebuzade pres dudit costé, vous irez le long de ce costé iusques a la pointe ou git l'Isle de Castro, de laquelle isle vous approcherez plus pres que ladite pointe pour euitier les bancs qui sont du costé gauche là ou la profondeur est moindre que du costé droit: car dudit costé gauche la profondeur n'est que de quatre brasses & demie à haute maree. Estant hors de ces bancs, vous ferez voile vers l'ouverture prenant vostre cours jusques à la pointe des bancs, pour n'aller contre l'escueil, lequel on peut incontinent appercevoir par la rupture des flots qui heurtent a l'encontre, jusques a ce que vous le laissiez a main droite. Estant hors de l'ouverture de ce passage, vous suivrez la route ci dessus declaree. Au partie de Varella à une arquebuzade de là vous pouvez prendre la route de l'Isle appelée Do Bugio, c.a.d. du chat de mer, & venant à l'endroit d'icelle vous en pouvez approcher pres, car le chemin est bon, au lieu que de l'autre costé les vents de Nord sont vehemens.

Escueil de Melchior d'Almeida,



Le fufdit efcueil git à mi-chemin du Canal. Vous pouvez tenir vofre cours du cofté du Nord; le long du pays iufques à l'Isle de Caftro.

Isle de San-  
choan,

Eftant hors du Canal ou ouverture, vous prendrez la route du Sud Ou-  
est le long des isles fi le temps est clair, iufques à ce que vous defcouvriez  
l'Isle de Sanchoan : & quand vous la voyez à huit lieues pres en haute  
mer vous avez un bon chemin. Vous trouvant à douze lieues du dernier  
bout des banes fufmentionnez vous tiendrez la mefme route du Sud Ouest  
& Sud Sud Ouest, fur lequel cours vous viendrez a defcouvrir l'Isle de Je-  
ronimo Pretto, de laquelle vous pouvez bien hardiment approcher, car  
le fond y est par tout beau & net de la profondeur de quinze brasses. Delà  
iufques à l'Isle de Cambir le cours le long de la cofte est Nord & Sud, quel-  
que peu Nord Ouest & Sud Est. Ceste Isle est ronde & basse, ayant quel-  
ques boscages en cofté de la mer. Vis à vis de là en terre ferme vers le Nord  
git la riviere de Cambir : là ou vous pouvez vous pourvoir d'eau fraifche  
en la faifon ou Monfon des vents de Sud. Estant à huit lieues de l'Isle de  
Sanchoan en haute mer, vous pouvez bien de là prendre tousiours la rou-  
te du Sud Sud Ouest, en ce faifant vous viendrez auffi a defcouvrir l'Isle  
de Jeronimo Pretto. Serez auffi adverti qu'estant a trois ou quatre lieu-  
es à la vue de Pulo Cambir vous trouvez quelques petites Isles, & a demi  
lieue de la pointe de la dite Isle en haute mer se voyent quelques efcueils  
qui paroiffent au dessus de l'eau semblables à des cornes de bouc. Vous  
pouvez bien passer entre la dite Isle & ces petites Isles, car le fond y est par  
tout beau & net.

Varella.

D'ici à Varella le cours le long de la cofte est Nord & Sud, & quelque  
peu Nord Ouest & Sud Est, le chemin de douze lieues. Ce lieu de Varella est  
une fort haute tour fur la pointe d'un pays s'estendēt en mer. Pres de là il y  
a un havre, lequel on ne peut appercevoir que quād on y entre, à caufe que  
l'une des pointes du pays couvre l'autre. En l'une de ces pointes asçavoir  
du cofté du Sud se trouve de fort bone eau fraifche en un rivage de fable. Du  
cofté du Nord de la mefme pointe en un autre rivage de fable se trouve auf-  
fi de l'eau. Mais quand vous en voulez avoir il vous faut choirir un temps  
propre, car le fond n'y est point commode a ancrer finon tout ioignant le  
pays. Le meilleur est d'entrer dans la baye car cest un bon havre contre les  
vents de Nord & de Sud, ayant la profondeur de quatorze, quinze & feize  
brasses, fond de fable. Que fi vous defirez approcher plus pres du pays,  
vous trouvez sept & huit brasses & bon fond. Ce havre de Varella git à la  
hauteur de treize degrez. Sur le chemin de Varella vers Pulo Sefir vous  
trouvez quelques petites Isles diftantes neuf ou dix lieues de Varella.  
Depuis la pointe de Varella iufques aux dites isles le cours le long de la  
cofte est Nord & Sud : & depuis icelles Isles iufques à Pulo Sefir le long du  
pays commence le cours de Nord Nord Ouest & Sud Sud Ouest. Ceste Isle  
est ainfi denommee du nom de la cofte ou elle git : car il y a encore une au-  
tre Isle de mefme nom plus avant en mer. Icelle est pleine d'efcueils fans  
arbres, ayant au milieu un mont aigu comme Varella : elle est basse & de  
couleur jaunastre comme la mer. Pour cognoistre Pulo Sefir estant a  
une lieue ou deux de là vous verrez en terre ferme une fente ou ouvertu-  
re. Il fait bon y costoyer la cofte une paire de lieues, là vous trouve-  
rez sept brasses fond de gros fable. Gardez vous de vous esloigner  
de Pulo Sefir pour entrer en haute mer, car la profondeur n'y est que  
de quatre brasses fond pierreux. La dite Isle git à la hauteur de dix  
degrez & un tiers, & est diftante de Varella environ cinquante lieu-  
es.

Pulo Sefir.

De Pulo Sefir à Pulo Condor vous tiendrez vofre cours Sud Sud Ouest  
& Sud Ouest quart au Sud à 18 & vingt brasses de profond : quād vous trou-



vez quinze brasses vous estes pres de la coste de Camboia: mais le plus seur est de vous tenir a dixhuiet & vingt : tenant ce cours vous venez à Pulo Condor qui est une grande isle, ayant plusieurs petites isles autour de soy, & par tout fond propre a anchrer: il s'y trouve aussi de l'eau fraische du costé du Oueſt. Elle git à la hauteur de huit degrez & deux tiers. De Pulo Seſir à Pulo Condor il y a environ cinquante lieues. De Pulo Condor à Pulo Timon vous prendrez voſtre cours SudSudOueſt, sur la profondeur de trente & trentecin brasses fonds vaseux. Tenant ce cours vous viendrez a deſcouvrir une isle qui est vis a vis des sept pointes de la coste, en laquelle se voyent trois montagnes, & deux ouvertures au milieu du pays, & au costé du NordOueſt une petite Isle ou eſcueil. Ceste isle est diſtante de Pulo Condor cent & quinze lieues, & git à la hauteur de deux degrez & demi du costé du Nord. Ceste Isle pareillement est grande, & a autour de soy diverses autres Isles: on y trouve aussi de l'eau fraische en un rivage ſablonneux, du costé du Nord la ou les navires qui vont de Sunda en China ont accoustumé de se rafraichir.

Isle sur le  
chemin de  
Sunda vers  
China.

Venant à la vue de Pulo Tymon vous tiendrez voſtre cours en dehors jusques pres de la pointe du Sud par le canal qui est entre la dite pointe & une autre Isle, laquelle vous laissez du costé de la mer. Si tost que vous serez dans ledit canal vous verrez au SudOueſt une autre isle fort esleevee aſçavoir Pulo Tinge vers laquelle vous prendrez voſtre cours une lieue & demie ou deux: delà vous dresserez voſtre cours au Sud vers Pedra Branca sur la profondeur de dixhuiet & vingt brasses, ayant tousiours la sonde en la main: & si vous venez a trouver moindre profondeur tenez vous du costé de la mer, en sorte que vous ayez dixhuiet brasses environ quatre lieues arriere de la coste pour euter la Baſſe qui vient de la pointe de Iantana là ou sont les dites petites Isles, lesquelles vous appercevrez incontinent. Venant a trouve quinze & ſeize brasses cest signe que vous estes au bout de la dite Baſſe. Venant a en trouver dixhuiet ne vous avancez pas plus avant en mer, jusques a ce que vous parveniez à Pedra Branca: lors vous tiendrez voſtre cours vers la pointe de Iantana vers le Nord jusques à ce que vous apperceviez certaines collines rouges proches du havre d'Ior. Avant que venir audit havre vous approcherez du pays vous trouvant a l'endroit des dites collines, afin d'euter un banc qui est à l'entree du havre: & tiendrez voſtre cours le long du rivage jusques à l'entree du deſtroit de Sincapura, prenant bien garde que si tost que vous serez parvenu a Pedra Branca vous teniez voſtre cours vers Iantana, ſans decliner de l'autre costé, car le fond y est fort mauvais, & le vent vous seroit contraire. Si vous deſirez tenir voſtre route a costé de Pulo Tymon en dedans vous le pouvez faire.

Havre  
d'Ior.

## CHAPITRE. XXV.

### Navigation de Malacca à Sunda en Iava, avec les particularitez & circonſtances d'icelle.

**P**Renant voſtre cours de la grande isle qui est à trois lieues de Malacca au SudEst vers la Riviere appelee Rio Fermoſo, vous tenez la route du OueſtNordOueſt & EstSudEst la lógueur de treize lieues trouvât par tout fonds propre a anchrer, car la profondeur y est de 30 brasses fôds vaseux. Ceste riviere a son emboucheure en la coste de Malacca au SudEst du costé du haut pays: du costé de NordOueſt le pays est bas. Le havre

Rio Fermoſo.



profond de six & sept brasses. Il y faut entrer du costé du SudEst , car de l'autre costé il y a faute de fond suffisant. Depuis ceste riviere jusques a Pulo Picon qui git en la mesme coste à une lieue du pays le cours est Nord-Ouest & SudEst & NordNordOuest, & SudSudEst, le chemin de six lieues. Entre ladite isle & terre il y a peu de profondeur.

Pulo Carymon.

Destroit de Sabon.

De Pulo Picon à Pulo Carymon le cours est Nord & Sud, & NordOuest SudEst, cinq lieues de distance. Ceste Isle est spatieuse & esleve ayant des arbres, & quelques petites Isles autour. Elle git a trois lieues de la coste de Sumatra. Vous tiendrez vostre cours vers la dite Isle & le long d'icelle du costé du Ouest, car le fond y est par tout beau & net. Deux lieues par dela les petites Isles qui sont du costé du Sud de la dite Isle git Pulo Alonalon qui est une petite isle de longue estendue, qui est l'endroit ou le Canal est le plus estroit. Depuis ceste Isle commence le destroit appellé Estrecho de Sabon, du nom de la principale Isle, qui est distante deux lieues de Pulo Alonalon. Il y a quelques autres petites Isles au milieu de ce Canal, toutes lesquelles vous demeurent au costé de l'Est: Passant par ledit Canal vous vous garderez d'en approcher. Serez aussi adverti qu'au milieu du Canal git un escueil caché sous l'eau.

Venant pres de l'Isle Alonalon, vous viendrez a decouvrir au SudOuest d'icelle asçavoir du costé de Sumatra, deux petites Isles, & encore une autre petite abondante en arbres toute entouree d'escueils, lesquelles laissant au SudOuest, & Ouest SudOuest, vous prendrez vostre cours au Sud sur la profondeur de neuf brasses, vous gardant tousiours de la coste de Sabon, du costé de l'Est, à cause qu'il y a faute de profondeur: Pourtant vous vous tiédrez au milieu du canal, là ou vous trouverez tout le fond vaseux. A demi lieue de Pulo Sabon git Pulo Pandha, qui est une petite isle ayant au milieu un escueil. Ceste petite Isle vous demeurant à l'EstSudest, & tenant vostre cours au Sud vous trouvez neuf brasses de profondeur à demi lieue de Pulo Sabon. Ayant passé la dite petite isle vous trouvez un fond dur, & continuez vostre route vers le Sud iusques a ce que la mesme Isle vous demeure au NordNordEst, là vous aurez fond vaseux propre a ancrer: & commencerez a decouvrir au Ouest deux autres petites Isles ou escueils tout ioignant l'un l'autre, en l'un desquels se voyent quelques arbres, en l'autre point. Se voyent encore par delà vers Sumatra divers autres escueils. Venant a passer les dites isles, lesquelles vous demeurent du costé de Sumatra, vous ferez en sorte que vous teniez tousiours le milieu du Canal environ demi lieue de la coste de Sabon, là ou vous trouverez tousiours huit brasses, jusques a ce que vous veniez à une petite isle entouree d'escueils tout tenant la coste de Sabon: laquelle ayant passé, la profondeur commencera a diminuer jusques à sept & six brasses & demie. D'ici vous prendrez vostre cours vers une pointe de l'Isle de Sabon qui git droit vis a vis de la bouche de Campar en l'Isle de Sumatra. Pres de ceste pointe il y a deux escueils nommez Batotinghe qui par fois sont cachez sous l'eau. Entre iceux & le pays se trouvent six & sept brasses de profondeur, & neuf entre l'un & l'autre escueil, & y a passage pour un navire. Allant de là vers Sumatra tout ioignant la coste vous trouvez douze & treize brasses.

Diverses Isles.

Estant parvenu au bout de Pulo Sabon, se decouvre incontinent une autre Isle nommée Pulo Dure, puis Pulo Boyon & Pulo Buron lesquelles sont si proches de Sumatra qu'on diroit que ce n'est qu'un pays. Au bout de Pulo Dure se voyent encore trois autres Isles l'une plus grande que les deux autres. La dite Isle respond a la pointe de Sabon là ou sont les deux escueils mentionnez NordNordOuest, & SudSudEst. La distance est de six ou sept lieues, avec profondeur de six, sept & huit brasses fonds vaseux.



vaseux. Venant à l'endroit de Pulo Buron, prenez la route du SudEst, & SudSudEst iusques à ce que vous trouviez dix brasses: alors vous tiendrez vostre cours au SudEst iusques à une pointe du pays de Sumatra nommé Tanjamburo. Depuis ceste pointe iusques à l'Isle de Buron laquelle est hors du Canal il y a trois lieues. Quand la dite pointe vous demeure au Ouest, prenez la route du Sud & SudEst sur les isles appellées Calantigas, la premiere desquelles a une autre petite isle qui luy est proche du costé du Sud, pareillement la derniere a scavoir la plus meridionale en a une qui luy est proche du costé du Nord: celle du milieu est seule. Vous laissez les dites isles du costé de l'Est.

Un peu plus avant ladite pointe Tanjamburo git celle de Tanianbasso, qui est d'une mesme estendue que la precedente. Entre ces deux pointes est l'emboucheure de la riviere d'Andarijn. La distance de l'une pointe à l'autre est de neuf lieues. La dite pointe de Tanjanbasso regarde les dites Isles Est Ouest. Estant parvenu a la vue de ceste pointe vous ne voyez plus rien du pays de Sumatra, pource que ce sont goulfes. Depuis icelle jusques aux isles Calantigas le cours est NordOuest & SudEst en distance de sept lieues. Ces Isles sont à la hauteur d'un degre du costé meridional de l'Equinoctial. Du costé de l'Est elles ont plusieurs escueils les uns cachez sous l'eau les autres apparens, desquels il se faut garder. De ces Isles si vous voulez aller à Varella, tenez la route du SudEst, & EstSudEst: la distance est de neuf lieues. Vous trouverez en ce chemin la profondeur de sept & huit brasses, & tout ioignant ladite isle de Varella seize & dixsept du costé du Nord: du costé du Sud la profondeur est moindre: On y trouve aussi de l'eau fraische. Ceste isle git droit vis à vis de la pointe de Tanjambon en l'Isle de Sumatra, deux lieues de distance NordNordouest, & SudSudEst. Vous passerez entre ladite isle & icelle pointe, laissant l'Isle à costé gauche en haute mer. A la vue de ceste pointe se void Pulo Iamba & deux autres petites Isles: le reste de la coste ne se trouvent nulles autres Isles ni escueils.

Pour aller de l'Isle de Varella au destroit de Palimbon faut tenir la route du SudEst tousiours sur la profondeur de sept brasses fond bourbeux: Tenant ce cours vous viendrez a decouvrir le mont de Manopin qui est justement à la vue de l'Isle de Banca. A peine pourrez vous alors appercevoir la coste de Sumatra à l'occasion des goulfes. Vous tiendrez vostre cours à lieue & demi arriere de ce mont, car à une lieue pres d'iceluy se trouve une Basse. Estant à l'endroit de ce mont vous estes iustement vis à vis des goulfes & ouvertures appellees As bocas de Palimbon, en la coste de Sumatra. A une lieue de la pointe de Palimbon git une autre menue pointe, au costé meridional de laquelle vous avez diverses roches & escueils une lieue avant en mer qui sont cachez sous l'eau & font la susdite Basse de laquelle vous aurez a vous garder, sans vous laisser abuser par la profondeur qui se trouve le long de ceste Basse, comme il advint à un navire qui se trouvant en la profondeur de quinze brasses vint incontinent a toucher le fond. Serez aussi adverti de ne point approcher trop pres des susdites ouvertures de Palimbon, car il s'y trouve plusieurs sables & Plates: pourtant vous est il de besoin d'avoir tousiours la sonde en la main, & ne point vous avancer a moindre profondeur que de cinq brasses & demie, & aussi de ne vous point eloigner en mer plus avant que la profondeur de huit brasses iusques à ce que vous soyez passé outre. Depuis le susdit mont Manopin qui est en l'Isle de Banca le cours vers les dites ouvertures de Palimbon qui sont de l'autre coste en l'Isle de Sumatra, est NordNordEst, & SudSudOuest, en distance d'environ 5 lieues de chemin.

Pointe de  
Tanjambasso.

Destroit de  
Palimbon.

Ouvertures de  
Palimbon.

Ici commence le destroit de Palimbon qui s'estend au SudEst, aucune fois



Coste de  
Sumatra.

vers l'Est , & aussi vers le Sud iusques à ce qu'on soit passé outre. Ayant passé à deux lieues pres du mont Manopin , vous prendrez vostre cours vers la premiere ouverture ou goulfe de Palimbon , sur la profondeur de six & sept brasses vous gardant de moindre profondeur que de cinq brasses & demie, & aussi de plus haute profondeur que de huit, comme dit a esté & ce l'espace d'une bonne lieue , iusques à ce que vous soyez pres du dernier goulfe de Palimbon : lors vous tiendrez vostre cours une demi lieue pres de la coste de Sumatra: là vous verrez une pointe du pays à une lieue loin : à l'endroit de laquelle estant parvenu s'en void encore une autre à quatre lieues de la precedente: le cours de l'une à l'autre est EstSudEst , & OuestNordOuest. A une lieue plus outre en la mesme coste est l'emboucheure d'une petite riviere. Allant de ladite deuxiesme pointe vers ladite riviere vous vous tiendrez à demi lieue de la coste ayant tousiours la sonde en la main. Ayant passé ceste riviere vous vous esloignerez de la coste , car depuis icelle riviere iusques à une autre pointe qui est à cinq lieues de là se trouvent plusieurs bancs & plates en fonds vaseux , de sorte qu'il vous est de besoin d'avoir tousiours la sonde en la main sans approcher plus pres de la coste, que la profondeur de cinq brasses, sur laquelle profondeur vous tiendrez vostre cours iusques à ladite pointe, vis à vis de laquelle git l'Isle de Banca estant parvenu à ceste pointe vous trouvez plus de profondeur.

Isle de La-  
zapara.

Delà vous prendrez la route du SudSudEst iusques à l'Isle de Lasapara distante neuf lieues de ladite pointe. Ceste Isle est basse & petite ayant peu de profondeur autour. Vous tiendrez vostre cours entre icelle & la coste de Sumatra sur la profondeur de six & sept brasses : & venant a en trouver dix & douze , vous lairrez ladite isle à main droite vous approchant de la dite coste sur la profondeur de six & sept brasses, en tenant la route du Sud. A douze lieues de là git une autre isle tout ioignant la coste de Sumatra, laquelle fait un petit goulfe ou baye, là les arbres & boscages paroissent plus hauts qu'en la coste. Le cours de ceste isle à celle de Lasapara est NordNordEst, & SudSudOuest. Il s'y trouve une Basse qui s'estend deux lieues & demie en mer. Pourtant si vous desirez tenir la route de ladite Isle, vous trouvant là de huit, vous tiendrez vostre cours au Sud, ayant tousiours la sonde en la main sur la profondeur de huit & neuf brasses : sans craindre de venir à onze , mais vous gardant de moindre profondeur que de sept. Quand vous coniecturez avoir passé l'Isle, vous prendrez derechef incontinent vostre cours vers le pays , là ou vous trouverez tousiours huit & 9 brasses de profondeur. Venant de iour pres de ladite Isle , vous vous entendrez esloigné autant que tout ce que vous puissiez faire soit d'appercevoir la cime des arbres, & quand elle vous demeure au NordOuest, vous avez passé la Basse , lors vous vous avancerez derechef vers le pays sur la profondeur de huit & neuf brasses, car le droit cours est de tenir tousiours le long de la coste. Par delà la dite isle se void un grand goulfe en terre , lequel il faut eiter a cause que la profondeur y manque. Ce goulfe a une grande pointe au Sud laquelle s'estend plus avant que nulle autre de là autour, au dedans de laquelle est l'emboucheure d'une riviere , d'ou un banc vient à s'estendre en mer la longueur de deux lieues , de la profondeur de quatre brasses, fond de gros sable : pourtant vous faut il garder de vous esloigner de la profondeur de huit & neuf brasses, qui est le droit cours. La fudite isle regarde ceste Basse SudSudOuest, & NordNordEst , la distance de dix lieues.

Goulfe en  
la Coste de  
Sumatra.

A dix lieues de la dite pointe le mesme cours du NordNordOuest , & SudSudEst se voyet deux petites Isles a trois ou quatre lieues de la coste. Vous trouvez en ce chemin la profondeur de neuf , dix , & onze brasses.

Pres



Pres des dites Isles la coste de Sumatra vient à se courber , & en temps serain vous y descouvrez deux hautes terres l'une au SudOueſt , qui est la terre de Sumatra , l'autre au Sud qui est la terre de Sunda en la grande isle de Iava: Entre ces deux hauts pays git le destroit appellé de Sunda , de la profondeur de 40 brasses & davantage. Les courans d'eaux y sont vehemens tant dedans que dehors à haute marée quand le vent & est Est ou Nord-Est de forte qu'il n'y a nul cable assez fort pour tenir à l'encontre: pourtant est il besoin venant la de tenir le cours de SudEst: car tenant le cours de l'Est vous y trouverez moins de profondeur pour ancrer. Ayant donc passé l'endroit ou la coste se courbe , & vous trouvant pres d'un endroit ou le pays est bas , advisez de ne continuer vostre cours plus avant le long de la coste: & si vous avez vent propre & favorable prenez la route du SudSud-Est vers le haut pays de Sunda du costé du SudEst d'une pointe dudit pays, le long de laquelle vous venez à Sunda: car si le calme vous survient estant à mi-chemin ayant la marée avec vous, vous serez porté par le courant de l'eau au canal du destroit qui est un mauvais cours.

Destroit de  
Sunda en-  
tre Suma-  
tra & Iava.

Venant pres dudit pays vous appercevrez une grande & basse isle tout joignant, avec arbres & montagnes , pres de laquelle se void au NordEst une autre isle basse. D'ici au havre de Sunda il peut y avoir quatre lieues ; Vous tiendrez vostre cours vers ledit havre le long de la dite isle qui git à demi lieue de la coste , car le fond y est par tout beau & net de la profondeur de six & sept brasses. Estant parvenu au dit havre, vous appercevrez à une lieue de distance au SudEst, une petite isle pleine d'arbres , laquelle vous lairrez au SudEst, tenant vostre cours en dedans droit vers une haute montagne aigue qui se void dans le pays , à laquelle si tost que vous serez parvenu vous appercevrez les demeures de la ville située le long du rivage. Vous y pouvez ancrer à la profondeur de trois ou quatre brasses , fonds vaseux. Si vous desirez venir au dit havre par le canal qui est entre la susdite grande isle & le haut pays de Sunda vous pouvez tenir ceste route, singlant toujours le long du pays, iusques à ce que vous soyez parvenu audit havre: & laissant encore six autres petites isles du costé de la pleine mer, mais le chemin de dehors est le meilleur, car ici vous ne trouvez que deux brasses & demie de profondeur.

Diverses  
Isles.

## CHAPITRE. XXVI.

### *Cours du havre de Bantam en l'Isle de Iava du costé du Nord au havre de Calapa en la mesme Isle.*

Alant du havre de Bantam au havre de Calapa appellé Sunda Calapa vous prendrez vostre cours entre la grande & petite isle qui est vis à vis de l'endroit ou le pays se courbe passant la portée du canon pres de toutes les isles qui avoisinent la coste , car le fond y est par tout beau & net, de la profondeur de cinq & six brasses. Ayant passé ledit endroit ou le pays se courbe, vous tiendrez vostre cours sur la profondeur de six & sept brasses iusques à une lieue delà , car depuis ledit endroit iusques à une autre pointe de la mesme coste se trouvent divers bancs & sables ; Pres de ceste pointe git Pulo Tunda qui est une longue isle qui s'estend depuis ladite vers la pleine mer. À trois ou quatre lieues de là vers l'Est se void une rangee d'isles de mesme estendue, au bout de laquelle il y en a une grande & trois petites jointes l'une à l'autre par une Basse , le long de laquelle on trouve vingt quatre & vingt cinq brasses de profondeur : toutes



lesquelles Isles vous laissez du costé de la mer.

Diverses  
Isles.

Depuis le dit endroit appelé la pointe courbe, la coste s'estend vers l'Est iusques à Calapa, & quelque peu SudEst. Vous tiendrez vostre cours le long d'icelle sur la profondeur de sept & huit brasses: car si vous vous avancez plus avant en mer, vous y trouvez les courans d'eau avoir leur cours trop roide vers le destroit de Iava & Sumatra. A quatre lieues de la dite pointe courbe se void une autre pointe, vis a vis de laquelle à une lieue en pleine mer git une isle ronde. Entre ceste Isle & terre il y a defaut de profondeur & fond pierreux, de sorte que ce passage n'est propre finon pour des petites fustes: pourtant est il de besoin de tenir vostre cours à demi lieue delà en pleine mer. Une petite lieue par delà la dite isle il y a une autre isle de longue estendue, tout ioignant laquelle se void une autre petite Isle. A une lieue de ces deux Isles au SudEst, asçavoir tout ioignant le pays se voyent encore deux autres Isles, entre lesquelles & les deux autres susmentionnées il y a un canal de la profondeur de six & sept brasses, par lequel vous pouvez passer. Que si vous desirez passer en dehors en pleine mer vous trouverez douze, treize, & quinze brasses de profondeur.

Multitude  
d'Isles.

Ayant passé la dite longue Isle & l'autre petite que luy est proche à la portee du canon, & les deux autres qui sont plus outre, & la pointe susmentionnée se trouvent encore quatre Isles, entre lesquelles & le pays il n'est possible de passer. Une petite lieue plus avant vers l'Est il y en a encore quatre autres rangees deux à deux, au bout desquelles git un banc qui est tousiours descouvert: toutes lesquelles isles vous laissez à main droite, asçavoir du costé du pays. Ayant passé du costé du Sud le susdit banc qui est de sable blanc, vous viendrez à descouvrir deux hautes montagnes dans le pays qui regardent l'une l'autre Est & Ouest, au pied de l'une desquelles asçavoir de celle qui est du costé de l'Est git le havre de Calapa auquel vous ancrerez. Voulant prendre vostre cours vers ce havre, apres avoir passé le susdit banc & encore une Isle qui git pres du pays, vous laissez au SudEst quatre Isles qui s'estendent vers terre, & encore une autre qui est tout ioignant terre, & vous garderez d'un banc de sable qui git au NordEst fort pres du havre, lequel banc un peut tousiours voir: pour lequel euter vous tiendrez vostre cours vers les dites Isles qui regardent le havre de devers la pleine mer.

## CHAPITRE. XXVII.

### *Cours de Pulo Tymon au havre de Sunda en Iava.*

Isle de Binton.

**D**E l'Isle de Tymon à l'Isle de Binton vers une pointe de terre qui s'estend en mer à l'Est de ladite isle, le cours est SudSudEst, & NordNordOuest. Tout ioignant ladite pointe il y a quelques Basses de petits escueils rochers: & du costé du Nord de ceste pointe se trouve une ouverture en laquelle il y a une isle ou se voyent deux montagnes & une vallee au milieu: & à demi lieue du pays le long de ceste pointe on trouve huit brasses de profondeur fond de sable: & ne s'y trouue nul autre empeschement que les susdits escueils & rochers. Depuis la susdite pointe de l'Isle de Binton iusques à la pointe orientale de l'Isle de Panjon pres de laquelle se void une autre petite Isle du costé de la pleine mer, le cours est SudEst & NordOuest, & SudEst quart à l'Est & NordEst quart à l'Ouest. Entre ces deux isles il y a une ouverture à mi-chemin de laquelle se voyent deux petites isles pleines d'arbres. Que si on ne peut passer l'isle de



de Panjon du costé de l'Est, on peut tenir le cours en dedans entre les dites deux Isles, là ou se trouve la profondeur de cinq & six brasses fond net.

Ceste Isle de Panion git tout ioignant celle de Binton. Que s'il advient que vous vous trouviez si pres de terre que vous ne puissiez passer en pleine mer, vous tiendrez vostre cours vers la pointe du NordOuest; là ou git une petite Isle laquelle vous lairrez à costé de ladite Isle, sans passer entre deux, mais bien en dehors tout ioignant l'Isle, car le fond y est beau. A costé du SudEst de la dite Isle de Panion tout ioignant le pays se voyent plusieurs petites isles & escueils: & à deux lieues de là au SudEst il y a une isle ronde pleine d'arbres: Vous passerez entre ces deux isles vers l'Isle de Lynga: le chemin y est fort beau & net. Et s'il advient que vous vous trouviez pres de ladite ouverture, vous tiendrez vostre cours en dehors de l'Isle, car le fond y est beau. A deux lieues de la dite isle ronde vers le Sud, git une Basse de pierre de la longueur d'un trait de piece de fer, ayant un rocher qui se void à descouvert, le reste est couvert & se cognoit par la rupture des flots qui s'y viennent rompre.

Depuis la dite isle iusques au bout de la terre de Lynga qui git tout ioignant le costé de l'Est de la dite isle, vous tiendrez la route du Sud & SudEst, & estant en dehors vous tendrez vers le Sud le long d'icelles Isles, lesquelles vous demeureront du costé du Ouest. A douze lieues de là vous verrez droit devant vous, asçavoir du costé du SudOuest une petite Isle ronde assez avant en mer, laquelle ne semble pas mal à l'Isle Das Iarras pres de Malacca. Quatre lieues devant qu'y venir vous appercevrez deux autres petites isles rondes le long du pays, peu distantes l'une de l'autre.

Diverses  
petites isles  
rondes.

Estant parvenu aussi avant que l'Isle ronde, vous viendrez à descouvrir en temps serein la haute terre de l'Isle de Lynga au OuestSudOuest par delà les Isles le long desquelles vous tenez vostre cours, toutes lesquelles ont des collines & vallées. Venant à passer trois lieues pres de la susdite isle ronde, vous appercevrez une petite isle quelque peu distante du pays, laquelle avoir de loin on iugeroit estre un double escueil: Ici le pays s'est éd en pointe qui fait un goulfé appelé A Enseada de Linga. Estant venu aussi avant que ladite petite Isle, vous appercevrez au OuestNordOuest le haut pays de Lynga, asçavoir comme deux hauts rochers ou montagnes séparées l'une de l'autre, l'une au Nord, l'autre au Sud: Celle du Nord a deux pointes en façon d'oreilles de lievre: & au Ouest vous verrez une autre terre, qui montre un haut dos tortu qui va un peu en devalant.

A Enseada  
de Lynga.

En tout ce chemin iusques à la dite isle ronde vous trouverez dixsept & dixhuiet brasses de profondeur, fond beau & dur, asçavoir iusques pres du bout des dites isles: plus avant vous trouverez vingthuiet brasses. A trois ou 4 lieues de là il y a une Isle appelée Pulo Pon, distante huit lieues du pays de Lynga, ioignant laquelle se voyent deux autres petites Isles du costé du Nord: du costé du NordEst elle paroît ronde ayant une montagne aigue au milieu: du costé du SudEst vous y voyez deux montagnes avec une vallée au milieu. De la pointe des Isles susmentionnées à ceste isle ci le cours est SudSudOuest. On y trouve de l'eau fraîche, & est belle & nette tout autour. A demilieu d'icelle vous trouverez la profondeur de quinze brasses. Delà tenant la route du SudSudEst, vous viendrez à descouvrir le mont Manopin à la pointe de l'Isle de Banca, là ou commence le destroit de Palimbon: & les sept isles appelées Pulo Tayo vous demeureront au costé du SudEst, lesquelles sont distantes sept lieues de Pulo Pon. Si en ce chemin vous trouvez outre dix brasses, vous estes du costé de l'Est: si vous en avez dix, vous estes à six ou sept lieues de Banca: & venant à huit brasses vous ne tarderez pas lsg temps que vous ne voyez le pays de Sumatra. Si tost que vous avez la veue du Mont Manopin dressez y vostre cours l'es-

Mont Ma-  
nopin.  
Pulo Pon.

space



space de deux lieues avant que d'entrer au destroit, tenant en ceste maniere vostre cours vers le goulfe de Palimbon, vous gardant d'une grande ouverture qui git au NordOueſt dudit goulfe en la meſme coſte de Sumatra car il y a faute de profondeur. Delà la coſte s'eſtend au SudSudOueſt, d'ou vous continuez vostre cours vers Sunda.

# CHAPITRE. XXVIII.

*Description de la navigation le long de la coſte de Sumatra commençant du dernier bout d'icelle qui git a la hauteur de cinq degrez du coſté du Nord de l'Equinoctial iuſques au deſtroit de Sunda en l'Isle de Java.*

Pointe  
d'Achein.

**E**ſtant pres de la pointe de l'Isle de Sumatra qui eſt en dehors vous tenez la route du Sud le long de la coſte qui eſt une haute terre & plaiſante a voir ayant pluſieurs goulfes & bayes. Depuis la dite pointe appellee la pointe d'Achein douze lieues plus avant juſques à une autre pointe qui s'eſtend en pleine mer on tient la route du Sud le long de la coſte: delà iuſques aux bancs appelez Os baixos de Triſtan de Tayde, le cours le long de la coſte eſt SudEſt, & SudSudEſt, l'eſpace de 50 lieues. Pres des Isles de Triſtan de Tayde ſe trouvent pluſieurs bancs du coſte du Oueſt, du Nord, & du NordOueſt avec pluſieurs petites Isles & eſcueils du meſme coſté. Ces Isles ont quelque reſemblance avec les Isles de Sambilon en la coſte de Malacca. A dix ou douze lieues de là en pleine mer git une Isle, & encore douze ou treize lieues plus avant une autre Isle, appelees ylhas d'Ouro, c.a.d. les Isles d'or, à la hauteur de deux degrez & demi du coſté du Nord de l'Equinoctial. Delà on tient la route du deſtroit de Sunda trouvant diverſes Isles le long de la coſte, & premierement trois Isles à la hauteur d'un degrez & demi du coſté du Sud de l'Equinoctial. Ces Isles regardent Eſt & Oueſt une pointe de la coſte de Sumatra appelee Cabo das Correntes, c.a.d. le cap des courans, d'autant qu'en c'eſt endroit là les courans d'eau prennent un fort roide cours au SudOueſt, a cauſe de quoy il eſt de beſoin de dreſſer ſon cours le long de la coſte le plus pres qu'il eſt poſſible. Tenant vostre cours entre les isles d'or & terre vous parviendrez au dit Cap des courans qui s'eſtend fort avant en mer plus que nulle autre pointe de la coſte, à la hauteur d'un degrez & demi du coſté du Sud de l'Equinoctial.

Isles de  
Manacabo

Depuis les Isles de Triſtan de Tayde iuſques aux Isles de Manacabo il y a environ cent lieues: le cours eſt le long de la coſte NordOueſt & SudEſt, & quelque peu NordNordOueſt, & SudSudEſt. Ceſte Isle de Manacabo eſt fort haute & belle a voir, & eſt aiſé d'appercevoir qu'il y a de l'or: elle eſt longue de dix ou douze lieues: ſon eſtendue eſt Nord & Sud, & quelque peu NordOueſt, & SudEſt, à la hauteur de trois degrez. Elle a quelques autres Isles autour en nombre de cinq ou ſix à une lieue ou lieue & demie en pleine mer. Elle eſt eſloignee huit ou neuf lieues de la coſte de Sumatra. Continuant vostre cours le long de la dite coſte, vous ſerez adverti qu'il ſ'y trouve diverſes Isles & eſcueils qui empeschent qu'on ne puiſſe aiſement trouver la bouche du deſtroit de Sunda, laquelle on reconnoit a une haute Isle qui git droit vis à vis d'une pointe de la meſme coſte du coſté du Nord. Au NordOueſt de la meſme coſte une lieue en mer ſe voyent 2 ou 3 autres petites Isles, en l'une deſquelles aſçavoir celle qui eſt

Diverſes  
isles pres  
de Sunda.



est la plus proche du pays fut une fois prins un navire de Francois dont l'artillerie fut enlevée par le Roy del'Isle de Banda, & par celuy de Calapa. A une lieue de la coste vers le Sud git la petite isle en laquelle se void une haute montagne aigue, au costé du Nord de laquelle il y a quatre autre isles l'une desquelles est fort haute:elles s'estendent NordEst & SudOuest. Entre toutes ces petites isles & terre se trouve un grand goulfe, ayant plusieurs bancs & escueils, les uns cachez, les autres paroissans hors de l'eau, dans lequel à ceste occasion il se faut garder d'entrer si ce n'est avec une fuste ou autre petit vaisseau. Le plus seur est de prendre la route vers l'Isle qui est du costé du Sud delà, le long de la pointe d'icelle, car il ny a là nul danger. Delà vous viendrez incontinent a descouvrir devant vous a l'EstNordEst une pointe de terre qui est du costé du NordEst, au bout de laquelle semble y avoir deux ou trois petites Isles.

Goulfe avec plusieurs bancs & escueils.

Le long d'icelle pointe est la bouche ou entree du destroit de Sunda. Ceste pointe s'estend Nord & Sud, ayant du costé du Nord une haute colline: le costé du Sud fait le bout du pays. Tout ioignant ladite entree au NordEst se void une longue isle, & au SudEst un haut pays qui est au dessus de Bantam là ou les Portugais vont querir du poivre. Avant que venir pres de ce haut pays vous appercevrez au NordEst deux ou trois petites isles. Et si vous desirez aller à Bantam vous pouvez bien passer entre icelles & terre. L'Isle susmentionnée qui est à l'entree du destroit de Sunda ayant une montagne aigue, git à la hauteur de cinq degrez & demi. Vous y pouvez anchrer à la profondeur de vingt & vingt cinq brasses. Plus outre en mer se trouve semblable profondeur fonds vaseux. Approchant du pays vous adviserez de bien affermir vos ancras à l'occasion des vents impetueux soufflans du costé de terre en cest endroit là:

Les premieres isles du destroit sont du costé du SudOuest de la susdite isle ou montaigne aigue. A six ou sept lieues de là au OuestSudOuest se void une rangee d'Isles: & encore six ou sept lieues plus outre au Sud il y a d'autres grandes & hautes isles, comme pareillement au SudOuest: entre toutes lesquelles se trouvent plusieurs canaux, mais si estroits qu'on a de la peine à en sortir. Le meilleur de tous est celuy qui est au costé du SudEst de la susdite haute isle ou montagne, lequel s'estend NordEst & SudOuest. En tous ces canaux il n'y a rien à craindre que ce que vous voyez de vos yeux.

Diverses Isles & canaux.

## CHAPITRE XXIX.

### *Navigation de Calapa qui est en Java vers China avec les particularitez d'icelle.*

AU partir du havre de Calapa vous dresserez vostre cours vers les Isles qui sont à la pointe de Caravon singlant le long de la coste: par ce moyen vous appercevrez deux pointes ayans des dunes de sable, lesquelles s'avancent vers les isles qui sont en pleine mer. Vous passerez entre icelles pointes lesquelles vous lairrez à main droite, & les dites isles car le fond & beau & net entre deux. Ayant passé ces Isles vous tiendrez vostre cours vers ladite pointe de Caravon vers l'Est laquelle s'estend deux ou trois lieues en mer pour delà passer outre vers l'Isle de Lasapara, dont le cours est Nord & Sud, quelque peu NordOuest & SudEst, l'espace de cinquante lieues. Vous tenez ceste route à l'occasion des vents d'Est & EstSudEst qui commencent à souffler en ce quartier là incontinent à la venue

Pointe de Caravon.



venue de May, auquel temps pareillement les courās d'eaux commencent apprendre leur cours vers le destroit, de Sunda asçavoir vers le Canal de Lampon lequel commence depuis l'ouverture & s'estend iusques à vne grosse pointe ou se trouve vn goulfe avec une Basse de la coste en Sumatra à dixhuiēt ou dixneuf lieues de Lufapara.

Rangée  
d'Isles.

Vous trouvant pres de la pointe de Caravon à trois lieues du havre de Calapa vous prendrez la route du NordNordEst l'espace de huit ou neuf lieues : Ce faisant vous apperceures, vne isle ronde laquelle vous demeurera du coste de Sunda. Ayant passé la dite isle & tenant la route du Ouest, vous descouvrirez vne rāgée d'isles qui s'estendēt Nord & Sud iusques pres de la contree qui est à l'endroit de la bouche du destroit de Sunda. Pres de la dite isle ronde vous trouverez la profondeur de vingt brasses : sur laquelle profondeur vous tiendrez vostre cours au Nord & Nord quart à l'Ouest. Ce faisant vous aurez tousiours la veue des isles susmentionnées : lesquelles quand vous commencez à perdre de veue, vous vous trouvez incontinent sur la profondeur de quatorze & treize brasses : lors vous prendrez vostre cours vers le Nord & NordEst, iusques à ce que par coniecture vous foyez quinze ou seize lieues pres de l'Isle de Lufapara. Venant en cest endroit prenez hardiment le droit cours du Nord : ici la profondeur commēcera à devenir moindre iusques à onze brasses, qui est vn bon cours : car faisant voile sur vne plus haute profondeur, vous prendriez vostre cours en dehors de la dite isle, à l'approche de laquelle vous trouvez neuf brasses quand vous commencez à la descouvrir. On y apperçoit deux collines l'vno à l'Est, l'autre au Ouest, celle qui est à l'Est quelque peu plus grande que l'autre. Vous ferez en sorte que la dite isle vous demeure à l'Est, car le dāger qu'il y a de passer en dehors d'icelle est qu'à douze lieues de là il y a vne autre isle nommée Lufapara falsa, c. a. d. la fausse Lufapara, a cause que plusieurs nauires venans de Iava s'y sont venus rendre par abus, cuidans que ce fust vrayement Lufapara : duquel abus il est besoin de se garder, à cause d'un grand goulfe qu'il y a par delà du costé du Nord en l'Isle de Banca, dans lequel il fait dangereux d'entrer a cause de la difficulté qu'il y a de reprendre de là le vray cours, a raison des vents qui y sont fort rudes : pource est il de besoin en approchant de la vraye Lufapara de ne point s'avancer plus avant que la profondeur d'onze brasses, faisant en sorte que la dite isle vous demeure à l'Est pour tenir vn cours assure.

Lufapara  
falsa.

Divers  
bancs pres  
de Lufapara.

Approchant à trois lieues pres de la dite isle, vous vous garderez de vous rencontrer à l'endroit d'icelle ni au Sud ni au Nord : car de l'un & de l'autre costé s'y trouvent divers bancs & sables fort dangereux l'estendue de trois lieues & demie : pourtant vous tiendrez vous au SudOuest, à deux lieues arriere d'icelle dressant vostre cours vers le pays de Sumatra, tenant ceste route vous trouverez cinq brasses & demie fonds vaseux : si tost que l'isle vous demeure au SudOuest vous n'en trouvez que quatre & quatre & demie tout au plus : mais vous tournant vers la coste de Sumatra vous trouvez plus de profondeur : Venant pres de la coste vous n'en trouvez que cinq tout au plus fond bourbeux. Et quand elle vous demeure à l'Est, lors estes vous droitement à l'endroit d'icelle : lors appercevrez vous incontinent vne pointe en la dite coste, vers laquelle vous dresserez vostre cours, & lors trouverez plus de profondeur, & trouverez dix brasses à demi lieue de la dite pointe, fond plat & dur iusques à ce que vous vous trouviez quelque espace outre ladite pointe. Depuis le destroit de Sunda iusques à ceste pointe le cours le long de la coste est NordNordEst, & Sud SudOuest.

À trois grandes lieues de ceste premiere pointe git vne autre pointe vers laquelle vous dresserez vostre cours le long de la coste à demi lieue  
pres,



pres, là ou vous trouverez la mesme profondeur de neuf & dix brasses fond dur. Venant pres de ceste deuxiesme pointe vous trouverez fonds vaseux: & droitement vis à vis de là, asçavoir à l'endroit de l'Isle de Banca git une autre pointe haute & esleevee, là ou est le plus estroit endroit du Canal. De l'une à l'autre il peut y avoir en trois lieues de distance. Depuis la premiere pointe jusqu'à la deuxiesme le cours est Nord & Sud. A six lieues de ceste deuxiesme pointe s'en void une troisieme en la mesme coste: le cours de ces deux pointes est NordNordOueſt & SudSudEst: entre icelles tout est plein de bancs dont le fond est vaseux, lequel s'estend environ mi-chemin du Canal la longueur de quatre lieues, asçavoir le long de la dite coste de Sumatra iusques à une riviere que vous viendrez a voir. Estant aussi avant que la dite pointe vous trouverez cinq brasses de profondeur fond vaseux: & vous garderez de tenir vostre cours en moindre profondeur, ni aussi d'exceder la profondeur de sept brasses. Venant à la vue de la dite riviere & commençant à en approcher, la profondeur vous commencera incontinent a croistre. Vous tiendrez tousiours vostre cours pres de là iusques à ce que vous soyez passé outre, approchant une demi lieue de la pointe. A quatre lieues de ceste troisieme pointe s'en trouve une quatrieme: le cours de l'une à l'autre est EstSudEst, & OueſtNordOueſt, la profondeur de sept & huit brasses fond vaseux.

Quantité  
de bancs.

Depuis ceste quatrieme pointe iusques au premier gouſſe de Palimbon il peut y avoir environ deux lieues Est & Oueſt, & est quart au Sud & Oueſt quart au Nord. Ayant passé une lieue outre ladite quatrieme pointe vous vous esloignerez quelque peu de la coste vers la pleine mer pour eiter iceux gouſſes de Palimbon: & ferez en sorte que vous vous en esloignerez deux lieues à cause de beaucoup de bancs & sables qui y sont, vous gardant de vous avancer au deſſous de la profondeur de six brasses vers le pays: car de cinq brasses vous viendriez incontinent à quatre, & delà vous vous trouveriez sur un banc. Gardez vous aussi d'aller trop auant du costé de l'Isle de Banca à cause des escueils & rochers qui y sont, là ou il aduint au Iunco, c. a. d. au nauire de Antam de Payna d'y prendre son cours, & d'y heurter de son gouvernail: pour lequel inconueniẽt eiter le plus seur est de n'exceder la profondeur de huit brasses, ni tenir son cours au deſſous de six, ou cinq & demie, jusques à ce qu'ayez passé la deuxiesme bouche de Palimbon, & que soyez pres de la troisieme: car quand le mont de Manopin qui est à la pointe de l'Isle de Banca vous demeure à l'Est, lors vous le traverserez, prenãt vostre cours à 2 lieues de là, pour eiter une Basse qui s'estend au SudOueſt en cest endroit là. Estãt au quartier ou la dite montagne vous demeure au SudEst, vous prédrez la route du Nord & NordEst, sur lequel cours vous viendrez à appercevoir 7 petites Isles proches les unes des autres appellees *Pulo Tayo* du nom du pays, distantes 15 lieues de *Manopin*, lesquelles vous demeureront au SudEst. Estãt à l'endroit d'icelles vous appercevrez au Nordouest une petite Isle ayãt deux collines de la forme de deux hommes nommée *Pulo Pon* à 7 lieues des susdites isles, vers laquelle vous dresserez vostre cours, & l'ayãt passée, si le temps est serein, vous descouvrirez l'Isle de Linga ayãt deux haut rochers l'un au Nord l'autre au Sud, dont cestuy-ci a deux pointes cõme deux oreilles de lievre. Tenãt ceste route vous trouverez neuf & dix brasses de profondeur fond bourbeux.

Pour navi-  
guer seure-  
ment pres  
de Palimbõ

Linga.

A cinq ou six lieues des susdites petites isles au NordEst git une autre petite Isle, laquelle venant à appercevoir vous en descouvrez encore deux ou trois autres asçavoir les Isles appellees *Pulo Tayo* tout joignant l'Isle de Banca, pres desquelles vous adviserez de passer, dressant vostre cours au Nord & NordEst, quoy faisant vous viendrez à voir l'Isle de Binton & celle de Panion proches l'une de l'autre. A deux



lieues de Pulo Panion au SudEst git une autre Isle ronde pleine d'arbres, en dehors de laquelle vous pouvez passer, comme aussi entre les deux susdites Isles car le fond y est bon, vous gardant d'une Basse qui est au Sud environ deux lieues de la dite Isle ronde sur lequel l'eau se vient rōpre. Ayant passé ces Isles prenez incontinent la route du Nord: quoy faisant vous viendrez a decouvrir Pedra branca de laquelle il a esté parlé ci dessus en la Description du Cours de Malacca en China. Delà vous dresserez vostre cours selon qu'il a esté déclaré en la mesme descriptiō. Depuis les isles de Tayo iusques à l'Isle de Panion la distance peut estre d'environ trente sept lieues.

## CHAPITRE XXX.

*Description de la navigation des Isles de Canton & de la coste de China vers Liampon & Nanquin.*

Isle de Sanchoan.

Diverses Isles pres les unes des autres.

Pointe s'estendant vers Comay.

EN la description de la navigation & cours de Malacca vers China nous avons monstté les entrees & canaux de la premiere Isle de Canton qui git à la hauteur de vingt & un degrez & un degrez & un tiers qui est l'Isle de Sanchoan, & des autres Isles qui sont plus avant vers le pays comme aussi de l'Isle de Vasco de Faria. Depuis la dite isle de Sanchoan qui est pres d'une pointe à douze lieues de l'Isle de Lamou, on dresse son cours en dehors de toutes les susdites isles est Nordest, & Ouest Sud Ouest. Ces isles s'estendent trente huit & trente neuf lieues par delà l'Isle de Sanchoan, & depuis la dite isle iusques à Lampaçon la distance est douze lieues, & iusques au havre de Macau de dix huit lieues: & de Macau iusques au bout des isles il y a vingt & une lieues. Toutes les dites sont rangees si pres les unes des autres depuis Sanchoan iusques à Macau, qu'à les voir de loin on iugeroit que ce n'est qu'une seule terre, depuis Macau plus avant elles commencent a estre en moindre nombre & plus escartees les unes des autres, de sorte qu'on les peut discerner. Tenant vostre cours en dehors de ces isles devers la pleine mer iusques au bout d'icelles vous n'avez rien a craindre que ce qui se presente à vos yeux: il y a seulement dix ou douze petites isles ou escueils quatorze lieues outre Macau asçavoir en dehors de certaine isle devers la pleine mer, desquels vous aurez a vous garder. Vous pouvez au reste hardiment passer entre la dite isle & iceux escueils, car il y a un beau & large canal entre deux. Vous pouvez aussi passer librement en dehors les dits escueils en pleine mer.

A quatorze lieues de l'Isle de Sanchoan git une pointe de terre laquelle s'estend au Nord iusques au havre de Comay, & de là à l'Est l'espace de cinq lieues, & là elle fait un bout d'ou elle s'estend quatre lieues en dedans vers le Nord, & de la derechef vers l'Est iusques à Macau. A l'endroit ou elle s'estend à l'Est git un petit goulfe, d'ou on va à Comay la mesme route de l'Est. Elle est haute de Lenteas & Bancoins, qui sont barques de Chinois sur lesquelles on charge & descharge les marchandises des Juncos ou navires de Sian. Pres de là est l'Isle de Taaquinton. A trois lieues du susdit goulfe est l'une des bouches de la riviere de Canton, appelée Camon, dont l'entree est belle, de sorte que les barques des Chinois y dressent leur cours pour aller en la Ville de Canton. Par delà ceste entree de Camon est le havre de Pinhal, à l'entree duquel devers la pleine mer git un banc de sable duquel il se faut garder. A deux lieues du dit havre est l'autre bouche ou entree qui mene à Canton.



ron, appelée des Portugais As Orelhas de Lebre, c. a. d. les oreilles de lievre, à raison de deux hautes pointes de montagne qui s'y voyent de telle forme. En ceste entree git une Basse aisée à voir. Delà iusqu'au havre de Macau il y a environ trois lieues: le cours est le long de terre par un Canal estroit & peu profond qui n'a qu'une brassée & demie de profondeur à haute marée.

Orelhas de Lebre.

La pointe occidentale de Taaquinton regarde le milieu du Canal Nord & Sud depuis l'entree de Sanchoan & l'Isle de Vasco de Faria, laquelle a son estendue vers l'Est aussi bien que Taaquinton, & regardent l'une l'autre Nord & Sud. Le Canal qui est entre ces deux Isles est beau & net, fonds vaseux. Pour y ancrer il faut venir tout pres de l'Isle de Vasco de Faria, asçavoir à mi-chemin de l'endroit où on trouve de l'eau fraîche. Depuis la pointe orientale de ladite Isle jusques à la pointe de Taaquinton git un banc de la profondeur de trois brasses, fond vaseux, qui est la plus haute profondeur qui s'y trouve pres de ladite Isle de Vasco de Faria: plus outre se trouve plus de profondeur.

Celuy qui desire aller de l'Isle de Sanchoan à Macau a deux chemins, dont le plus asseuré est en dehors, asçavoir par la bouche ou Canal qui est entre la dite Isle de Sanchoan, & celle de Vasco de Faria, prenant son cours devers la pleine mer le long de ladite Isle, comme s'il venoit de devers la mer. L'autre chemin est du costé de l'Est par le Canal de Taaquinton, & Vasco de Faria. A quatre lieues de là au NordEst vous viendrez à decouvrir le havre de Lampacon, asçavoir deux hautes & grandes Isles avec plusieurs arbres, dont l'estendue est Est & Ouest. La bouche ou entree de ce havre qui est entre ces deux Isles a quatre ou cinq brasses de profondeur fond mol & bourbeux, à cause dequoy il fait mauvais ancrer, joint que le courant y est roide. A l'entree d'iceluy du costé du Ouest s'y void une petite Isle ou escueil justement à mi-chemin de la bouche. Celuy qui desire dresser son cours vers ledit havre de ce costé du Ouest, aura à prendre son chemin entre les deux susdits escueils & l'Isle qui est du costé du Sud. Là se trouve un banc de huit espans d'eau fonds bourbeux. Vers le Sud de ceste deuxiesme isle se void une autre grande & haute Isle, laquelle s'estend NordEst & SudOuest, entre laquelle & le havre de Lampacon il y a passage. Au costé de l'Est de l'entree du dit havre git une autre grande & haute Isle s'estendant Nord & Sud. Le costé du Sud de ceste Isle, & la pointe orientale de l'Isle septentrionale de Lampacon se regardent Est & Ouest. Le Canal qui est entre ces deux Isles lequel s'estend au Nord est beau & profond, ayant la largeur de la portee du canon.

Pour aller de Sanchoan à Macau.

Tout ioignant la pointe orientale de l'Isle meridionale de Lampacon se trouve un escueil rond, & un peu plus avant vers l'Est git une autre grande & haute Isle s'estendant du costé du NordEst & Ouest, & du costé du Ouest, NordOuest & SudEst. Les canaux par lesquels on passe pres dudit escueil sont beaux & profonds. Depuis ledit escueil vers le SudEst se trouve une issue ou canal qui s'estend en pleine mer, dont le fond est entièrement de sable de la profondeur de trois brasses, par lequel passent tous les navires qui viennent de Lampacon quelque chemin qu'ils desirerent prendre: car du costé du Ouest il y a faute de profondeur comme dit a esté. A sept lieues de Lampacon vers l'Est est Macau, & sur la mesme estendue jusques au dit Macau se void une rangee d'Isles, toutes lesquelles vous demeurent du costé du Sud. Delà iusques en terre ferme il y a environ cinq ou six lieues. Cest espace est une mer toute ouverte, en laquelle ne se voyent que deux ou trois petites Isles: le fond y est par tout plein de bancs, la plus haute profondeur n'y estant que de deux brasses jusques à une lieue pres de terre ferme. Le canal qui a son cours

Rangee d'Isles pres de Macau.



de deuers la mer iusques a lemboucheure de la riuere de Canton appellee oreilles de lieure, s'estend le long des isles du havre de Macau.

Retournant en arriere vers l'Isle de Vasco de faria, quand vous estes iustement à l'endroit du bout d'icelle non loin de là vous auez une haute & rōde isle. Entre ces deux isles vous entrez en pleine mer. Par de là ladite isle il y a une rangee d'autres isles, qui s'estendent Est & NordEst iusques à la bouche ou canal par lequel on passe venant de deuers la mer à Macau : tous lesquels canaux & passages sont beaux & nets, n'y ayant rien a craindre que ce qui se presente aux yeux. Vous dresserez vostre cours le long de ces isles, les laissant du costé du Sud, ayant l'Isle de Lampacon au costé du Nord. Venant à l'endroit de ceste isle vous apperceurez au NordEst une autre isle ayant une pointe dont le riuage est de sable blanc : vers laquelle pointe vous dresserez vostre cours, car depuis là iusques à l'Isle de Lampacon il y a un banc de sable dont la plus haute profondeur est le long de ceste pointe, de laquelle vous approcherez à la portee du canon. Ayant passé ceste pointe, vous prendrez la route du Nordest, laissant au costé du NordOuest une grande & haute isle qui regarde Est & Ouest l'isle meridionale de Lampacon. Entre la dite isle & celle de Lampacon ne se rencontre nul empeschement que l'escueil susmentionne. Vous dresserez vostre cours vers la pointe du Sudest de la dite isle, la laissant au NordOuest, & prenant vostre passage par le canal qui est entré ceste isle & une autre qui est du costé du Ouest. Ici vous auez tousiours la sonde en la main pour sonder la profondeur. Estant passé outre vous vous trouuez au canal qui prend son cours de deuers la mer vers la bouche appellee As Orelhas de Lebre vers le Nord, d'ou vous prenez le chemin de Macau vers le Ouest.

Isle proche  
Lampacon.

Isle en la  
riuere de  
Canton.

A sept lieues de Macau vers le NordEst il y a une grande isle & fort esleeue, en laquelle se void une haute pointe de montagne, laquelle isle git en la plus grande bouche ou entre de la riuere de Canton par laquelle entrent les grands Iuncos ou Barques qui seruent a transporter les marchandises. Depuis la pointe occidentale de ceste isle, ascavoir demi lieue vers le Sud, il y a quelques escueils, entre lesquels & la dite isle le fond est beau & net par tout, comme aussi le long du costé meridional de l'isle, par de la lesquels escueils de pleine mer se voyent quelques petites isles, & quelque peu plus auant en mer quelques autres plus grādes Isles. Vous ne passerez point entre les dits escueils & icelles petites Isles, mais bien pouvez vous passer entre les petites & les grandes.

Diverses  
Isles pres  
de Macau.

A quatre lieues de Macao au SudEst git une grande & haute isle diuisee en deux parties par un petit bras de mer, laquelle monstre de loin comme un navire, sans bois ni arbres. A demi lieue de là vers le pays il y a une autre longue isle portant arbres, à mi-chemin du canal : entre ces deux isles à l'entree du costé de Macau git un escueil sur lequel l'eau se vient rompre, duquel vous auez a vous garder, sans craindre autre chose car le reste est par tout beau & net. A six lieues de la dite grande isle diuisee en deux parties à l'EstSudEst git une autre isle haute & longue ayant un boschage fort espais, appellee Tonquion. A demi lieue de là vers la pleine mer git une rangee de dix ou douze petites Isles ou escueils. Vous pouvez s'il vous plait dresser vostre cours entre la dite isle & iceux escueils : vous pouvez aussi dresser vostre cours en dehors des dites Isles en pleine mer, selon que le trouverez bon. A une lieue de là ou environ vers le pays, a mi-chemin du canal, il y a une autre isle basse & longue pleine d'arbres, pres de laquelle il y a un escueil, & encore un autre escueil entre icelle & l'autre Isle susmentionnee. Entre cest escueil qui est à mi-chemin du canal & l'Isle qui est du costé de la pleine mer le fond est beau & net. A la pointe de ceste Isle vers l'Est Nord-

Est.



Est du costé qui regarde le pays il y a vn petit goulfe ou baye ou les Nauires sont à l'abry des Monson des vents de Sud , & s'y trouue de bonne eau raische. Tout autour de l'Isle de Tonquion le fond est beau & net.

A sept ou huit lieues de la pointe occidentale de l'isle qui est en lemboucheure de la riuere de Canton du costé de l'Est SudEst il y a vne autre haute & longue isle dont l'estendue est NordOuest & SudEst laquelle est entierement sans arbres. A demi lieue de la pointe du SudEst de la Mesme isle vers la pleine Mer git vne autre isle ronde & haute. La canal qui est entre ces deux isles est profond à souhait. Au costé du NordEst de la mesme isle tirand vers le pays se voyent deux ou trois petites isles qui s'estendent en longueur & aboutissent l'une à l'autre sans aucuns arbres. Entre le bout de la dite isle du costé du NordOuest , & le pays , il y a vn petit canal par lequel les petits Bancoins ou barques de Chinois prennent leur cours. De Canton iusques à la dite isle la mer fait vn goulfe. On prend la route de ce quartier quand on vient de Japon.

diuerfes  
autres isles;

A sept lieues de la dite longue & ronde isle, asçauoir depuis l'ouverture qui est entre deux vers l'EstNordEst se void vne pointe de terre haute & vnue, en laquelle on apperçoit cōme vn boschage espais , vis à vis de laquelle à la portee du canō git vne grande & longue isle qui s'estend le long de la coste. Le canal qui est entre ceste isle & icelle pointe a peine est profond de trois brasses. En dedans ceste pointe vers terre , asçauoir du costé du OuestSudOuest il y a diuers lieux propres à anchrer au temps des monson de China, à la profondeur de sept & huit brasses fond vaseux la est le bout des isles de Canton. La chemin qui est depuis les deux isles susmentionnees iusques à la dite pointe fait vn goulfe est par tout beau & net.

Pointe de  
terre.

A six lieues de la dite pointe le long de la coste il y a vn goulfe en la bouche duquel se voyent quelques petites isles & escueils , asçauoir du costé de l'EstNordest , qui sert d'abry aux nauires contre diuerses tempestes & orages. On recouure ici des viures & autres prouisions. A quatre lieues de la vers la pleine mer git vn rocher ou escueil qui de loin mostre comme vn Nauire à voile, sous la hauteur de vingt deux degrez & demi. Tout ce pays est bas le long de la coste , ayant vn riuage de sable, mais plus auant il est haud & esleué ayant son estendue EstNordEst iusques à vne pointe qui est à quinze lieues de l'Isle de Lamon. On y peut anchrer par tout. Depuis le bout des isles de Canton iusques à la dite isle de Lamon , asçauoir la distance de dix huit lieues vers la pleine mer , se trouvent quelques bancs & Basses de sable rouge , qui paroissent hors de l'eau à basse maree , auquel endroit les pescheurs de toute ceste coste tiennent leur pescherie : & ne se trouvent nuls canaux ni passages entre les susdits bancs & Basses.

Goulfe a-  
vec isles &  
escueils;

Depuis la pointe susmentionnee iusques à Enseada dos Comorins , c.a.d. le Goulfe des Guernettes , que les Chinois nomment Cayto , sous la hauteur de vingt cinq degrez & demi, la Coste s'estend NordEst & SudOuest & EstNordEst , & SudSudOuest l'espace de huitante six lieues , hors toutes pointes. Dix lieues par de là la pointe susmentionnee est la Riuere du sel Rio do Sal , d'ou on apporte le sel à Canton , l'entree de laquelle est spatieuse. Quatre lieues par delà pres d'une autre pointe de terre se trouue l'emboucheure d'une autre riuere , que les Chinois nomment Chaochen, & les Portugais O porto de Pecas, c.a.d. le havre des pieces d'autāt que les Chinois y font des bonnes pieces de soye, & autres exquis ouurages. Ceste riuere est fort grande, & au long d'icelle se trouvent diuerses demeures & bourgades en dedans le pays. Elle regardé la pointe du SudOuest de l'Isle de Lamon EstSudEst & OuestNordOuest.

En seada  
dos Comorins.

Rio de Sal.

Ceste Isle git à la hauteur de vingt trois degrez & vn quart, grande

A a 3

& haute,

Isle de L.  
mon.



& haute, abondante en arbres & boscs. Elle est de mesme estendue que la coste, dont elle est distante environ vne lieue. Quand on vient de Macau le long de la dite coste, on diroit que ce sont deux isles, combien qu'en effect ce n'en soit qu'une. Pres d'icelle du costé de terre asçavoir au Sud-Ouest, se trouvent quelques escueils, lesquels à basse maree paroissent hors de l'eau, & sur lesquels l'eau se vient rompre à haute maree. Le reste du Canal entre la dite isle & terre ferme est assez net & profond, en sorte toutes fois qu'on n'y peut passer qu'à grande difficulté à cause des bruyeres qui y flottent : on y passe avec des Soma qui sont caravelles de voiture dont les Chinois se servent le long de la Coste. Pres de ladite pointe du Sud-Ouest de ceste isle vers la plaine mer se voyent quelques rochers & petites isles basses, entre lesquelles & la dite isle on peut passer. A la pointe du NordEst du costé de terre il y a vn grand goulfes qui sert d'abry aux nauires à l'encontre de tous vents de la profondeur de trois brasses & demie fonds vaseux, auquel il faut entrer du costé de SudOuest.

Basse de  
pierres.

A vne lieue & demie de la pointe du SudOuest de la dite isle vers la pleine mer il y a une Basse qui paroît hors de l'eau qui est de pierres noires qui s'estendent toutes d'une rangee vers l'Est environ trois lieues, au bout duquel il y a un rang de trois longs & bas escueils le dernier desquels est le plus grand. On ne peut en aucune sorte passer outre ni entre les dits escueils, mais bien entre la Basse & la susdite isle, là ou il y a un fort bõ canal de vingt brasses de profondeur fond de menu sable, & n'avez sinon à vous garder de ceste Basse & de la dite isle. Il est bon pour ceux qui viennent de Japon de passer par là de iour car si vous dressez vostre cours en dehors en plaine mer pour eiter la Basse : vous aurez le vent si rude qu'à peine pourrez vous approcher de la coste, & ne pourrez passer qu'à grande difficulté.

Havre de  
Chabaquon.

A six ou sept lieues de l'isle de Lamon à l'EstNordEst git le havre de Chabaquon qui est un bras de mer qui s'estend fort auant en terre vers le NordEst. A l'entree d'iceluy au Sudest il y a une grande & haute pointe de terre au NordOuest le pays est bas ayant un riuage sablonneux. Depuis la dite pointe sur la mesme estendue, la portee du canon git une Basse de sable sur lequel l'eau se vient rompre. Celuy qui desire entrer en cest havre doit tenir son cours du costé du SudEst le long de la pointe, là ou on trouve trois brasses & demie de profondeur. Demi lieue au dessous de la dite pointe, asçavoir du costé du SudEst git un petit goulfes ou baye dont le fond est vaseux, qui sert d'abri cõtre aucuns orages, dans lequel si vous antrez du costé du NordOuest à l'endroit d'une petite isle, vous y verrez des demeures & bourgades là ou vous trouverez vivres & prouisions. On y va avec des Lunco & Somas qui sõt nauires & bateaux de Chinois. Ce havre git à la hauteur de 23 degrez & demi. Derriere ce goulfes, asçavoir du costé de la mer, il y a un autre goulfes pres du quel à la portee du canon se voyent quatre ou cinq petites isles ou escueils, entre lesquels & terre on peut bien passer, car le fond y est beau & assez profond. Ce goulfes sert d'abri contre les Monson de Malacca, qui soufflent au temps qu'on va de Malacca en China: le fond y est fort bon & commode. Le pays qui est entre ces deux goulfes est haut & orné de verdure, sans boscs ni bruyeres, & les dites isles sont rondes & eslevees s'estendans toutes d'une rangee.

Divers  
Goulfes.

Depuis ledit havre de Chabaquon jusques à Chincon le cours le long de la coste est EstNordEst, la distance de 22. lieues haut pays, tenant ceste route vous trouvez seize brasses de profondeur : les courans d'eaux y sont roides & mauvais. A six ou sept lieues de Chabaquon, est le goulfes appellé des Portugais A Enseada Pretta, c. a. d. le goulfes noir, par ceux du pays appellé Lauho : au dessus duquel il y a un fort haut pays avec une forest



une forest qui paroît fort espaisse. A l'entree de ce goulfe il y a deux illes le fond y est bon & beau, & sert d'abri contre aucuns vents. A deux lieues de la en pleine mer se voyent deux autres petites Illes ou escueils de pierre blanche l'un pres de l'autre. Entre la terre & iceux escueils il y a comode passage.

A sept lieues de ce mesme goulfe se trouvent deux autres petites illes eslevees, plus longues que rondes, sans boscages ni arbres, l'une ioignant l'autre, dont l'estendue est NordOueſt & SudOueſt & SudEst : entre lesquelles il y a trois ou quatre escueils. Elles sont à demi lieue de terre ferme, & droitement vis à vis d'icelles git un petit goulfe ayant une fort basse pointe. Et en l'Isle qui est tout ioignant terre du costé du SudOueſt il y a une baye de sable qui est une bonne retraite de la profondeur de sept & huit brasses, de sorte que les susdits escueils qui vous demeurent en mer vous servent de defense. Plusieurs navires Japonnois ont passé leur hyver en ladite baye. L'entree d'icelle est du costé du NordEst, tout ioignant la pointe de l'Isle qui est pres du pays. En y entrant vous louvrez toujours le plus pres de l'Isle que vous pourrez : & y pouvez toujours entrer tant du costé du NordEst que du costé du SudOueſt entre l'Isle le & pays. Ceste isle se nomme Chiocon. Il s'y trouve de l'eau fraische : le fond y est bon & net, excepté un escueil ou l'eau vient à se rompre, lequel git du costé du Oueſt à la portee du canon.

Baye de  
sable.

A trois lieues de ceste Isle est le havre de Chinchon, & à deux lieues de terre se voyent deux petites Illes ou escueils de pierre blanche, entre lesquelles & le pays, comme aussi en dehors devers la pleine mer le fond est par tout beau & net. A 2. lieues de ces 2. petites illes se void une autre petite Isle haute & ronde, à demie lieue du pays, pres de laquelle il y a une Basse qui s'estend en pleine mer, sur lequel on apperçoit l'eau se rompre. Entre la terre & la dite Isle il y a defaut de profondeur. Entre la mesme isle & la pointe de la bouche de Chinchon il y a un petit goulfe là ou les navires se tiennent à l'ancre au temps du Monſon de China. Toute ladite coste de Chabaquon iusques à Chinchon est un haut pays : le fond y est beau & profond excepte la basse mentionnée.

Haute terre  
au dessus  
dessus de  
Chinchon.

Au dessus du havre de Chinchon quand vous venez du costé du SudOueſt vous voyez une fort haute terre, avec un rocher eslevé en forme de pilier comme Varella en la coste de Champa. Ce haut pays va en devalant vers un pointe de la coste. Et quand vous venez du costé du NordEst asçavoir de devers la mer, vous y voyez une grande ouverture avec quelques illes à l'entree. Depuis la dite pointe le pays s'estend vers le Nord, environ une lieue & demie, & delà il tourne derechef au OueſtNordOueſt, ayant un bras de mer qui avance bien avant en pays. Sur la mesme estendue entre les deux susdites pointes, il y a une longue & haute isle, sans bruyeres ni arbres, de mesme estendue que le pays, duquel elle est distante une petite demi lieue, en laquelle se trouve une bonne baye de sable du costé du pays. A mi-chemin de ceste isle la portee du canon git un escueil bas & plat qui ne s'apperçoit point, & ne tient gueres de place ayant dixhuit espans d'eau, le reste du fond est bon & propre à anchrer. En ceste isle se trouve de l'eau fraische : On n'en approche point du costé du Sud, mais bien du costé de l'Est en dehors.

A un quart de lieu de ceste isle vers le Nord il y a trois petites illes qui s'estendent avec une autre Est & Oueſt. Plus avant du costé du Oueſt vers le pays il y a un beau & profond canal large d'environ demi lieue. On peut aussi passer, si on veut, entre la premiere isle & les deux autres, dont celle qui est du costé de l'Est, est la plus longue & la plus grande des trois. Elles sont distantes de terre une grande lieue. A la portee du canon de celle qui

Diverses  
Illes.



Tantaa isle.

est du costé de l'Est, tirāt vers le Nord il y a une autre grande & haute isle, qui s'estend Nord & Sud, ayant du costé du Oueſt une baye de sable, là ou se trouve place propre a ancrer en fort beau fond. Au Sud Oueſt de ceste baye à la portee du canon git un banc de sable de douze espans d'eau: plus outre le fond est beau. Le long des dites Isles & pres de ladite baye les courans sont roides. La meilleure & plus seure place pour y ancrer est tout joignant la pointe du Sud pour estre garanti des dits courans. Vous ne passerez point la pointe de ceste baye vers le Nord, car la profondeur y manque. Ceux de Liampo & de Iapon prennent leur cours vers ce havre par le canal qui est entre ceste Isle & les autres trois petites Isles dont la profondeur est de cinq ou six brasses. Semblable profondeur se trouve le long de ces trois petites Isles tant du costé de terre, qu'en dehors, excepté le susdit banc ou plate de sable susmentionnée. Ceste isle est par les Chinois appellée Tantaa. Plus outre en pleine mer git une autre petite Isle nommée Thantéaa distante deux lieues des deux susdites petites Isles. Depuis Tantaa iusques au pays vers le Nord il y a environ une lieue, là profondeur y manque, desorte qu'on n'y peut passer, ni aussi a une espace de chemin de là devers la pleine mer.

Pointe de terre &amp; Goulfe.

A une lieue de l'Isle de Tantaa au Oueſt est l'entree du bras de mer susmentionné, qui peut avoir demi lieue en largeur. Du costé du Sud il y a une pointe vis à vis de laquelle de l'autre costé de terre, asçavoir au Nord il y a un goulfe ou baye, avec une bonne defense tenue par les Chinois. A une lieue de la dite pointe au dedans de la riviere du costé du Sud git une Isle en laquelle se voyent quelques dunes rouges. A mi-chemin de laquelle du mesme costé du Sud il y a une autre pointe: & un peu par delà tirant vers le Oueſt il y a une petite baye vers la dite Isle en la bouche de laquelle les navires peuvent ancrer & estre garantis contre les courans d'eaux sous la defense de ladite pointe. Il advient aucunes fois que les navires par inadvertence demeu ent sur le sec pour s'estre approché trop pres du pays en sorte toutes fois que c'est sans danger, a raison du fond qui est de menu sable. Au delà de ceste pointe vers la partie orientale de la mesme isle se trouve un fort bon endroit pour y mettre les navires à terre & les y visiter & raccommoier: il s'y trouve aussi des vivres & autres provisions. Les navires qui sont à l'ancre pres de ladite Isle de Tantaa, n'y attendent pas iusques à ce qu'il face tempeſte mais si tost qu'ils apperçoivent quelque mauvais temps, ils levent les anchres & s'en vont pres de la dite Isle, asçavoir à l'entree de la baye susmentionnée tout ioignant le costé du Sud, là ou le fond est beau. Ce havre de Chincon git à la hauteur de vingt quatre degre & un quart.

Diverses Isles.

A cinq lieues de l'Isle de Tantaa & de la petite Isle du havre de Chincon à l'Est Nord Est il y a une pointe de terre pres de laquelle se trouve un goulfe qui sert d'abri contre le mauvais temps & contre les Monſon de China, appelé Lialoo. La rade de ce goulfe est tout ioignant la dite pointe: car toute la terre de ce goulfe jusques à la dite Isle de Tantaa comme aussi entre la mesme isle & terre, est peu profonde & pleine de bancs. Depuis ledit goulfe de Lialoo le pays est plus bas & s'y void peu de boſcages: le fond de ceste coste est beau & net. Depuis Chincon jusqu'au havre de Foquien le cours est Nord Est & Est Nord Est, l'espace de quarante lieues.

A deux lieues de Lialoo il y a une petite Isle basse à demi lieue du pays, & demi lieue plus outre tout ioignant le pays se voyent deux autres petites Isles proches l'une de l'autre. Pres de là se trouve l'emboucheure d'une riviere dont le rivage est sablonneux, & le pays de la autour bas. En ceste riviere entrent les Somas ou navires des Chinois allans en la ville



ville d'Enon située au même pays, la où ils ont grand trafic. Sept ou huit lieues plus avant le long de la côte est la pointe de Chencheu qui est un haut terroir de couleur blanche & vermeille: au NordEst d'icelle il y a une petite baie au dessus de laquelle le pays est fort élevé. En ceste baie git une Isle, entre laquelle & la susdite pointe on peut passer. A un trait d'arquebuse de la dite isle au NordEst il y a un escueil plat demi brasse dessous l'eau, & encore un autre au NordOuest entre l'Isle & le pays. Du côté de terre il y a lieu propre pour ancrer. Au dessus de ceste même pointe il y a une grande ville bien habitée. Au NordNordEst de la même isle se trouvent deux autres petites Isles de couleur rouge qui s'étendent en longueur l'une aboutissant à l'autre: mais le fond n'y est point beau ni propre à ancrer. Deux lieues devant que venir près de la dite pointe de Chencheu vous voyez une montagne dans le pays semblable au mont appelé Monte formoso, laquelle est distante treize lieues de Chincon. En ce quartier se voyent quelques bateaux avec voiles & enseignes colorées qui sont les bateaux des pêcheurs du pays, & des Somas de Chinois, clos de tous costez lors qu'ils vont en mer, n'ayant pour tout équipage qu'un petit voile.

Ilha dos Cavallos.

A sept lieues de la pointe de Cenchon est le bout du SudOuest de l'Isle appelée Ilha dos Cavallos, c.à.d. l'Isle des chevaux, autrement Tachoo qui est aussi le nom d'une ville proche de là, à savoir deux lieues dedans le pays le long de la rivière. Ceste Isle est environnée d'un bras de mer dont l'entrée appelée Puyfu est large de cinq lieues. La partie qui est du côté du SudOuest est large de demi lieue. Depuis la pointe de l'Isle en dedans, une demi lieue avant s'y trouve un endroit propre à ancrer pour y estre garanti des vents du Monson de China: la profondeur y est de dix & onze brasses fond beau & net. Il se faut garder du pays du SudOuest, qui est bas & dont le rivage & sablonneux, à cause des bancs qui s'y trouvent, & y a un canal qui n'a que deux brasses en sa plus haute profondeur. Il s'y trouve un escueil caché sous l'eau du côté de l'Isle à la portée du canon de la pointe de dedans d'icelle. La côte entre ces deux havres est bordée de quelques dunes rouges. Le fond y est beau par tout. Depuis ceste bouche ou entrée du NordEst une lieue devers la pleine mer se void une autre petite Isle. Depuis le mois d'April jusques en Septembre on nourrit force bestail en la dite Isle, & y a aussi à pasturer pour les chevaux, qui est la cause pourquoy les Portugais luy ont donné ce nom de Ilha dos Cavallos.

A huit lieues de ceste Isle le long de la côte il y a une grosse pointe de terre & une brosse de bois au dessus: Tout joignant laquelle git une Isle ronde. Le canal qui est entre deux est estroit, mais neantmoins tel qu'on y peut passer. Depuis ladite pointe au SudOuest se void un haut terroir avec un bosage, au dessus duquel jusques vers la mer il y a une belle plaine verte, le long de laquelle il fait bon ancrer pour estre à l'abri des vents du Monson de China: le fond y est vaseux. Au dessus de la dite pointe est la ville de Pinhay, dont la côte porte le nom. A cinq lieues de ceste pointe le long de la côte git le havre de Foquyen qui a une grande rade, & un bosage tout autour, & une Isle ronde près de terre ayant un bosage épais, à l'endroit d'icelle est l'emboucheure d'une rivière, le long de laquelle git une grande ville entourée de fortes tours & murailles ayant un pont sur la rivière, auquel sont liées les navires qui sont là. L'entrée de ce havre est belle & nette.

Havre de Foquyen.

A cinq lieues de ce havre git le gouffe appelé des Portugais A enseada dos Camaroins, c.à.d. le gouffe des guernettes, des Chinois Cay-  
roins,

to.



to. En ce chemin se trouvent quelques hautes & petites Isles sans arbres, distantes trois bonnes lieues de terre ferme. Entre icelles & terre y a par tout force Basses & escueils, pourtant se faut il garder de ces Isles. A deux lieues d'icelles la coste a une grosse pointe sans arbres ni boscages. Au bout de chaque lieue au Ouest Sud Ouest se voyent deux petites Isles. Au costé du Sud Ouest de ceste pointe se trouve un endroit propre pour estre garanti contre les vent du Monson de China, ayant un beau fond de sable. Mais voulant aller en dehors les dites Isles les vents sont rudes, a cause de quoy on préd quelquefois le chemin d'entre le pays & les dites Isles, mais il n'est pas commode pour nos navires. De l'autre costé du Nord Est de la dite pointe, asçavoir tout ioignant terre il y a une petite Isle esleevee qui s'estend Nord Ouest & Sud Est. Le canal qui est entre deux est large la portee du canon, ayant trois brasses de profondeur, la pluspart fond pierreux, de sorte que venant a y ietter l'anchre les cables y sont incontinent coupez par le taillant des pierres. Ce canal ne se void sinon quand on en est pres. Il y a un gouffe ou baye en la dite Isle du costé quelle regarde terre. Pour y entrer il faut approcher le plus pres de l'Isle qu'il est possible en l'ouvant iusques a toucher de la pointe du navire le fond du rivage dudit gouffe, afin d'ancrer en la profondeur du fond dur : car si vous venez a jeter les ancrs en mer vos cables seront incontinent coupez.

Basse pres  
du susdit  
goulfe.

Ceste Isle demeure couverte d'une pointe. Delà au Nord Est & Est Nord Est le pays a une autre pointe distante environ une lieue & demie de la precedente. Environ demi lieue de la dite Isle & pointe vers l'Est Nord Est git une Basse sur laquelle l'eau se vient rompre, laquelle s'estend Nord Ouest & Sud Est de la longueur d'environ demi lieue : depuis icelle iusques à la pointe du Nord Est du susdit gouffe il y a environ une lieue de chemin : le reste du gouffe est beau & net. Cest le gouffe appellé A Enseada dos Camaroins, c. a. d. le gouffe des Guernets. La rade d'iceluy est garantie de la susdite pointe du Nord Est contre les vents du Monson de China. Pour y venir faut approcher tout pres de terre avant que venir à ladite pointe. Il se trouve un bon fond bourbeux pres de ceste pointe du Nord Est, en sorte que la susdite basse vous demeurera au Sud Ouest : pourtant faut il venir tout pres de la dite pointe afin d'euter ceste Basse.

Pointe de  
Sombor.

Depuis ledit gouffe jusques à la pointe de Sombor qui git à la hauteur de vingthuit degrez & vn quart, le cours le long de la coste est Nordest, & Nord Nordest, asçavoir en dehors ladite isle & la pointe dudit gouffe. A douze ou treize lieues dudit gouffe se void vne autre pointe, depuis laquelle la terre s'estend Nord Nord Ouest, puis derechef Nordest, & Nord Nordest. A deux lieues de là se voyent trois isles l'une pres de l'autre, dont il y en a deux grandes & hautes, & vne petite : le fond y est par tout beau & bon, mais il n'y a point de rade ni endroit propre pour y tenir les navires à l'abri. Le nom de ces Isles est Canton Sion. Toute ceste coste depuis le gouffe des Guernets iusques aux dites Isles & à icelle pointe est basse ayant seulement quelques petites collines, & boscages. Tout le long d'icelle le fond est fort beau. En ce quartier à mi-chemin dudit gouffe des Guernets & des dites Isles, à trois lieues de terre se voyent deux autres Isles l'une pres de l'autre, l'une desquelles asçavoir celle qui est la plus proche de terre a au milieu une haute montagne qui va en devalant vers le bout de l'Isle & ne s'y trouve aucuns arbres ni boscages. Tout autour le fond y est beau.

Isles en la  
Coste de  
Sion.

Depuis les Isles de Canton Sion, la coste s'estend en dedans : & dix lieues plus outre, asçavoir a deux lieues de terre il y a deux hautes gran,



grandes Isles l'une proche de l'autre, sans arbres ni boscs, de mesme estendue que la coste, dont la premiere qui est du costé du SudOuest est fort longue: & l'autre qui est du costé du NordEst est en forme de triangle: le canal qui les separe n'a de largeur gueres plus que le iect d'une pierre, mais il est beau & profond & tel qu'on y peut passer. Tout ioignant la pointe du NordEst de la dite Isle longue, il y a une baye de sable en laquelle se trouve une fort bonne rade, & y peut on estre a l'abri de tous vents. Ceste baye est par les Chinois appellee Pudeon qui vaut autant a dire que sac a cause de sa forme. Par dela ceste baye a la portee du canon se trouve un puis fort profond. Le fond de ceste baye est de la profondeur de cinq & six brasses. On y trouve de fort bonne eau fraische, comme aussi vis a vis de là en l'autre isle se trouve pareillement un endroit ou il y en a. Le Canal qui est entre ces Isles & terre est par tout beau & profond: comme aussi du costé de la mer se trouve bonne profondeur. Delà au NordOuest est le havre de Fuychon qui est l'emboucheure d'une riviere, de la largeur d'un trait de canon, ayant bonne profondeur. Le long de ceste riviere dedans le pays il y a diverses villes & bourgades habitees. A cinq ou six lieues de la dite premiere Isle devers la pleine mer au Sud se voyent deux autres petites Isles sans arbres ni boscs, distantes demi lieue l'une de l'autre, dont celle qui est du costé de terre est plate, l'autre est fort haute, & a un petit gouffe qui sert d'abri contre tous vents hormis le NordOuest. L'entree est petite, & est rond en dedans, ayant bonne profondeur. Ceste Isle est de la forme d'un fer de cheval, le gouffe ayant du dedans au dehors la distance d'un trait de canon.

Havre de  
Fuychon.

A cinq lieues de ce havre de Pudeon environ une lieue de terre se trouvent deux autres Isles, dont la premiere qui est longue est de mesme estendue que la coste, l'autre s'estend de la terre vers la mer, & ne peut on passer entre icelle & le pays. La pointe de ceste Isle s'estend iusques a l'endroit de la pointe du NordEst de l'autre longue Isle qui est du costé de la pleine mer: & y a un petit canal entre deux qui est assez profond: & y a pareillement bonne profondeur autour de ceste Isle tant en dedans qu'en dehors. Depuis ladite Isle iusques a terre se trouve bonne profondeur asçavoir de quatre brasses fonds de vaseux. En cest endroit est le havre appelle Guotimony ou on est garanti contre le Monson de China, mais non contre les vents de SudOuest. Deux lieues devant qu'y venir, se trouvent deux goulfes en la coste proches l'un de l'autre lesquels s'estendent environ une lieue dans le pays, & son larges d'un bon trait de canon, mais ne sont point commodes pour nos navires. Le fond en est beau: & au dedans il y a quelques bourgs habitez.

Havre de  
Guotimony.

A sept ou huit lieues de ce havre de Guotimony vers l'Est git une grande & haute Isle tout ioignant laquelle du costé du SudOuest se voyent trois ou quatre autres petites Isles. Elle est distante sept ou huit lieues du pays, & est fort esloignee des autres Isles. Du costé du NordOuest elle a deux goulfes fort proches l'un de l'autre, dont celui du NordEst est le meilleur pour y estre a l'abri des vents, ayant un fort bon fond. Ils s'estendent une demi lieue en dedans, & la se trouve de fort bonne eau fraische. Là est une baye de sable là ou on peut amener les navires qui les raccoustrer s'il est de besoin. Le nom de ceste Isles est Lanquin: le fond y est beau tout autour, seulement se faut garder de dresser son cours entre icelle & les petites Isles.

Diverses  
Isles.

A cinq lieues de ceste Isle de Lanquin NordNordEst se trouvent plusieurs autres Isles grandes & petites proches les unes des autres aucunes ayans des arbres, lesquelles s'estendent le long de la coste la longueur de dix lieues. Les canaux qui sont entre ces Isles sont profonds de trois bras-



Diverses  
Isles.

brasses, aucuns moins, fond vaseux. Vous pouvez vous tenir à l'abri des vents du Monfon de China en la bouche des dits canaux, sans craindre nul orage d'autres vents en ce temps là. Et vous garderez de vous avancer vers terre depuis la premiere rangée des dites Isles, car la plus haute profondeur qu'on y trouve n'est que de deux brasses. Du costé du NordEst, a scavoir en dedans ces mesmes Isles il y a deux autres Isles le long du pays lesquelles s'estendent NordEst, & SudOuest, dont celle qui est du costé du SudOuest est plus haute & grande que l'autre qui est plus proche de terre. Le canal qui est entre deux est de bonne profondeur fonds de vaseux du costé du NordEst il est pierreux à l'issue: & s'y trouve diverses petites Isles & escueils. Les courans d'eaux & les vents du Monfon y sont rudes. A une lieue ou quelque peu davantage de ceste deuxiesme Isle vers l'Est la mer est belle & profonde: mais il y a du danger de passer entre ces deux Isles avec grands navires.

Havre de  
Hunchon.

Pointe de  
Sumbor.

Vis à vis de ces illes est le havre nommé Hunchon, & les Isles nommees Lyon lesquelles s'estendent iusques à trois lieues pres de la pointe de Sumbor. Six lieues devant que venir à la dite pointe, se trouve une Isle de couleurs rouge ayant deux hautes montagnes montrans la forme de deux hommes, & une vallee au milieu, laquelle s'estend NordOuest & SudEst: au SudEst s'y trouve un bon haure contre les vents du Monfon de China. Ceste Isle sert de marque pour ceux qui viennent de Japon. Ceste pointe de Sumbor est un pays eslevé s'estendant bien avant en mer. Tout au bout d'icelle au SudOuest il y a une longue & haute Isle, & au NordEst un escueil. Le canal qui est entre terre & cest escueil est fort estroit: ce neantmoins les barques du pays y peuvent passer. En dedans il y a un grand goulfe qui a quatre lieues de circuit. A deux lieues de la pointe au SudOuest il y a deux ou trois petites Isles, en dehors desquelles il y a un bon fond mais depuis icelles iusques à ladite pointe & dans ledit goulfe il y a faute de profondeur, de sorte qu'à basse maree le fonds de vaseux y demeure decouvert es plus hauts endroits. Au dessus de la dite pointe du costé du SudOuest il y a un grand bourg habité: & s'y trouvent des grandes barques de deux cents bares. Au NordEst de la mesme pointe il y a pareillement un goulfe qui s'estend dans le pays. Ceste pointe de Sumbor est à la hauteur de vingthuit degrez & un quart.

A quatre lieues de ceste pointe tirant vers la pleine mer vers l'EstNordEst, il y a deux autres Isles sans arbres ni boscages, la premiere desquelles s'estend Est & Ouest, a l'Est de laquelle l'autre comméce, laquelle s'estend Nord & Sud. Le canal qui est entre deux est large d'un trait de canon, ayant un bon fond. La susdite premiere Isle du costé de l'Est a une pointe qui s'estend vers le Nord, avec un goulfe de la profondeur de cinq & six brasses, là ou on est à l'abri de tous vents excepté du NordOuest. Pres de la pointe occidentale de l'Isle qui est du costé du Nord il y a deux Isles de mesme rang, l'une grande, l'autre petite & longue. Entre lesquelles & la precedente on peut passer avec petits navires, & y a bon fond autour de ces Isles, & s'y trouve de l'eau fraische: Leur nom est Timbasam. A une lieue & demie ou deux d'icelles vers le Nord se voyent deux autres petites Isles qui s'estendent EstSudEst & OuestNordOuest, dont l'une est plus grande & longue que l'autre. Le canal qui est entre deux est peu large, mais est assez profond, & sert d'abri contre les vents de NordNordEst, & SudOuest.

Depuis ladite pointe de Sumbor iusques à Lyampo le cours est en dehors des dites Isles NordNordEst, & SudSudOuest. A cinq ou six lieues de ceste mesme pointe le long de la coste se void dans le pays un haut rocher de mesme forme que celui de Seylon appellé O capello de frade: à six lieues duquel git le havre de Chaposy, qui est l'emboucheure d'une riviere d'eau



d'eau douce, le long de laquelle il y a vn grand bourg ou ville, la ou se tient l'armec nauale ordonne pour la garde de la coste. Pres de ce havre on void flotter en mer quelques roseaux & aussi des branchages de couleur rouge prouenans de la dite riuere. A deux lieues de ce havre à l'Est Sud Est deuers la pleine mer il y a deux petites & hautes isles proches l'une de l'autre sans arbres ny bruyeres, autour desquelles on trouue la profondeur de vingt brasses fonds vaseux. Pareillement a demi lieue de ladite emboucheure vers le Sud git vne longue isle de mesme estendue que la coste. Entre icelle & le pays le fond est vaseux de la profondeur de trois brasses. Du coste du Sud elle a bonne profondeur a l'entree, mais non du coste quelle regarde le pays.

A dixhuiet lieues de Chaposy le long de la coste vous venez aux isles de Liam-  
po là ou les Portugais souloyent auoir leur commerce. Ces isles sont autrement  
appellées Syongicam. Liampo est le nom du proche pays maritime qui est vn  
haut pays. Du commencement vous y trouuez peu disles : mais venant plus ou-  
tre s'en descouvre vne rangee dont la derniere qui est du coste de la pleine mer, est  
fort grande, ayant hautes montagnes, & goulfes, dont le principal est du coste  
du Ouest au milieu duquel se void vne petite isle haute, entre laquelle & le riuage,  
il y a vne rade ou on est a labri des vents de Sud, & Sud Ouest. L'entree est de cinq  
brasses de profondeur, mais est si estroite que les grands nauires ne s'y peuvent  
tourner. Tout autour de ceste isle le fond est beau & net. A deux lieues d'icelle  
au Ouest Nord Ouest git vne autre grande & haute isle, laquelle a vn bel havre  
du coste du Sud Sud Ouest, ou on est à couvert contre les vents de Nord & Nord-  
Est. De ce mesme coste se trouue de l'eau fraische, & l'air y est meilleur qu'en l'au-  
tre isle. Le Canal qui est entre deux est profond de trentecinq brasses : & en la  
rade y a autant de profondeur qu'on desire. Depuis la dite isle qui est du coste  
du Nord iusques a terre il y a environ trois lieues, & entre deux se voyent quel-  
ques petites isles. Venant au pays vous y trouuez au Ouest Nord Ouest vn pe-  
rit goulfe nommé Camocon. D'icy on prend la route du havre & emboucheu-  
re de la riuere de Tinay en la coste a cinq lieues de la dite isle, à l'entree de la-  
quelle riuere on trouue quatre brasses de profondeur sans aucun banc. Les deux  
suscrites isles de Syongicam sont la hauteur de vingtneuf degrez & deux tiers,  
& s'estendent iusques au trente & vniemesme degre. Le canal qui est entre deux  
n'est pas net, car en quelques endroits s'y trouuent des escueils & Basses cachees  
sous l'eau, & aussi les courans d'eaux y sont roides : pourtant faut il prendre  
garde de dresser son cours de trauers quand tels courans se rencontrent procé-  
dens des canaux & passages, & est besoin d'auoir quelqu'un qui ait la cognoissan-  
ce de ces isles si on pretend y passer. En dehors d'icelles le fond est par tout beau  
& net.

Isles de  
Liampo.Goulfe de  
Camocon.

Au partir de la rade susmentionnee de l'Isle qui sert d'abri contre les vents de Sud  
dressant vostre cours vers la pleine mer, vous costoyerez la dite isle le plus pres  
que vous pourrez : deuant que venir à la pointe d'icelle qui s'estend vers l'Est,  
vous trouuez vne petite basse & longue isle ayant vn petit goulfe au milieu,  
dont le dedans est de pierre de roche. Au pied de ce rocher il y a vingt bras-  
ses de profondeur. Ceste petite isle est distante de la grande environ vn trait de  
canon. Vous la laissez du coste du Nord, & vous tiendrez le plus pres de la gran-  
de que vous pourrez : car le susdit goulfe attire l'eau vers soy, de maniere que si  
vous en estes pres vous vous trouuez poré dedans non sans danger & difficulté  
d'en sortir.

Diverses  
isles.

A demi lieue de ceste isle vers le Nord commence vne autre grande & haute  
isle, laquelle s'estend delà vers l'Est, faisant vn canal entre deux qui a son cours  
vers la pleine mer, lequel depuis la mer en dehors iusques à la susdite petite isle  
est beau & net : mais depuis là vers la pointe de l'autre isle qui est du coste du  
Nord, & depuis les deux susdites isles vers le Ouest qui est vn grad espace,  
il y



il y a beaucoup de basses & escueils cachez sous l'eau, qui s'estendent iusques au Canal de l'Isle ou on a accoustumé d'hyuerner pour y estre à labri contre les vents de Nord. Le long des isles qui sont du costé du pays. Pourtant quand on vient de l'Isle qui est du costé du Sud pour aller vers la mer, il faut dresser son cours le plus pres d'icelle qu'il est possible iusques a la susdite pointe qui est en la mesme isle.

Canal entre les Isles.

Peuple mauvais.

Depuis la susdite isle ou on a de coustume d'hyuerner durant les vents de Nord, il y a vn canal qui s'estend au Nord NordEst entre les isles, laissant les vnes du costé de terre, les autres du costé de la mer, lequel canal se monstre ouvertement. A cinq lieues de la dite isle sur la mesme estendue, commence vne autre grande & haute isle, ayant cinq lieues de longueur, sur la mesme estendue du Nord Nord Ouest, & Sud Sud Ouest, laquelle est habitée d'un fort mauvais peuple. Depuis la pointe meridionale de la dite isle la portee d'un coup de courtant vers l'Est il y a vn escueil plat caché sous l'eau, là ou se perdit vne fois vn nauire Portugais chargé de Poirure & autres espiceries : pour lequel euitier il est de besoin que ceux qui veulent passer par le dit canal dressent tousiours leur cours tout ioignant l'Isle qui est du costé du Ouest.

A. Ilha da Varella.

A trois lieues de la pointe de ceste grande isle vers le NordEst il y a encore vne autre grande & haute isle, qui est l'une de celles qui s'estendent vers la pleine mer tout d'une rangee, là ou il y a vn temple de Chinois fort somptueusement basti, appeller des Portugais à ceste occasion A Ilha da Varella, c. a. d. l'Isle du signal. Avant qu'y venir on laisse du costé du pays deux ou trois petites isles : & la grande isle qui est longue de cinq lieues s'estend depuis le derriere de ces isles de deuers le pays. Et puis les dites isles vers la pleine mer ascauoir depuis l'escueil plat susmentionné il y a vne autre grande isle qui s'estend iusques à la dite Varella : entre lesquelles deux isles il y a vn petit canal ou passage, lequel est profond de trois brasses à haute marée iusques à l'entree de Varella : & depuis Varella comme aussi en sa bouche qui est du costé de l'Est vers la pleine mer il est par tout suffisamment profond. Au pied de la dite isle de Varella, là ou est l'entree de ce canal, il y a vn goulse avec vne baye de sable qui est vne bonne rade. Depuis la pointe meridionale de ceste mesme isle vers la pleine mer il y a trois petites isles proches l'une de l'autre tout d'une rangee dont l'estendue est Est & Ouest, lesquelles pareillement portent le nom de Varella, pres desquelles on recognoit le canal. Ceste isle de Varella ou se void le temple susmentionné, git à la hauteur de trente degrez tout au moins, & est distante huit lieues des isles de Siongicam.

Diuerfes isles.

Canal de Lepion.

A onze ou douze lieues des dites isles de Siongicam, il y a bon nombre de grandes & hautes isles fort proches les vnes des autres : mais depuis là iusques à la hauteur du treiziesme degre, elles commencent a estre moindres, & en moindre nombre, & plus escartees les vnes des autres. Au bout d'icelles il y en a deux proches l'une de l'autre : entre lesquelles il y a vn Canal nommé Lepion qui a vne fort bonne rade : elles ne sont gueres distantes de l'emboucheure d'une grande riuere, habitée de beaucoup de gens, & ou il y a grand commerce. Depuis le bout des dites isles le pays est bas le long de la coste, & y a plusieurs bancs dont le fond est de cailloux. Ceux du pays vont & viennent en ce quartier là avec barques clouees, dont le dessus qui les couure est enduit de poix, oquippees de deux arquebuses & d'un croc à dents aigues, se seruans du voiles faits de roseaux comme mattes. Ceste coste s'estend au Nord iusques à la hauteur du trente-quatriesme degre, là ou se trouve l'emboucheure d'une riuere qui vient de Nankin en laquelle il y a vn isle bien habitée, laquelle fait vne double emboucheure. Depuis le pays s'estend vers le Nord NordEst, puis au SudEst, faisant par ce moyen vne pointe, & au dedans vn grand sein, depuis laquelle pointe le pays



Le pays s'estend derechef vers le Nord, tournant puis apres en dedans vers le Nord Ouest. La viennent trafiquer les Iaponnois avec les habitans du pays lequel est appellé Cooray, & y a des havres & lieux de retraite. On y vend des pieces estroites & delices d'ouvrages faits à la nauette que les Iaponnois y apportent.

Pays de  
Cooray.

A vingt lieues de la dite pointe du Sein de Nunquin vers le SudEst il y a quelques isles, & notamment vne fort haute & grande du costé de l'Est fort peuplée. Ces isles sont par les Portugais appellees As Ilhas de Core, & la susdite grande isle est particulièrement appelée Causien. Il s'y trouve vn goulse du coste du Nord Ouest, ayant vne petite isle à l'entree qui est le havre, mais il y a peu de profondeur. Le Seigneur du pays y tient sa residence. A vingt cinq lieues de ladite isle au SudEst est l'Isle de Goto qui est l'une des isles de Iapon, distante soixante lieues de la pointe de Nanquin au NordEst vers la pleine mer. Entre la dite isle de Goto & le pays se trouvent encore quelques autres Isles, pres desquelles il y a diuerses Basses escueils.

As Ilhas de  
Core.

Isle de Goto.

## CHAPITRE XXXI.

*Description d'un voyage de Liampon iusques en Iapon & des costes de Bungo, Miaco, Cacay, & de l'Isle de Toca au pays de Iapon.*

**L**E Mercredi trentiesme de Iuin troisieme iour de la Lune estant en son premier quartier au point du iour nous partismes du Canal qui est au costé du NordEst de l'Isle de Syongicam avec vn vent de SudEst, & estans hors des isles eusmes le vent de Sud SudEst tenans la route de l'Est, & par fois quelque peu de l'Est quand au Nord. Environ la nuit nous eusmes vn vent de Sud Sud Ouest, dressans nostre cours Est SudEst, avec grandes vagues de devers le Sud, de sorte qu'à grande difficulté pouvions nous retenir nostre route, n'usans que de demi voile. Au point du iour nous prismes nostre cours au SudEst, & Est SudEst, d'autant que le vent souffloit fort vers le Sud Ouest avec forte pluye & vagues vehementes, au moyen de quoy les courans d'eau en ce quartier tendent vers le Nord. Nous faisons nostre conte d'avoir navigué vingt six lieues sur ce cours d'Est & Est quant au Nord ascauoir le lundi à midy premier de Iuillet.

Parremient  
de l'Isle de  
Syogycam.

Ce mesme iour depuis midy iusques à la nuit nous eusmes vn vent de Sud Ouest tenans la route de l'Est & du SudEst, & quelque peu Est SudEst avec force pluye sans eleuation de vent. A deux heures de nuit nous fusmes accueillis de pluye de tous costez, au moyen dequoy le vent commença a cesser, dressans nostre cours vers le Nord. Ce que voyans les Officiers de nostre nauire lesquels estoient Chinois, comme aussi le navire estoit vn Soma Chinois, furent fort troublez: Car les Chinois tiennent pour chose asseuree qu'en Iuillet iusqu'au douzieme du mois il y a des grands orages tout le long de la coste de China: ce que ie presume advenir environ la S. Iaques, comme ie l'ay appris par experience ayant passé deux grands orages en ce quartier la y voyageant en telle saison. Le vent de Nord venant à croistre peu à peu: nous tournasmes incontinent derechef vers la pointe Occidentale des isles, & pouvions avoir depuis midy iusques alors avancé dix lieues de chemin, de sorte que selon nostre conte nous estions environ trente six lieues loin du pays de China: & tinsmes ainsi nostre cours Ouest & Nord Oust, ayans peu apres peu de vent, tellement que nous n'avancions gueres. Le Vendredy, le vent de Nord commença a souffler tenans la mesme route iusques au midy & ayans

Orage en  
mer.



auance en ceste route du Ouest six lieues de chemin.

Progres du  
voyage.

Depuis le midy du Vendredy nous continuasmes nostre cours avec le mesme vent iusques au lendemain matin: lors nous eusmes le vent Nordest, & puis apres Est: & poursuivismes ainsi nostre cours au Ouest iusques à midy faisans nostre cōte d'auoir nauigué dixhuiet lieues. Nous n'auions pour lors ny Soleil ny estoilles pour pouuoir prendre la hauteur.

Le Samedy 2 ou 3 heures apres midy, le vent se mit derechef au Sud. Le temps commençant quelque peu à s'esclaircir nous continuasmes encore ainsi quelque peu nostre cours: & voyans apparence que le temps pourroit ainsi continuer, nous nous tournasmes derechef vers lapon, faisans nostre cōte d'estre alors à douze lieues de la coste de China: & tinmes ainsi nostre cours ce soir là, & la nuit suiuate, ascauoir est & Sudest avec calme.

Le dimanche iour suiuant à midy nous prinmes la hauteur du Soleil a trente degrez moins six minutes, & nous trouuasmes à vingtneuf degrez & deux tiers, ayans auancé treize lieues, de sorte que pour lors nous nous iugions estre a vingt-cinq lieues du pays de China. Le mesme iour apres midy nous poursuivismes nostre cours sur le mesme trait de l'Est & Sudest. Tout ce soir là & la nuit suiuate iusques à lendemain midy nous nauisgames avec peu de vent sans Soleil pour prédre la hauteur, faisans nostre conte d'auoir auancé dixhuiet lieues vers l'Est Nordest ayans vn fort vent de Sud.

Le Lundi apres midy nous auons encore vn peu de vent de Sud qui nous dura encore ce soir & la nuit. Le mardy au matin il souffla quelque peu plus fort iusques au midy: alors prenans la hauteur du Soleil nous nous trouuasmes à vingt-neuf degrez & deux quarts, tenans nostre cours vers l'Est & Sudest l'espace de vingt-deux lieues.

Escume de  
mer.

Le mardy apres midy estans en la mesme hauteur, nous entreprismes de tenir la route de l'Est ayans le mesme vent mais quelque peu plus coy seulement ceste nuit là iusques au Mercredy a midy: lors nous commençasmes a voir flotter de l'escume de mer, ayans nauigué quinze lieues, faisans nostre coniecture d'estre à trente lieues de l'Isle de Tanaxuma, & n'auions pour lors ny Soleil ny estoilles pour prendre la hauteur.

Signes qui  
monstrent  
qu'on est  
pres de ter-  
re.

Le Mercredy depuis midy le vent du Sud SudOuest cōmença vn peu à se leuer: & d'autant que l'estoy informé qu'en ce quartier les courans d'eau prenoient leur cours vers l'Isle de Lequeo, & apperceuant en quelques endroits de l'escume iaune flottant sur l'eau qui sembloit a voir comme limons meurs, ie trouuay bon de dresser nostre cours vers l'Est Nordest. Sur le soir nous vismes diuerses branches & roseaux & autres signes que monstroyent que nous n'estions pas loin de terre. La nuit surueuant nous continuasmes nostre cours vers l'Est Nordest. Apre la premiere veille de Pilate Chinois en son quartier fit beaucoup de chemin hors du cours, tenant la route de l'Est iusques au matin. Lors ie donnay ordre de reprendre le cours du Nordest, iusques au leudy a dix heures, le mesme vent continuant. Lors combien que l'air fust sombre, nous commençasmes a descouurir vn pays couuert de brouees qui nous estoit au Sudest, & en estions à trois lieues: le long d'iceluy se voyoyent deux petites isles. Lors poursuuians la mesme route nous aperceusmes pres du mesme pays du costé de l'Est vne autre grande, haure, & longue isle, & à l'Est d'icelle deux autres isles, dont l'vne plus grande que l'autre s'estendoit Nordest & Sud Ouest, & l'autre tout ioignant Nord & Sud, laquelle auoit plusieurs pointes. Au costé du Nord de ceste deuxiesme isle enuiron vne lieue d'icelle, se trouuent cinq petites isles ou escueils tout d'vn rang. Depuis la premiere terre ou isle que nous voyions qui est la derniere de celles qu'on nomme As Sete Yrmanas, cest a dire les sept sœurs, laquelle est du costé du Nordest iusques a la dite petite isle ayant plusieurs pointes du costé de l'Est il peut y auoir six lieues. Lors que nous esions à l'endroit de ceste premiere isle d'escueils, il pouuoit estre enuiron cinq heures apres midy, ayans nauigué enuiron

Diuerfes  
isles.

As sete  
Yrmanas.

vingt-



vingt quatre lieues lors que nous vinsmes a decouvrir le pays : Le mesme iour de leudy au matin prenans la hauteur de l'Estroile du Nord, nous nous trouvâmes à trente degrez & une sixiesme.

Venans à deux lieues pres de l'une des Isles ou escueils que nous vismes le premier, nous dressâmes nostre cours au Nord Est, & Est Nord Est. Estans parvenus à l'endroit de ceste Isle ou escueil en sorte qu'il nous demouroit au Sud, nous trouvans environ à trois lieues de là, nous apperceumes au Nord Est de la dite Isle une autre grande, haute, & longue Isle pleine d'arbres appelée *Tcoo* laquelle s'estend Est & Ouest. Approchant quelque peu plus pres d'icelle, nous vismes encore une autre Isle tout joignant la pointe occidentale d'icelle, mais beaucoup moindre. Nous trouvant pres de la dite pointe, nous fûmes en deliberation de passer entre ces deux Isles: mais d'autant qu'il n'y avoit personne sur nostre navire qui eust aucune cognoissance de cest endroit là, craignans la rencontre de quelques bancs & Basses nous ne nous y osâmes avanturer, ains tournâmes derechef à la pointe de l'Est pour costoyer en dehors la dite Isle louvans quelque peu avec un vent de Sud, les vagues assez grandes nous poussans vers terre. Dressans en ceste sorte nostre cours Est Sud Est, nous restoyent encore environ deux lieues a costoyer la dite Isle: mais la nuit nous surprenant avec grande obscurité, nous ne pouvions voir terre, ores que nous en fussions tout pres. Pourtant afin de nous garder d'en approcher trop pres, nous nous tinsmes au mesme cours, iusques environ une heure apres minuit, que la Lune luisoit: mais nous ne pouvions pourtant voir l'Isle. Lors nous prîmes la route du Nord, faisant quelque peu voile vers l'Isle de Tanaxuma, laquelle nous jugions estre droit devant nous. Ici nous passâmes le reste de la nuit. Au point du iour nous vinsmes a decouvrir la dite Isle estans a deux lieues d'icelle. Elle estoit pour lors fort couverte de brouillars. Nous tenions ainsi nostre cours vers le Nord pour la passer au costé du Ouest: mais cela ne se peut faire a cause que le vent estoit Sud Ouest, & nous estions à la pointe du Sud de ladite Isle, la costoyans du costé de l'Est à une demi lieue d'icelle. Ceste Isle s'estend Nord & Sud, & est longue & basse, ayant un rivage de sable blanc. Le pays est beau & verd, & abonde en Pins mais non gueres proches les uns des autres. Sa longueur est de sept ou huit lieues, ayant à mi-chemin asçavoir du costé de l'Est une petite Isle ou escueil tout joignant la coste ayant la forme d'une fuste faisant voile. Elle git justement a la hauteur de trente degrez & demi: Et a un beau fond tout autour.

Par delà ceste Isle de Tanaxuma vers le Nord, nous decouvrimmes un fort grand & haut pays s'estendant Est & Ouest environ dix lieues de chemin, & en la mesme coste au Nord Est, & Nord Nord Est de Tanaxuma, une ouverture qui est la bouche du goulfe appellé de Xabuxij. Naviguant du costé de l'Est de terre vers la pointe de ce goulfe, le pays est bas: du costé du Ouest il est haut comme le premier que nous voyions correspondant Est & Sud avec l'Isle de Tanaxuma. Ceste coste est distante de ladite Isle environ sept ou huit lieues.

Depuis la pointe septentrionale de la dite Isle nous prîmes la route dudit goulfe, & venans à mi-chemin nous eûmes le vent Ouest Sud Ouest, & fûmes surprins du calme, de sorte que la marée qui avoit son cours vers l'Est nous recula fort, tellement que nous ne peûmes parvenir audit goulfe sinon à l'aide du reflux de la marée. Le soir venu & la Lune luisant nous vinsmes en un fort grand sein dans lequel git le susdit goulfe asçavoir du costé du Nord, & a au dedans du costé de l'Est une petite Isle pleine d'arbres distante de terre environ un trait de canon. Depuis la dite Isle tirant vers l'Est, le pays a une haute colline, du costé meridional de laquelle se void une grâde ouverture, laquelle à de l'autre costé une basse pointe de terre avec arbres, & un rivage de sable blanc. Ici est le havre nommé Minatco qui est l'emboucheure d'une riviere, plus commode que celui de Batecola en la coste de Malabar. Au costé septentrional de ceste colline environ une petite lieue il y a une autre ouverture venant en une terre qui est un peu plus basse que la col-

Isle d'*Tcoo*.

Goulfe de Xabuxij.

Havre de Minatco.



Xibuxij. line ayant quelques arbres. Au milieu de ce havre git vne petite isle en laquelle il y a vn grand bourg bien habité, a sçavoir Xibuxij. L'eau de ceste riuere est douce mais peu profonde, tellement qu'il y faut entrer à haute maree.

Depuis ce lieu de Xibuxij le goulfe s'estend au Ouest, tout plat pays dont le riuage est sablonneux enuiron l'espace de deux lieues. Delà il tourne derechef vers le Sud iusques à vne haute montagne qui est celle qu'on void venant de l'Isle de Tanaxuma. Au pied de ceste montagne se descharge vne petite riuere peu profonde: Depuis laquelle la terre s'estend derechef vers l'est iusques a l'ouuerture par laquelle on entre, qui peut auoir demi lieue de largeur. Le fond de ce goulfe & de ceste entree est de sable, mal propre a ancrer. Tout ce haut pays se nomme Quimonfi.

Quimonfi. qui goulfe de Tanora. A sept lieues de ce goulfe de Xibuxij vers L'estnord est git le goulfe de Tanora qui est vn des meilleurs havres de l'apô: le cours le long de la coste & est & Nord est. A mi chemin de Xibuxij à Tanora il y a vn petit goulfe ou baye qui de prime face semble estre vne bonne retraite, mais à l'approche on void qu'il est plain d'escueils & rochers, & ne s'estend gueres auant dans le pays.

Ayant passé ce petit goulfe vous trouuez incontinent que le pays fait vn bout ou pointe d'un haut terroir, depuis laquelle pointe il tourne en dedās: là vous voyez vn riuage de sable, le long duquel il y a deux petites isles pleines d'arbres: au bout desquelles s'en trouuent encore d'autres qui s'estendent deuers la mer avec encore autres grands escueils & rochers: dans ces petites isles & roches est le havre de Tanora. Pour paruenir à ce havre, faut tendre vers la pointe & vers le bout de ces petites isles & rochers qui s'estendent vers la mer. Estant pres de là vous lairez au Nord est vn escueil avec vne petite isle sans arbres ni bruyeres qui s'estent Nord & Sud. Entre ceste isle & terre il y a vn grand goulfe ou on peut s'arrester, car il y a vis à vis de là vingtcinq brasses de profondeur: mais ce n'est pas le vray havre. Ayant doublé la pointe & le bout des susdites petites isles & escueils vous dresserez incontinent vostre cours vers terre sans rien craindre, car il y a là bon fonds, tenant la route du Ouest: lors vous lairez a main droite vne pointe de terre. Ayant passé ceste pointe vous tiendrez vostre cours tout ioignant la coste vous gardant de la terre qui est du costé du Ouest. Estant icy vous estes dans le havre qui est vn long goulfe ou baye qui s'estend au Nord en dedans. Vous ancrerez au milieu d'iceluy en la profondeur de quatre brasses, demeurant enclos dans vn rond circuit dont le font est entierement vaseux.

Partant de Tanora vers Fiunga, le cours le long de la coste est Nord iusques à vne pointe de pays, distante cinq lieues de Tanora. Entre la dite pointe & Tanora se trouue deus havres, l'un nommé Gico proche de Tanora, l'autre vn peu plus auant par delà quelques petites isles & escueils, nommé Vmbra. Ces deux havres seruent d'abri contre les vents d'Est qui soufflent beaucoup en ceste coste. Depuis la dite pointe iusques à Fiunga il peut y auoir encor cinq lieues de chemin: delà la terre se tourne en dedās faisant vn sein qui tourne derechef quelque peu au Nord. Ce sein est vne basse terre le long de la mer, ayant vn riuage de sable. Vne lieue par dela la dite pointe se void vne couuerture en la coste, au costé Meridional de laquelle ouuerture il y a vn grand arbre rond tout au bord de la mer. La se trouue vn bon havre nommé Vndo: & vn peu plus outre vn autre havre nommé Toconofuchi, qui est vn haut pays comme l'autre havre. Du costé du sud s'y voyent quelques grands hauts havres, & du costé du Nord vne basse terre laquelle de loin & en dehors monstre comme des petites isles avec des arbres. Ce havre n'est point propre pour y entrer. A vne lieue de cestuicy il y en a encore vn autre nommé Myme qui est commode pour des petits nauires: & a deux entrees lesquelles on apperçoit incontinent de dehors, ayans au milieu vne isle plate pleine d'arbres, laquelle distingue ces deux entrees. Par dessus ceste isle on peut voir vers le pays qui est haut & plat, vn grand arbre. Le pays qui est du costé du sud a vne hauteur avec vne vallee.

Havre de Myme. A trois lieues & demie de ce havre est l'emboucheure d'une petite riuere nommée Riuiere de Tonxijma.



mée Tomxijma, à vne lieue & demie de laquelle est le bout du bas-pays, & delà le pays commence a esire plus haut. A deux lieues delà il y a vne haute pointe de terre laquelle a voir de loin semble la pointe appelée Cabo de Ramos en la coste de Goa ayant tourné ceste pointe, on vient incontinent vers le Nord à l'emboucheure d'une autre riuere nommée Camico, ou on trouue la profondeur de deux brasses. *Riuere de Camico.* Icy est le dernier pays du Royaume de Siunga depuis la susmentionnée pointe qui est à cinq lieues de Tanora, iusques à ceste autre pointe de Camico, la terre a la forme d'un sein: & icy l'eau à un courant oblique: car le pays elle a tousiours son cours vers le sud. Ces deux pointes s'entrecorrespondent Nord & sud, & Nordest, & sud Ouest, & y a enuiron huit lieues de l'une à l'autre. Partout ce sein on peut aller le long de terre en la profondeur de douze & quinze brasses, beau fond de sable.

Depuis le Cap de Camico le cours le long de la coste est Nord Nord Ouest: Quand on est à l'endroit de ce Cap on vient incontinent a decouvrir au Nordest, & est Nordest la terre de Toca qui est vne isle longue d'environ quarante lieues, laquelle s'estend est & Ouest, & Nordest & sud Ouest. Entre icelle & la terre de Japon *La terre de Toca.* asçauoir du costé du Nord de ladite isle il y a un d'estroit qui s'estend iusqu'au havre de Saquay & pays de Miaco. Le long d'icelle il y a plusieurs autres petites isles. Le cours qu'on tient par ce destroit vers le sud dit havre de Saquay est le long de la coste de Japon laquelle a beaucoup de bons havres. Au bout de ce destroit l'une & l'autre terre a vne pointe vne lieue de distance l'une de l'autre. Pres de la pointe de Toca le fond a plusieurs banes: & quant aux habitans du pays asçauoir du costé du Nord on y trouue peu de loyauté. On peut pareillement dresser son cours de deuers le costé Meridional de la dite isle de Toca vers le pays de Miaco le long duquel il y a bonne navigation, & s'y trouue de fort bons havres. Le premier havre est à la *Pays de Miaco.* premiere pointe du pays du costé Occidental de l'Isle, tout iougnant laquelle se voyent quelques autres isles & escueils. Ce havre nommé Focora est vne bonne *Havre de Focora.* rerraitte contre tous vents, mais non contre les voleurs qui y ont diuerses fustes avec lesquelles ils courent & exercent leurs voleries. Le bout Oriental de ceste isle de Toca correspondant a l'opposite du pays de Japon, fait un destroit ou passage semblable à celui du costé Occidental, par lequel on va au havre & à la ville de Sacay. A mi-chemin dudit costé Oriental de Toca est le havre de Ava habité d'un peu *Havre de Ava.* ple fort belliqueux. La est d'ordinaire vne armee navale qui court & rauge le long de la coste. Les nauires & fustes qui desirent & demandent liberté de passer par là y peuuent passer sans empeschement ni difficulté. Depuis ledit costé Oriental le pays de Japon s'estend fort vers le sud, faisant vne pointe nommée Cumano en la coste de Bandol, laquelle est habitée de gens riches & puissans, mais peu libres & assurez. A neuf ou dix lieues du bout de l'Isle de Toca au Nordest est le havre de Sacay lequel n'est point garanti contre les vents de Ouest qui y soufflent vne bonne partie du temps, & a un fond de sable peu profond, de maniere que les nauires y venans avec charge doiuent incontinent esire deschargez & laissez à l'ancre, ou bien sont par fois amenez prez du pays.

A cinq lieues dudit Cap de Camico iusques à vne autre pointe de terre le cours le long de la coste est Nord Nord Ouest: En ce chemin se rencontrent cinq ou six *Diuerfes isles & escueils.* isles & escueils, & vis a vis de la dite pointe se voyent deux autres isles tout iougnant terre, y ayant un canal fort estroit entre deux, & y a pres de là tant au Nord qu'au sud diuerfes petites isles & escueils: ces 2 isles avec les petites Isles & escueils correspondent est & Ouest avec le bout de l'Isle de Toca, à la hauteur de 33 degrez & vne sixiesme. Toute ceste coste est vne haute terre avec les isles qui sont le long d'icelle, & s'y trouuent soixante & septante brasses de profondeur tout iougnant terre. Icy commence le destroit entre l'Isle de Toca & le pays de Bungo. S'il vous est nécessaire d'ancre en ce quartier, vous vous tiendrez pres du pays de Toca, là ou vous trouuerez un fonds vaseux. Ayant doublé la pointe susmentionnée des deux isles la coste commence a tourner au Ouest tout haut pays, ayant au dedans tout iougnant le costé du Sud vne petite isle. Vous prendrez garde que ne soyez porté dans



ce goulfes par les courans d'eau. Ayant passé ce goulfes vous viendrez a descouvrir droit deuant vous asçauoir à mi chemin du canal du destroit, vne petite isle ronde qui vous demeurera du costé de l'Est: & cinq lieues plus outre le long de la coste vous en verrez vn autre tout ioignant la terre laquelle s'estend vers la mer, ensemble plusieurs escueils & rochers. A vne lieue & demie des dites isles au Nord est se trouuent deux autres isles l'une pres de l'autre.

Goulfe de  
Viqui.

Isle dans le  
Goulfe.

Derechef à vne autre lieue & demie de ces deux isles git vne autre longue isle ayant vne plaine campagne, laquelle s'estend Nord Ouest & Sudest, ayant son plus haut endroit au Sudest. En dedans ceste isle au Ouest est le goulfes de Viqui, là ou le Roy de Bungo fait sa residence. Pour venir là faut dresser son cours vers la premiere isle, se gardant tousiours des dites isles & des petites isles & escueils proches de là, passant entre ceste isle & les deux autres. Ayant passé ceste isle avec les dites petites isles & escueils vous viendrez a appercevoir au Ouest asçauoir dans le goulfes vne petite isle haute & ronde pleine d'arbres, vers laquelle vous dresserez vostre cours, vous tenant tousiours plus pres de ces deux isles que de celle ou son les escueils: car pres de cestecy la profondeur est de septante brasses, au lieu qu'en dedans les deux susdites isles vous en trouuerez ving cinq fonds vaiseux, dressant ainsi vostre cours du costé du Nord, car le fond y est beau par tout. Estant à l'endroit d'icelle petite isle vous trouuerez vingt brasses de profondeur, & là mouillerez l'ancre, afin de considerer de là les deux havres, dont l'un est à vne petite lieue de ladite petite isle au Sud Ouest pres d'une pointe de terre, là ou se voyent six ou sept arbres escartez les vns des autres, & quelque bruyere. Vous dresserez vostre cours vers ceste pointe, laquelle a en dedans vn petit goulfes ou baye au bout de laquelle il y a vne Basse de pierre qui s'estend vers la mer. Ce goulfes sert d'une bonne retraite, & est profond de trois brasses ayant vn bon fond & propre a ancrer pour des petits nauires. L'autre havre est au Nord Ouest asçauoir de l'autre costé du goulfes en dedans certaines isles & escueils dans lequel peuvent ancrer des grands nauires.

Sanganaxaque.

Issues de riuieres  
peu profondes.

Aquinafame.

Delà ce goulfes de Viqui quelque peu plus auant vers le Nord, il y a vn autre grand goulfes qui s'estend Ouest Nord Ouest en dedans le pays: La pointe ou estendue de terre qui est entre ces deux goulfes peut auoir de largeur la porte d'un canon: & a vne demi lieue du bout de ceste pointe vers le Ouest asçauoir du costé du Sud de ceste pointe git vne petite isle tout ioignant terre: le canal qui est entre deux est profond de douze brasses ayant vn beau fonds de gros sable commode a ancrer. Vis à vis de ceste isle asçauoir en la terre du Nord Ouest la distance de la portee du canon il y a vn petit goulfes ayant vn bourg habité nommé Sanganaxaque, lequel havre n'est point garanti contre les vents de Nord Ouest. Environ demi lieue de là on commence a trouuer vn bas pays ayant vn riuage de sable & des arbres le long d'iceluy. Tout le long de ceste coste le fond est plein de bancs, tellement que vous vous garderez d'en approcher plus de demi lieue. A mi chemin de ce bas pays, se trouuent deux issues de riuieres qui ont peu de profondeur, a raison dequoy il se faut garder d'y entrer. Au bout de ce bas pays il y a vne autre riuere d'eau fraische ayant en son havre ou emboucheures douze espans d'eau à haute maree: à basse maree les nauires y demeurent sur le sec qui est fond de sable. Tout ioignant la rade de ceste riuere se void vn bourg habité nommé Aquinafame. Demi lieue en dedans le pays le long de ceste mesme riuere est la plus grande & puissante ville de tout le royaume de Bungo, là ou par cy deuant les Rois du pays souloient tenir leur Court: maintenant tous les marchans de toute la contree de là au tour qui sont fort riches & magnifiques y ont leur residence.

Havre du  
Finguy.

Au delà de ceste riuere, asçauoir de l'autre costé du goulfes il y a vn fort bon havre ou on est garanti contre tous vents: l'entree duquel est belle, & ny a autre chose a faire pour y entrer que de dresser son cours par le beau milieu de l'entree d'iceluy: on y trouue la profondeur de cinq brasses & cinq & demie. Ouy entre avec le Monson ou conionction du vent de Sud, & on en sort avec le Monson des vents de Nord, qui est vn grand auantage. Le nom de ce havre est Finguy: mais il n'est gueres



güeres assésuré des voleurs & pyrates. Depuis la dite riuere iusques à ce havre il y a environ trois lieues de chemin oblique. A la rade de ceste riuere se trouuent vingt brasses de profondeur, asçavoir tout ioignant terre mais le fond n'y est pas bon, & n'y fait pas sieur d'y attendre les vents, car on n'y peut estre à couuert en aucune maniere. Par delà ce goulfe on peut bien voir la terre vers l'Est de la on vient en la terre de Morée qui est vn bas pays. La dite riuere & ville sont sous la

Terre de  
Morée.

A deux lieues de ceste pointe de Morée vient vn autre pointe laquelle correspond à la precedente Nord & Sud: le pays y est bas, & le riuage sablonneux, & s'y voyent au bout quelques escueils & rochers. Depuis là la coste s'estend au Nord Ouest, & à demi lieue de là se trouue vn bourg habité nommé Tamboca, & vne lieue plus outre vne autre place nommée Tambico, routes deux au riuage de la mer, mais n'ont point de havres qui puissent seruir de retraite, & quant aux habitants de ces lieux, il y a peu à s'y fier. Vous trouuant à l'endroit de ceste pointe, vous apperceurez le long de la coste vne longue isle, laquelle on iugeroit de loin estre deux isles environ à deux lieues du pays, nommée Fimexyma. Entre icelle & le pays se trouue peu de profondeur. Depuis la pointe du goulfe de Bungo iusques à ladite isle, tout le long de la coste l'espace d'une grande lieue vous ne trouuez que bancs, riffes, & escueils. Tout ce chemin depuis le commencement du royaume de Bungo iusques à la susdite isle, on tient son cours vers l'Est, asçavoir le long du pays de Toca.

Bourgades  
de Tambo-  
ca & Tam-  
bico.

Isle de Fi-  
mexyma.

A neuf lieues de la dite isle de Fimexyma au Nord il y a vn fort haut pays qui s'estend est & Ouest, qui est la terre de Amanguchen lequel est fort riche & puissant, car icy est l'une des mines d'argent du pays de Japon. Il y a des bons havres le long de ceste coste: on y void aussi l'Isle de Meagyma en laquelle autrefois auant que les Portugais vinssent en Japon, il y auoit grand commerce: car l'assemblée ou estaple de toutes les marchandises de Japon s'y tenoit. Le long dudit pays d'Amanguchen, & de l'Isle de Fimexyma commence le destroit ou passage qui meine à Facunda.

Amangu-  
chen.

Isle de Mea-  
gyma.

Pour aller de la pointe de Morée depuis le goulfe de Bungo vers le havre de Caminaxique au Royaume d'Amanguchen qui est vn fort bon havre & assésuré contre tous vents & ou s'exerce grand trafic & negoce, faut tenir la route du Nord-Est, & Nordest environ seize lieues. Le pays ou vous tendez est vn grand & haut pays: vous allez le long de la coste. Est & Ouest, & Nordest & Sud Ouest iusques à vne pointe distante quarantes lieues Portugaises du havre de Caminaxique: il y a dixsept telles lieues en vn degré. S'ensuiuent les havres qui se trouuent en ceste coste, qui tous sont bayes, Caminaxique, Tozaque, Meagima, Camangari, Aneoxima, Toumoo, Xynaco, Vxymando, Mutoo, Fiungo Sacay. De Caminaxique à Tozaque il y a environ trois lieues & demie de Tozaque à l'Isle de Meagyma six lieues & demie. La rade de ceste isle est entre icelle & terre ferme: De Meagyma à Camangari vne lieue & demie. Delà à l'Isle d'Anoxima cinq lieues: D'Anoxima à Toumoo cinq lieues: De Toumoo à Xynaco encore autre cinq lieues. De Xynaco au havre de Vxymando encore autre cinq lieues: De Vxymando au havre de Mutoo aussi cinq lieues. Ce havre pareillement peut estre distant cinq lieues de la pointe susmentionnée. A trois ou quatre lieues de la dite pointe asçavoir vers l'Est est le havre de Fyongo, & à six ou sept lieues de là celui du Sacay. Toute ceste coste est belle & nette, ayant vn fond propre à anchrer par tout. Les lieues susdites sont lieues Portugaises. Ce que dessus a esté ainsi trouué & verifié par vn Pilote Portugais qui a fait le voyage icy décrit.

Havre de  
Caminaxi-  
que.

Divers ha-  
vres en la  
coste de Ja-  
pon.



## CHAPITRE. XXXII.

*Navigaion & cours de Lampacon pres de Macon en la coste de China vers Iapon iusques à l'Isle Firando.*

**A**llant de Lampacon vers l'Isle de Iapon, vous dresserez vostre cours par le premier Canal de l'Isle du Sud, lequel s'estend au Sudest, ayant vne petite isle ou escueil à mi-chemin entre lequel & la pointe de l'Isle vous tiendrez vostre passage, à l'occasion de la force du vant, approchant le plus pres que vous pourrez du bout de la dite isle, ayant tousiours la sonde en la main. Venant à mi-chemin du canal des isles qui s'estendent vers la pleine mer, vous trouuerez vn banc de sable qui à mi-chemin a enuiron trois brasses de profondeur. Vous ferez vostre mieux de passer vne grande & haute isle qui vous est à l'Est Sudest. Ayant passé ceste isle avec autre qui se voyent en mesme rang deuers la plaine mer, vous tiendrez vostre cours le long des isles qui sont deuers la mer. A deux lieues de ceste isle vous trouuerez vne rangee de petites isles, & escueils qui s'atangent plus auant en mer que les autres le long desquelles vous allez, laquelle rangee s'estend Nord Nordest, & Sud Sud Ouest: & ne la pouuez tourner, & aussi n'est il pas besoin de ce faire. Vous dresserez vostre cours entre icelle, & vne grande haute isle pleine d'arbres qui vous demeure du costé du pays. Laquelle quand vous en approchez semble estre ronde, pource que vous venez iustement sur la pointe d'icelle, combien qu'elle soit longue, de mesme estendue que la coste. Quelque espace plus outre il y a vn canal, entre la dite isle & vne autre isle proche de cestelà, derriere laquelle vers l'Est Nordest il y a vn havre ou les nauires Chinois viennent charger & descharger leurs marchandises, qui n'est pas fort loin de l'ouuerture de Lanton. La susdite isle est par les Chinois appelée Tonquion. Delà vous prendrez la route de l'Est Nordest pour venir recognoitre la coste qui est entre Chinchon & Chabaquon qui a vn beau fonds & net, tenant vostre cours à deux lieues delà pour euiuer vne Basse qui est tout ioignant Chinchon la on se void vne petite isle haute & ronde fort proche de terre. Le cours de ceste coste depuis Chabaqueo à Chinchon est Nordest & Sud Ouest, & Nordest quant à l'est, & Sud Ouest quant à Ouest. Estant à l'endroit de Chinchon se void deux lieues auant en mer vne petite isle ronde & haute appelée des Chinois Toanthea, & dans le pays vne haute montagne avec vn rocher au dessus comme Palo Varella en la coste de Champa, & là se trouue vne entree ou on passe par plusieurs isles.

Rangee de diuerles isles & escueils.

Isle de Tonquion.

Isle de Toanthea.

Isle de Lequeo pequeno.

Diuerles isles au Sud de Tanaxuma.

Estant à l'endroit de Chinchon vous prendrez la route de l'Est Nordest, iusques à ce que vous soyiez à huit ou dix lieues de la coste, pour demeurer en dehors toutes les isles. Vous trouuant en ce quartier vous dresserez vostre cours au Nordest, sur lequel cours vous viendrez à voir l'Isle de Lequeo pequeno, c.a.d. la petite Lequeo haute & longue sous la hauteur de vingt cinq degrez, distante dix huit lieues de la coste de China. Ayant passé ceste isle & venant à la hauteur de vingt cinq degrez & demi, si vous desirez rendre vers le pays de Bungo, vous tiendrez la route du Nordest, & est Nordest, sur lequel cours vous viendrez sur les isles qui sont au costé du Sud de l'Isle de Tanaxuma, lesquelles isles commencent au vingt sixiesme degre & demi, & s'estendent iusques au trentiesme & demi en nombre de sept hautes & petites, dont les trois premieres avec vn petit escueil s'estendent Nordest & Sud Ouest, & Nordest quant au Nord, & Sud Ouest quant au Sud: & les trois autres Est Nordest & ouest Sud Ouest, & vne qui est au bout de celles cy, Nord & Sud. Ayant passé ces dites sept isles vous viendrez à voir à six lieues de là au Nord Nordest deux autres isles correspondantes avec les autres Est & Ouest, dont celle qui est du costé de l'Est est la moindre. Au bout Oriental de ceste isle se void vne haute colline, qui va en deualant vers l'Est faisant vne basse pointe. Vous pouuez bien passer



passer entre ces deux isles si vous voulez, car il y a vn bon canal entredeux. La plus grande, laquelle est haute & longue, se nomme Ycoo. A trois ou quatre lieues de la pointe Orientale d'icelle vers le Nord est l'Isle de Tanaxuma laquelle est basse, s'étendant Nord & Sud de la longueur de sept ou huit lieues. A mi-chemin de ceste isle, asçavoir du costé de l'Est il ya vn havre ou petit goulfe enclos de quelques escueils, mais peu commode pour s'y retirer. A lieue & demie de ce havre au Ouest Nord Ouest, git vne petite isle platte, ayant vne colline au milieu. A sept ou huit lieues de Tanaxuma ver le Nord, vous viendrez a voir vn grand & haut pays qui s'estend dix lieues Est & Ouest, asçavoir le pays de Japon. Au bout de ceste coste asçavoir du costé du Ouest est le goulfe de Cangoxuma, & le havre de Amango, au dessus duquel se void vne haute montagne aigue : & vis à vis de l'Isle de Tanaxuma, asçavoir au Nord & Nord Est, est le goulfe de Xebuxij qui est fort grand, ayant au dedans les havres de Minato, Eoxima, & Xaboxij, qui sont emboucheures de trois riuieres pour petites nauires, toutes trois du costé de l'Est, asçavoir à main droite quand vous entrez dans le goulfe de deuers le Ouest. Six ou sept lieues plus auant le long de la coste au Nord Nord Est est le havre de Tanora qui est le meilleur havre de tout le pays de Japon.

Isle d'Ycoo.  
Isle de Tanaxuma.

Goulfe de Cangoxuma.

Havre de Tanora.

Si vous desirez vous acheminer vers ledit havre vous costoyerez la coste de pres, car le fond y est beau par tout, mais il ny a point de rade en fond propre a ancrer, à raison de la profondeur. Ayant passé le goulfe de Xebuxij continuant vostre cours le long de la coste, vous parviendrez a vn petit goulfe qui de prime face semble estre quelque bonne retraite : mais vous trouuant à l'endroit d'iceluy vous y descrouvrez beaucoup d'escueils & rochers. Ayant passé ce goulfe on vient à vne grande & haute pointe de terre. Depuis ceste pointe le pays tourne en dedans, là vous viendrez a voir vn riuage de sable & deux petites isles le long de ce riuage proches l'une de l'autre, au bout desquelles s'en trouuent encore quelques autres avec des grands escueils s'estendans vers la mer.

Diverses petites isles.

En dedans ces petites isles & escueils git le havre de Tonara pour auquel paruenir vous tiendrez vostre cours vers le bout de dites isles & escueils : Vous trouuant à l'endroit de ce bout, vous demeurez du costé de la mer au Nordest vne autre petite isle ou escueil en dedans lequel vous dresserez vostre cours. Entre iceluy & le pays il ya vn grand goulfe, auquel on peut ancrer à vingt cinq brasses si besoin est : mais ce n'est pas icy le vray havre. Pourtant quand vous auez doublé les dites petites isles & escueils, vous dresserez incontinent vostre cours le long de là, asçavoir entre vne pointe du pays, laquelle est à la droite du costé du Nord, & les dites petites isles iusques dans le canal dont vous voyez l'ouuerture, & n'avez rien a craindre. Ayant passé ceste pointe vous verrez incontinent vn goulfe, qui s'estend en dedans au Nord : lors vous costoyerez de pres ceste pointe laquelle vous demeurera à main droite : & pouuez hardiment y entrer, car la profondeur y est de quatre brasses fond vaseux, & y ancrerez du costé de l'Est, vous gardant du costé du Ouest.

Pour entrer au havre de Tanora.

Depuis le Goulfe de Tonara on tient le cours le long de la coste au Nord qui est le pays de Fyunga & Bungo : Toute ceste coste est belle & n'y a rien a craindre que ce que vous voyez deuant vos yeux. Dix huit lieues plus outre vous trouverez vne fort grande isle qui vous demeurera du costé de l'Est, asçavoir l'Isle de Toca, laquelle s'estend Est & Ouest, & Nordest & Sud Ouest, ayant de longueur plus de quarante lieues, venant iusques pres de Sacay & Miaco. La coste meridionale de ceste isle le long de laquelle on tient la route de Sacay, est entierement nette. Entre ceste isle & la coste de Bungo, qui est du costé du Ouest de ceste isle, il ya vn destroit ou passage large de quatre & cinq lieues. Celuy qui veut aller à Bungo doit tousiours tenir le long de la coste de Tanora & Fyunga se gardant de la coste de Toca.

Coste de Fyunga & Bungo.

Isle de Toca.

Retournant à la contree qui git à la hauteur de vingt cinq degrez & demi quand on a passé Lequeo Piqueno, comme dit à esté, si vous desirez faire voilé vers l'Isle de



Diuerſes  
petites is-  
les.

Iſle de Co-  
iaquin.

Havre  
d'Amacu-  
ſa.

O'Eſtrecho  
d'Aryma.

Havre de  
Cochino-  
chy.

Havre de  
Simonba-  
ra.

Firando vous vous acheminerez de là ſur le meſme cours de Nord-Eſt. Eſt Nord-Eſt juſques à la hauteur de vingthuit degrez & vn quart, là ou vous trouuerez au Nord-Eſt, ſur lequel cours vous viendrez a deſcouvrir deux petites longues isles de peu d'apparence, correfpondantes Nord & Sud avec le autres, leſquelles ont du coſté du Sud deux iſlettes ou eſcueils diſtans demi lieu l'un de l'autre. Les deux ſuſdites isles ſont à la hauteur de trente & vn degrez & vn quart. A trois ou quatre lieues de ces isles au Nord-Eſt git vne autre petite isle ou eſcueil ayant quatre ou cinq rochers eſleuez en pointe. Vous trouuant à l'endroit des dites isles vous eſtes encore à dix lieues de la coſte de Iapon aſauoir au Oueſt, & tenant la meſme route du Nord-Eſt vous viendrez droitement a rencontrer vne grande & haute isle nommee Coiaquin laquelle correfpond eſt & Oueſt avec le havre d'Angone, diſtante trois ou quatre lieues de la coſte, longue pareillement de trois ou quatre lieues. Ou coſté de l'Eſt, aſauoir deuers terre elle a pluſieurs petites isles & eſcueils. S'il vous aduient de vous rencontrer en dedans ceſte isle vous trouuant pres de la coſte de Iapon, en ſorte que vous ne puiſſiez tenir voſtre cours en dehors d'icelle, vous pouvez paſſer entre icelle terre vous tenant en dehors de toutes les isles & eſcueils à la portee du canon, ſans approcher trop pres de la coſte, à cauſe d'une pointe qui eſt de l'autre coſte au Nord. Ayant paſſé la longueur de l'Isle, le long des dites petites isles & eſcueils, vous viendrez incontinent à louer le long de l'Isle en dehors vers la pleine mer : ce faiſant vous apperceurez au Nord la ſuſdite pointe, pres de laquelle il y a quelques Baſſes & eſcueils, & au dedans d'icelle au Nord eſt le havre d'Amacuſa. Ceſte pointe de terre eſt droitement vis à vis d'une autre pointe de la ſuſdite isle, correfpondantes Nord & Sud l'une à l'autre. Ayant paſſé ceſte pointe vous tiendrez voſtre cours le long de la coſte à vne lieue pres. Ceſte coſte s'eſtend depuis vne pointe juſques à l'autre Nord Nord Oueſt & Sud Sud Eſt. Et ſi vous tenez voſtre cours en dehors l'Isle de Coiaquin, vous prendrez le meſme chemin, ceſt qu'ayant paſſé la dite isle, vous irez le long de la dite coſte.

Depuis la dite pointe d'Amacuſa pres de laquelle ſe trouuent les Baſſes & eſcueils ſuſdits trois ou quatre lieues plus auant la coſte a vne autre pointe d'un grand & haut pays. Ceſte pointe paſſee vous voyez vne grande ouuerture d'un canal appellé O'Eſtrecho d'Aryma, dans lequel il y a deux bons havres, dont le premier eſt celui de Xiquij, qui eſt un des meilleurs havres de Iapon, lequel ſe trouue à vne demi lieu de l'entree dudit canal du coſté du Sud à main droite aſauoir tirant vers le Oueſt au bout d'un grand gouſſe qui ſert d'abri contre tous vents, ayant quatre & cinq braſſes de profondeur fond vaſeux. La furent un iour tuez trois Portugois par quelques Iaponnois qui ne pouuoient endurer leur maiſtriſe & insolence. Au coſté du Nord de ce gouſſe vers terre git vne petite isle haute & ronde. Juſques icy vous trouuez par tout beau fond & net.

Pour paruenir à Aryma, il vous faut coſtoyer de pres le pays du coſté du Nord : car du coſté du Sud, ſi toſt que vous auez paſſé le ſuſdit Gouſſe de Xiquij, vous trouuez deux eſcueils, & des Baſſes & bancs tout autour. Ce deſtroit en ſon entree s'eſtend vers l'Eſt, puis il trouue vers le Nord le long de la pointe du pays : là les courans d'eau ſont ſi roides que ſi vous ny prenez garde, ils feront tourner & retourner voſtre Nauire, ſi vous n'auiez un bon vent par lequel la force de ces courans ſoit domtee. Ayant doublé la dite pointe vous trouuez un fort bon havre nommé Cochinochy, ou Cochinoquin, puis le havre d'Aryma, d'ou ce deſtroit prend ſon nom diſtant demi lieu de celui de Cochinochy : lequel eſt mal propre pour y eſtre a couuert contre les vents d'Eſt & autres orages. Quelque peu plus auant eſt le havre de Simonbara lequel a trois petites isles qui ſeruent de deſſence contre les vents de Nord, mais les nauires y demeurent ſur le ſec à baſſe maree. En tout ce deſtroit il n'y a point d'au-  
tres



tres havres qui soyent asseurez & qui servent d'abri contre tous vents si non celuy de Xiquy & Cochinochy.

Depuis ce destroit jusques à l'Isle de Fyrando il y a le long de la coste plusieurs Isles & escueils & un grand goulfe. Depuis l'issue du destroit d'Aryma six lieues plus outre se trouve une isle tout joignant la coste, nommee Câbexyma, grande & haute tout joignant laquelle du costé de la pleine mer se voyent quatre ou cinq petites isles ou escueils. Entre icelle & terre il y a une bonne rade, & en la mesme Isle se void un grand bourg bien habité, avec un bon havre ou il y a d'ordinaire plusieurs fustes & barques de pescheurs. Ici commencent les isles jusques à Fyrando.

A cinq ou six lieues de Cabexyma la coste s'estend en pointe pres de laquelle il y a diverses petites isles & escueils qui s'avancent de devers la terre vers la pleine mer. Vous dresserez vostre cours vers ceste pointe, tenant la route du NordNordOuest. Depuis ladite isle de Câbexyma jusques à ceste pointe le pays decline en dedans en forme de goulfe. Or d'autant que la coste de Iapon ordinairement est couverte de bruines & nuages au temps qu'on a accoustume d'y venir, il est difficile de bien & distinctement appercevoir les diverses places & endroits d'icelle : En tel cas vous ne tiendrez pas vostre cours le long d'icelle, mais declinerez à demi rin du NordNordOuest. Et vous advenant d'en approcher tout pres, vous appercevrez incontinent toutes les dites isles & escueils : dont les deux dernieres qui sont les plus avant en mer separees des autres sont quelque peu hautes & plus longues que rondes, sans arbres : pres de l'une desquelles asçavoir de celle qui est la plus avant en mer, il y a deux basses, dont l'un s'estend vers l'Est l'autre vers le NordOuest, environ demi lieue. On tient que pres de celle qui est du costé de l'Est il y a beau fonds, & du costé du Nord s'y trouve un endroit commode pour y estre à l'abri contre le Monson des vents de Sud, de sorte qu'au besoin vous vous y pouvez retirer. Depuis ces deux Isles vers terre se voyent deux autres petites isles ou escueils en façon de piliers : Entre ces escueils & encore autres ca-

Diverses  
Isles & es-  
cueils le  
long de la  
coste.

Passage des  
navires de  
China.

naux qui se trouvent entre les isles tiennent leur cours divers luncos ou navires de Chinois menans leurs marchandises à Fyrando, & au havre de Umbra. Ce neantmoins vous laissez toutes ces isles & escueils du costé de l'Est à la main droit, tenant vostre cours à demi lieue de là en pleine mer. Estant à l'endroit de ces isles trois ou quatre lieues plus avant sur le mesme cours du Nord & NordOuest se void une autre pointe d'une Isle s'estendant au Ouest, dont le terroir est haut & plat au dessus : on diroit à la voir de loin que ce sont trois Isles à cause de deux entrefentes qu'on y void, combien qu'en effect ce n'en soit qu'une.

A trois lieues de la dite pointe au Ouest vers la pleine mer vous appercevez une autre petite Isle ronde, pres de laquelle il y en a une autre qui est longue : & en temps clair & serein vous descouvrez au Ouest SudOuest l'Isle de Goto laquelle est fort grande & haute ayant plusieurs entrefentes & separations, le dessus du terroir entierement plat & uni.

Estant à la veue de la susdite isle qui semble trois Isles, vous dresserez vostre cours vers la pointe d'icelle : Que s'il vous advient d'avoir la marée contraire & peu de vent, vous verrez l'eau s'enfler esnouvoir & escumer pres de la dite pointe, en sorte qu'on jugeroit qu'il y a la quelque endroit peu profond sur lequel l'eau se vient rompre. Ce neantmoins le fond y est beau & assez profond par tout : pourtant y pouvez vous passer sans crainte ni danger, vous tenant seulement quelque



Goulfe  
près de Fy-  
rando.

peu arriere de la pointe. Passant en ceste maniere outre la dite pointe, vous irez en louvant le long du costé d'icelle, dressant vostre cours vers un bon & spacieux goulfe qui est là, dans lequel vous entrerez, jusques à ce que vous trouviez dix & onze brasses de profondeur. Le fond y est dur & y pouvez ancrer s'il vous semble bon: on y est à l'abry contre les vents du Monson. Là vous trouverez assez de barques & de fustes qui vous meneront à Fyrando. Dedans ce goulfe du costé de l'Est il y a une rade propre à ancrer, avec un endroit ou il y a abry de tous vents. A un trait de canon de là vers le NordEst il y a un autre havre, qui pareillement sert d'abri contre tous vents, là ou se peuvent tenir plus de navires qu'en la susdite rade du costé de l'Est. Si donc vous trouvant en ceste contree là vous craignez quelque orage vous pouvez hardiment vous mettre à couvert en l'un des susdits havres, sans y rien craindre sinon d'avanture la venue de quelques voleurs.

Isle de Fy-  
rando.

Depuis la susdite isle qui semble trois isles laquelle se nomme Faquin vous pouvez decouvrir l'Isle de Fyrando qui en est distante cinq lieues vers le Nord: toutesfois il n'advient gueres qu'on la puisse appercevoir de si loin a cause du temps qui ordinairement y est nubileux. Mais depuis le havre ou vous estes à l'ancre vous appercevez une petite isle haute & ronde pres de laquelle se trouvent quelques escueils distante environ demi lieue de la rade qui est en ladite coste laquelle s'estend NordNordEst, Nord & Nord quart à l'Ouest. A trois lieues & demie du mesme havre vous appercevrez une autre longue haute & platte Isle, fendue par le milieu de sorte qu'on diroit que ce sont deux isles laquelle s'estend Est & Ouest. A demi lieue d'icelle git un grand, haut, & rond escueil, entre lequel & la susdite petite Isle ronde qui est distante demi lieue du havre de l'Isle susmentionnee, se void un grand goulfe, & un canal par lequel on va jusqu'au havre de Umbra. Quand vous appercevez l'Isle qui semble estre deux Isles, dressez vostre cours sur icelle vers la pointe de l'Est, & vous en approchez à un trait d'arbaleste, comme aussi pres de l'escueil que vous laissez du costé de l'Est, tenant vostre cours en dedans: lors vous appercevrez une fort longue terre asçavoir la coste qui fait le destroit ou canal entre terre & l'Isle de Fyrando: vous vous garderez de toute la terre qui vous demeure du costé de l'Est, car le fond y est mauvais.

Isle de Fy-  
rando.

Ayant passé l'Isle de Caroxima la laissant du costé du Ouest, vous verrez à la portee d'un trait d'arbaleste du bout d'icelle deux petites isles, dont celle qui est du costé du Ouest est longue, l'autre que vous laissez devant vous en dehors, est petite & ronde, ayant un escueil, duquel il vous faut garder: incontinent apres vous verrez encore deux autres escueils, lesquels vous laissez du costé du Ouest. Vous trouvant en ceste contree vous viendrez a decouvrir l'Isle de Fyrando devant vous. Estant à deux lieues de là vous pouvez hardiment prendre vostre cours vers icelle sans rien craindre, car le fond y est beau par tout. Vous trouvant pres des petites Isles & escueils susmentionnez il y a certains petits canaux desquels vous vous garderez, vous tenant le plus pres que vous pouvez de l'Isle de Fyrando laquelle vous demeure du costé du Ouest, & est grande & longue en laquelle du costé que vous en approchez vous voyez une haute colline au milieu d'une pointe d'icelle. Estant tout pres de ceste isle vous tiendrez vostre cours le long d'icelle: là vous verrez une ouverture s'estendant en dedans comme l'emboucheure d'une riviere: vous passerez environ à une lieue de là, ou vous trouverez un goulfe ou baye nommé Cochin, là ou vous entrerez jusques a la profondeur de 12 brasses, & y ietterez l'ancre, combien que vous y demeuriez a decouvert contre les vêts de Sud, ce ne-  
antmoins



l'eau ni est pas enflée. Estant là vous adviserez de recouvrer au bourg qui est proche là de des fustes ou barques pour estre mené au havre qui est quelque peu plus outre : car l'entree d'iceluy est dangereuse a l'occasion des courans d'eaux qui prennent là leur cours. Pourtant si vous desirez faire voile dans ledit havre, il le faut faire à haute maree : car à l'entree d'iceluy le vent y est bien rude pour y entrer : & quand l'eau commence a devaler, donnez ordre de vous y faire mener: ce faisant vous dressez vostre cours le long de l'Isle, comme dit a esté.

Quand vous aurez passé le goulfe de Cochin, asçavoir jusques à la premiere pointe que vous rencontrerez au bout de laquelle se trouvent deux petits escueils qui s'estendent au Nord, vous approcherez des dits escueils pour parvenir tant plus aisement au dit havre. Lors vous appercevrez incontinent devant vous du costé de Fyrando une haute isle pleine d'arbres sur la pointe occidentale de laquelle vous prendrez incontinent vostre cours, jusques à ce que vous la voyez tout a descouvert. Ce faisant vous appercevrez incontinent en dedans le bout du bourg susmentionné, lors vous continuerez vostre cours en louvant vis a vis de la dite Isle asçavoir vers le costé du Sud à la main gauche, là se void une petite & basse pointe de l'isle venant de devers une haute colline: depuis laquelle pointe un banc ou Seche vient a s'estendre en mer: à cause de quoy vous approcherez de pres le costé des maisons de ladite pointe, pour vous tenir hors des courans. Vous trouvant hors de là en temps calme vous pouvez anchrer, & delà vous faire mener au havre en des petites barques ou avec l'esquif: l'entree de ce havre tend au Ouest & Ouest Sud Ouest.

Isle proche  
de Fyrado.

Pour closture de ceste declaration, ce qui a esté deduit ci dessus en revient là que quand vous approchez de la coste de Iapon vous lairrez du costé de l'Est asçavoir à la main droite toutes les Isles qui sont le long de la coste, & tiendrez vostre cours en dehors. Et quant aux isles qui sont arriere de là vers la pleine mer, asçavoir les Isles de Saquin, & l'Isle de Caroxyma, & deux petites isles, & de surplus deux autres escueils en tout en nombre de sept, vous les lairrez à la gauche, asçavoir du costé du Ouest : Tenant ce cour s vous viendrez iustement sur l'Isle de Fyrando.

## CHAPITRE. XXXIII.

### *Description du Voyage d'un Pilote Portugais allant de Macau vers Iapon & au pays de Bungo.*

**L**E dixneuviemesme de Juin iour de Samedy nous partismes de l'Isle nommee A Ilha das Outeas qui est au costé du Ouest du de l'issue du Canal de Macau, faisant voile vers la pleine mer, par l'ouverture par laquelle entrent les navires de Malacca. Mais dautant que nous ne pouvions venir au dessus d'une isle distante quatre lieues de Malacca vers l'Est Sud Est, laquelle est appelée A Ilha grande de los Ladroins, c.a.d. la grande isle des Larrons, nous la laissâmes de costé à la portee du canon. Ce sont deux isles separees l'une de l'autre par un canal estroit, par lequel on peut passer avec des Bancoins qui sont petites barques de Chinois. A demi lieue de là vers le Nord se void une autre longue isle ayant beaucoup d'arbres & bruyeres, vers laquelle venant du costé du Ouest Sud Ouest on trouve à mi-chemin du canal un escueil batu de la mer.

A Ilha das  
Outeas.

A six lieues de ceste isle vers l'Est Sud Est, git l'isle de Tonquian, haute & longue, pleine d'arbres & de boscages, pres de laquelle du costé de la

Isle de Tô-  
quian,

pleine



pleine mer se trouvent neuf ou dix autres petites Isles & escueils : & d'autant que nous ne peusmes en atteindre la hauteur pour passer entre la dite Isle & iceux escueils, qui est un bon & beau passage, nous passames a costé entre icelle & une autre Isle qui en est distante une petite lieue de chemin au Nord, laquelle est grande, & pres de laquelle se trouvent deux autres petites Isles ou escueils, dont l'un est tout ioignant la dite Isle, l'autre en est quelque peu plus esloigné, lesquels nous laissames à main gauche, tenans nostre cours le long de l'Isle de Tonquian la ou le fonds est beau & net, à la pointe de l'EstNordEst de laquelle du costé qui regarde terre se trouve une baye de sable, qui est une fort bonne rade contre le Monson des vents de Sud.

Pirates  
molestans  
les Portu-  
gais.

Varella.

Lequeo  
Pequeno.

Estans hors de ces Isles nous prîmes nostre cours vers l'EstSudEst, jusques à ce que nous fussions aussi avant en pleine mer que la dernière des fudites petites Isles : à la vue de laquelle estans parvenus, nous prîmes nostre cours Est & NordEst l'espace de soixante lieues jusques à la hauteur de l'Isle de Lamon. Nous dressâmes ainsi nostre cours pour eiter la rencontre des voleurs & pyrates qui en telle saison se tiennent en ce quartier faisant la guerre aux Portugais de Macon. Ce neantmoins tenans ce cours nous avions tousiours la vue de terre ferme ascavoir de la cime des trayeres & boscages qui sont au dessus du bas pays. Venans en ce quartier de l'Isle de Lamon, iacoit que nous ne la vissions pas, nous prîmes incontinent la route du NordEst, sur lequel cours nous eûmes la vue du haut pays de Chabaquon en la coste de China. En ce quartier de la coste nous trouvâmes beaucoup de fâcheux courans, & découvrimus Varella qui est un rocher rouge au dessus du havre de Chinchon, sans appercevoir autre chose sinon des hautes montagnes. Depuis nous perdîmes de vue le pays de China. Tenans ceste route du NordEst, laquelle nous avions tousiours tenue depuis Lamon, nous vîmes pour la quatriesme fois l'Isle dite Lequeo Pequeno depuis nostre depart de Macau : car nous la vîmes le Mercredy au point du jour, & ancrâmes à huit lieues d'icelle vers la coste de China : car nous vîmes là pres de la pointe du SudOuest. Ladite Isle de Lequeo Pequeno, s'estend NordEst & SudOuest, & NordEst quart au Nord, & SudOuest quart au Sud. Elle est fort haute, & longue de quinze ou seize lieues. Le bout de la point du NordEst de ceste Isle git à la hauteur de vingt cinq degrez & demi tout au moins. Depuis ladite pointe la coste de l'Isle s'estend au SudEst. Au bout d'icelle se void une autre grande & haute Isle : & y a un petit canal entre deux, & semble y avoir de ce mesme costé du NordEst une bonne rade contre le Monson des vents de Sud & SudOuest. Estans le long de ceste Isle nous eûmes trois jours de calme. Estans passez outre le Monson souffla doucement : il y a apparence que ce calme nous survint pource que nous estions si proches de l'Isle.

Depuis la pointe de Lequeo, ascavoir depuis la hauteur de vingt cinq degrez & demi, nous tinmes la route du NordEst, & EstNordEst, continuans ce cours iusques au vingtneufuiesme degré tout au moins : & trouvâmes en ce cours depuis estre à dix lieues de Lequeo, force escume de mer flottant sur l'eau, & autres semblables escorces fort blanches de sorte qu'à les voir de loin on eust dit que c'estoit du coton : mais peu a peu venoyent à diminuer & s'espandre çà & là : & nous durèrent pour le moins jusqu'au vingtfixiesme degré.

Venans au vingtneufuiesme degré ou environ, nous prîmes la route de l'EstNordEst l'espace de huit ou neuf lieues iusques au coucher du Soleil. Lors nous apperceûmes droit devant nous une ronde & haute Isle, estans encore à six lieues d'icelle, ascavoir la premiere & dernière Isle du costé



costé du Ouest des sept Isles appellées As fere ymaas, c. a. d. les sept sœurs, lesquelles sont à la hauteur de vingtneuf degrez & demi. Au milieu de ceste Isle se void une pointe ayant au pied du costé du Ouest un rocher semblable à un pilier, comme Varella au destroit de Singapura pres de Malacca: & à l'Est NordEst à demi lieue delà un escueil noir.

Incontinent que nous eusmes la veue des dites Isles nous tinmes la route du NordEst toute la nuit comme paravant: & au point du jour estant à l'endroit de la dite Isle nous vismes toutes les susdites sept isles, & continuâmes le mesme cours iusques à la dernière des dites Isles. A six lieues de là au NordEst se voyent deux autres Isles qui s'estendent Est & Ouest, dont celle qui est du costé de l'Est est fort longue & haute avec une espaisseur obscure qui s'emble estre d'arbres. Celle du costé du Ouest est plus petite & plus basse, au bout oriental de laquelle il y a une haute colline qui va tout bellement en devalant vers le Ouest là où elle fait une basse & longue pointe. Ces deux isles sont distantes l'une de l'autre environ une lieue. A trois lieues & demie de ceste pointe vers le Ouest se void une autre Isle de mesme hauteur & grandeur que la precedente susmentionnée haute & longue Isle, appellée Ycoo. Les autres sept Isles vous demeurent du costé du SudEst, ayans sept ou huit lieues d'estendue depuis la première jusqu'à la dernière. Estans à l'endroit du bout d'icelles nous dressons nostre cours au NordEst, vers le canal qui a son cours entre la grande haute Isle, & l'Isle de la basse & longue pointe, par lequel nous passons, & en sortons de l'autre costé du Nord. Ce canal est beau & profond sans aucuns escueils ni rochers. A quatre lieues de l'issue d'iceluy git une fort haute & longue Isle qui semble avoir des escueils du costé du Ouest. En la plus haute partie d'icelle se void une montagne ardente, à huit lieues de laquelle vers l'Est est l'Isle de Tanaxuma. Le terroir septentrional de l'Isle d'Ycoo est bas, & le long d'iceluy se trouve une bonne rade, dont le fond est bon par tout, s'estendant quatre ou cinq lieues Est & Ouest. A trois lieues du bout oriental de ceste Isle, git la susdite Isle de Tanaxuma, laquelle s'estend Nord & Sud ayant sept ou huit lieues de longueur. On y void des collines & vallees, & des Pins au dessus quelque peu esloignez les uns des autres. On y trouve au milieu du costé du Ouest un havre entre quelques escueils & rochers, à une lieue & demie duquel au Ouest NordOuest se void une fort petite & basse Isle avec un escueil au milieu, laquelle a du costé du Nord quelques escueils & rochers s'estendans la portee du canon: le reste est beau & net, comme pareillement entré ladite Isle & celle de Tanaxuma. A sept ou huit lieues de ceste Isle de Tanaxuma est le grand & haut pays de Japon, la coste meridionale duquel s'estend Est & Ouest l'espace de dix lieues. Depuis le Canal susmentionné par lequel on passe entre les deux Isles on ne peut voir la dite Isle de Tanaxuma, si ce n'est en temps clair & ferein. Au sortir de là ayans prins la route de l'Est NordEst & estans à trois lieues dudit canal nous descouvrimus ladite Isle, & le haut pays de Japon: & d'autant que la dite Isle s'estend Nord & Sud, & est basse, on iugeroit du quartier où nous estions que ce soit un mesme pays avec celui de Japon: mais approchant de pres on vient peu à peu à decouvrir le canal qui est entre deux, & se trouvent sept ou huit lieues de distance de l'un à l'autre. En ceste maniere nous dressâmes nostre cours Est NordEst vers ledit pays de Japon la marée croissant, de sorte que nous fumes poussez vers la petite Isle qui est proche de Tanaxuma, & eusmes assez de peine à gagner le dessus passans à la portee du canon pres d'icelle: pourtant est il de besoin de tenir le route du NordEst iusques à ce que la dite Isle soit passée.

Ayans passé Tanaxuma nous prîmes la route du Nord NordEst vers la costé: & estans encore à trois lieues d'icelle vis à vis du gouffe de Xebu-



xij, le calme nous survint le dernier de Juin, ayans esté onze jours en voyage, dont nous en fumes trois sans faire voile à cause du calme qui nous surprit pres de l'Isle de Lequeo.

# CHAPITRE. XXXIII.

*Autre description de la navigation & cours du havre de Macau  
le long de la coste de China vers l'Isle de Fyrando &  
autres Isles circonvoisines iusques au havre de  
Umbra en la coste de Japon.*

Ylhea brâ-  
ce.

Navigatio  
environ  
l'Isle de  
Lamon.

**V**Oulant aller de Macau vers Japon au Monson de Juin & de Juillet si en louvant vous ne pouvez decliner d'un escueil qui se void de Macau ayant la forme d'un voile, ne vous travaillez pas beaucoup autour de là, car laissant l'Isle de Lanton a costé, vous pouvez incontinent dresser vostre cours là ou il vous plait aller, car il y fait beau par tout sans qu'il y ait rien a craindre. Estant hors des Isles vous prendrez la route de l'Isle dite Ylhea Branco, c. a. d. l'Isle blanche qui est un escueil, tenant vostre cours EstNordEst jusques à l'Isle de Lamon. Et combien que vous ayez fort bon vent, partant de ladite Isle au soir, vous n'appercevrez pas ladite Ylhea Branco sinon le lendemain. Estant à l'endroit d'icelle vous verrez en terre ferme un grand haut pays ayant au milieu une colline ronde en façon d'un pain. La profondeur qui se trouve là du long à deux lieues pres est de trente & 35. brasses fond de sable. Depuis ladite Ylhea Branco jusques à Lamon se trouvent diverses petites Isles le long de la coste. A douze lieues de Lamon, & a sept ou huit lieues de terre ferme la profondeur est de 27. & vinthuit brasses fond de menu sable noir meslé de petites coquilles. Vous trouvant en ce quartier, ores que vous ne voyiez nulle terre vous ne lairrez pas de poursuivre la route de l'EstNordEst: car ayant la dite profondeur vous pouvez aller librement sans estre en danger de rencontrer la Basse de l'Isle de Lamon, & jaçoit que vous n'apperceviez nulle terre, toutesfois vous pouvez bien sçavoir par le fond & par la profondeur en quel endroit vous estes: car depuis l'Isle de Lamon iusques à Macau la profondeur est de vingt cinq à vinthuit brasses, & es environs de Lamon le fond est de menu sable blanc meslé de noir: & si davanture passant par là le temps estoit sombre & nubileux, il faudra tenir la dite route d'EstNordEst, car cest le meilleur chemin. Lors que vous vous iugez estre pres de ladite Isle de Lamon, trouvant la profondeur de quinze & seize brasses, cest signe que vous estes bien avant en pleine mer, car en ce quartier les courans ont leur cours fort roide vers l'EstSudEst: à raison dequoy vous tiendrez alors la route du NordEst, pour regagner le droit cours,

Sur ceste route de l'EstNordEst en la profondeur de vingt cinq ou vinthuit brasses fond de sable vous estes au droit chemin du milieu du canal. Ayant passé l'Isle de Lamon allant à Chinchon, on a les courans favorables & si on a le vent du Monson on ne faudra le jour suivant appercevoir la terre des deux costez, asçavoir derriere vous la pointe del'Isle de Lequeo pequeno, & le commencement de l'Isle appelée Ilha Fermosa, c. a. d. belle Isle, & de l'autre costé la forme d'une pointe qui toutesfois ne l'est pas, asçavoir l'Isle appelée A Ilha dos Cavallos, c. a. d. l'Isle des chevaux, laquelle est fort haute, & git à la hauteur de vingt cinq degrez & demi, à l'un des costez de laquelle asçavoir quatre ou cinq lieues en pleine mer est



est l'Isle de Baoxim, laquelle venant à descouvrir vous prendrez la route du NordEst qui est un bon cours pour naviguer en dehors toutes les Isles : car depuis ladite Isle des chevaux jusques au Cap de Sumbor il y a beaucoup d'Isles qui s'estendent en mer : pourtant ce cours là est le meilleur pour aller au dit Cap de Sumbor qui est distant huit ou dix lieues des dites Isles.

Vous trouvant en ce quartier vous continuerez la route du NordEst pour venir recognoistre l'Isle de Puloma, ou Meaxuma ou l'Isle de Guoto Isle de Puloma & autres Isles. car ce cours est bon pour les vents du Monson, ou s'il vous survient quelque tempeste ou vent cōtraire, en sorte que vous ne puissiez tenir le droit chemin, vous vous reglerez en telle sorte que vous puissiez recognoistre quelcune des dites Isles. La dite isle de Puloma correspond avec celle de Guota NordEst & SudSudOueſt, de laquelle elle est distante dix ou douze lieues, & est divisée en quatre ou cinq parties, ayant plusieurs bouts & ouvertures tout autour.

Depuis ladite isle iusqu'au havre de Umbra, ou à l'Isle de Fyrando il faut continuer la precedente route du NordEst: ce faisant vous viendrez à descouvrir le pays qui est au dessous de Umbra qui est fort haut, ayant le long de la coste plusieurs petites Isles, entre lesquelles se voyent deux escueils aigus comme pointes de Diamants: de là iusques à Umbra il y a six ou sept lieues. Estant en ce quartier environ une lieue pres de terre, vous dresserez vostre cours vers le Nord le lōg de la coste: là vous appercevrez une pointe à main droite, & deux isles s'estendans depuis ceste pointe vers la pleine mer: pres de là est l'entrée de Umbra: car depuis ladite pointe en dedans le cours vers Umbra est NordEst: Sur ceste pointe se voyent trois pins. Estant à l'endroit d'icelle vous y verrez du costé de la mer, asçavoir à main gauche une petite isle avec un rond escueil, en dedans lequel tenant vostre cours vous viendrez à voir droit devant vous le pays de Umbra. L'entrée d'Umbra.

Venant à appercevoir une petite isle ou escueil en mer fort droit & roide, vous verrez aussi du costé du pays beaucoup d'herbe flottant sur l'eau: vous lairrez ledit escueil à main gauche, dressant vostre cours entre iceluy & terre, car la largeur y est pres de demi lieue. Depuis ledit escueil iusques à l'entree du canal il y a deux lieues sur le cours du NordEst, sur lequel cours vous appercevrez incontinent la dite entree qui est fort large. Depuis ledit escueil se trouve une Basse de pierre qui s'estend iusques à la Escueil & Basse de pierre. bouche de la dite entree, laquelle en quelques endroits paroît au dessus de l'eau, entre icelle Basse & la terre qui est à main droite la profondeur est de quinze & dixhuit brasses fond vaseux. Vous pouvez hardiment entrer dans ledit canal sans rien craindre car l'entree est fort bonne. Y estant parvenu, & descouvrant l'emboucheure d'une riviere, vous dresserez vostre cours à la main droite: ce faisant vous appercevrez incontinent une petite Isle, sur laquelle se void une croix, & jacoit que vous n'apperceviez point l'entree, vous ne lairrez pas de tendre vers ceste petite isle qui est ronde, car estant à l'endroit d'icelle vous verrez incontinent la rade la ou se tiennent les navires : Vous y verrez aussi une Eglise de Portugais sur terre. Estant dans ce canal vous dresserez vostre cours au Sud environ la portée d'un canon, là ou vous pouvez ancrer sur la profondeur de dix brasses en fond bourbeux qui est fort bon. Vous donnerez ordre que vostre navire soit fermement lié du costé du NordNordEst & SudSudOueſt: & apres que le vent souffle vous luy tournerez la proue, tenant le navire fermement ancré, à cause qu'il y fait estroit : Ce neantmoins vous n'avez rien à craindre, encore qu'il ventast fort.

Je vous adverti derechef que si en venant du Cap de Sumbor de la coste de China pour aller en Japon vous ne voyez point les isles susmentionnees



Isle de Cabexuma.

Havre d'Oxij.

L'Isle du Diamant.

vous ne laissez pas pourtant de tenir la route du NordEst jusques à ce que vous parveniez à la coste de Iapon : car jaçoit que vous veniez a tomber pres du havre d'Aryma qui est a douze lieues de Umbra, il n'importe : car il y a en ceste contree de fort bons havres. Pres dudit havre de Aryma quelque peu plus vers le Nord que vers le Sud est l'Isle de Cabexuma, laquelle a en dedans un fort bon havre là ou on peut estre seurement à l'ancre & y negocier : Que si vous desirez passer de là en dedans vous dresserez vostre cours NordNordEst: par ce moyen vous viendrez pres du havre de Cochimochoy au Royaume d'Aryma. Vous departant de Cabexuma vous costoyerez terre du costé du Nord l'espace de sept ou huit lieues , quoy faisant vous viendrez a l'endroit de Cochinochoy qui est un meilleur havre que celui de Umbra: car les navires y peuvent anchrer à leur volonté, & là vous viennent au devant plusieurs barques & esquifs pour vous mener dedans, & n'avez a rié a craindre pour le goulfe d'Aryma. Vis à vis de Cochinochoy est le havre d'Oxij qui pareillement est un fort bon havre appartenant au Roy de Bungo, là ou aussi vous pouvez librement & seurement negocier.

Vous serez aussi adverti que vous n'avez rien a craindre pour l'entree d'Aryma: car on y peut estre a seureté comme es autres havres, & là vous viennent trouver plusieurs barques & fustes pour vous mener là ou il vous plait, & vous faire tel service que desirez. Sachez aussi que tout le long de la coste de China il n'y a rien a craindre car il y fait beau & net par tout, vous tenant seulement en dehors toutes les isles: car si vous entrez en dedans vous aurez de la difficulté a en sortir: pourtant le plus seur est de vous tenir en dehors prenant vostre cours le long d'icelles, sans rien craindre, car il y fait beau & net par tout, soit que vous alliez vers l'Isle de Fyrando, soit au havre de Umbra: Seulement il y a une Varella, asçavoir un rocher aigu pres de Fyrando. Le pays de Fyrando est aisé a cognoistre de loin car il est haut & s'estend EstNordEst, & OuestSudOuest, & y a à mi-chemin de là plusieurs petites Isles & canaux par lesquels on peut aller d'un costé à l'autre. Mais si on veut aller de l'Isle de Cabexuma à Umbra, il faut toujours costoyer de pres la terre, car en l'Isle appelée l'Isle du Diamant ou l'Isle aigue il y a un autre fort bon havre duquel incontinent que vous approchez, diverses barques & fustes se presentent pour vous recevoir & vous y conduire.

## CHAPITRE XXXV.

*Brieve description du voyage de Macau vers Iapon, & en l'Isle de Cabexuma usques au havre de Langhesaque, là ou les Portugais negocient le plus.*

**S**I tost que vous avez passé l'Isle de Leme au sortir de Macau, vous dresserez vostre cours vers l'EstNordEst, ce faisant vous viendrez a doubler l'Isle de Lamon: & s'il faisoit nuit vous ietterez la sonde, & trouvant 22 & 23 brasses de profondeur, avec quelques petites coquilles & du sable noir au fond, sachez que vous estes droitement vis à vis de la Basse: & quand vous l'avez passée vous trouvez du menu sable blâc: alors vous tenez la route du NordEst, & EstNordEst, vous gardant toujours autâ t qu'il vous est possible de *Chinchon*, car le meilleur chemin est d'aller par le milieu du canal, asçavoir aussi loin de l'isle des Pescyeurs que de la coste de *Chinchon*. Que si vous approchez plus pres de ladite isle des Pescyeurs appelée *Alba dos Pescadores*, vous trouverez moins de profondeur, pourtant vous tiendrez vous sur vos gardez.

Si en



Si en ceste contree les courans des vents appelez Tuffon vous surviennent de devers le NordEst, vous dresserez vostre cours vers la pleine mer vous esloignant le plus qu'il vous est possible de la coste, car indubitablement le vent soufflera du SudEst a travers la coste: & afin que vous ne foyez point chassé sur la coste, il est bon de baisser tous les voiles, & naviguer tout doucement jusques à ce que le vent soit Sud pour alors reprendre vostre route. Ce mot de Tuffon en lanque Chinoise signifie tourmente ou mauvaistêps tel que d'ordinaire ou rencôte allant de China en Japon. Ce sont vents vehemés venans de quelque pointe, soufflans d'un trait continu, tels qu'a peine en tous les quartiers d'Orient s'en trouve de plus rudes: a raison dequoy il est bien besoin que ceux qui font ce voyage se tiennēt soigneusement sur leurs gardes pour n'estre point surprins d'iceux a d'espourveu non sans un eminēt danger, cōme plusieurs l'ont trouve par experiēce

Tuffon,  
vents im-  
petueux en  
la Coste de  
China.

Estant à l'endroit de Ilha fermosa prenez la route du NordEst pour parvenir au destroit d'Aryma, qui est un bon passage. Or si tost que vous commencez a prendre fond, & que vous trouvez septantecinq brasses de profondeur vous viendrez droit vers le milieu de la terre de Meaxuma, & ayant moindre profondeur sachez que le chemin est mauvais: pourtant vous sera il besoin de redresser vostre cours pour retrouver le droit chemin: Le meilleur chemin est celuy auquel vous venez a descouvrir l'Isle Sainte Claire, qui est une petite Isle, ayant du costé du NordEst deux ou trois escueils, & un peu plus outre l'isle de Coiaquin qui est grande & divisee en trois parts: & de ce costé n'y a rien a craindre sinon quelques escueils qui sont le long de l'isle & lesquels on peut aisemēt appercevoir par la rupture des vagues qui s'y viennent rōpre. Vous dresserez vostre cours le lōg de là laissant les susdits escueils à costé a la portee du canon: Si tost que vous les avez passé, louvez autant qu'il vous est possible vers la pleine mer, afin d'éviter trois petites Isles ou escueils qui sont de l'autre costé vis a vis d'un pays haut & eminent, car entre iceux se trouvent plusieurs Basses. A mi-chemin dudit haut pays est le havre d'Amacusa qui est fort bon, là ou commence le goulfe d'Aryma: Depuis là vous viendrez incontinent à voir au NordNordOuest l'Isle de Cabexuma.

Isle de S.  
Claire.

Estant à l'endroit de Cabexuma vous appercevrez plus outre six petites Isles ou escueils pres desquels vous passerez du costé de la pleine mer. Vous les descouvrirez incontinent vers l'Est & EstNordEst pres de l'Isle appelée Ylha dos Cavallos, laquelle a du costé de la mer une haute colline, & de l'autre costé vers l'Isle de Fyrando deux escueils le long de la coste, qui montrent comme deux navires faisant voile. Pareillement quelque peu plus outre vers la mesme isle de la coste se trouvent deux autres basses Isles appelées As Ilha das Restingas, c.a.d. les Isles des Basses. Venant de devers la pleine mer, avant que d'entrer dans le havre s'il vous est besoin d'ancrer estant pres des susdits escueils, vous adviserez de vous asseurer de bons cables de peur de perdre quelques ancres à raison du fond qui est profond & taillant. Estant a l'endroit des susdites six ou sept Islettes ou escueils, dressez vostre cours droit sur l'Isle des Chevaux: pres de laquelle, asçavoir au dedans de la pointe le lōg d'icelle, vous appercevrez un banchors de l'eau. Toutes les autres Islettes & escueils, que vous voyez vous demeureront à main gauche, asçavoir du costé de l'Isle de Facunda: & tiendrez ainsi vostre cours iusqu'au havre Langasaque, sans rien craindre que ce que vous voyez devant vos yeux, car le fond y est tel qu'en la coste d'Espagne.

Ilha dos  
Cavallos.



Canal de  
Lanton.

**L**E cinquiesme de Juillet 1585. nous estans embarquez au navire dit Sainte Croix qui avoit pour Capitaine Francisco Pays Portugais, & pour Conestable Dirck Gerritszoon Bourgeois d'Enchuse nous fîmes voile nous departans de la pointe proche du Convent S. Francisco, avec resolution de prendre nostre cours en louvant autour d'une petite Isle ronde ou escueil vers l'Est Sud Est, mais la force du vent nous empêchant de ce faire nous deliberâmes de prendre nostre cours à travers le canal de Lanton comme nous fîmes. Nous y trouvâmes la profondeur de cinq à six brasses pres de la petite Isle ronde qui est à costé de la dite Isle de Lanton devers la pleine mer: plus avant se trouvoit plus grande profondeur asçavoir de dix huit & vingt brasses: & eûmes ceste profondeur jusques à ce que nous fussions hors de l'Isle appelée A Ilha do Leme.

Ilha Branco.

Ce Canal de Lanton à son entree a une encloisture, là ou le vent estoit vehement, de sorte qu'à peine nous pouvions nous garder d'une Isle qui est à la main gauche du dit Canal, n'eust esté que les courans par leur force nous eussent poussé de l'autre costé arriere de la dite isle: Sans cela nous eussions passé ledit canal a grande difficulté. Environ la nuit nous pouvions estre environ à quatre lieues de la dite Ilha do Leme. Le cours que nous tinâmes ceste nuit fut Est & Sud Est, à cause de la vehemence du vent, ayans la profondeur de vingt à vingt six brasses fonds vaseux. Au point du iour nous vinsmes a descouvrir droit devant nous la petite Isle appelée Ilha Branco, qui est un escueil blanc, à demi lieue duquel nous passâmes, selon que nous pouvions coniecturer par la dite profondeur.

Terre de  
Lamon.

Le sixiesme de Juillet iour de Samedi nous ne peûmes prendre la hauteur du Soleil pource que nous l'avions droit sur nostre teste: le vent estoit Sud Est & Sud Sud Est, & de iour eûmes temps a souhait, mais de nuit il fit un peu calme. Le vent venant a se leuer nous prîmes la route de l'Est Nord Est. Amidy nous trouvâmes la profondeur de vingt cinq à vingt sept brasses avec menu sable noir au fond, estans tousiours à la vue du pays. Au point du iour nous vîmes la terre de Lamon qui est un long & plat pays, comme une table ou une plaine, ayant du costé de l'Est Nord Est une menue pointe de terre s'avancant en mer, comme aussi du costé du Ouest Sud Ouest se void une autre pointe tendant vers la mer, tout ioignant laquelle est l'Isle de Lamon, & vers la pleine mer se trouvent trois escueils au bout de de la Basse de Lamon. Ici nous trouvâmes vingt sept brasses de profondeur, fond de menu sable blanc & noir mélé de petites coquilles estans environ à sept ou huit lieues de terre.

Le septiesme qui estoit le Dimanche le temps fut calme, seulement il y eut quelque peu de vent de Sud Est & Sud Sud Est, tenans la route du Nord Est, & Est Nord Est sur la profondeur de vingt quatre à vingt six brasses. Incontinent que nous eûmes passé l'Isle de Lamon nous trouvâmes du menu sable blanc au fond mélé de petites coquilles. Nous estions au matin environ sept lieues du pays de Chincheo, appercevans l'Isle appelée Ilha dos Lymoins, c. a. d. l'Isle des Limons qui est pres de Malacca, & quelque peu plus avant nous vîmes une petite terre avec une haute pointe au dessus qu'on estime estre A Verella do Chinchon: c'estoit le Lundy huitiesme du mois. La nuit suivante le temps fut calme, & le vêt se tourna vers le Nord, soufflant par fois quelque peu avec pluye: mais avec le vent de Sud Est nous n'eûmes jamais de pluya: la nuit il tonna deux fois mesme costé du Sud Est, avec esclairs du mesme costé.

Le neuvieme qui estoit le Mardy nous eûmes la hauteur du Soleil à vingt



vingt trois degrez & demi, ayans eu de nuit le vent d'Est, & EstSudEst soufflant doucement, nous flottâmes toute la nuit sans voiles iettans par fois la sonde en la profondeur de vingt a vingt quatre brasses, & une fois de dixhuit, dont le fond estoit menu sable blanc meslé de petites coquilles. Le matin au point du iour nous eûmes le vent de Nord, au moyen dequoy nous nous tournâmes à l'Est, ne nous servant que du trinquet & du besan iusques au soir. Sur la mesme profondeur nous reprîmes les voiles pour aller tout doucement. Le lendemain nous vîmes le pays que nous avions veu le jour precedēt lequel nous demeura au Nord & au NordOuest.

L'onzieme qui estoit le Jeudy, nous ne prîmes pas la hauteur du Soleil, pource que nous flottîons sans voiles avec un vent d'Est & EstSudEst, asçavoir la nuit: mais de iour nous eûmes le vêt de Nordest, & NordNordEst, de maniere que nous tenîons nostre cours tantost d'un costé tantost de l'autre selō le vent & le temps, sur la profondeur de 20 & 24 brasses en fond de menu sable blanc, trouvant quelquefois dixhuit brasses. La nuit precedente nous eûmes beaucoup d'esclairs de devers le Ouest & le Sud asçavoir le treiziesme iour de la nouvelle Lune. Le pays que nous appercevions nous sembloit estre celuy qu'avions veu paravant.

Le douziesme qui estoit le Vendredy nous ne prîmes pas la hauteur du Soleil pource que nous flottions encore sans voiles avec un vent d'Est SudEst asçavoir de nuit: de iour il estoit NordEst, sur la profondeur de 20 & 24 brasses, & aucunes fois de dixhuit en fond de menu sable blanc: le fond de vingt & vingt quatre brasses estant de gros sable meslé de quelques coquilles. Au point du iour nous nous iugions estre à 5 ou 6 lieues du pays. La nuit precedente nous eûmes beaucoup d'esclairs de tous endroits, & au matin quelques ondes de pluye sans vent avec un air couvert, de sorte qu'il sembloit y avoir changement de temps. Sur le soir nous eûmes un vent de SudEst qui tourna incontinent au SudSudEst, au moyen dequoy nous calâmes voile prenâs nostre cours au NordEst, & EstNordEst, tellement que venant a plus grande profondeur nous trouvions trente deux brasses en fond de menu sable blanc estant pleine Lune. Nous avions toujours les vagues du costé du SudEst, & tournâmes en cest endroit là cinq jours avec les susdits vents.

Le treiziesme qui estoit le Samedy, nous prîmes la hauteur du Soleil à 24 degrez pour le moins, tenans nostre cours ceste nuit au NordNordEst jusques au matin, & trouvâmes avoir avancé vingt lieues, estant a 8 lieues de la coste de China, nous aperceûmes incontinēt au matin la terre de l'autre costé. Le fond de ce costé estoit de menu sable meslé de blanc & de noir: & environ le coucher du Soleil iettans la sonde nous trouvâmes 35 brasses de profondeur avec fort menu sable noir au fond.

Le quatorziesme qui estoit le Dimanche nous prîmes la hauteur du Soleil à vingt cinq degrez tout au plus, ayans le vent de SudOuest avec temps à souhait, & tîmes la route du NordEst, & NordNordEst toute la nuit sur la profondeur de trentesept brasses avec fort menu sable au fond & fond noir bourbeux: & au matin aperceûmes la coste de China estans a cinq ou six lieues d'icelle, & vîmes recognoistre l'Isle de Largato avec ses deux sœurs: & iettans la sonde trouvâmes vingt quatre brasses fond bourbeux, ayant encore quelque peu de sable: pareillement le mesme iour nous vîmes Ilha Fermosa pres de celle de Lequeo Pequeno: & sembloit le vent se vouloir tourner plus favorable.

Le quinzeiesme qui estoit le Lundy nous prîmes la hauteur du Soleil à vingt cinq degrez & demi, & la nuit eûmes le vent de Nord avec beau temps tenans la route du NordEst & EstNordest: & au matin vîmes le bout de Ilha Fermosa qui est un longue & basse Isle, ayant au milieu une separation,

Progres  
du Voyage



tion. Nous apperceusmes incontinent à l'Est un autre haute terre, à sçavoir As Ilhas dos Reijs Magos, c. a. d. les isles des trois Rois à sept ou huit lieues desquelles nous passâmes. Nous avions ceste nuit là la profondeur de trente quatre brasses, & desirans sçavoir la profondeur qu'il y a devant Ylha fermosa nous trouvâmes quarante brasses & davantage fonds vaseux : Et laissâmes ladite Isle à l'Est Sud Est. Ce iour là le Monson souffla doucement, mais il ne dura sinon jusques à la nuit, lors il fit derechef calme jusques au lendemain matin que le vent se leva Nord Ouest, puis se tourna au Ouest, & finalement au Sud Ouest jusques à la nuit que le calme survint derechef. Cestoit le seiziesme iour, qui estoit le Mardy.

Diverses  
Isles.

Ce iour nous avions la hauteur du Soleil à vingt six degrez moins une fixiesme, & le bout de la grande isle nous demouroit à l'Est & au Sud Est, & l'autre petite à l'Est Sud Est. Ceste petite isle est plus haute du costé Sud Sud Ouest, que du costé du Sud Ouest. La pointe de ce costé du Sud Ouest a une entrefente, laquelle plus on en approche en passant plus se monstre grande. Ceste isle est fort haute au milieu & va en devalant vers les bouts: la pointe du Nord Est est plus basse que celle du Sud Ouest, paroissant comme une langue. De là au Nord Est se voyent des autres isles qui semblent des escueils, pres desquels se trouve la profondeur de vingt cinq brasses fond bourbeux.

Fortte tor-  
mente en  
mer.

Le Mercredy dix septiesme du mois le vent fut derechef Nord Nord Est, lequel se tourna incontinent Nord Est & commença a souffler bien fort, tellement qu'il nous salut caler voile, & laisser tout le iour le navire flotter au Sud Est, & toute la nuit au Nord Est. Envirõ le point du jour le vent se leva si rude & les vagues devindrēt si fortes que nous fûmes contrains de ne nous servir du trinquet qu'à demi, & fut le Tuffon ou tourmente si tempestueuse qu'il nous salut lier fermement de cordes tout ce qui estoit au navire, autrement tout estoit desmonté ou despecé. Ceste tempeste se leva premierement au Nord Nord Est & tournoyant vint a finir au Nord Nord Ouest, la plus grande vehemence se montrant sur la fin qu'il sembloit que les nuees attiroient l'eau puis la regorgeoyent : C'estoit le Ieudy vingt deuxiesme jour de la nouvelle lune. La nuit suivante le vent se tourna au Ouest: mais dautant que la mer estoit fort esmeue nous ne desployâmes point les voiles que le lendemain que le vent se tourna Sud Ouest lors nous nous preparâmes avec ioye à la poursuite de nostre voyage nous assurant d'avoir le vent du Monson: mais sur la nuit il fit derechef calme, & le vent de Nord se leva de nouveau, lors nous tenions nostre cours vers l'Est: mais peu apres il fit du tout calme, en sorte toutes fois que nous avions tousiours des vagues du costé du Sud, tellement qu'environ deux heures nous eûmes le vent de Sud Est; au moyen de quoy nous levâmes les voiles, tenans la route du Nord Est & Nord Nord Est. Au matin nous descouvriâmes l'Isle des trois Rois vers le Sud à dix ou onze lieues de nous, nous trouvant sous la hauteur de vingt six degrez & un tiers: c'estoit le vingt uniesme du mois.

Signes de  
tempeste.

Les iours precedens nous avions tousiours la vue de Ylha Fermosa qui est un fort haute terre qui semble penetrez iusques aux nues, ayans la profondeur de quarante cinq & cinquante brasses fonds vaseux. Le Vendredy au point du iour iettans la sonde nous trouvâmes vingt une brasse avec sable noir au fond. Le premier signe & avant coureur que nous eûmes de la tempeste sus mentionnee fut un petit arc en ciel fort peu eslevé sur l'horizon de la mer d'une tresbelle couleur perse avec encore deux autres plus grands, dont les bouts se monstroyent a peu pres comme ces petites nuees appellees olhos de boys, c. a. d. yeux de chats, qui du commencement ne paroissent que la grosseur d'un poulce, comme il s'en void

notam.



notamment au Cap de bonne esperance. Les mariniers ne les voyent pas volontiers, car ce sont signes de soudaine & extreme tempeste.

Venant en ceste contree ne faites pas estats des vents qui soufflent du Nord vers le Sud Ouest, car ils ne tarderont pas de se tourner derechef vers le Nord & vers l'Est & vers le NordEst: mais quand il vient a faire du tout calme, vous vous pouvez attendre d'avoir un vent de SudEst, qui se tournera au Sud puis au Sud Ouest, qui sont les vents du Monson de ceste saison: mais s'il advenoit derechef qu'il fust calme, de sorte que le vent se tournast de nouveau à l'Est SudEst il deviendroit derechef SudEst avec beaultemps. Ainsi avons nous trouve le Monson de Juillet l'an. 1585.

Diversité  
de Vents.

Le Lundy vingtdeuxiesme du mois nous avions la hauteur du Soleil à vingtsept degrez & demi tout au moins, ayant le vent de SudEst, & Sud SudEst avec le temps à souhait: & tenions la route du NordEst, & selon que nous pouvions coniecturer avions a l'aide du vent & du temps auence vingtdeux lieues, estans à douze lieues du Cap de Sumbor en la coste de China, cent lieues loin de l'Isle de Meaxuma. Ce mesme iour ayans ietté la sonde nous trouvâmes cinquante & cinquante-sept brasses de profondeur, & vîmes plusieurs oiseaux de mer blancs & noirs tels que ceux que les Portugais appellent Alcatrafe.

Oiseaux de  
mer.

Le vingttroisiesme qui estoit le Mardy, nous eûmes fort beau temps tellement que par lors nous avançâmes quinze lieues, estans environ douze lieues de la coste de China. Le matin ayans ietté la sonde nous trouvâmes cinquante & une brasses avec sable meslé de blanc & de noir. Le Mercredy vingtquatriesme nous avions la hauteur du Soleil à vingtneuf degrez tout au plus, avec un vent d'Est SudEst, & SudEst, & temps à souhait: & tenions la route du NordEst & Nord NordEst, ayans avancé seize lieues, estans encore à trenteneuf lieues de l'Isle de Meaxuma vers le NordEst, & iettans la sonde trouvâmes quaranteneuf brasses avec sable & vase au fond. Le Ieudy vingtcinquiesme nous ne prîmes point la hauteur du Soleil d'autant que nous voguions sans voiles avec un vent d'Est, qui se tourna au Sud, & dura ainsi jusqu'au lendemain: nous flottions alors vers le Ouest, & trouvâmes deux brasses moins que le iour precedent.

Le seiziesme nous nous tournâmes sur le costé du Nord sans voiles, mais peu apres par l'importunité du Pilote Chinois qui estimoit que de ce costé nous aurions plus de vent, on avala le voile, mais il se trouva abusé, & tout ce que nous avançâmes alors nous tourna à plus grande peine: & trouvâmes par experience que quand on est en ceste contree de vingtneuf degrez on ne peut mieus faire que d'attendre les vents de SudEst, & lors tenir la route du Nord & NordEst, à cause des courans qui prennent bien fort leur cours vers Liampo. Et quand on est a la hauteur de trente & trente un degrez ayant un vent de Sud SudEst on a beaucoup de peine de venir à l'Isle de Meaxuma, comme il nous advint, ayans eu le vent si rude que nous fûmes contrains de caler en partie nos voiles, les vagues estans fort esmeues & le navire grandement agité, ioint que les courans tenoyent leur cours vers le SudEst. Ceci nous advint estans environ à vingtcinq ou trente lieues de l'Isle de Meaxuma.

Retarde-  
ment de  
voyage.

Si tost que nous vinsmes a avoir plus de vent nous prîmes la route de l'Est, & NordEst, & Est NordEst, trouvant sur ce cours la profondeur de quarante & trentequatre brasses avec menu sable au fond, & louvâmes autant qu'il nous fut possible vers l'Est & par fois vers le SudEst, au moyen dequoy la profondeur commença a nous croistre, si que nous vinsmes a cinquante & soixante brasses fond de vase, puis à septante & septantecinq avec menu sable au fond, puis encore à huitante brasses, si ce n'est d'avanture comme il est croyable que la sonde fust quelque peu arrestee. A ce dernier iect le fond estoit de gros sable, & d'autant que selon nostre coniecture nous estions pro-



Isle de  
Meaxuma.

ches de l'Isle de Meaxuma, nous retirâmes quelques voiles contre l'aduis d'aucuns pilotes iettans continuellement la sonde tous les quartiers de la nuit : & soudain au point du iour nous leuâmes derechef les voiles, & navigans ainsi quelque peu de temps vinsmes a descouvrir la dite isle de Meaxuma laquelle aucuns par abus cuidoyent estre l'Isle de Guoto. Le Pays de la dite isle de Meaxuma paroît à la premiere veue haut & roide, le plus bas endroit estant du costé du Sud Ouest. Venant à l'endroit de là on trouve vn escueil au bout, qui monstre comme vne forteresse. Il nous fut dit que quelque peu plus auant il y a vn autre escueil caché, sur lequel l'eau se vient rompre.

Issue du  
voyage.

Ceste Isle de Meaxuma paroît comme si cestoyent trois ou quatre isles, en la premiere desquelles se voyent deux collines rondes : es deux autres il y a plusieurs rochers qui paroissent comme orgues : & quant à la derniere qui est du costé du Nord Est, on diroit que cest vn long escueil peu esléué. Nous tenions nostre cours à deux lieues de la dite isle au Nord Est. Apres que nous l'eusmes laissée, a cause que le vent estoit Sud Est, nous dressâmes nostre cours vers le Nord Est, & Est Nord Est : & au point de iour vinsmes vne terre eminent pres de l'Isle de Cabexuma, laquelle est longue & plate ayant vn escueil au bout Septentrional. C'estoit le dernier iour de Iuillet auquel iour nous arriuasmes au havre de Langasque, qui est l'endroit ou les Portugais ont leur principal trafic.

## CHAPITRE XXXVII.

*Comment on cognoit l'Isle de Meaxuma: & quel cours il faut  
tenir pour entrer au havre de Langasque  
au pays de Japon.*

Marques  
de Meaxu-  
ma.

**P**Remierement quand on trouve la profondeur de septantecinq brasses, il faut tendre droit vers le milieu de l'Isle: & venant a descouvrir le pays sur ceste profondeur, on le verra haut & droit ayant au plus haut deux collines ou montagnes comme deux mammelles : & si tost qu'on en approche on void vn autre long pays plat & vni au dessus : & entre deux se voyent deux grands & divers autres petits escueils en forme d'orgues, qui se voyent quand on en est environ a deux lieues pres. Au bout du Sud Ouest de ceste isle il y a vn autre escueil, & encore vn autre caché sous l'eau quelque peu plus auant vers la pleine mer, sur lequel l'eau se vient rompre pareillement au bout du Nord Est se trouve vne autre petite isle ou escueil. Sachez aussi que venant pres de Japon & trouvant plus grande profondeur que dit a esté, si vous voyez quelque terre, ce n'est pas l'Isle de Meaxuma, mais l'Isle Sainte Claire : mais venant a trouver moindre profondeur que septante brasses, la terre que vous voyez a main droite c'est Meaxuma, laquelle git à la hauteur de trente & vn dregrez & deux tiers. Celuy qui desire tendre vers le havre de Langasque passant à l'Est à deux lieues de la dite isle, tiendra la route du Nord Est & Est Nord Est. Ce faisant on vient à l'Isle de Cabexuma, & on void les montagnes d'Amacusa, & quelques escueils vis à vis de Cabexuma.

Pointe de  
l'Isle des  
Chevaux.

Si on veut estre à Langasque il faudra dresser son cours le long des dites isles ou escueils devers la pleine mer. Les ayant passé on verra incontinent la pointe de l'Isle des Chevaux, sur le bout du Nord Ouest de laquelle se voyent quelques Pins, il faut tendre vers ceste pointe, & se trouvant à l'endroit d'icelle, on ne s'y auancera pas incontinent en l'ouant, a l'occasion des traverses de pluye qui en ceste saison viennent ordinairement de l'Isle de Caffury. Quand telles pluyes arriuent, il faut louer autant qu'il est possible pour venir au milieu du ha-



vre, Estant à mi-chemin vous pouvez bien hardiment y dresser vostre cours, sans rien craindre. A l'entree vous verrez l'eau se rompre sur vn escueil plat, lequel git aussi loin que mi-chemin du bout de l'Isle des cheuaux, n'ayant en ceste entree autre chose a faire sinon tenir ce chemin du milieu iusques à la rade que vous voyez, mouillant l'ancre à la profondeur de quatre à cinq brasses, asçauoir à l'endroit d'un arbre qui est vis à vis de la principale Eglise, auquel endroit il fait bon ancre. Estant tout pres de la pointe qui s'estend de deuers la dite Eglise, vous aduiferez de vous tenir quelque peu à la main gauche pour euitier vne Basse qui vient de deuers la dite pointe.

Vous serez aduerti que venant de nuit pres des susdits escueils si vous desirez y y ancrer sur la profondeur de quarante brasses, craignant vn vent d'Est, vous ferez mieux de tenir vostre cours entre les susdits escueils & l'Isle de Cabexuma, & aucunes autres petites isles qui sont au mesme rang que les isles des Cheuaux, là ou vous trouverez vn fort bon & large canal profond de vingt brasses, & ou on peut aller en louuant d'un costé & d'autre comme on veut, & y ancrer à quinze brasses en vn fond plat & uni, asçauoir pres de l'Isle de Caffuri, y demeurant a couvert depuis le NordEst iusques au Sud SudEst, pour le lendemain entrer au Canal qui entre les isles des Cheuaux & celle de Caffury, qui est vn fort bon canal profond de dix brasses : n'avez autre chose a faire que tenir vostre cours droit par le beau milieu : & pour estre tant plus asseuré n'avez sinon a envoyer vn esquif ou petit bateau devant pour tenir en l'endroit le plus estroit afin de vous y servir de marque.

Divers Cas  
naux.

## CHAPITRE XXXVIII.

### *Nauigation & droit cours de l'Isle de Meaxuma vers le havre de Cochinochy & facunda.*

**Q** Vand vous apperceuez l'Isle de Meaxuma approchez en à vne lieue & demie ou deux sans rien craindre que ce qui se presente à vos yeux. Desirant aller de là à Cochinochy, vous prendrez la route de l'Est, & NordEst, vous tenant tousiours à l'Est: par ce moyen vous viendrez au goulfe d'Aryma: & si estant nuit vous desirez sçauoir en quel endroit vous estes, iettant la sonde si vous venez a trouver quarante brasses, sachez que vous estes à trois lieues du pays ou environ: & estant à l'entree du goulfe vous y trouverez fond de gros sable dur. Trouvant quarante brasses vous pouvez ancrer s'il fait temps commode & qu'il vous semble qu'il y ait reflux, afin d'attendre le iour, à l'occasion des courans qui en ce quartier là ont leur cours fort roide vers la mer en dehors, vous servant tousiours de la sonde pour sçauoir ce que vous avez a faire.

Goulfe  
d'Aryma.

A la venue du iour vous descouvierez incontinant l'Isle de Cabexuma tout ioint au pays, a la pointe de laquelle du costé de la mer git vn escueil qui monstre comme vn voile, lequel ne se void point sinon quand on est proche de la dite pointe. Au costé Septentrional de la mesme pointe il ya quelques autres escueils, lesquels il n'est pas bon de voir quand on va vers Cochinochy, a cause qu'ils sont de ce costé là. Si tost que vous appercevez terre asçauoir estant sur la profondeur de quarante brasses, vous viendrez a descouvrir le goulfe de Aryma & la pointe de Cabexuma, d'un costé, & la terre d'Amacusa & de Xiquy de l'autre costé, asçauoir Cabexuma au Nord & Xiquy qui est vn grand pays, au Sud. Appercevant la dite pointe de Cabexuma rendez à vne lieue d'icelle, à l'occasion d'un escueil qui est à l'entree de ce goulfe, prenant vostre chemin a lieue & demie de Cabexuma, ou bien le prenant pres du pays de Amacusa. Si vous rencontrez vn

Isle de Ca-  
bexuma.



Isle des  
Chevaux.

rude vent en ce gouffe, vous attendrez le flux de la maree qui vous menera là ou vous desirez este. Estant la vous avez Cochinochy devant vos yeux, là ou vous viendront au devant force barques & bateaux pour vous y mener s'il vous plait. Si vous desirez aller à Facunda, vous prendrez vostre cours vers l'Est Nord-Est, là vous trouverez prez de terre la profondeur cy dessus dite, & à costé de Cabexuma trouverez vn fond dur. Appercevant la pointe de Cabexuma vous tendrez vers terre, & estant à vne lieue de là verrez quelques escueils, le long desquels vous tiendrez vostre cours asçavoir devers la mer: pres du premier escueil git vne petite isle ronde, au dessus de laquelle se void vn arbre, & vn peu plus outre vne autre isle, asçavoir l'Isle des Chevaux, laquelle s'estend Nord Ouest & Sud Est, laquelle vous approcherez pres d'une pointe du costé du Nord: du costé du Nord Ouest on y void quelques Pins. Estant pres de la dite pointe du Nord, vous dresserez vostre cours vers l'Est Nord Est en dedans là ou vous trouverez vn gouffe. Justement vis à vis de ceste isle au Nord Nord Est il y a vne haute colline s'estendant devers la mer, de laquelle vous vous garderez, car à demi lieue de là se trouvent deux escueils, lesquels on peut voit incontinent qu'on entre dans le gouffe. Venant en dedans vne petite isle ou escueil que vous laissez à l'Est Nord Est, vous en approcherez à la portee du canon, & passerez le long d'iceluy en dedans. Vous appercevres incontinent en terre du costé droit quelques d'ynes, & vne forest du costé gauche & plusieurs escueils le long du riuage, comme pierres a feu. Justement vis à vis de la dite isle du costé gauche se trouvent les deux escueils susmentionnez lesquels on ne peut voir sinon à basse maree. Tenant ainsi vostre cours en dedans vous verrez vne croix sur vne pointe du pays, vis à vis de laquelle croix est la rade, & du costé de l'Est de la dite croix, est le havre de Facunda.

## CHAPITRE XXXIX.

### *Description de la navigation & cours du havre de Langasque vers le Cap de Sumbor en la coste de China & vers Macau.*

Route de  
China.

**P**Artant du havre de Langasque vers le pays de China avec vn vent de Nord, s'il vous estoit de besoin d'ancrer au dessous des trois petites isles ou escueils qui sont vis à vis de l'Isle des chevaux, du costé de l'Isle de Facunda, vous ietterez l'ancre le long de là, car il y fait assez profond, & passerez là la premiere nuit, pource qu'à la venue du iour on vient à auoir le vent de devers terre, au moyen dequoy vous ferez voile, louvant le plus qu'il vous est possible iusques à ce que vous ayez passé la dite Ylhados Cavallos, au defect dequoy vous estes en danger de ne la pouvoir passer, comme il advint au navire de Tristan Vaas da Veiga.

As Pannell-  
as escueils.

Ayant passé la dite isle, vous prendrez la route du Ouest & Sud Ouest, & si le vent estoit fort vous vous garderez d'aller iusqu'à l'Isle de Guoro car on y a par fois en ceste saison des vents de Sud, qui donne de travers sur la coste, & on n'y a point de fond, & aussi pour ne point venir à rencontrer de nuit les escueils nommez As Pannellas, c.a.d. les pots. Le meilleur chemin est d'aller le long de l'Isle de Meaxuam du costé du Sud Ouest, De là vous tiendrez la route du Ouest Sud Ouest, & tiendrez le cours ores que le vent fust fort: car venant à mi-chemin du gouffe vers la coste sans doute vous aurez assez de vent.

En ce chemin estant à trentecinq ou quarante lieues du Cap de Sumbor vous trouverez vn banc de trentecinq, trentesept & trentehuit brasses de profondeur, lequel si on ne cognoissoit pas ce que c'est, on prendroit pour le fond de la coste de



de China. Ce banc estant passé vous trouverez plus de profondeur: mais la profondeur venant à diminuer, regardez devant vous, car alors pour certain vous estes pres de terre. Venant à voir le pays de Sumbor, vous tiendrez de nuit la route du Sud Sud Ouest, & de iour vous dresserez vostre cours vers terre, pour ainsi vous tenir vne partie du chemin arriere de terres, afin d'euitier les deux escueils appellez As duas Yrmaas, c. a. d. les deux sœurs qui s'estendent fort auant en mer, comme aussi l'Isle de Baboxin, laquelle vous demeure au devant de trauers en dehors, distanc de terre quatre ou cinq lieues, s'estendant Nord Ouest & Sud Est, & ayant quelque peu du Nord Nord Est & Sud Sud Ouest. La dite isle estant passée vous tiendrez la route susdite trois ou quatre lieues plus auant, & delà dresserez vostre cours au Sud Ouest: ce faisant vous viendrez à la petite isle de Chinchon, là ou vous trouverez fond de sable, ce qui ne s'est pas trouvé au chemin & es costes precedentes, avec dix huit & vingt brasses de profondeur.

As duas  
Yrmaas  
escueils.

Depuis l'Isle de Chinchon, iusqu'à celle de Lamon vous tiendrez la route du Sud Ouest, ou comme bon vous semblera: & quand vous n'estes point à l'endroit des escueils appelez As Ilhas de Ruy Lobo, vous trouverez fond de gros sable meslé de coquilles, comme aussi depuis là iusques à Lamon, qui sont douze lieues. Pres Lamon le fond est de sable noir meslé de coquilles de huïstres. Vous trouuant de nuit en ceste contree, ne prenez point vostre cours au dessous de vingt-deux brasses, car le long de la Basse vous en auez vingt & vne & vingtdeux avec coquilles & sable noir au fond: Tenez tousiours la route du Sud Ouest sans en decliner, & si auant iour ou de iour avec vn temps sombre & couvert tenant ceste route, il vous advient de trouver du menu sable blanc, sachez que vous auez passé Lamon: lors dresséz vostre cours Ouest Sud Ouest, ainsi vous viendrez droitement au milieu de Ylha branco: puis vous rendrez au Ouest vers le canal qui mène à Macau.

Isle de Lamon.

## CHAPITRE. XL.

### *Autre voyage du havre de Langasague à Macau avec declaration d'aucunes choses aduenues pres de l'Isle de Guoto l'an 1584.*

**N**ous partismes du havre de Langasague le 25 de Feburier l'an 1584. & passans de l'Isle de Facunda, nous eusmes vn vent de Ouest Nordouest, tellement que nous ancrasmes en dehors. Le 26. il commença à venter si fort, que nous nous allasmes mettre à couvert dans Tomache. Le 27. nous leuasmes les ancras avec vn vent d'Est Nord Est, & d'Est en temps beau & clair, & venant pres de Ylha dos Cauillos, eusmes derechef vn vent de Sud, au moyen dequoy nous retournasmes à Facunda pour y ancrer en dehors.

Comment  
ement de  
Voyage.

Le 28. qui estoit le Vendredy, nous partismes derechef de Facunda faisans voile trois iours deuant la nouvelle Lune, avec vn doux vent d'Est Nord Est. Venans à trois lieues de Ylha dos Cauillos, nous eusmes vn froid vent de Sud Est, allans tout ce iour du costé du Sud Ouest: nous estimions estre trois ou quatre lieues outre l'Isle de Guoto, mais au point du iour nous commençasmes d'en voir la pointe, asçauoir vne Colline du costé du Nord Ouest. Icy nous eusmes vn fort vent de Sud Sud Est, de sorte que nous ployasmes les voiles hormis vn pour nous seruir à louer. Quelque espace apres le vent tourna Sud Ouest, & Ouest Sud Ouest, avec deux tonnerres & beaucoup d'esclairs, tellement que nous en estions esmerueillez. Le Samedy nous vinsmes iustement à l'endroit de la pointe de Guoto asçauoir pres du bout de l'Isle qui est du costé du Nord Ouest, ayās avec le vêt de Ouest Nord Ouest vn courât de trauers, avec des grandes & vehemētes vagues du costé du Sud Ouest,

Isle de  
Guoto.



dont le navire estoit merueilleusement agité, combien que le vent ne fust pas fort grand, mais cela procedoit de la force des courans qui nous batoyent par derriere. Or d'autant que nous nauions pas grand vent nous craignons de ne pouuoir gagner la pointe de l'Isle ny d'un ny d'autre costé, car nous auions le vent donnant de trauers sur l'Isle.

Infulaires  
côvoiteux  
de gain.

Au bout d'icelle nous apperceuions encore vne autre isle basse ayant enuiron deux lieues de longueur distante vne lieue & demie de Guoto. Quelques vns de nos gens affermoient qu'il y auoit vn bon havre dans lequel on entroit d'un costé & on sortoit de l'autre: pour dequoy estre assurez nous nous y acheminasmes dressans nostre cours Ouest Nord Ouest, & trouuasmes à l'entree vne fort haute colline avec deux escueils du costé de la pointe du Sud Est. L'autre isle qui est en dehors nous demouroit à main gauche enuiron l'espace d'une lieue. Entre icelle & terre le fonds est beau & net. Vous pouvez hardiment costoyer l'Isle de Guoto aussi pres qu'il vous plait, car il n'y a rien dequoy vous ayez a vous donner garde que de ce qui se presente à vos yeux. L'entree du havre s'estend Nord Ouest & Sud Est: Au dedans il y a vne grande baye qui par tout est fort profonde ascauoir de vingt & trente brasses, & s'y trouve vn bourg habité. Depuis ceste isle iusques à terre on tient la profondeur estre vingt à quarante brasses. Nous nous fismes mener dans l'Isle vne demie lieue en petits bateaux, le vent nous demeurant Nord qui estoit propre pour nous garantir de la pointe meridionale de la dite isle, pres de laquelle pointe il y a quelques escueils. Nous costoyames le costé du Nord Est, là ou nous fismes abbordez de vingt ou trente petits bateaux de l'Isle, qui pour petit prix nous firent bon seruice. Nous leur baillasmes cinquante Taes, monnoye de China, & enuiron vingt Depesal pour estre là à l'ancre, combien qu'il en demandassent bien trois cents, & pour obtenir cela fut enuoyé vn Portugais a terre lequel fut retenu en hostage, mais nous fismes en sorte que nous le retirasmes des mains des habitans, nous plaignans a eux de sa detention, surquoy ils le renuoyerent nous demandans pardon: car ils voyoyent bien que nous pouuions bien nous passer deux & qu'ils nauoyent point la puissance de nous nuire, ce qu'autrement ils eussent fait, pour le moins il nous eust cousté de l'argent.

Forme de  
l'Isle de  
Meaxuma.

Panellas  
Escueils.

Estans là nous sceusmes que l'Isle de Guoto a six ou sept havres qui sont fort bons, pour trauerfer d'un costé à l'autre, mais n'ont point d'issue: ce neantmoins ce nous estoit beaucoup de ce que nous auions le premier de Mars, & en ce mesme iour nouvelle Lune. Le troisieme iour qui estoit la veille de quatriesme, nous fismes voile de matin en temps clair & serain avec vn vent de Nord Nord Est: & estans dehors prîsmes la route du Sud Ouest, sur lequel cours nous apperceusmes au Sud Sud Est de nous l'Isle de Meaxuma, & les Panellas qui sont deux escueils. Estant à l'endroit de Meaxuma Nord Ouest & Sud Est il semble a voir que ce soit deux ou trois isles, dont celle qui est du costé du Nord Est laquelle est longue est la plus grande, mais n'est gueres haute & semble y auoir de mesme costé vn escueil: celle du milieu est petite ayant trois pointes, comme trois tuyaux d'orgues, avec pareillement vn escueil au Nord Est, l'autre qui est du costé du Sud Ouest est ronde & droite & semble estre la plus haute enuironnee d'escueils de tous costez. De l'autre coste se voyent les susdits escueils appelez Panellas en nombre de trois, ascauoir deux l'un pres de l'autre, & l'autre quelque peu plus esloigné: correspondans avec l'Isle de Meaxuma Nord Ouest & Sud Est. Delà nous poursuimes nostre route vers Macau en la maniere que dit a esté cy deuant.



## CHAPITRE XLI.

*Autre voyage du havre de Langasque à Macau  
en l'an 1686.*

**L**E vingtiesme de Mars 1586. qui estoit vn lundy premier iour de la nouvelle Lune nous partismes du havre de Langasque avec vn vent de NordEst, & Nord NordEst, & estions à neuf heures aussi avant que la pointe de l'Isle des Chevaux, tenans la route du Ouest Sud Ouest. Venans à deux lieues de la dite isle, il fit du tout calme: puis le vent se tourna au Nord Ouest, de maniere que nous dressâmes nostre cours au Sud Ouest, & Ouest Sud Ouest, par fois declinans a demi ayans moins de vent. Le Lendemain au point du iour nous vîmes les isles de Coiequin & Goto, & environ huit heures deuant midy nous descouvristmes celle de Meaxuma, de sorte que nous vîmes ensemble ces trois isles. Sur le point de la nuit nous estions à l'endroit de Meaxuma Est SudEst, & Ouest Nord Ouest, tenans la route du Sud Ouest ayans vn fort vent de NordEst avec pluye & air fort obscur & couuert, combien que les nues vinssent tousiours du Sud Ouest.

Comment  
cement de  
ce voyage.

Le Dimanche iettans la sonde nous trouuâmes quelque peu plus de quarante brasses fonds de vase: nous pouvions estre à quarante lieues de Meaxuma: c'estoit la profondeur d'un banc qui se trouve à mi-chemin entre la dite isle de Meaxuma & le Cap de Lambor en la coste de China. Le Lundi 24. du mois, nous ne prîmes point la hauteur du Soleil, d'autant que le temps estoit couvert. Et comme nous n'auancions gueres par faute de vent nous iettâmes la sonde & trouuâmes quarante brasses fonds de vase: Sur le soir au Soleil couchant iettans derechef la sonde nous trouuâmes cinquante cinq brasses, ce qui nous fit iuger que nous commençons de venir outre vn banc. En ce temps nous n'auions autres vent que celui du NordEst, & Nord NordEst soufflant doucement, nonobstant que les nues vinssent tousiours du Sud Ouest, & Sud Sud Ouest avec telle force que nous en estions estonnez craignans que le vent ne vînt à souffler de ce costé là: mais il y auoit aucuns en nostre nauire qui disoyent auoir remarqué le mesme au parauant en ce mesme quartier, sans qu'autre chose s'en fust ensuiuie, ce qui nous mit hors de peine, tellement qu'avec le mesme vent nous poursuivîmes nostre chemin. Le Mardy à midy nous prîmes la hauteur du Soleil à vingtneuf degrez tout au plus, faisant nostre conte d'estre à cent lieues du havre de Langasque.

Progres du  
voyage.

Le Mercredy 26. nous ne prîmes point la hauteur du Soleil, à cause de l'obscurité de l'air, mais nous auancions bien par le moyen d'un bon vent de NordEst, de sorte que nous iugions auoir auancé pour lors vingt cinq à trente lieues. Ce mesme iour nous vîmes beaucoup d'escume de mer filottante: Nous tîmes la route du Sud Ouest iusques au lendemain matin, & d'autant que le vent commençoit à se renforcer, nous trouuâmes bon de costoyer de plus pres le pays pour le recognoistre, pourtant dressâmes nous nostre cours des le matin iusques au soir au Ouest, sans toutesfois pouoir recognoistre ledit pays a cause que l'air estoit sombre & nubileux: mais trouuans trentesept brasses nous iugeâmes par ceste profondeur que nous estions à cinq ou six lieues de terre. Le temps continuant sombre & la nuit approchant nous tîmes toute la nuit la route du Sud Ouest & Sud Sud Ouest: & le lundy au matin nous nous iugeâmes estre à l'endroit de l'escueil nommé Lagarto, c.a.d. Crocodile, a scauoir à cinq ou six lieues d'iceluy, ou quelque peu plus.

Lagarto es:  
cueil.

Le mesme iour 27. du mois, des le matin nous dressâmes nostre cours au Ouest vers terre & environ quatre heures apres midy, descouvristmes As Ylhas dos Camarins, c.a.d. les isles des Guernets lesquelles ne sont gueres hautes. Si tost que nous en eûmes la vüe nous dressâmes nostre cours au Sud Sud Ouest, & ayans

Ilhas dos  
Cama-  
rins,



Ilha do Baboxin,

quelque peu nauigue, nous vismes droit devant nous vne autre isle ronde nommee A Ylha do Baboxin, laquelle si tost que nous eusmes apperceue nous prinsmes la route du Sud afin de l'eiter. Estans passez outre a vn quart de lieu d'icelle, nous y trouvasmes les courans si forts & fauorables, qu'en vn instant nous la laissasmes deux ou trois lieues derriere nous, de sorte que toute la nuit nous tinsmes la route du Sud Sud Ouest, & au leuer de la Lune nous fismes voile au Sud Ouest.

Isle de Chinchon.

Le Vendredy 28. nous commençasmes a tenir des le matin le cours du Ouest Sud Ouest, du Ouest, & du Sud Ouest. Enuiron midy iettans la sonde nous trouvasmes vingtneuf brasses, fond de vase. Tenans quelque petit espace la susdite route, nous vinsmes a appercevoir terre, mais à raison de l'obscurité de l'air nous ne peusmes decouvrir quel pays c'estoit, sinon sur les deux ou trois heures que l'air commençant à s'esclaircir, nous recognusmes au Nord la petite isle de Chinchon, & iettans la sonde trouvasmes dixneuf brasses fond de sable: peu apres nous apperceusmes la coste de China, & tinsmes toute la nuit nostre cours sur la profondeur de dixneuf, vingt, & vingtneuf brasses, avec vn air si beau & clair que presques toute la dite nuit nous vismes la susdite coste. Au point du iour nous en estions

Ilhas Ruy de Labo.

quelque peu plus loin que les petites isles appelees. Os Ylhas Ruy de Labo, & apperceusmes incontinent l'Isle de Lamou, distante dix lieues des susdites petites isles. Là nous commençasmes d'auoir quelques courans contraires. Nous vismes pres de la dite isle de Lamou l'eau esmeue & bouillonnante asçauoir deuers la mer de toutes sorte que nous tenions nostre cours fort pres d'une Basse. Cenz qui viennent de Iapon doiuent tousiours passer pres de l'Isle deuant que pres de la dite Basse laquelle s'estend Nord Est & Sud Ouest, & si fort dangereux pour ceuz qui vont de Macau en Iapan. Nous passasmes à trois lieues pres avec vn fort vent de Nord Est & Est Nord Est, si que pour lors nous nous iugions auoir auancee bien cinquante lieues, mais en effect n'auions fait que vingt cinq lieues, à cause de la force des

Courans roides,

courans qui nous estoient contraires, lesquels, a ce qui nous fut dit, procedent de la riuere de Taucoan, & durent iusques à ce qu'on ait passé Ylha Branco: delà ils prennent incontinent leur cours vers Ylha do Leme tout ioignant Macau. Depuis Lamou iusques à Ylha branco nous tinsmes tousiours la route du Ouest Sud Ouest, lequel chemin nous trouvasmes fort court, car nous retirasmes incontinent de nuit tous les voiles, & demeurasmes ainsi flottant sans voiles portez au Sud Ouest, tousiours sur la profondeur de vingt cinq & vingt six brasses: Vn peu apres la minuit nous commençasmes a leuer le grand voile tenans la route du Ouest pour venir sur la profondeur de vingt brasses, qui est la moitié du chemin du canal par lequel il faut passer, & vismes incontinent au matin la dite Ylha do Leme, laquelle semble petite quand vous estes à l'endroit d'icelle Est & Ouest, mais quand on en approche de pres & qu'on vient a entrer plus auant au canal elle paroist plus grande. Elle a deux petites isles ou escueils à l'entree à main droite, & depuis là les isles commencent à s'estendre tout d'un rang iusques à Macau, comme il a esté dit ailleurs.

Ilha do Leme.



CHAPITRE. XLII.

*Declaration du voyage de l'Isle de Fyrando en Japon  
vers la coste de China iuques au haurre  
de Macau.*

**C**Eluy qui desire aller de l'Isle de Fyrando à Macau ou à Canton en China, si tost qu'il est parti du havre de Fyrando, s'il a du temps assez pour venir pres de l'Isle de Guoto, il fera diligence de passer outre : sinon, il ancrera à vne lieue de Fyrando à vingthuit brasses, & là fera ses apprets pour faire voile le lendemain de bon matin. Delà vous continuerez vostre cours le long de la terre de Fyrando iusques au bout, tenant la route du Sud Ouest : ce faisant vous laissez du costé du Ouest trois ou quatre isles. Estans pres de la derniere d'icelles au Sud, vous apperceurez incontinent le canal qui est entre la dite isle & celle de Guoto, par lequel vous passerez. Au delà d'iceluy git vne autre isle entre laquelle pareillement & celle de Guoto vous passerez. Estans hors de ce canal & les dites isles vous demeurans au costé du Ouest, vous singlerez le long de Guoto deuers la pleine mer iusques à ce que vous soyez passé outre : & s'il aduenoit que le vent vint à vous manquer en passant le canal, vous y pouvez bien ancrer asçavoir tout ioignant le pays de Guoto. En ce pays se trouvent de fort bons havres qui ont entree & issue pour passer outre car ce pays n'est pas vne isle seule, mais est diuisee en plusieurs parties. Estant outre à deux lieues de Guoto, vous tiendrez la route du Ouest Sud Ouest, iusques à ce que vous ayez passé Xuma & Mcaxuma deux petites isles distante huit lieues de Guoto. Les ayant passé vous tendrez au Sud Ouest, laissant au costé du Sud des dites petites isles, vne autre isle nommes pareillement Meaxuma, le long de laquelle aussi vous pouvez tenir vostre cours. Le fond y est par tout beau & net. Ceste isle git à la hauteur de trente & vn dregrez & demi.

Diverses  
isles & Canaux.

Isle de Xuma & Meaxuma.

Ayant passé ces isles vous viendrez droit au Cap de Sumbor en la coste de China à dixhuit degrez & demi : & si le temps estant clair vous desirez recognoistre le pays, vous le pouvez faire, sinon vous vous garderez d'approcher trop pres de la coste, à l'occasion de plusieurs isles qui sont le long d'icelle, desquelles vous vous tiendrez esloigné autant que iugerez de besoin pour ne point tomber de nuit entre icelles. Elles s'estendent depuis le susdit Cap de Sumbor iusques à Chinchon. Vous vous garderez aussi de ne vous point esloigner trop auant en mer, afin que vous puissiez iouir des vents qui soufflent de deuers terre. En pleine mer vous auez l'Isle dite Lequeco pequeno, & celle des Pescheurs, distantes vingt lieues de terre. La plus perilleuse isle qui soit en la coste est celle des Camaroins, laquelle s'avance en mer le plus de toutes, & est diuisee en deux par vne ouverture qui s'y trouue. A quatre lieues plus outre git vne autre petite isle fort basse ayant aucuns escueils du costé du NordEst, de laquelle vous vous garderez soigneusement si vous en approchez de nuit comme pareillement de l'Isle de Baboxin, laquelle s'estend aussi vers la pleine mer.

Diverses  
petites Isles en la  
Coste de  
China.

Isle des Camaroins.

Estant à quinze lieues de la pointe de Sumbor, vous dresserez vostre cours au Sud Ouest en dehors toutes les isles. Depuis ledit Cap de Sumbor iusques à Chinchon la coste s'estend NordEst & Sud Ouest, & quelque peu NordEst quart à l'Est, & Sud Ouest quart au Sud. Estant à l'endroit de Chinchon à quatre lieues de terre vous tiendrez la route du Sud Ouest, pour aller en dehors l'Isle de Lamou afin de vous esloigner de la Basse qui est pres de la dite isle : laquelle quand vous auez passé vous dresserez vostre cours vers les isles de Lanton. Devant que venir à Lamou vous auez les isles de Ruy Lobo, dont celle qui est du costé du NordEst est la plus petite : on void quelques boscages en l'autre qui est la plus grande. Delà iusques à Lamou il y a sept ou huit lieues : du costé de la pleine mer on y trouve vingt bras-

Isle de Ruy Lobo.

ses de



ses de profondeur, avec des petites coquilles au fond. Delà vous tendrez au Sud Ouest, & quelque peu au Sud Ouest quar au Sud, & s'il fait iour vous verrez incontinent les petites isles qui sont au bout de la Basse de Lamou qui s'estend vne lieue & demie ou deux, à cause dequoy il est besoin de vous bien tenir sur vos gardes en temps de nuit, faisant vostre mieux d'y passer de iour.

A Enseada  
de Bona-  
ventura.

Ayant passé l'Isle de Lamou dressez incontinent vostre cours vers terre pour la costoyer. Environ quinze lieues de Lamou la coste s'estend NordEst & Sud Ouest, & delà plus outre Est NordEst, & Sud Ouest iusques à Ylha branco distante environ cinq lieues de la coste, à la hauteur de vingdeux degrez & demi asçavoir vis à vis du Goulfe appellé A Enseada de bona ventura. On peut passer tout ioinant la dite isle tant du costé de la terre, que du costé de la pleine mer selon qu'il vous vient à point. Ceste isle passe commencement incontinent les isles de Canton tout d'une rangee. Depuis la mesme isle iusques à celle de Sanchoan il y a cinquante lieues.

Canal entre  
divers  
es isles.

Ayant passé la dite Ylha branco vous prendrez la route du Ouest Sud Ouest: Depuis icelle iusques Macau il y a vingtquatre lieues asçavoir douze lieues iusques à l'entree du Canal, & delà autant iusques à Macau. Vous ferez vostre mieux de passer par le premier canal que vous trouvez, prez duquel il y a aucunes petites isles hautes & rondes, lesquelles vous demeureront au costé du NordEst. Du costé du Sud Ouest se voyent deux isles, dont l'une est fort haute & droite ayant un escueil du costé de devers la mer. Estant à l'endroit d'icelles, vous verrez du costé du Nord l'ouverture d'un canal, par lequel ie n'ay oncques passé sinon en laissant les dites isles à main droite, tenant ainsi la route du Sud Ouest. Vous appercevrez incontinent la bouche du canal, par lequel vous devez passer, ores quelle vous semble trop estroite car le passage y est bon. Vous laisserez, comme dit a esté, la grande isle devers la mer, & tiendrez vostre cours dedans avec la marce au Ouest & Ouest quar au Nord, & Ouest Nord Ouest, & viendrez droit à Macau, le vent & le temps vous apprenant ce que vous auez à faire.

Ville de  
Guara.

Venant de lapan droit vis à vis du Cap de Sumbor estant à quinze lieues de là en pleine mer, vous trouverez quarante à quarante cinq brasses de profondeur, fond de vase avec beaucoup de courans d'eau sale. Quand vous estes à la vue de terre, vous le costoyerez iusques à la dernière isle de Chinchon qui s'estend huit lieues en pleine mer, pres de laquelle vous trouverez des nids & des trebuchets avec des ailes que les pescheurs de ce quartiers y ont mis pour enseigne. Delà iusqu'à Chinchon il y a douze lieues. Vis à vis delà est la ville de Guara, depuis laquelle vous dresserez incontinent vostre cours pres de terre: là vous verrez les Somes des Chinois, qui sont caravelles ou barques dont ils vsent en ce quartier là n'ayans qu'une voile. Pour approcher du pays vous tiendrez la route du Ouest.

Varella de  
Chinchon.

Le long de l'entree de Chinchon se void vne haute terre appelée la Varella de Chinchon, c.à.d. la marque ou Backe de Chinchon, ayant sa principale hauteur du costé du SudEst, d'où il va en devalant au Sud Ouest, s'estendant iusques à vne petite isle qui est trois ou quatre lieues en mer. A vne lieue de la pointe de Varella, se void vne autre isle le long de la dite pointe, depuis laquelle s'estend vne Basse de sable, ayant a basse marce deux brasses de profondeur sauancant la portee d'un canon iusques vers l'autre isle susmentionnée qui est vis à vis de l'entree, laquelle isle s'estend en longueur Est Ouest, ayant au milieu vne montagne aigue, estant fort bas devers le Sud Ouest, & se nomme Laylo. Estant là vous doublerez la pointe, & ancrerez à la profondeur de quatre brasses en fond vaseux. Tout ioinant la pointe de Laylo au NordEst se voyent quelques autres petites isles: & à deux lieues de là en pleine mer se trouve la profondeur de vingt brasses. L'eau de ce quartier est fort bleue. Dicy a Lamou asçavoir a trois ou quatre lieues de terre, ne se trouve point plus grande profondeur que de dixhuit à vingt brasses. Allant de Chinchon à Lamou vous trouvez du menu sable au fond meslé de petites coquilles & estant à l'endroit de Chinchon ou bien au NordEst vous y trouvez un fond vaseux

Isle de  
Laylo.



feux. En la susdite profondeur de dixhuit & vingt brasses se trouve quelque sable noir au fond.

## CHAPITRE XLIII.

*Declaration du cours qu'il faut tenir en passant les canaux  
qui sont entre les isles & escueils de Macau au sortir  
& entrer dudit Macau.*

**A**V partir de Macau si tost que vous auez leué les ancras vous verrez incontinent au Nord Est vne marque blanche au haut d'une montagne, & si tost apres à l'Est deux collines, la deuxiesme desquelles qui paroît au milieu entre la montagne & l'autre colline est entierement nue & decouverte, laquelle paroît à travers les entrefentes des rochers & escueils de Patanas qui est à mi-chemin du Canal estant pres des dernieres maisons du lieu : à l'endroit desquelles estant parvenu, vous decouvrez incontinent la troisieme colline de sorte qu'estant à l'endroit de la pointe qui est tout ioignant le lieu appellé Varella dos Mandorins, la dite colline est presque entierement decouverte: là vous trouvez cinq brasses & demie de profondeur, à haute maree. Si tost que vous auez passé la dite pointe, vous commencerez à trouver davantage de profondeur, asçavoir cinq & six brasses & demie. Tenant vostre cours en ceste maniere vous viendrez iustement à vne terre rompue qui est de l'autre costé vis à vis de Ilha do Bugio, c. a. d. l'Isle du Chat de mer.

Patanas.

Varella dos  
Mādorins.Ilha do  
Bugio.Enseada de  
Gonfalo  
Vaaz.

Venant à la dite profondeur, vous viendrez à decouvrir au Sud vne ouverture appellee a Enseada de Gonfalo Vaaz, ayant au dedans vne petite montagne au costé de l'Est, laquelle monstre comme vne petite isle ou escueil au costé du Ouest il y a deux pointes qui s'entrecorrespondent au milieu du canal : a l'endroit desquelles la profondeur est de vingtsept espans d'eau à haute maree durant le Monson des vents d'Est, car en temps du vent de Nord, la profondeur est moindre. Vers la susdite Ilha do Bugio au Nord se trouve vn escueil qui est le plus Septentrional de tous: & le long du rivage il y a vn rocher ayant deux pointes. Vous trouvant iustement à l'endroit de cest escueil & de ce rocher lors estes vous dessus vn banc: & si tost que vous cessez d'estre iustement entre l'un & l'autre, lors venez vous à trouver plus de profondeur asçavoir en tenant vostre cours au Sud Est vers le plus eminent pays de l'autre costé iusques a ce que vous veniez à trouver quatre & cinq brasses, qui est la pointe de Varella, & si vous desirez tenir vostre cours par le canal qui est du costé de l'Est, vous tendrez au Sud Est & Est Sud Est iusques a ce que vous ayez decouvert l'Isle appellé Ilha do Lastro, asçavoir tout au bout de Ilha do Bugio: iusques lors il n'est pas bon de plus tenir la route du Sud, afin d'eviter l'escueil qui est contre la terre de Varella: mais ayant decouvert la dite isle de Lastro vous pouvez bien aller pres dudit escueil iusques à la longueur de deux cables: vous y trouverez vingthuit & vingtneuf espans de profondeur à haute maree: & lors estes vous pres dudit escueil ou rocher proche de Varella quand vous voyez entierement à decouvert le premier escueil des deux qui sont du costé du Nord de l'Isle de Lastro, & quand vous voyez tout à plein le deuxiesme escueil, lors estes vous outre le dit escueil ou rocher proche de Varella. Ce que vous pouvez aussi cognoistre par vne autre marque asçavoir par la marque ou parce blanche qui se void en la montagne qui est au dessus de la ville, là ou il y a vne pierre ou roche qui monstre comme la teste d'un homme.

Pointe de  
Varella.

Ilha do Lastro.

Quand vous voyez la dite marque blanche à l'endroit du toit de la maison de Don Ioan D'Almeyda lors estes vous à l'endroit dudit rocher, lequel ayant passé il est bon d'approcher de la terre qui est du costé du Sud, en sorte que vous laissiez les deux



Diverses  
profondeurs,

deux tiers du costé de la ville, & vn tiers du costé du Sud : Tenant ce cours vous trouverez plus de profondeur. Qu'à mi-chemin, iusques à ce que vous veniez sur le banc, qui na point plus de vingt six espans d'eau à haute mare. Pour sçavoir quand vous commencez à passer outre, sachez que c'est alors que la porte du costé de la grande Esglise correspond au toit d'une maison qui est sur le rivage, en sorte que la dite porte vous demeure entierement descouverte : En cest endroit se trouvent vingt sept ou vingthuit espans d'eau, asçavoir quand vous venez à descouvrir le haut du clocher de l'Esglise S. Paul avec vne montagne qui se void derriere la susdite Esglise: Si tost que vous avez descouvert ledit clocher vous trouverez davantage de profondeur, asçavoir trentedux espans qui sont quatre brasses, asçavoir vis à vis de l'endroit ou on va querir de l'eau fraische : & vn peu plus avant on trouve quatre & cinq brasses à haute maree, asçavoir en la rade ou le navire S. Croix de sept à huit cens tonneaux estoit ancré. Pour sçavoir quand la terre du costé du Sud est proche, on appercevra du costé du Nord de l'Isle de Lastro deux escueils, lesquels venans à se couvrir l'un l'autre, lors est on en l'endroit le plus profond du canal iusques à ce qu'on ait passé le banc.

#### CHAPITRE XLIIII.

##### *Des courans d'eaux qui se rencontrent au voyage de Malacca en China au temps du Monson.*

Impetuosité des courans,

**D**epuis Pulo Cato en la coste de Camboia iusques à Varella au chemin qui mene en Malacca, les courans ont leur cours fort roide vers le Sud. Depuis la dite isle dite Pulo Cato l'espace de cinq lieues ils ont vn cours pareillement fort roide iusques à l'Isle Champello, & au goulfe de Chochin China. Item au Monson de China lors que l'on part de Malacca au mois d'Octobre, Novembre, & Decembre les courans ont leur cours au Nord Ouest. Depuis le moins de Ianvier ils courent au Sud Ouest vers les bancs. Pource est il besoin d'observer que quand vous desirez d'approcher la contree des bancs qui sont le long de la coste de Camboia venant entre iceux & la coste ils courent au Sud de telle force qu'un iect de pierre. Sachez aussi que vous trouvant à la veue de l'Isle d'Aynao sans vent de Nord vous estes en grand peril,

#### CHAPITRE XLV.

##### *Des marees de Malacca.*

Diverses cours des marees,

**D**epuis le havre de Petane qui est à l'Est de la coste de Malacca iusques à l'Isle de Bintao pres du destroit de Singapura sous la ligne les courans ont tousiours leur cours vers le Sud es mois de Novembre & Decembre. Depuis Pulo Condor vis à vis du havre de Camboia iusques à Pulo Timao au costé Oriental de la dite coste Malacca asçavoir au temps qu'on vient de China, ils ont leur cours vers l'Isle de Borneo, & venant au Sud Ouest, ils prennent leur cours vers la coste de Pan du costé Oriental de Malacca. Depuis Pulo Condor à Pulo Cefir vis à vis de la coste de Camboia, ils courent vers l'Est : & après qu'on a passé Pulo Cefir tenant le chemin de China, ils courent vers la coste Camboya. Depuis la fausse Varella distante 15. lieues de la vraye Varella en la dite coste de Camboya, ils courent vers l'Est asçavoir cinq ou six lieues loin de la coste es mois de Juiller & Aoust. Au Monson des trois vents, au temps qu'on fait le voyage de Malacca vers China, ils prennent leur cours au goulfe de Pulo Catao vers l'Isle d'Aynao devers le goulfe



na, ils prennent leur cours au goulf de Pulo Catao vers l'Isle d'Aynao devers le goulf de Cauchin China, iufques à la fin de Decembre. Depuis lanvier ils commencent a couvrir en la dite contree vers les bancs qui font vis à vis de la coste de Campa & de Camboia, aſçavoir de l'autre coſté : & plus on eſt avant en l'annee plus ont ils leur cours fort roide vers les dits bancs. Au monſon de China, quand on voyage de China vers Malacca, ils ont pareillement vn fort roide cours depuis Pulo Catao iufques a Pulo Cambir toutes deux en la coste de Camboia.

Roidé  
cours des  
marees.

Il advient aucunesfois depuis le 28. de Juillet iufqu'au 4. d'Aouſt que le temps demeure calme, & lors les vents appellez Terreinhos viennent a ſouffler de terre de devers le Oueſt & Nord Oueſt, & les Viracoins qui ſont les vents venants de la mer ſe levent de devers l'Eſt SudEſt, & Eſt NordEſt, tournans incontinent au Sud, d'ou ſ'enſuit incontinent le calme iufques à ce que les vents de terre ſe levent de rechef. Cela advient a deux lieues de la coste, & non plus loin : car ces vents ne regnent ſinon le long de la coste.

Vents de  
terre &  
vents de  
mer.

En paſſant l'Isle de Lequeo pequeno pour aller au pays de Bungo en Iapan les courans prennent leur cours vers l'Eſt iufques à l'Isle de Tanaxuma. Depuis le trentieſme degre vers le Nord quelque peu plus avant que le mi-chemin de Iapan, ils ont leur cours vers le Nord iufques au goulf de Nanquin, aſçavoir au temps du Monton des vents de Sud & de Sud Oueſt. En ce meſme temps ils courent depuis Pulo Tayo qui eſt pres de l'Isle d'Aynao en la coste de China, vers le Sud Oueſt iufques à l'Isle de Sanchoan, & aux isles de Carao.

## CHAPITRE. XLVI.

*Des marees du havre de Macau obſervees par vn Pilote expert  
& de la hauteur dudit havre.*

**L**E dixneufvieſme de Septembre iour de la pleine Lune eſtant au havre de Macau il y avoit haute maree à huit heures & demie devant midy. Le troiſieſme de Fevrier 1585. ayant prins la hauteur du Soleil qui pour los eſtoit à treize degrez de la ligne, j'ay trouve que ce havre eſtoit à la hauteur de vingtdeux degrez & demi tout au moins. Et en meſme temps prenant garde à la maree dudit havre de Macau, j'ay trouvé qu'il y avoit haute maree peu apres midy le troiſieſme iour de la nouvelle Lune : de ſorte que l'experience monſtre que le premier iour de la nouvelle Lune il commence a y avoir haute maree à dix heures & deux tiers devant midy. Le ſeizieſme de Fevrier 1585. en l'oppoſition de la nouvelle Lune, j'ay trouvé que le premier iour de la Lune il y avoit haute maree audit havre de Macau a onze heures & demie environ midy. Le deuxieſme de Juin de la meſme annee il y avoit haute maree au meſme havre iuſtement a midy le quatrieſme iour de la nouvelle Lune, de maniere que le premier iour de la nouvelle Lune il y avoit haute maree a neuf heures devant midy. Mais il faut entendre que ces marees de China ne viennent pas iuſtement ſelon le droit conte, ſinon quatre iours devant & cinq iours apres la conionction de la Lune: car ie ſay par experience qu'alors on a autant d'eau que le troiſieſme iour : la raiſon eſt d'autant qu'il y a au devant beaucoup diſles & de canaux tellement que quand les eaux commencent a devaller, elles ne tiennent point leur cours trois heures, & les vents d'Eſt venans enſemble a ſouffler, elles courent & devallent encore plus fort.

En quel  
temps il y a  
haute ma-  
ree au ha-  
vre de Ma-  
cau.



## CHAPITRE XLVII.

*Des signes & presages de beau temps & mauvais temps en la coste de China, & au voyage de Iapan.*

Propriété  
des vents  
en la coste  
de China.

**A**V temps de Monson des vents de Sud & Sud Oueſt en toute la coste de China & au voyage de Iapan, ceſt vne choſe aſſeuree que les ſuſdits vents venans a ſe tourner à l'Eſt, ils ne retournent point de l'Eſt au Sud, mais au Nord, & ayans ſoufflé quelque eſpace de ce coſté là, ils tournent derechef à l'Eſt, & de l'Eſt au Sud: & ſi vn vent de NordEſt ſouffloit, il aduient bien que de là il tourne au Sud Oueſt, ſans tourner à l'Eſt, mais fort rarement. Auſſi aduient il ſouuent que du Nord il tourne au Sud ſans tourner à l'Eſt, ce qui eſt le plu commun.

Preſage de  
tempeſte,  
& de beau  
temps.

Si au coucher du Soleil paroifſent quelques nuees fort rouges & que le Soleil darde pluſieurs rayons a travers, ceſt vn preſage de grande tempeſte qui doit ſuivre. Pareillement quand la Lune à ſon lever ou a ſon coucher paroît en ſemblable maniere, cela preſage meſme choſe. Quand le Soleil à ſon lever ſe monſtre ſi beau & ſi clair, qu'on le peut aiſement regarder, & diſcerner parfaitement ſa rondeur, ceſt vn ſigne de beau temps. Semblable iugement faut il faire de ſon choucher. Quand à ſon lever ou à ſon coucher il paroît de couleur rouge, & qu'on en peut diſcerner la rondeur ſans qu'il iette aucuns rayons, cela ſignifie temps calme. Le meſme ſe doit entendre de la Lune.

Preſage de  
vent de  
Nord, &  
de tempe-  
ſte.

Au temps du Monſon açaſoir lors que les vents de NordEſt ont accouſtumé de ſouffler, ſi les nuees au Soleil couchant demeurent de couleur rouge, ceſt vn preſage de vent de Nord. Quand void flotter ça & là ſur l'eau quelque eſcume blanche comme coton, de la longueur d'un doigt, cela ſignifie tempeſte & orage. Si au mois de Iuillet autres vents ſoufflent que ceux du Monſon, courans & ſe tournans de l'un à l'autre iuſques à ce que finalement ils viennent au NordEſt, pour certain il y aura tempeſte. Si en venant de l'isle de Lamon au Cap de Sumbor au Monſon des vents de Sud & Sud Oueſt, ſurvient vn vent d'Eſt avec chaleur, & des groſſes gouttes d'eau, cela eſt vn preſage de mauvais temps.

## CHAPITRE XLVIII.

*En quel mois & iour les tempeſtes & orages ſe leuent en la coste de China.*

Tourmen-  
tes au mois  
de Iuillet.

**D**Epuis le ſeptieſme iuſqu'au quinzieſme de Iuin le plus ſouuent on a de grandes tempeſtes en la coste de China. Pareillement depuis le commencement de Iuillet iuſqu'au vingtieſme du meſme mois, iournellement & a toute heure on eſt aſſeure d'auoir tourmente & orage, le vent tournant inceſſamment ſans ſe tenir en vne place. Depuis le douzieſme d'Aouſt le reſte du temps tout le mois de Septembrs iuſqu'à la fin d'Octobre il ny a nulle aſſeurance de tempeſte & orage.



CHAPITRE. XLIX.

*En quelque saison il fait beau temps en la Coste de China.*

**T**out le mois de Juillet excepté depuis le septiesme iour iusques à l'on-  
ziesme, il advient rarement qu'on ait mauvais temps, car hormis les susdits Mois de Juin exépt de tormen-  
te.  
iours on a les vents de Monson avec vn air beau & clair sans tourmente.  
Pour naviguer depuis Pulo Cantao vers les isles de Cantao & Macau sans orage il  
faut voyager depuis le vingtsixiesme de Juillet iusqu'au douziesme d'Aoust, lors  
est on hors de danger de tempeste. A mi-chemin de l'Isle de Iapan iusques à la co-  
ste & pays de Liampo, on trouve tousiours des vents de Ouest, lesquels soufflent  
en Iapan es mois de Novembre & Decembre.

CHAPITRE. L.

*Instruction de la navigation & cours de Macau vers la Nouvelle Espagne.*

**A**v partir du Canal Oriental du havre de Macau, il faut dresser son cours vers  
la pleine mer autant qu'il est possible: mais si le vent estoit si fort contraire  
qu'on ne peut tenir la route du Nord Est, ou Nord Nord Est vous vous tour-  
nerez de l'autre costé tandis que le vent vous fait place pour tenir vostre cours au  
Sud Est l'espace de trois ou quatre iours, car il vaut mieux tendre au Sud Est qu'au  
Nord. Vous tiendrez ainsi ce cours le vent s'y adonnant, iusques à ce que vous  
vous iugiez estre à trois cents lieues delà. Estant parvenu aussi avant vous ferez  
encore deux cents lieues ou davantage au dessus de Iapon iacoit que vous teniez  
la route du Nord, car cela n'importe, tenant tousiours bon conte du divertissement  
de vostre cours au Ouest, pour n'avoir du destourbier. Aussi long temps que vous  
pouvez tenir la route du Sud Est ne prenez pas celle du Nord Est, iusques a ce que  
vous veniez à la hauteur. Vous trouverez au goulfe certains grands oiseaux noirs,  
qui est vn signe que vous estes fort avant en mer: & si sur le soir vous venez les Oiseaux de mer.  
voir estendans leur iambe droite pres de leur queue, tenez vous sur vos gardes, car  
cela signifie tempeste & orage. Deux cents lieues ou quelque peu plus devant que  
parvenir à l'autre costé, vous perdrez de veue les susdits oiseaux, sans plus les voir.

Si le temps & le vent vient a vous pousser à beaucoup de hauteur, & là vous ve-  
nez a voir de l'herbe flotter à monceaux sur l'eau, ce qu'on a accoustumé de voir Herbe flot-  
tante en mer.  
quand on est cent ou six vingts lieues avant en mer vous pouvez bien tenir vo-  
stre cours en dehors de Iapan du costé du Sud Est iusques a trente & vn ou trente-  
deux degrez, & alors venir recognoistre la coste qui sera pres de là, & quand vous  
l'appercevez dressez y vostre cours vous gardant de ne point courir sur l'Isle appel-  
lee Ilha de Sedros, c.a.d. l'Isle des Cedres qui est pres du Cap de San Lucas, qui est Ilha de Se-  
dros.  
vne haute terre, & semble a la voir de pres qu'il y ait des escueils paroissans hors de  
l'eau: le bout d'icelle monstre fort noir & sombre: Delà la coste tourne incontinent  
en dedans. En dedans les susdits escueils il y a vn grand rivage de sable ayant vne  
rade fort commode a ancrer, là ou tout au bord de la mer se trouve quantité  
d'eau fraische. Delà vous dresserez vostre cours de travers de l'autre costé, asça-  
voir du costé du Sud Est. Toute ceste coste est belle, de sorte qu'on la peut bien  
costoyer de pres, iusques à ce qu'on vienne a certains escueils qui sont pres



Port de la  
Nativité  
S. Iaqués  
de Coly-  
ma.

Port del  
Marques.

del puerto de la Natividad, là ou se void incontînêt le havre de San iago de Colyma, lequela du costé l'Est vne ronde colline droite. L'entree est large de deux ou trois lieues & n'y a rien a craindre que ce qui se void à l'œil. On y entre tout au dedans, la ou se trouve l'emboucheure d'une riviere d'eau fraische frequentee des pescheurs Espagnols. Si vous desirez passer outre, sachez que d'icy on prend la route du havre de Acapulco l'espace de huitante lieues le long de la coste. Il y fait beau & net iusques au bout du haut pays asçavoir iusqu'au havre appellé El peurte del Marques, qui de loin monstre comme vne isle, mais est effect est terre ferme, au haut duquel se voyent quelques pierres blanches qui monstrent comme bœufs blancs alans paistre. Vous y pouvez hardiment dresser vostre cours & entrer dedans.

## CHAPITRE LI.

*Description de la navigation des Isles de Luçon au havre de Acapulco en la Nouvelle Espagne: & comment on pourroit de Macau en China faire le mesme voyage.*

Havre  
d'Acapul-  
co.

Quelle rou-  
te il faut  
tenir entre  
Iapon & la  
Nouvelle  
Espagne.

El Cabo de  
Mendosi-  
vo.

**A**V partir du havre de Manille en l'Isle de Luçon à la hauteur de quatorze degrez & demi, on prend la route le long de la dite isle du costé de l'Est entre la dite isle & celle de Mindoro iusques à ce qu'on soit hors du Canal, qui est à cent lieues dudit havre, à la hauteur de treize degrez & demi, asçavoir entre la dernière pointe de la dite isle de Luçon & la pointe d'une autre isle nommée Tandaya entre lesquelles on passe par le dit Canal. Estant hors de ce Canal on prendra la route de l'Est aussi long temps que le vent s'y adonne, vers le havre de Acapulco qui est à la hauteur de dixsept degrez: mais d'autant que les vents en ceste contree en Esté, qui est le temps qu'on fait ce voyage, sont fort lents ores que ce foyent les vents du Monson aussi long temps qu'ils ne soufflent point au SudEst, on tien tousiours le cours du NordEst, aussi long temps qu'il dure: mais quand ils se tournent à l'Est SudEst, & à l'Est, on prend le costé du Sud, iusques à ce qu'il face plus de vent pour tenir la route du NordEst. En ceste maniere on fait voile l'espace de dixsept cents lieues vers la coste de la nouvelle Espagne, arriere de l'Isle de Iapon devers la pleine mer autant qu'il est possible, d'autant que quelques navires qui avoyent fait voile tard, venans pres de Iapam y avoyent rencontré des tempestes & orages, & estoient venus a voir A Ilha do Fogo, c. a. d. l'Isle du feu, l'un d'eux ayant eu son cours dans le havre de Xaxuma en Iapon pour s'y mettre à couvert. Pourtant celuy qui tient la route de la pleine mer à cent lieues delà tient un bon cours, car il vient à la coste de la nouvelle Espagne à peu de hauteur: or quand on y vient à la hauteur de trente cinq degrez, on a vne bonne navigation: mais si on approche dudit pays à la hauteur de trentehuit & quarante degrez là on se decouvre El Cabo de Mendosino qui est l'extremité dudit pays, on se trouvera en peine, tant a cause de la mer qui en cest endroit là est fort enflée a raison de la venue de l'huyver, que pource que les navires qui partent de Luçon sont mal pourvus de tout ce qui est requis.

Quand on vient a decouvrir la coste de la nouvelle Espagne, on commence a avoir des vents de Nord Ouest qui sont propres pour naviguer de là le long de là coste qui par tout est belle & nette iusqu'au havre d'Acapulco l'espace de six ou sept cents lieues. Si on desire faire ce voyage en partant de Macau, il se faut tenir pret a faire voile si tost que les vents de Sud Ouest commencent a souffler, pour prendre son cours avec la Lune & la conionction de Iuin & Iuillet, navigant vers le bout de l'Isle de Luçon qui est à la hauteur de vingt degrez, asçavoir vers le Cap de Boiador distant nonante lieues de Macau.

Depuis les isles nommés Ylhas dos Baboranes proches dudit Cap de Boiador iusques,



iufques à l'Isle de Caiagon le cours est Est & Ouest. Delà on prend le meſme cours qu'on prend en venant du Canal du havre de Manille, qui est le chemin qu'on dit que les Eſpagnols ſont deliberez de tenir allans en l'Isle de Maluco, & delà de travers vers la nouvelle Eſpagne, lequel auſſi a eſté tenu par Francisco Gualle Capitaine & Pilote Eſpagnol venant de la nouvelle Eſpagne à Macau, d'ou auſſi il eſt parti derechef le vingtcinquieme de Juillet avec vn vent Sud Ouest en la conſonction de la nouvelle Lune: comme pareillement avec le meſme vent en eſt parti le navire d'Ayres Gonſalve de Miranda, & dit on que le ſuſdit Gualle ne demoura point plus de quatre mois & demi en chemin qu'il ne parvinſt à la coſte, & de la vn mois & demi apres au havre de Acapulco: au lieu qu'un autre navire qui en la meſme année partit de Manille fut entre huit & neuf mois en chemin, arrivant encore bien tard au dit havre de Acapulco, ayant perdu la plus part de ſes gens, & eſtant tout mal en ordre. Vn autre navire qui eſtoit meilleur ne fut que cinq mois en chemin: l'ordinaire eſt de ſix mois peu plus ou moins.

Cap de  
Boiador.

Lōgs cours  
voyages en  
la mer du  
Sud.

La cauſe pourquoy la navigation de Macau eſt meilleure que celle de Manille, eſt d'autant qu'au partir de Macau ne ſurvient point l'empeschement & retardement qu'on rencontre au partir de Manille à l'occasion des cent lieues qu'il faut faire à paſſer de Manille par le canal, à quoy aucuns navires ont employé tant de temps, qu'il leur a eſté force de rebrouſſer chemin ſans parachever leur voyage.

Pourquoy  
la naviga-  
tion de  
Macau eſt  
meilleure  
que celle  
de Manille.

Les Navires qui partent de la nouvelle Eſpagne vers Manille ou Macau ſont voile au temps de Quareſme avec certains vents appelez Bryſas qui ſont vents d'Est & Est NordEst ſoufflans avec le Monſon ou la maree, leſquels on a touſſours favorables, de ſorte qu'il eſt ſouvent advenu qu'on les a eu poupe cinquante & ſoixante iours de route, ſans caler aucun voile tenant touſſours la haute mer ſans voir ou rencontrer terre, & ſans que iufques à preſent quelque danger ou inconuenient ſoit advenu à aucun navire.

Vents ap-  
pelez Bri-  
ſas.

Il faut que le navire avec lequel on entreprend ce voyage ſoit bon & fort & bien pourveu de tout ce qui eſt requis, & qu'il ſoit conduit par vn Pilote Portugais & vne douzaine de matelots bien experimentez pluſtoſt Eſpagnols qu'Arabes ou Indiens qui n'ont guere hanté autre pays que le leur.

Faut eſtre  
poueu de  
bon navire.

Entre toutes marchandises les gains & ſalaires de celles de China ſont fort grands, excepté des ſoyes non filees, car elles y ſont volontiers ouvrees, & s'y en yſe & conſume beaucoup: ce neantmoins il n'eſt pas raſſonnable d'y en porter beaucoup pour ne diminuer les voyages & trafics des Japonnois & Indiens: car auſſi bien a on aſſez d'autres marchandises & ouvrages pour y porter là ou il y a plus à profiter que ſur les ſoyes.

Proſit ſur  
les mar-  
chandises.

Des communes marchandises que les Eſpagnols achètent es iſles de Luçon, autrement appellees les Philippines, leſquelles on y achete à plus cher prix qu'en China, on fait en la nouvelle Eſpagne d'un plus de ſix, & en Peru d'un dix: & ores quelles monſtrent fort vieilles ne laiſſent pas d'eſtre fort deſirees du Viceroy de la nouvelle Eſpagne, & autres grans cadets.

Quelles  
marchan-  
diſes ſe  
vendent  
mieux en  
la nouvelle  
Eſpagne.  
Voyage du  
Peru plus  
long que  
celuy de  
la nouvelle  
Eſpagne.

Le voyage vers le Peru eſt le plus long: car quand on eſt à l'endroit d'Acapulco reſtent encore ſept cens lieues de chemin iufques au havre de Callan de Lyma ville capitale du Peru à la hauteur de dix degrez du coſté Meridional de la ligne, là ou on ne pourroit parvenir la meſme année. Eſt auſſi à conſiderer qu'il y fait plus cher & qu'on y deſpend plus qu'en la nouvelle Eſpagne ou toutes choſes ſe trouvent en plus grande abondance, de ſorte que ſi on y trouve plus à gagner qu'en la nouvelle Eſpagne ſur les marchandises qu'on y apporte des Manilles, ce voyage n'en eſt pas pourtant meilleur, pour les raiſons icy touchees. Ainſi eſcrit en la ville de Macau en China l'an 1585.



## CHAPITRE LII.

*Voyage de Francisco de Gualle Capitaine & Pilote Espagnol, du havre  
de Acapulco en la nouvelle Espagne aux Philippines, & de là  
Macau, & de Macau derechef audit  
havre de Acapulco.*

**L**E 10. de Mars 1582. nous partismes du havre d'Acapulco en la nouvelle Espagne prenans la route du Ouest Sud Ouest pour aller aux Philippines, autrement appellees les isles de Luçon, & tinsmes ce cours l'espace de vingt-cinq lieues iusques à la hauteur de seize degrez pour sortir de la bonace qui se trouve au dessous du pays. Delà nous dressâmes nostre cours au Ouest environ trente lieues. Estans parvenus aussi avant nous prîsmes la route du Ouest, & Ouest quart au Sud dixhuit cens lieues iusques pres de l'Isle appelée Isla d'Engano qui est la derniere du costé du Sud des isles de Los Ladrones, c. a. d. des voleurs, autrement appelée Isla do las Vellas, sous la hauteur de treize degrez & demi de latitude du costé du Nord, & de 164. degrez de longitude Orientale sur le fixe Meridian qui correspond à l'Isle de Tercere. Delà nous dressâmes nostre cours au Ouest deux 280. lieues iusques à ce que nous vinsmes a recognoître la pointe nommée El Cabo d'Espirito Santo en l'Isle de Tandaya qui est la premiere des Philippines, appellees Luçon, & Manille, qui est vn pays peu montueux ayant seulement quelques petites montagnes au milieu qui iettent du feu. Depuis la dite pointe nous fîsmes voile au Ouest l'espace de dixhuit lieues iusques à la pointe & entree du canal qui est entre ceste isle & celle de Luçon, laquelle pointe ou entree git à la hauteur de douze degrez tout au plus. La coste qui s'estent depuis l'entree du Canal iusques au susdit Cabo de Spiritu Sancto n'est gueres nette. A huit lieues de ce Cap git vn havre de moyenne grandeur, nommé Bahya de Lovos, c. a. d. la baye des loups, a l'entree de laquelle se void vne petite isle, & dans le canal a demi lieue du bout de ladite isle il y a vne petite isle ou escueil, & quand on vient a passer la pointe du milieu du canal, on trouve la profondeur de vingtcinq brasses avec sable noir au fond. Nous trouvasmes en cest endroit là des courans ayans vn si roide cours au Ouest que l'eau estant toute en escume on eust iugé que ce n'estoit point eau mais terre de sorte que nous avions peur : mais venans a ietter la sonde nous y trouvasmes la susdite profondeur de vingtcinq brasses.

A dix lieues ou environ de l'entree dudit Canal au Nord & NordEst est l'Isle de Catanduanes distante environ vne lieue du pays de Luçon asçavoir vers le bout Oriental, & à six lieues ou environ de la mesme entree du Canal au Ouest & Sud Ouest, est l'Isle de Capuli s'estendant Ouest Sud Ouest & Est NordEst, longue de cinq lieues & large de quatre sous la hauteur d'ouze degrez & vn quart laquelle en passant nous laissâmes du costé du Nord. A quatre lieues de la dite isle au Nord Ouest il y a trois petites isles, s'estendans Nord & Sud depuis le havre de Bollon iusqu'à l'Isle de Luçon, comprises en quatre lieues de circuit, & stistantes environ demi lieue de terre ferme, la derniere desquelles qui est du costé du Sud git iustement à la hauteur de treize degrez. En ce canal se trouvent vingt brasses de profondeur fond de sable blanc : les courans y ont vn roide cours au SudEst. Nostre passage fut par le milieu dudit canal. Delà nous prîsmes nostre cours au Sud Ouest, & Ouest Sud Ouest l'espace de vingt lieues iusques à ce que nous parvîsmes au bout Occidental de l'Isle de Ticao, laquelle s'estend Est & Ouest l'espace de treize lieues. Le susdit bout ou pointe git à la hauteur de douze degrez & trois quarts. A mi-chemin de la dite isle & de l'Isle de Capuli il y a trois petites isles appellees Faronias. Tenant le susdit cours on passe toutes ces isles du costé du Nord à la profondeur de vingtdeux brasses fond de sable blanc.

Depuis



Depuis la susdite pointe Occidentale de l'Isle de Tycao iusques à la pointe de Buryas Est & Ouest, il y a vne lieue ou lieue & demie de chemin. Nous entrâmes dans ce Canal tenans la route du Sud & Sud Ouest environ trois lieues iusques à la sortie dudit canal à la profondeur de seize brasses, fond de sable blanc & rougeâtre, à savoir à l'entree & sortie dudit canal, le milieu duquel est sous la hauteur de douze degrez & deux tiers: les courans y ont leur cours vers le Nord. La dite isle de Buryas est basse, & s'estend Nord Ouest, & Sud Est: la pointe d'icelle devers le Nord Ouest s'avance trois lieues pres de la coste de Luçon: mais on ne peut passer entre icelle pointe & la dite coste qu'avec des petites fustes & barques du pays. Ce canal peu profond est sous la hauteur de douze degrez. Passans par le susdit Canal qui est entre l'Isle de Tycao & celle de Buriyas vers le Sud nous veusmes à deux lieues de l'Isle de Masbate qui s'estend Est & Ouest, longue de huit lieues, & large de quatre, sous la hauteur de douze degrez & vn quart à savoir le milieu d'icelle: Son terroir est quelque peu esleué. Depuis ce Canal entre Tycao & Buriyas, nous dressâmes nostre cours au Ouest Nord Ouest l'espace de treize lieues, laissant l'Isle de Masbate au costé du Sud, & celle de Buryas au Nord. A treize lieues du bout d'icelle nous vinsmes pres d'une petite isle nommée Banton qui est de la forme d'un chapeau, sous la hauteur de vingt degrez & deux tiers. Ayans paracheué les susdites treize lieues, & encore huit de surplus, nous laissâmes au cosé du Sud l'Isle de Rebuian laquelle s'estend Nord Ouest & Nord Nord Ouest, & Sud Est & Sud Sud Est l'espace de huit lieues, dont le terroir est haut & tortu: le bout Septentrional git à la hauteur de vingtdeux degrez & deux tiers: & se trouve en ce cours la profondeur de trentecin brasses, fond de sable blanc.

A neuf lieues de la dite isle de Banton au Sud se voyent trois autres isles de suite, à savoir Bantossilla, qui est vne petite isle de la façon d'un pain de sucre, Crymarra qui est quelque peu plus grande, s'estendant Est & Ouest environ deux lieues, & Ytaa, autrement appelée l'Isle des Chevres, en laquelle se voyent quelques collines: par toutes lesquelles isles on peut passer avec quelque navire que ce soit: la dernière d'icelles git au Sud la hauteur de douze degrez & vn quart. Depuis la dite isle de Bantossilla, nous prîmes la route du Nord Ouest, l'espace de quatre lieues iusques au Canal qui est entre les petites isles nommées Vireies & l'Isle de Marinduque. Les dites isles de Vireies sont les deux petites isles en façon de deux fregates sous la hauteur de douze degrez & trois quarts, lesquelles on laisse du costé du Sud. Celle de Marinduque est au Nord sous la hauteur de douze degrez & quatre cinquièmes, s'estendant Ouest Nord Ouest, & Est Sud Est, longue de douze lieues, & large de sept. Du costé du Nord il y a entre icelle & l'Isle de Luçon vn long & estroit canal quelque peu oblique, par lequel nuls navires ne peuvent passer pour le defect de la profondeur. Le bout Occidental de la dite isle git la hauteur de treize degrez & vn quart: elle est esleevee & du costé de l'Est s'y void comme vne montagne à feu: du costé du Ouest le pays va en devalant, finissant comme vn pain rond. Au susdit canal qui est entre ceste isle & les deux susdites petites isles appelées Vireies, la profondeur est de dixhuit brasses, fond de menu sable noir.

Depuis le susdit Canal nous prîmes la route du Ouest Nord Ouest l'espace de douze lieues vers la terre de Mindoro iusques à la pointe de Dumarin qui est sous la hauteur de treize degrez pour le moins. A cinq lieues dudit Canal nous laissâmes au costé du Sud l'Isle del Maestro del Campo qui git la hauteur de douze degrez & trois quarts, laquelle est petite & basse. En ce cours on trouve quarante-cinq brasses fond de sable blanc. Pres de la dite pointe de l'Isle de Marinduque commence l'Isle de Mindoro longue de vingt-cinq lieues, & large de douze le bout Meridional de laquelle git à treize degrez, le Septentrional à treize & deux tiers, & l'Occidental à treize. Entre ceste isle & celle de Luçon il y a vn Canal large de cinq lieues profond de dix ou douze brasses fond de sable blanc. A cinq lieues de la dite isle est l'emboucheure de la riviere d'Anagaca en laquelle nul navire ne peut entrer faute de profondeur. A deux lieues à là sont les petites isles de Bacco en

Isle de Buryas.

Isle de Masbate.

Isle de Banton.

Isle de Rebuian.

Isles de Bantossilla, Crymarra & Ytaa.

Isles de Vireies.

Isle de Marinduque.

Pointe de Dumarin.

Ilha del Maestro del Campo.

Isle de Mindoro.

Riviere d'Anagaca.

Isles de Bacco.



nombre de trois situes en triangle : deux desquelles sont distantes de terre trois cents coudees : entre lesquelles & terre y a passage pour des petits navires : quant a la troisieme qui est distâte de terre deux cents coudees, il y a peu de profondeur entre icelle & terre, de sorte qu'il faut que les navires passent environ cent cinquante coudees en dehors d'icelle. On laisse les deux au Sud, voguant entre la troisieme & la riviere nommee Rio del Bacco, toujours plus pres de l'Isle laquelle est distante vne lieue des autres. La profondeur qui est entre deux est de dix brasses fond bourbeux meslé de coquilles. La riviere de Bacco est si peu profonde que nul navire n'y peut entrer.

El Cabo de Rescaceo.  
Mindoro.

Isle de Casa.

Bancs de Tuley.

Rio de Anasebo.

Isles de Limbones.

Isle de Fortan.

Havre de Cabyte.

A deux lieues de ceste petite isle tenant le mesme cours on vient à la pointe nommee El Cabo de Rescaceo, là ou se trouve assez de profondeur pour approcher tout pres de terre : les courans y sont roides. A demi lieue de là est la ville de Mindoro qui a vn bõ havre pour des navires de cent cinquante tonneaux. Droit vis à vis de ce havre à trois lieues au Nord est l'Isle de Casa laquelle est montueuse, & s'estend Est & Ouest. Depuis ledit havre de Mindoro, nous prîmes la route du Ouest Nord Ouest l'espace de huit lieues, iusques à ce que nous vinsmes pres de la pointe des bancs de Tuley en l'Isle de Luçon, lesquels bancs s'estendent depuis la coste demi lieue devers la mer : On se tiendra cent coudees arriere d'iceux : & là se trouveront huit brasses fond de vase meslé de coquilles. On prend pres des dits bancs le cours du Nord & Nord Ouest l'espace de deux lieues iusques pres de la riviere nommee Rio de Anasebo : & tient on le mesme cours le reste de la coste appelee de los Limbones iusques à l'entree de la Baye de Manille, qui sont quatre lieues. Les isles dites Limbones sont petites & hautes semblables à des orgues, ayans des bons havres pour des petits navires. Naviguant le long des dites isles à deux lieues de là on laisse au Sud la petite isle de Fortan, & encore quatre autres isles. Les trois isles de Lubao lesquelles sont fort basses, gisent à treize degrez & treize vn tiers. Les Limbones qui sont à l'entree de la baye de Manille gisent à quatorze degrez & vn quart.

Delà nous dressames nostre cours au Nord Ouest l'espace de six lieues iusques au havre de Cabyte, nous gardant du costé de terre l'a ou se trouvent les bancs nommez Los baixos del Rio de Cannas trouvant en ce mesme cours la profondeur de dix à quatre brasses. Estans pres de la pointe de Cabyte on s'en tient arriere seulement la distance de cent pas, tenant la route du Sud Sud Ouest, & Sud, iusques à la pointe qui vient à couvrir entierement l'entree de la Baye. Quand donc on iettera l'ancre en la profondeur de quatre brasses, environ a deux cents coudees de terre, la ville de Manille vous demeure à deux lieues de là au Nord.

### CHAPITRE. LIII.

#### *Voyage du mesme Francisco Gualle du havre de Manille au havre de Macan.*

Cabo de Samballas.

Cabo de Bulliano.

Cap de Boiador.

Faisans voile du havre de Cabyte en la Baye de Manille nous prîmes la route du Ouest l'espace de dix huit lieues iusques à la pointe nommee El Cabo de Samballas : & ayans navigue huit lieues, nous laissames au Sud les deux petites isles dites Maribillas passans à vne lieue d'icelles. La dite pointe de Samballas git la hauteur de quatorze degrez & deux tiers, & est basse, ayant vne petite isle ou escueil au bout de la coste de Luçon au costé du Ouest. Depuis la dite pointe, nous dressames nostre cours au Nord & Nord Ouest l'espace de trentecin lieues, navigans à vne lieue de la dite coste de Luçon iusques à la pointe nommee Cabo de Bulliano qui est vn haut pays & montueux sous la hauteur seize degrez & deux tiers. Delà nous prîmes la route du Nord & Nord Est l'espace de quarantecin lieues iusques au Cap de Boiador qui est le bout Septentrional de l'Isle de Luçon à dixneuf degrez.



Ayant passé le Cap de Bulliano la coste fait vn grand goulfe depuis lequel elle s'estend au Nord iusques à la pointe de Boiador qui est vn pays d'escueils & rochers s'avançans vers la mer: le terroir du Cap est haut & montueux. Depuis la dite pointe, nous dressâmes nostre cours au Ouest Nord Ouest l'espace de cent & vingt lieues iusques à ce que nous vinsmes iusques à la petite isle blanche appelée Ilha Branco qui est au commencement de la coste & baye de la riviere de Canton à vingtdeux degrez tout au moins, ayant la profondeur de vingtquatre brasses fond de vase noire. Delà nous continuâmes le mesme cours iusques à l'Isle de Macau qui git en l'emboucheure de la riviere de Canton, ce qui fait que la dite riviere a double issue: ceste isle est petire n'ayant point plus de trois lieues de circuit.

Ilha Branco.

CHAPITRE LIIII.

*Navigacion du mesme Francisco Gualle du havre de Macau en la nouvelle Espagne.*

**A**Yans fait tous nos apprets à Macau, & ayans prins congé nous fîmes d'archef voile le 24. de Juillet, prenans la route du SudEst, & Est SudEst: C'estoit au declin de la Lune, car au croissant d'icelle il est malaise de tenir le droit cours entre les isles, a cause de la force des courans d'eaux qui alors ont vn roide cours au Nord Ouest. Nous passâmes par beaucoup de canaux estroits, ayans de nuit la profondeur de huit & dix brasses avec vase molle au fond, iusques à ce que nous eussions passé Ilha Branco, laquelle nous ne vismes pas, mais par la hauteur cognusmes que nous l'avions passée. Delà nous dressâmes nostre cours à l'Est SudEst l'espace de cent cinquante lieues, pour venir au dessus des bancs appelez Os baixos dos Pescadores, & du commencement des isles de Lequeos, asçavoir du costé de l'Est, lesquelles isles on nomme As Ylhas Formosas, c. a. d. les belles isles qui sont sous la hauteur de vingt & vn degrez & trois quarts: là se trouve la profondeur de trente brasses, lesquelles isles nonn obstant que nous ne visions pas toutesfois par la hauteur & profondeur nous cognusmes que nous les avions passés.

Os baixos dos Pescadores.

Delà nous prinâmes la route de l'Est, & NordEst l'espace de deux cents soixante lieues iusques à ce que nous eussions passé la loqueur des dites isles: lesquelles à ce qui nous fut dit par vn Chinois nommé Santy de Chinchon sont en grand nombre, & ont beaucoup de bons havres, & sont les habitans d'icelles vestus de mesme que les Byfayas des isles de Luçon, & se peignent la face & le corps en mesme maniere que les dits Byfayas: il nous fut dit aussi par le mesme Chinois qu'il s'y trouve des mines d'or, item que les susdits habitans viennent negocier en la coste de China en petites barques chargees de cuirs & peaux de venaison, & or, & graines, & petites pièces d'ouvrage, affermant cela pour chose asseuree, & adioustant qu'il avoit par neüff fois fait le voyage des dites isles, d'ou il avoit rapporté en China telles marchandises que dessus. A quoy i'ay d'autant plus adiousté foy que i'ay esté informé de mesme à Macau, & en la coste de China. Le bout tant Oriental que Septentrional de ces isles est sous la hauteur de vingtneuf.

Ilhas de Lequeo autrement Ilhas Sermosas.

Ayant passé ces isles on vient aux isles de Japau la plus Occidentale & Meridionale desquelles est l'Isle de Fyrando, là ou les Portugais ont leur negoce. Leur longueur de toutes ensemble est de cent trente lieues: le bout Oriental git sous la hauteur de trentedeux degrez. Nous tinâmes tousiours la route de l'Est & NordEst, iusques à ce que nous eussions passé les susdites cent trente lieues. Le Chinois susmentionné me dit avoir veu en Japau aucun hommes de fort petite stature ayans la teste enveloppee de grands turbâs qui là apportoyent de l'or en petites pieces, &

Isle de Fyrando.

quelques



- quelques Cangas blancs de Algodon, ainsi appelle on en China certaines pieces de toile de coton, & aussi certaine sorte poison salé comme molue: lesquels venoyent d'autres isles qui sont du costé de l'Est de Iapā. Il me dit aussi que toutes ces isles de Iapan ont les bons havres & canaux, & que le pays y abonde en ris, bled, chair, & poisson, & qu'il y a beaucoup d'argēt, & que le peuple y est raisonnable au cōmerce.
- Isles voisines de Iapan.** Tenans ainsi la route de l'Est & NordEst iusques à trois cents lieues de Iapan nous trouvasmes de fort hautes ondes en la mer, avec courans ayans leur cours du Nord & Nord Ouest, & vne fort ample & spacieuse mer, sans rencontrer aucun destourbier ny empeschement en nostre chemin: & quelque vent qu'il fir la mer demeurait en mesme estat avec ses ondes & courans, iusques à ce que nous eussions navigué sept cent lieues, asçavoir iusques à estre parvenus à deux cents lieues de la coste de la nouvelle Espagne, auquel endroit nous pardismes les dits courans & vagues profondes: ce qui me fait croire que là est le canal ou destroit entre la nouvelle Espagne & la Tartarie ou Asie Septentrionale. Nous trouvasmes aussi en tout ce chemin de sept cents lieues grand quantité de Baleine & de ces poissons que les Espagnols appellent Altun qui se prennent en bon nombre en la coste de Gibraltar, comme aussi des Albacoras & Bonitos qui sont poissons lesquels communement se tiennent es canaux & destroits, & eaux courantes, pour la prendre leur herbage & nourriture au temps de leur production: ce qui me confirme: tant plus que là est l'endroit du destroit susdit.
- Continuatiō du Voyage.**
- Baleines & autres poissons en la grand mer.**
- Coste de la N. Espagne.** Estans venus suivant ce mesme cours pres de la coste de la nouvelle Espagne à la hauteur de 57. degrez & demi, nous approchasmes d'un haut & fort beau pays, orné de nombre d'arbres, & entierement sans neige. A quatre lieues de là nous vismes flotter beaucoup de racines, roseaux, & fueilles comme de figuier, comme il s'en void quantité en Iapan, qu'on y mange. l'en fis prendre quelque quantité & en cuire de la chair, laquelle estant bouillie sentoit que les choux. Là aussi se trouve nombre de loups marins, que nous appellons chiens de mer, d'ou il est a presumer & croire qu'il doit y auoir plusieurs riuieres, bayes, & havres tout le long de ceste costé iusqu'au havre d'Acapulco.
- Cap de S. Lucas. California.** Delà nous dressasmes nostre cours au SudEst, Sud SudEst, & aucunes fois Est SudEst, ayans le vent propre iusques au Cap de S. Lucas, qui est le commencement du pays de California, asçavoir du costé du Nord Ouest, lequel git sous la hauteur de 22. degrez à 500 lieues du Cap de Mendosino. Le long de la costé dudit pays il y a plusieurs isles, esquelles il ne faut pas douter qu'il n'y ait aucuns bons havres, comme aussi au pays entre lesquels sont cognus celuy de l'Isle S. Augustin a trente degrez & demi, i em celuy de l'Isle des Cedres à viug huit degrez & vn quart, & l'Isle S. Martin a vintg trois degrez & vn quart; lesquels pays monstrent estre fort bons, & semblent estre habités veu que parfois nuit on y voiddu feu, & de iour la fumee.
- Havre de S. Augustin.** Depuis le Cap de S. Lucas iusques à l'autre costé du SudEst dudit pays de California nous prinsmes la route de l'Est SudEst l'espace de 80. lieues iusques à la pointe appellee El Cabo de las Corrétes sous la hauteur de 19. degrez & 2. tiers. Tenans ce cours nous apperceusmes au Nord environ vne lieue de nous les trois isles nommees les trois Maries: à quatre lieues d'icelles sur le mesme cours il y a encore vne autre isle de l'estendue de deux ou trois lieues. Depuis le goulfe de California l'espace de huitante lieues les courans ont vn roide cours vers le Ouest.
- El Cabo de las Corrétes.**
- Divers havres.** Depuis le Cabo de la Corientes nous dressasmes nostre cours au SudEst, & parfois à l'Est SudEst, l'espace de cent trente lieues iusques au havre d'Acapulco: sur lequel cours ayant navigué vingt lieues nous vinsmes le havre appelé de la Natiuité de nostre Dame, & huit lieues plus outre le havre S. Jaques: & six autres lieues plus avant le riuage appelé la Playa de Culyma. Toute ceste coste depuis California iusques au havre d'Acapulco est habitée de peuples qui tiennent paix & alliance avec les Espagnols, de mesme condition & qualitez que les autres peuples de la coste de la nouvelle Espagne.



CHAPITRE LV.

*Recit fait en la Ville de Mexico en presence du Viceroy de la Nouvelle Espagne par Nuno da Sylua Pilote Portugais prins par François Draeck Anglois pres des Isles du Cap verd de ce qu'il a observé au voyage dudit Draeck passant par le détroit de Magellan iusqu'au habre de Guatulco en la Nouvelle Espagne là ou il fut relasché.*

**N**Vno da Sylua natif de Porto en Portugal Bourgeois & habitant de Guaia declare qu'estant parti de sa maison au commencement de Novembre 1577. il print son cours vers les isles du Cap Verd la ou il se mit à l'ancre tout ioignant le havre de l'Isle Sant Iago l'une des isles dudit Cap Verd le 16. de Janvier 1578. là ou survenans cinq navires qui sembloient Angloises, il se trouva forcé par l'Admirale qui luy enleva ses meilleurs hommes, nonobstant quatre ou cinq canonnades tirees de la forteresse de l'Isle dont les Anglois ne receurent aucun dommage ny destoubier. Cela fait ils firent voile vers l'Isle appelée Brava, c. a. d. deserte, là ou ils emplirent quelques tonneaux d'eau fraische, prenans delà leur cours vers la pleine mer, ayans paravant fait mener en terre en vn petit bateau les gens dudit Nuno da Sylva, lequel ils retindrent seul avec son navire & les vins qui y estoient, sachans bien qu'il leur pourroit servir de guide pour recouvrer de l'eau en la coste du Bresil comme ayant cognoissance des lieux.

Navire Portugais prins par les Anglois.

Ilha Brava.

De l'Isle de Brava ils prindrent leur cours vers la dite coste laquelle ils descouvrirent le premier d'Avril asçavoir sous la hauteur de trente degrez, & delà sans recognoistre terre ny prendre de l'eau fraische ils poursuivirent leur cours iusques à la riviere nommée Rio de la plata sous la hauteur de trentecinq degrez quelque peu plus ou moins là ou ils mirent pied a terre & se pouverent d'eau fraische. Delà ils poursuivirent leur chemin iusques à la hauteur de trentesix degrez là ou ils mouillèrent l'ancre pres de certains escueils, & y laisserent deux de leurs navires de six qu'ils avoyent, & avec leurs autres quatre, comprins celui de Nuno da Sylva continuerent leur route iusques à la baye appelée Bahya de las Islas sous la hauteur de quaranteneuf degrez, là ou on tient Magellan hyverna devant que descouvrir le destroit. Ils entrerent en ceste baye le 20. de Juin, & ancrerent tout pres de terre a vn trait d'arquebuse : & virent que le pays estoit habité de gens vêtus de peaux iusques aux genoux & aux coudes, ayans la teste nue & le reste du corps de mesme. Leurs armés estoient arcs & fleches, & monstrent gens vail-lans, de haute stature, & de bonne taille. Six Anglois s'approcherent de terre pour avoir de l'eau, & devant que mettre pied a terre quatre Indiens s'approcherent de l'esquif, auxquels fut par les Anglois donné pain & vin, de quoy iceux s'estans repeus a suffisance ils se retirerent, & prenans le haut l'un d'eux en courant se mit a crier Magallanes esta heminha Tarra, c. a. d. Magellane est mon pays : & d'autant qu'ils se virent poursuivis des Anglois ils prindrent la fuite gagnans le haut, d'ou estans derechef descendus quelque espace apres assaillirent les autres, & en tuerent deux, asçavoir vn Anglois & vn Flameng, le reste se sauva à la fuite en l'esquif, lequel ils deslierent promptement : & demurerent là iusqu'au dixsept d'Aoust : auquel iour ils se mirent derechef a faire voile tenans leur cours le long de la coste a vne lieue & demie de terre sur la profondeur de vingt a vingtcinq brasses, fond beau & net, & demurerent quatre ou cinq iours en chemin iusques à l'entree du destroit, & pource que le vent estoit contraire ils dilayerent d'y entrer iusqu'au 24. d'Aoust.

Rio de la Plata.

Bahya de las Islas.

Narration de ce qui advint en la dite Baye.

L'entree



L'entrée du  
destroit de  
Magellan.

Descriptio  
du destroit.

Situatio de  
la terre de  
ce destroit.

Le bout du  
destroit.

Navires  
escartees  
par tour-  
mente.

Progres du  
voyage.

Ile en la  
mer du  
Sud.

L'entrée de ce destroit est large d'environ vne lieue, ayant des deux costez vne terre basse & platte. Au costé du Nord nous vismes des habitans qui faisoient des grands feux, mais du costé du Sud nous ne vismes personne. Le 24. susdits ils commencerent d'entrer audit destroit avec vn vent d'Est Nord'Est. Ils Iugeoyent ce destroit estre long de cent & dix lieues, large comme dit a esté, d'une lieue a l'entree: peu a peu ils avancerent iusques au milieu du destroit sans tourner: mais a huit ou dix lieues pres du bout s'y trouvent quelques destours & circuits, & entre autres vn tel que l'vn des costez semble traverser l'autre, auquel endroit la largeur est moindre qu'une lieue. Ce destour passé on continue son cours droit vers le bout, de sorte que iacoit que la terre ait quelques destours ils emportent peu. L'issue du destroit regarde le Ouest. Huit ou dix lieues avant qu'y parvenir il se trouve plus large que paravant, & est la terre delà autour haute & esleeue iusques audit bout, asçavoir l'espace de huit lieues. On y trouve que les courans y ont leur cours de la mer du Sud vers celle du Nord.

Après qu'ils eurent commencé dans ce destroit de faire voile avec vn vent d'Est Nord'Est, ils passerent outre a leur volonté sans empeschement d'aucun vent ny temps, & apperceurent la haute terre de deux costez couvert de neige. Ils y trouverent par tout le fond beau & net, & tindrent leur cours à vn trait d'arquebuzes pres de terre, sur la profondeur de neuf & dix brasses, ayans moyen d'ancrer par tout, si besoin estoit. Les montagnes y estoient pleine d'arbres de deux costez, aucunes desquelles s'avançoient iusques au rivage: en d'autres endroits le pays estoit bas & plat, sans qu'on y vit aucunes grandes rivières, mais bien des petites qui se deschargent es recoins & entrefentes du pays. Au quartier ou se void le principal destour du destroit ils apperceurent du costé du Sud quelques pêcheurs en leurs canoas ou petits bateaux, lesquels monstroient de mesme posture que les precedens qu'ils avoyent veu au paravant du costé du Nord: & ne virent nulles autres gens dudit costé du Sud.

Le 16. de Septēbre de la mesme annee estans parvenus à l'autre bout du destroit, ils dresserent leur cours l'espace de 3. iours au Nord Ouest, & le 3. iour eurent vn vent de Nord'Est qui par force les emporta au Ouest Sud Ouest l'espace de 10. ou 12. iours, & d'autant que le vent estoit vehement ils lascherent les voiles, flottans ainsi iusqu'au dernier de Septembre. Le 24. du mesme mois ils perdirent de veue leur esquif qui pouvoit estre de 50. tonneaux. Lors ils hausserēt derechef leurs voiles, le vent s'estant espars, & tindrent la route du Nord l'espace de 7. iours, au bout desquels ils apperceurent quelques isles vers lesquelles ils dresserent leur cours pour y ancrer: mais le temps ne le leur permit. Estans là le vent se tourna au Nord'Est, au moyen dequoy ils dresserent leur cours au Ouest Sud Ouest. Le lendemain ils perdirent de veue vn autre de leurs navires qui pouvoit estre de la grandeur de 180. tonneaux, & fut le tēps si rude que l'Admirale se trouva seule, car le navire de Nuno da Sylua estoit demeuré à l'ancre en la baye ou ils avoyent hyverné devant que venir au destroit. Ils tindrēt ainsi leur cours avec mauvais tēps iusques à la hauteur de 57. degrez, là ou ayans trouvé le havre d'une isle ils y ancrerent à la porte du canon pres de terre à la profondeur de vingt brasses & s'y arreslerent trois ou quatre iours. Du depuis le vent se tournant au Sud ils remirent a faire voile dressans leur cours au Nord avec vn vent de Sud l'espace de deux iours, au bout desquels ils decouvrirēt vne petite & basse isle, & là ayans avalé leur voiles, & mis leur esquif en mer ils prindrent plusieurs oiseaux & poissons de mer.

Le lendemain firent derechef voile, prenans la route du Nord Nord'Est, & du Nord iusques à vne autre isle distante cinq ou six lieues de terre ferme, asçavoir au costé Septentrional du destroit, & ancrerent environ à vn quart de lieue delà sur la profondeur de douze brasses. Ceste isle quoy que petite & basse est fort habitee & pleine de demeures. Là le Capitaine ou Admiral mit pied a terre avec encore onze Anglois pour s'y pouvoir d'eau fraîche & de vivres. A leur abordee les Indiens leur apporterent deux moutons d'Espagne & vn peu de Mays ou racine dont ils

font



font leur pain en eschange d'autres choses : & d'autant qu'il estoit tard , retournerent derechef à leur nauire sans faire autre chose ce iour là. Le lendemain le mesme Capitaine avec les mesmes hommes arquebuziers & archers, approchans derechef de terre y firent descendre deux hommes pour auoir de l'eau fraische. Là se trouuerent en embuscade pres de l'endroit ou ils deuoyent prendre l'eau quelques Indiens cachez lesquels se ruerent sur les deux susdits hommes & les prindrent : ce que ceux qui estoient en l'esquifapperceuans , accoururent au secours de leurs compagnons , mais ils furent saluez a coups de pierres & de flesches de telle sorte que la plus part deux furent blecez , & entre autres le Capitaine qui fut atteint d'un coup de flesche en la face, ce qui les contraignit de retourner en arriere sans auoir blecé ny atteint aucun des Indiens nonobstant qu'ils approchassent si pres de l'esquif qu'ils en enleuerent quatre rames.

Anglois  
chargez  
par les Indes  
sulaires.

Cela ainsi passé ils firent derechef voile tenans leur cours le long de la coste avec vn vent de Sud l'espace de six lieues iusques au havre appellé de Sant Iago, là ou ils trouverent vn Indien en vn petit Canoa lequel ils prindrent , mais sur le soir le relascherent avec son petit bateau apres luy auoir donné quelque peu de toile & quelques cousteaux de boucher & autres menuetez. Vn peu apres ils furent abbordez d'un autre Indien nommé Philippe qui parloit Espagnol, lequel donna cognoissance au Capitaine Anglois qu'il y auoit vn nauire au susdit havre de Sant Iago, lequel ils auoyent laissé à neuf lieues delà : sur lesquelles nouuelles ils partirent delà le lendemain avec ledit Indien qui leur seruit de guide, & rebrousserent chemin vers ledit havre ou ils trouverent & prindrent ledit nauire auquel ils trouverent dixsept cents cinquante Bottygas ou pots d'Espagne avec du vin & autres choses : & mettans pied à terre y prindrent quelques sacs de farine & autres choses qu'ils y trouverent , ils prindrent aussi les Ornaments Ecclesiastiques , & avec cela se retirerent de ce havre qui est sous la hauteur de trentedeux degrez & demi , emmenans quant & eux le susdit Navire & deux personnes qui y estoient , & dresserent leur cours le long de la coste iusques à trente & un & trente degrez qui estoit l'endroit de leur rendez vous en cas qu'ils vinssent a s'escarter par tempeste ou autre accident.

Havre de  
S. Iago.

Navire  
prins par  
les An-  
glois.

Venans à la hauteur de trente degrez ils trouverent là un fort bon havre, là ou ils ancrerent à la profondeur de six brasses , un trait d'arquebuzes pres de terre vis à vis d'une Riviere là ou ils prindrent six pippes d'eau, & pour garantir ceux qui prendroyent l'eau , ils mirent en terre douze personnes. Estans occupez à cela ils apperceurent une troupe de gens venans à eux , la moitié Espagnols , qui pouoyent estre deux cents cinquante canaliers & autant d'hommes de pied , lesquels si tost qu'ils eurent veus ils s'encoururent bien hastiuement à leur esquif ayans perdu vn de leurs gens. La mesme nuit ils se mirent derechef à voile avec les deux nauires tenans leur cours le long de la coste l'espace de dix lieues , là ou ils prindrent quelque quantité d'eau , mais ayans descouvert quelques gens de cheual ils se retirerent sans en prendre d'auantage , poursuiuant leur cours le long de la coste l'espace de trente lieues. Là ils entrerent en vn hayre non habité , mais sans mettre pied à terre d'autant qu'ils y apperceuoyent iournellement des gens. Lors ils monterent vn esquif qui auoit esté fabriqué en Angleterre , & l'ayans deualé en mer , le Capitaine y descendit avec quinze personnes ayans avec eux lan le Grec qui estoit le maistre pilote du nauire qu'ils auoyent prins au havre de Sant Iago susmentionné avec lequel ils estoient retournez pour chercher les deux nauires qui s'estoyent escartez de leur compagnie

Coste gar-  
dee par les  
Espagnols.



par tempeste, comme a este dit ci dessus : & comme ils pensoient mettre tous ensemble pied a terre, ils n'oserent a cause des gens qu'ils appercevoient, de sorte qu'ils retournerent derechef sans aucune cognoissance des autres Navires. Tandis qu'ils estoient là ils tirerent hors du navire tout le canon, & revisiterent ledit navire, & equipperent l'esquif d'une petite piece de canon, & ainsi se remirent a faire voile & continuer leur cours.

Isle proche  
de la coste.

Ayans navigué treize iours ils vindrent à une Isle distante de terre vn trait de canon, là ou ils ancherent, & y trouverent quatre Indiens en deux Canoas qui leur dirent qu'ils trouveroyent de l'eau fraische en terre ferme, mais entendans qu'il y en avoit peu & que c'estoit à demi lieue de la coste en dedans le pays, ils ne voulurent prendre la peine d'y aller, tellement qu'ils se remirent à faire voile, laissant là ces quatre pescheurs Indiens en leurs Canoas, continuans leur route le long de la coste. Le iour suivant estans quelque peu plus avant ils appercevrent quelques autres pescheurs Indiens en leurs cabanes : surquoy le Capitaine Anglois descendant en l'esquif avec quelques vns de ses gens mit pied en terre, s'approcha de trois de ces pescheurs, & leur print la moitié de leur poisson desfia tout préparé & empaqueté pour estre voituré, & avec ces trois Indiens & ce butin revint au Navire.

Barque  
chargee de  
poisson  
prise par  
les Anglois

Le lendemain ils descouvriront une barque chargee de poisson appartenante a des Espagnols avec quatre Indiens, laquelle ils prindrent avec les susdits Indiens, & la lierent au navire Espagnol qu'ils avoyent prins au paravant, l'emmenans quant & eux : mais il advint durant la nuit qu'ils trouverent moyen de la deslier & de s'en aller avec sans faire bruit, & ne furent plus oncques veus. Le iour suivant le Capitaine ayant apperceu quelques cabanes en vne ouverture de terre, descendit en l'esquif & mit pied à terre, là ou il trouva deux hommes, l'un desquels il prit, laissant l'autre, & de surplus print trois mille Pesos en argent chacun de la valeur d'une reale de huit & sept moutons du pays, des poules & autres choses qu'ils peurent trouver, & emmenans le tout partirent de là continuans leur route.

Navire  
charge de  
vin, & un  
autre char  
gé d'argent  
pillé par les  
Anglois.

Deux iours apres ils abborderent au havre nommé Azycke, ou ils trouverent deux Navires l'un chargé de marchandise d'Espagne hors duquel ils prendrent seulement deux cents Botigas ou pots d'Espagne avec du vin : & en l'autre ils prindrent trente sept Baris d'argent, chacun desquels est de dix ou douze livres. Et comme ils estoient d'intention de mettre pied à terre, ils appercevrent une troupe de gens de cheval venans à eux, qui rompit leur dessein, & ne prindrent sinon un More qui estoit en la barque, & revindrent au Navire. Le lendemain matin ils bruslerent le Navire ou estoit la marchandise d'Espagne avec toute la dite marchandise, & prindrent l'autre avec eux, poursuivans leur voyage. Le Capitaine fit voile en l'esquif le long de la coste, l'autre navire tenant son cours a lieue & demie de là, pour chercher vn Navire dont ils avoyent eu advis. Ayans ainsi navigué environ quarante cinq lieues ils trouverent le dit navire ancré en vn havre, dequoy ils avoyent esté advertis deux heures au paravant par un pyrate Anglois : & avoit on deschargé dudit Navire huit cents Baras ou pieces d'argent appartenantes à sa Maiesté d'Espagne : duquel argent les Anglois avoyent esté paravant advertis, mais ils n'osoient approcher de terre a cause qu'ils avoyent apperceu plusieurs Archers Indiens, & des Espagnols se tenans sur leurs gardes. Ils ne trouverent audit navire sinon trois pippes d'eau : ce neantmoins ils l'emmenèrent quant & eux, & venans environ 1. lieue en mer, ils leverēt tous les voiles de ce navire, & le laisserēt ainsi flotter, faisant le mesme du navire qu'ils avoyent prins en Azycka, &

aussi



aussi de celui de Sant Iago , continuans leur cours seulement avec leur navire esquif.

Venans a sept ou huit lieues pres de Callan de Lyma , ils apperceurent trois navires , & en abborderent vn d'ou ils prindrent trois hommes , & poursuivans leur route vindrent audit havre environ deux heures de nuit , & passerent entre tous les navires qui y estoient en nombre de dixsept , là ils demanderent apres le navire qui estoit charhé d'argent , mais leur ayant esté respondu que l'argent estoit en terre , ils couperent les cables & les maists des deux plus grands navires , & les laisserent là. En ces entrefaites arriua à vn navire de Panama chargé de marchandise d'Espagne , lequel vint ancrer tout ioignant l'Anglois pendant que le Capitaine Anglois estoit apres a chercher de l'argent en vn autre navire. Si tost que ledit navire de Panama fut ancré , vint vn bateau du pays pour le visiter , mais d'autant qu'il estoit nuit , ils dilayerent de ce faire iusques au matin : & approchant du navire Anglois demanderent quel navire c'estoit , à quoy fut respondu par vn des Espagnols qui avoyent esté prins , le Capitaine Anglois luy commandant d'aini respondre que c'estoit vn navire appartenant à vn Michiel Angelo venant de Chyle , qui estoit vn nom & navire bien connu. Ce qu'entendans ceux qui estoient au bateau , enuoyerent vn homme sur le dit navire lequel ainfi qu'il montoit vint a rencontrer vne piece de canon , dequoy fort estonné il se print a retourner promptement au bateau , comme ainfi soit que les navires de ces quartiers là n'ayent d'ordinaire aucun canons : a raison dequoy ils se retirerent delà fort en peine ce qu'entendans ceux du navire de Panama tout nouvellement arriué se doutans que ce ne fut vn navire de pyratos , couperent leurs cables & prindrent leurs cours en pleine mer. Les Anglois voyans cela firent incontinent entrer vne partie de leurs gens dans l'esquif lesquels poursuivirent le dit navire duquel voulans se faire maistres ils y trouverent de la resistance , & perdirent vn de leurs gens tue d'un coup d'arquebuzé tiré du navire , de maniere qu'ils furent contraints de rebrousser chemin , & retourner vers leur navire : lors ils se prindrent a faire voile & poursuivre le dit navire , lequel ils attegnirent bien tost. Ce que les autres apperceuans se ietterent dans leur esquif & gagnerent terre abandonnans leur navire & tout ce qui y estoit , dont les Anglois se faisiront incontinent , & l'emmenèrent quant & eux , poursuivans leurs route.

Abborderment des Anglois au havre de Lyma ou il y avoit plusieurs navires.

Navire prinse par les Anglois.

Le lendemain matin ils apperceurent vn brigantin faisant voile , dont ils se douterent incontinent que ce pourroit estre vn espion : peu apres ils virent deux grands navires venans vers eux à voiles desployez , ce qui leur fit penser qu'on les venoit poursuivre , tellement qu'ils laisserent aller le navire de Panama avec Iean le Grec qui estoit dessus & les deux hommes qu'ils avoyent prins le iour qu'ils vindrent en Callan de Lyma : leuans incontinent tous leurs voiles gagnerent le haut , sans plus voir les dits navires , qui s'estoyent destournez pour abborder ledit navire de Panama. Delà ils reprindrent la route de la coste , le long de laquelle ils tindrent leur cours l'espace de quelques iours , durant lequel temps ils rencontrerent vne fregatte qui alloit à Lyma chargée de marchandises du pays , de laquelle ils enleuerent vne lampe d'argent & vne fontaine , & demanderent au maistre pilote qui estoit Espagnol s'il auoit rencontré vn navire allant devant dont ils fust aduerti qu'il fut chargé d'argent , surquoy i'ay respondit que non , & vn autre respondit que si , & qu'il y avoit trois iours passez. Ceste fregatte n'approcha point du navire , mais seulement de l'esquif ou estoit le Capitaine Anglois qui costoyoit toujours la coste

Anglois poursuivis.

Fregatte destroussée par les Anglois.



au lieu que le navire estoit a lieue & demie de là , au moyen dequoy ils continuerent leur cours sans toucher à la fregatte.

Autres ré-  
contres des  
Anglois.

Deux iours apres ils vindrent près d'un havre nommé Payta , là ou ils trouverent un navire chargé de marchandise d'Espagne , lequel fut incontinent abordé & faisi de ceux qui estoient en l'esquif sans aucune resistance, car incontinent que ceux qui estoient dedans eurent apperceu que c'estoyent des Anglois ils prindrent la fuite en leur barquette se sauvons à terre, & y en eut deux qui sauterent en mer , le maistre du navire seul demeurant au navire avec le pilote & quelques negres. Les Anglois se faiserent du pilote, & prindrent aussi du pain, des poules , & un pourceau , & avec cela s'en allerent. Estans à deux traits d'arquebuzes loin de là, ils laisserent ledit navire sans y prendre autre chose, & demanderent apres le navire susmentionné lequel ils cerchoient , surquoy ils furent informez qu'il estoit parti de celieu là deux iours au paravant , au moyen dequoy ils poursuivirent leur voyage , & devant qu'il fust nuit ils rencontrerent un navire de Panama lequel ils abborderent incontinent , combien qu'ils ne desirassent d'enlever delà autre chose sinon un negre , quoy fait ils quitterent ledit navire.

Nouveau  
navire ri-  
chement  
chargé bu-  
tiné par les  
Anglois.

Le lendemain qui estoit le premier de febvrier ils rencontrerent encore un autre navire allant en Panama, chargé de poisson & autre provision , & de surplus de quarante Barres d'argent & de quelque quantité d'or , toute laquelle charge ils enleverent : quant aux passagers entre lesquels il y avoit deux Dominicains ils les renvoyerent a terre en une barque. Le iour suivant ils pendirent un de ceux qui estoient venus en ce navire , pource qu'il avoit nié deux plattes d'or qui furent trouvees sur luy. Cela fait ils abandonnerent ledit navire , & poursuivirent leur voyage.

Autre na-  
vire char-  
gé d'argent  
emmené  
par les An-  
glois.

Le premier de Mars environ midy ils appercevrent un autre navire ou il y avoit de l'argent lequel navire estoit quatre lieues en pleine mer tenant la route de Panama : or d'autant que le navire Anglois panchoit sur le devant au moyen dequoy ils ne faisoient pas voile assez à leur gré , ils pendirent derriere des pots a huile d'Espagne remplis d'eau pour tant mieux avancer. Ceux qui estoient au susdit navire cuidans que ce navire Anglois fust un de ceux qui vont & viennent d'ordinaire le long de la coste pour trafiquer s'en approcherent pour savoir quel navire c'estoit: surquoy ils furent bien esmerveillez d'entendre qu'on leur commandoit de caler voile : ce que refusans de faire leur fut tiré un coup de canon qui abbatit le besan , & de surplus le maistre pilote ayant esté blecé d'une fiesche force leur fut de ce rendre. Les Anglois s'estans faits maistres de ce navire l'emmenèrent quant & eux l'espace d'un iour & deux nuits faisant voile au mieux qu'ils pouvoient. Le troisieme iour estans hors de la veue de terre ils enleverent tout ce qu'il y avoit audit navire asçavoir treize cents barres ou pieces d'argent , & quatorze caisses de reales de huit & de l'or , combien qu'il ne fust point dit quelle quantité il y en avoit , seulement les passagers declaroyent qu'il y en avoit beaucoup & adjoûtoient que des susdites treize cents barres , les trois cents appartenoyent au Roy , & le reste a des particuliers marchands. Cela fait ils laisserent retourner ledit navire avec les passagers qui y estoient & y mirent pareillement les trois pilotes qui venoyent avec eux , ne retenant sinon ceux qui estoient paravant avec eux en ce voyage. Cela se fit le sixiesme de Mars : Delà ils dresserent leur cours vers le pays de Nicaragua.

Fregatte  
faite par  
les Anglois

Environ le treisiesme de Mars au matin ils descouvrirrent le pays non gueres élevé, & une petite île a deux lieues de là, & ietterent l'ancre en

une



une baye qu'ils trouverent audit pays sur la profondeur de cinq brasses tout ioignant terre, & se tindrent là cois iusques au vingtiesme du mois, auquel iour une fregatte tenant son cours pres de ladite Ile fut saisie par l'esquif Anglois & amenee au navire, laquelle estoit chargee de l'herbe appelée Salcaperilla, & de pots a beurre & à miel & autres choses. Le Capitaine Anglois y entra & fit ietter la Salcaperilla hors sur terre, laissant le reste dans ladite fregatte, en laquelle il fit mettre tout le canon de son navire pour le mener sur le rivage & le visiter, à quoy ils furent occupez jusques au vingttroisiesme & vingtquatriesme de Mars. Cela fait & après s'estre pourvus de bois a bruler & d'eau fraische, ils poursuivirent leur route le long de la coste, tendans au Ouest, & emmenerent avec eux ladite fregatte avec les gens & tout ce qui y estoit. Ayans navigué deux iours ils prindrent les gens qui estoient en la fregatte & les firent passer en l'esquif entre lesquels il y avoit deux matelots qui pretendoyent aller en Panama pour delà faire voile en China, desquels ils prindrent l'un qui estoit chargé de lettres & de Cartes marines, notamment de quelques lettres de sa Maiesté pour le Gouverneur de China, & de quelques particulieres cartes selon lesquelles ils avoyent a regler leur voyage.

Tenans ainsi leur cours jusques au sixiesme d'Apvril environ le soir ils vindrent a descouvrir du haut du navire un vaisseau qui tenoit son cours à deux lieues de terre, & le lendemain devant le point du iour se trouverent tout pres d'iceluy, & l'ayans surprins a despourveu pendant que la plupart des gens estoient endormis, firent sortir ceux qui y estoient, les faisant passer en leur navire, entre lesquels estoit un Don Francisco Caratte. Cela fait ils poursuivirent leur voyage menans quant & eux le susdit navire qu'ils avoyent pris, hors duquel ils prindrent diverses balles & marchandises, & une Negre avec. Trois iours apres ils relascherent ledit navire & le laisserent retourner avec les gens qui y estoient, & y mirent aussi le matelot qui devoit aller en China, n'en retenans sinon un autre pour leur monstrier ou ils pourroyent trouver de l'eau fraische, auquel effect ils prindrent avec eux des vaisseaux vuides pour les remplir d'eau, & dresserent leur cours vers le havre de Guatulco ou ils entrerent le Lundy treiziesme d'Apvril & y ayans ietté l'anchre y se iournerent iusques au vingtfixiesme du mesme mois: lors ils firent derechef voile environ les trois ou quatre heures de nuict tenans la route du Ouest, ayans une heure ou deux au paravant relasché Nuno da Sylva autheur du present recit, lequel ils mirent en un autre navire qu'ils laisserent au havre de Guatulco. Du depuis ils continuerent le reste de leur voyage tenans la route des Molucques, d'ou ils reprindrent le chemin d'Angleterre par le Cap de Bonne Esperance, comme il est notoire.

Navire  
prins par  
les Anglois

Arriere des  
Anglois au  
havre de  
Guatulco.



## C O P I E

*D'une Lettre de François Draeck Capitaine Anglois estant en la mer du Sud escrite de son Navire appellé le Cœur doré par le Navire prins au paravant par luy nommé S. Ian d'Anton à ses Compagnons qui par tempeste esté escartez de luy.*

**S**eigneur Wouter. S'il advient par la volonté de Dieu que vous rencontriez ce navire nommé S. Ian d'Anton, je vous prie de faire bon traitement aux gens qui y sont, suivant la parole que ie leur en ay donnée: & si davanture vous aviez necessairement affaire de quelques choses qui sont audit navire il vous plaira les payer au double de celles que nous avons, & donnerez ordre que nul de vos soldats ne leur face aucun mal ni fascherie: & quant à ce qui a esté arresté entre nous de retourner en nostre pays, nous nous mettrons en devoir de ce faire moyennant la grace de Dieu. Je doute fort si ceste lettre parviendra en vos mains: Ce neantmoins ie prie le Seigneur qui nous a rachetez, vous, & moy, & tout le monde, qu'il luy plaise nous avoir en sa garde: A luy soit honneur & louange. Ce que i'escris ici n'est point seulement pour vous, mais aussi pour le Sieur Thomas, le Sieur Charles, le Sieur Caubes, & le Sieur Antonio, & tous les autres bons amis, tous lesquels je recommande à celuy qui nous a rachetez par son sang, esperant que Dieu ne nous chargera point de plus grande adversité, & qu'il nous aidera en nostre tribulation: & vous supplie par la passion de Iesus Christ que si la volonté de Dieu est de vous envoyer quelque affliction, vous ne desesperez point de sa misericorde: car il ne faudra point de nous la manifester, & nous donner matiere de ioye en preservant nostre vie. A luy soit honneur & gloire, force & domination à jamais: Amen. Par moy vostre Capitaine affligé & grandement angoissé,

*François Draccke.*

*Advertissement au Lecteur.*

**I**Açoit que du commencement ie me foye seulement proposé de faire mentio des voyages & cours des costez Isles & côtrees orientales & des quartiers circonvoisins le plus correctement que faire s'est peu, ce neantmoins dautant que parmi mes memoires & papiers i'ay trouvé la navigation de tous les havres, rivières, & Caps de la coste du Bresil, & le voyage que les Portugais y font, comme aussi les cours estendues & circonstances des Atilles, qui sont isles devant la nouvelle Espagne, ensemble de tous les canaux qui s'y trouvent, & des havres tant des dites isles que la susdite Nouvelle Espagne: & aussi de l'autre costé de la coste d'Angola ou Ethio pie: ie nay peu obmettre de les y adiouter pour l'instruction de nostre nation qui n'est encore accoustumée à ceste navigation usitée des Portugais & Espagnols les voyages desquels seront representez en ceste description, laquelle comme i'espere ne sera pas moins agreable que utile, & servira d'introduction à une plus ample & ulterieure recherche des susdits pays à l'honneur & gloire de Dieu propagation de son S. Evangile, ensemble au bien & avancement de nostre nation.



## CHAPITRE LVI.

*Navigation du Cap Verd au Bresil, & droit cours & con-  
noissance des costes & havres dudit pays de Bre-  
sil iusques a la riviere de la Plate.*

**F**aisant voile du Cap Verd au Bresil vous prendrez la route du Sud-SudEst, SudEst, & SudEst quart au Sud, & venant à la hauteur de cinq ou six degrez, ou en tel endroit que vous puissiez estre, vous trouvant accueilli de tonnerres & guilees, vous les prendrez du costé du Sud, & diminuerez autant que porrez. Et serez adverti que si tost que les vents generaux vous surviennent asçavoir du SudEst, vous aurez a dresser vostre cours au SudOuest & OuestSudOuest : & si le vent estoit Sud tirant sur le SudOuest, vous prendrez vostre cours au SudEst, mais non pas beaucoup car cela ne vous profite en rien, de sorte que plus vous y tendez, plus vous perdez. Faites tousiours vostre mieux de ne vous point bouter sous la coste de Guinee, asçavoir à soixante ou septante lieues des bancs appelez Os Baixos de Sant Anna. Le vent ne vous manquera point, de maniere que vous pourrez singler suffisamment du costé du Bresil.

Advertisse-  
ment de la  
route qu'il  
faut tenir.

Sachez que faisant voile à Pernanbuque sur ce cours, avant en Octobre, & venant a coste de l'Isle de Fernando Naronia iusques à la hauteur de huit degrez ou huit & demi, vous aurez a dresser vostre cours au Ouest vers le pays. Et si vous venez a voir le pays à la hauteur de huit degrez vous verrez des dunes blanches; Sachez que vous estes du costé du Nord, lors vous tendrez au Sud, bien entendu estant avant en Octobre: car alors regnent les vents de NordEst, & EstNordEst : & venant a appercevoir le bout des dunes du costé du Sud, sachez que vous estes pres de Capiguaramirim. Delà à Pernanbuque il y a cinq ou six lieues.

Pour aller  
à Pernan-  
buque.

Sachez aussi que quand vous estes à la hauteur de huit degrez & demi, en la profondeur de dix & douze brasses vous verrez un pays entierement plat, & d'une planure egale au rivage, asçavoir le pays de Capitagua. Vous trouvant a l'endroit de ce pays Est & Ouest sur la susdite profondeur de douze brasses depuis Octobre jusques en febvrier, n'ayez crainte de rien : & advisez de regarder vers le Sud, & vous appercevrez le Cap de S. Augustin & au Nord vous verrez une autre pointe, asçavoir la pointe l'Olinda là ou se void un bourg de mesme nom : la coste de ceste pointe s'estend Nord & Sud. Vous trouvant Est & Ouest à l'endroit du dit Cap de S. Augustin vous appercevrez dans le pays une montagne qui montre comme le dos d'un chameau ayant devers le Sud trois hoves ou collines le long du rivage de la mer : & la coste s'estend NordEst & SudOuest. Depuis ledit Cap iusques au bout d'Olinda il y a douze lieues. Ceste pointe git à la hauteur de huit degrez & deux tiers, & Olinda huit degrez & un tiers : & Pernanbuco sous huit degrez.

Capitagua.

Faisant voile de Lisbonne en febvrier ou Mars vous irez chercher terre à la hauteur de neuf degrez: car depuis Mars regnent les vents de SudEst, & SudSudEst. Et si davanture vous vous trouvez pres de terre sous ladite hauteur, vous n'avez rien à craindre, & tiendrez vostre cours a dixsept & dixhuit brasses, car le fond y est partout beau & net, & n'avez rien là fors la Basse qui est tout ioignant terre, là ou on void l'eau se rompre: & singlât au Nord, sachez que quand vous voyez quelques dunes le long du rivage, vous ne devez point douter de tenir la route du Nord: ce faisant vous viendrez a appercevoir le Cap de S. Augustin, qui est droit & détaillé au rivage

Cap de S.  
Augustin,



& monstre comme un groin de Baleine , ayant au dessus une montagne ronde environnee d'arbres, & venant près du pays sur ladite profondeur, vous y verrez une petite isle nommee Ilha de Sant Alexis laquelle git sous la hauteur de huit degrez & trois quarts, a cinq ou six lieues du Cap de S. Augustin.

## CHAPITRE LVII.

### *Navigation & Cours du havre ou baye de Todos os Santos qui est en la Coste du Bresil.*

Isle de Ta-  
poan.

**S**I vous desirez faire voile de la baye dite de Todos os Santos tenez vous à la navigation ci dessus declaree, prenant garde aux marées de l'annee, a sçavoir depuis Mars & Octobre, comme dit a esté. Ceste baye git la hauteur de treize degrez: & depuis Octobre vous la viendrez chercher à douze degrez & douze & un quart: & venant à la vue de terre, dont le rivage est de sable blanc, & monstre cōme une blancherie de toiles, vous singlerez le long de la coste au Sud , jusques a ce que vous ayez atteint la fin dudit rivage , là ou vous verrez une petite isle au Nord nommée Ta-poan laquelle git en l'emboucheure de la baye. Depuis là on tient le cours le long de la coste Ouest tirant sur le Sud Ouest.

Morto de  
San Paulo.

Venant vers ceste baye depuis le mois de Mars ne passez point au Sud outre les treize degrez & demi. Et si vous venez a la vue de terre ailleurs que vers le dit rivage blāc, vous ferez vostre mieux de dresser vostre cours au Nord. Et quād vous avez la vue du rivage qui est à la hauteur de douze degrez & demi vous appercevrez une montagne le long du rivage de la mer: & s'il vous advenoit de vous trouver si pres de terre qui ny eust pas moyen de vous en esloigner, vous recognoistrez aisement le pays : à une colline ronde appelée O morte de San Paulo, distante douze lieues de la baye. Le long de ceste colline a sçavoir du costé du Nord il y a une fort grande riviere nommee Tinare dont l'entree est bonne , ayant la profondeur de six & sept brasses. Vous serez adverti que vous trouvant à la hauteur de treize degrez & demi, vous n'avez point à vous approcher de terre car là est un gouffe fort mauvais.

A Enseada  
de vazade  
barrijs.

Si vous desirez singler de la Baye de Todos os Santos, à Pernanbuco, ou en Portugal, vous dresserez vostre cours à l'Est , & Est tirant sur le Nord l'espace de trente ou quarante lieues en mer: Et ne chercherez point la terre de Pernanbuco depuis le neuvième jusques au dixième degré : car tombant à la hauteur d'onze degrez , vous viendrez au gouffe nommé A Enseada de vazade barrijs, c. a. d. le gouffe des barrils esendus. Pareillement quand vous venez de Portugal venant à la vue de terre à la hauteur d'onze degrez n'y adressez point vostre cours pensant avancer vostre voyage, mais singlez plustost arriere de là au Sud. De ceste baye de Todos os Santos à Pernanbuco il y a cent lieues , & est le cours le long de la coste Sud Ouest, & Nord Est, & Sud Ouest tirant sur le Ouest , & Nord Est tirant sur l'Est.



## CHAPITRE LVIII.

*Navigation vers la Riviere appelee Rio dos Ilhas  
en la Coste du Bresil.*

**S**I vous desirez faire voile vers la riviere appelee Rio dos Ilhas, sachez que ces isles sont sous la hauteur de quatorze degrez & trois quarts, & tenez vostre cours depuis le Mois de Mars à quinze degrez & demi, sans qu'il importe si vous venez à quinze degrez & deux tiers. Venant à voir terre sous hauteur vous appercevrez certaines hautes montagnes appelees As Serras dos Aymores, & lors singlerez le long de la coste au Nord sans rien craindre: car le fond y est beau. Si tost que vous estes à la veue de ces Isles, lesquelles se voyent seules en ce quartier là, vous appercevrez en la mesme coste une montagne ronde au rivage de la mer. Au Nord de ceste montagne la riviere a son cours en dedans. Si d'avanture vous vous trouvez là en un temps que n'y puissiez entrer, prenez vostre cours en mer des dites isles, vous gardât d'icelles, & pouvez biē ancre pres de là. Si vous venez en ceste contree au temps des vents de NordEst vous chercherez terre sous la hauteur de quatorze degrez: & si vous venez à voir un plat pays, sachez que c'est le pays appelle Camamue, le long duquel vous singlerez au Sud: & venant au bout dudit plat pays, vous trouverez un haut pays le long du rivage de la mer, comme dit a esté ci dessus.

As Serras  
dos Aymores.

Sachez qu'en la contree ou ledit haut pays commence a estre veu, se trouve une petite riviere appelee Rio das Contas: l'entree de laquelle n'est pas bonne: Elle a pour cognoissance une roche blanche: allant delà vers les dites isles, la distance est de neuf lieues en mer. Venant jusques à l'endroit du bout du haut pays susmentionné, vous y trouverez un grand goufse: & iettant la veue au OuestSudOuest vous descouvrirez encore un autre haut pays, au pied duquel, asçavoir presques à mi-chemin de ce goufse vous verrez certaines maisons blanches là ou sont les chaudieres à Sucre: estant là vous verrez incontinent les dites isles.

Rio das  
Contas.

## CHAPITRE LIX.

*Navigation au Havre appelle Porto Seguro en la  
mesme coste du Bresil.*

**S**I vous desirez faire voile au havre appelle Porto Seguro, c.a.d. Port seur, au temps des vents de SudEst qui est apres le commencement de Mars, vous ne dresserez pas vostre cours plus haut qu'à seize degrez & demi: car là se trouve un banc de rochois, nomme Os baixos dos Abrolhos, lequel est fort perilleux, & s'estend bien avant en mer. Et serez adverti venant sur le cours d'Est & Ouest de n'estre nonchalant à ietter la sonde: & venant pres de terre, & appercevant une haute & longue montagne nommee Monte Pasqual, vous irez arriere de là au Nord: & aduenant que ladite montagne vous demeure au SudOuest, vous vous pouvez tenir pres de terre, vous tenant tousiours bien sur vos gardes.

Monte Pasqual.

Vous serez adverti que quand vous voyez terre, & venez à appercevoir une colline rouge, au Sud de la mesme colline vous verrez une montagne avec un grand rivage. De là au Nord est le havre appelle Porto Seguro: & singlant



singlant le long de la coste se void à mont la ville de Porto Seguro. Le haut est de pierre de roche blanche : au Nord il y a vne grande vallee. Venant à l'endroit de ceste roche Est & Ouest, vous appercevrez l'eau se rompre au Nord sur vn banc qui s'estend deux lieues en mer: au costé Meridional d'iceluy on est droit vis à vis de la ville de Porto Seguro.

Os Baixos  
de S. An-  
tonio.

Venant afaire ce voyage au temps des vents de NordEst, & vous trouvant à quinze degrez & deux quarts sans voir aucunes montagnes ne laissez pas de venir le long de la coste, & quand vous venez à quinze degrez, le premier haut pays que vous verrez sera avec vn riuage de sable. Et si sous ceste mesme hauteur vous voyez vne riuere, n'approchez pas de terre car là se trouuent certains bancs appelez Os Baixos de Sant Antonio: Delà au Sud vous auez Porto Seguro. Venant le long de la coste & voyant l'eau se rompre sur l'autre banc susmentionné qui auance deux lieues en mer, vous passerez outre vous gardant d'iceluy deuers la mer. Estant au bout d'iceluy, la ville vous demeurera au Ouest, vers laquelle vous pouuez bien aller, estant tousiours sur vos gardes, & poserez à la dite hauteur.

Rio grãde.

Allant des isles à Porto Seguro, il vous faut singler dix ou douze lieues en mer arriere des dites isles, pour eiter les bancs qui sont à l'endroit de la riuere appelee Rio grande : & ayant passé ceste riuere vous pouuez bien derechef approcher de terre & la venir recognoistre, comme dit a esté.

## CHAPITRE LX.

### *Navigation vers le havre appellé Baya do Espirito Santo, en la mesme coste de Bresil.*

**F**Aisant voile vers le havre ou baye do Spirito Santo, apres auoir passé les bancs appelez Os Baixos dos Abralhos iusques à la hauteur de dixneuf degrez, vous pouuez venir recognoistre terre à vingt degrez: car en ceste contree il n'ya point de Moncoins, c. a. d. de coniectures de temps & vniformité de vents. Aduenant que vous veniez a appercevoir terre à la hauteur de dixneuf degrez & demi, & que vous descouvriez au Nord Ouest vn pays plat, sachez que vous estes du costé Septentrional du havre de Spirito Santo qui git au dessus de Criqueare & la riuere nommee Rio doce, c. a. d. riuere douce. Vous tiendrez vostre cours le long de ce pays, iusques à ce qu'il se monstre plus haut ayant quelques montagnes: mais ne vous fiez pas sur la premiere qui se presentera à vostre veue, qui est vne haute montagne ronde le long du riuage, laquelle se nomme La Sierra de Mestre Alvaro.

Sierra de  
maistre Al-  
varo.

Vous serez aduertí que venant pres de la dite montagne du costé du Nord vous viendrez a voir la riuere des trois rois Magos, & venant de deuers le Sud, la bouche de la baye vous paroistra incontinent ouuerte au bout de la dite montagne du costé du Sud. Là est vne pointe d'escueils nommee A punta do Tubaron: & au costé Meridional de la baye se voyent deux ou trois hautes montagnes: estant là vous serez droitement vis a vis de la dite baye, & dresserez vostre cours dans icelle au Ouest.

A punta de  
Tubaron.

Serra de  
Guarapari  
Pero Cad.

Si d'avanture tenant ce cours vous venez à la hauteur de vingt degrez vous appercevrez plusieurs montagnes, & entre autres vn fort haute nommee Serra de Guarapari, & vne autre au Nord nommee Serra de Pero Can: lesquelles montagnes sont du costé Meridional du havre de Spirito Santo.

Au



d'icelles au Sud, vous en verrez une autre toute seule nommee Guape. Guape. Serez adverti qu'estant à la veue de ces montagnes vous appercevrez trois petites Isles l'une pres de l'autre, & au Sud d'icelles encore une autre petite Isle ronde & platte. Au pays qui est vis à vis de ceste Isle se trouve une grande baye, là ou si besoin est on peut entrer & anchrer : ce que si vous desirez faire, vous vous mettrez à l'endroit de la montagne Est & Ouest, laissant au Nord la petite Isle ronde, appelée A Ilha de repouso, c.a.d. l'Isle Ilha de repouso. de repos, laquelle est fort proche du pays : & pouvez poser entre icelle & le pays.

Sachez que depuis les dites trois Isles iusques à la baye de Spirito Santo il y a douze lieues : & tenant vostre cours au Nord vers la dite baye, vous verrez encore une Isle seule, pres de laquelle vous passerez devers la mer : l'ayant passée, vous decouvrirez incontinent l'entree de ladite baye, laquelle git à la hauteur de vingt degrez.

CHAPITRE. LXI.

*Navigation de la Baye de Spirito Santo à la Baye de S. Vincent.*

Faisant voile de la Baye de Spirito Santo à celle de S. Vincent, vous pouvez biē tenir vostre cours le long de la coste à sept ou huit lieues d'icelle vers Cabo Frio, c.a.d. le Cap froid : a mi-chemin se trouve la Cabo frio. baye de Salvador distante douze lieues de Cabo Frio. Devant que venir à ce Cap il y a deux Isles, lesquelles vous passerez devers la Mer : vous pouvez bien aussi passer entre icelles & terre, si vous voulez. Sachez que vis à vis du dit Cap il y a une Isle qui separe la pointe, là ou on peut bien poser au besoin, a sçavoir du costé du Ouest, car il y fait beau par tout. Ce Cap git à la hauteur de vingt trois degrez. Delà iusqu'à la rivièr de Ianvier, Rio de Ianeiro Rio de Ianeiro. il y a dix huit lieues.

L'emboucheure de ceste rivièr contient trois ou quatre isles. Vous pouvez y entrer si vous voulez prenant vostre cours entre ces isles. Au costé Meridional de ceste rivièr se void vne montagne, qui montre comme vn homme portant froc. Serez adverti que venant à la hauteur de ceste rivièr, vous verrez certaines hautes montagnes dans le pays qui montrent comme orgues, qui seruent d'esmes & marques pour cognoistre qu'on est pres de ceste rivièr. Et approchant de terre vous verrez vne isle haute ronde & sterile du costé du Sud. La susdite emboucheure git à la hauteur de vingt trois degrez & deux tiers. Depuis ceste rivièr iusques à la rade du havre que les Portugais appellent Angra il y a quinze lieues, & se trouvent Angra. en cest espace deux rivièr. Vous advertirez estant en ceste contree de n'approcher point pres de terre, sinon en vn grand besoin.

Pardela ceste rivièr au Ouest Sud Ouest, & Sud Ouest tirant sur le Ouest, vous verrez l'Isle de S. Sebastian qui est assez grande, au Sud Ouest Isle S. Sebastian. de laquelle se void vne petite isle nommee A Ilha das Alcatrafes, c.a.d. l'Isle Ilhas das Alcatrafes. des Aigle marins. Avant que venir là vous pouvez tenir vostre cours au Ouest pour eiter aucuns bancs qui se trouvent là : ce faisant vous viendrez à la bouche de la baye de S. Vincent, là ou vous verrez vne petite isle nommee l'Isle de la Muette, Ilha da Muda : Pour entrer en la dite baye, vous laissez ceste petite isle au costé de l'Est. La dite baye git à la hauteur de vingt quatre degrez : Si vous singlez a costé d'icelle, vous verrez diuerfes isles, l'une desquelles s'estend en mer, & ce sont les plus asseurez esmes & signes Ilha da Munda. de



de ceste baye. Estant là vous estes NordOueſt & SudEſt à l'endroit de la bouche de la dite baye.

## CHAPITRE LXII.

### Navigation de Cabo frio vers la Riviere dite Rio de Plata, avec les particularitez d'icelle.

**D**Epuis Cabo Frio iuſques à la riuere de Ianero il y a dixhuiſt lieues: le cours eſt le long de la coſte Eſt & Oueſt, & eſt à vingt trois degrez. Les marques & eſmes de ceste riuere ſont certaines hautes Montagnes du coſté de terre, lesquelles à raiſon de leur forme ſont appellees orgues : mais à preſent elles ſont pour la pluſpart decheues, & du coſté du Oueſt Sud Oueſt au bord de la mer ſe void comme la forme d'une hune de nauire : & en l'emboucheure de la riuere ſe voyent quatre iſles, dont l'une eſt haute & ronde, qui eſt vn bon ſigne pour recognoiſtre la dite emboucheure, comme auſſi le pain de Sucre, ainſi eſt appellee vne houe ou colline qui eſt dans le havre, laquelle neantmoins on ne peut voir de dehors : on peut bien librement approcher de ceste coſte ſans rien craindre que ce qui ſe void à l'œil. Dicy à S. Vincent la coſte git Eſt Nord-Eſt, & Oueſt Sud Oueſt, l'eſpace de quarante deux lieues, en tout lequel chemin n'y a nul banc ny défaut de profondeur, ains on y trouue des bons havres à l'abry de tous vents. A douze lieues de la dite riuere git l'Iſle nommee Ilha grande laquelle a de fort bons havres, tant du coſté du Sud Oueſt que du coſté de l'Eſt, & ſ'y trouue de fort bonne eau fraiſche, & grande peſcherie. Le pays eſt haut & bien garni d'arbres, & du coſté de terre ferme eſt fort haut & aigu : Si vous deſirez y abborder vous n'avez rien à craindre que ce qui ſe preſente à vos yeux.

Iſle de S.  
Sebastian,

Depuis ladite iſle iuſques à celle de S. Sebastian on conte dixhuiſt lieues, & iuſques à l'Iſle des Pourceaux, y lha dos Porcos, il y a quatorze lieues. Ladite iſle des Pourceaux a un fort bon havre, mais qui eſt trop en dedans le pays. D'ici à l'Iſle de S. Sebastian il y a quatre lieues. Ceste iſle eſt grande & haute & bien garnie d'arbres, & a de bonnes entrees tant d'un coſté que d'autre. Elle git NordEſt & SudOueſt. Environ demi lieue de là vers terre eſt la rade: & au SudOueſt eſt l'Iſle dos Alcatraſes pres de laquelle ſe trouvent trois eſcueils, & au Sud ſe void une petite iſle qui eſt un fort bon ſigne pour recognoiſtre en quel endroit on eſt: car le pays eſt par fois couvert de nuages & brouillars, de ſorte qu'on ne le peut recognoiſtre : mais voyant ceste petite iſle, on ſait ou on eſt.

Depuis ceste iſle à la baye de S. Vincent il y a douze lieues, qui eſt un chemin aiſé : & ſe trouvent en ceste contree trois iſles nommees As Ilhas de boa Sicanga : à ſix lieues d'icelles eſt le havre nommé A Barta de Bertioga, qui eſt fort bon & profond. Entre ce havre & les dites iſles ſe void une iſle ronde nommee Monte de Trigo: c.a.d. montagne de Froment, qui eſt un fort bon ſigne pour ceux qui deſirent aller au havre de Bertioga. De ce havre iuſques à un autre havre, nommé A Barra d'Eſteuao da Coſta, il y a cinq lieues: & eſt ce havre fort bon pour les grands navires, ayant une baye fort commode. Que ſi vous ne deſirez point y entrer, vous avez en dehors aſcavoir tout ioignant le pays une iſle nommee A Ilha da Moela, là ou vous pouvez anchrer.

Ilha da  
Moela.

Au delà de ce havre au SudOueſt git une iſle appellee A Ilha Queimada, c.a.d. l'Iſle arſe, laquelle eſt baſſe & entierement pierreuſe, mais il y a beau



beau fonds le long d'icelle. Sachez aussi qu'au Sud SudEst du havre il y a vn escueil incognu à plusieurs, lequel se monstre hors de l'eau il git a mi-voye de la dite isle & de l'Isle dos Alcatras. A trois lieues delà est vne autre isle nommee Canaveais, c. a. d. forest de roseaux, le cours le long de la coste est Nord Nord Ouest & Sud SudEst. Ceste isle git à la hauteur de vingt-cinq degrez & demy, & s'y trouve vn bon havre & quantité d'eau fraische. Il a du costé du Sud deux petites isles de pierre de roche, dont l'une est longue & quelque peu ronde, vis a vis de laquelle est la riviere de Canavea en laquelle on peut entrer avec des petits vaisseaux.

Isle de Canaveais.

Riviere de Canavea.

De Canavea à l'Isle de S. Catherine il y a quarantehuit lieues : & est le cours le long de la coste, Nord & Sud. Ceste isle est longue de huit lieues & est bien garnie d'arbres. Elle git le long de la coste, laquelle s'estend Nord & Sud. Au costé Meridional d'icelle se void vne autre petite isle nommee la Galleré. On n'y peut approcher du costé du Nord sinon en petites barques & bateaux : mais du costé du Sud l'entree est fort bonne pour des grands vaisseaux, & s'y trouve beaucoup d'eau fraische, & y a bonne pescherie & bonne chasse. Elle git à la hauteur de vingt-huit degrez. Dicy au havre de Don Rodrigo il y a cinq lieues : cinq lieues plus outre est le havre nommé Dos Patos, c. a. d. des Oisons autrement appelé la Laguna, c. a. d. le lac ou estang : lequel n'est capable que de petites barques & fregates.

Isle de S. Catherine.

Isle de la Galere.

Havre de Don Rodrigo.  
Havre dos Patos.

Dicy à la riviere de Plata n'y a aucun havre ou on puisse surgir, & la coste s'estend Nord NordEst, & Sud Sud Ouest. Faisant voile de l'Isle de S. Catherine susmentionnée vers la dite riviere, vous pouvez tenir la route du Sud iusques à la hauteur de trente-quatre degrez & deux tiers : lors vous pouvez dresser vostre cours vers terre. Et si vous appercevez vne terre qui monstre comme vne isle appelé Los Castillos, c. a. d. les Chasteaux, vous singlerez le long de la coste, laquelle vous demeurera au Sud Ouest, & Sud Ouest tirant sur le Ouest, & aussi au Ouest Sud Ouest : & ne faites point vostre conte de voir le Cap de S. Marie, car a raison de sa bassesse on le peut difficilement remarquer. La vous appercevrez quelques Bases, ce neantmoins vous n'avez rien a craindre ny a eviter que ce qui se void à l'œil. Et advenant que vous ne vissiez point de terre en tenant ledit cours, & si en iettant la sonde vous trouviez dix, quatorze & dix-huit brasses, ne craignez rien car vous avez vn mesme fonds, & estes en bon chemin.

Los Castillos.

Vous trouvant en ceste contre come dit a esté, singlez aussi long temps que vous puissiez bien appercevoir terre, & vous viendrez a voir l'Isle des Loups, Ilha dos Loubos : ainsi appelée d'autant qu'on y trouve plusieurs Loups, laquelle est basse, & entierement pierreuse. Elle a du costé du Sud vne petite isle, & du costé de l'Est vne Base : mais il n'y a rien a craindre que ce qui se void à l'œil. Ceste isle git à deux lieues & demie de terre au Nord Ouest. Plus avant se void vne autre petite isle plate, avec vne bruyere basse, laquelle git tout ioignant la coste, & s'y trouve vn bon havre pour y ancrer a l'abry des guilees venantes du Sud Ouest. S'il vous advient de singler le long de ceste isle du costé de l'Est SudEst, approchez la pointe de terre ferme, laquelle est basse & pierreuse. Entre icelle pointe & la dite isle il y a vn banc, lequel on peut incontinent cognoistre à l'eau qui s'y rompt : & si vous abordiez là de devers le Nord Ouest, vous n'avez rien a eviter que ce que vous voyez. Et pour ancrer vous faut approcher tout ioignant l'Isle : Là vous trouverez de l'eau fraische, & bonne pescherie.

Isle proche de la coste.

Estant en ceste contree, vous vous tiendrez sur vos gardes, car là commence la premiere haute terre & huit ou dix lieues plus avant se trouve vn banc fort dangereux, à quatre lieues de terre ferme, lequel est long de deux lieues : on passe entre iceluy & terre. Vous serez adverti que faisant voile de devers ledit haut pays, vous aurez a prendre vostre cours à vne lieue & demie ou deux pres de la coste, à l'occasion du susdit banc, & aurez la sonde en la main, vous tenant bien sur vos gardes : & si le temps n'estoit point propre pour naviguer de nuit le meilleur sera de mouiller l'ancre, & attendre le iour pour voyager plus seurement.



Monte de  
S. Seridio.

Quand vous vous iugez avoir passé ledit banc, vous viendrez a voir vne montagne nommee O Monte de Santo Seridio, haute & ronde, & telle qu'il n'y en a point de plus haute en toute ceste contree. Entre icelle & le banc susmentionné git l'Isle des fleurs, A Ilha das Flores, laquelle vous pouvez passer sans crainte.

Buenos  
Aires.

San Ga-  
briel.

Venant à l'eau fraische, laquelle coule iusques a vingtcinq lieues au dessous de la riuere de bon air, Rio de buenos aires, dressez vostre cours au Ouest, & vous viendrez huit ou dix lieues au dessous de la dite riuere, qui est la meilleure navigation qu'on puisse faire. Vous serez soigneux d'avoir tousiours la sonde en main, & venant à la profondeur de trois ou quatre brasses, cessez de singler plus avant s'il faisoit nuit: mais de iour vous pouvez voir quel cours vous tenez, & devez naviguer à la veue de terre en sorte que puissiez distinctement voir les arbres qui y sont asçavoir vous tenant a deux lieues delà tout au plus: car vous ne pouvez passer les Buenos Aires sans voir les maisons dudit endroit, qui pour la pluspart est vn pays eslevé monstrant comme vne Dune ayant trois lieues de longueur & s'estendant iusques au bord de l'eau. Si tost que vous vous trouvez à la veue de ce pays vous dresserez vostre cours droit vers les dites maisons, vous tenant plus du costé du Sud, là ou est le puis ou les navires se mettent à l'ancre mais si vous desiriez singler devers le Nord, vous prendrez vostre cours de l'Isle de Fleurs ou bien de Santa Herodia, environ a vne lieue & demie de terre singlant à la profondeur de trois brasses & demie & quatre iusques à l'Isle de San Gabriel qui sont trois petites isles, mais n'ont aucune bonne rade, & advenant que vous posiez là, ne vous avancez pas legerement vers la coste, à cause que les habitans tout le long de ceste riuere sont en guerre avec les Espagnols & Portugais: mais le meilleur de ceste navigation est du costé du Sud, en dedans l'endroit ou se trouve l'eau fraische.

### CHAPITRE LXIII.

*Navigation de l'Isle de Gomera qui est l'une des Canaries, aux Antilles, & delà à Carthageno & Nombre de Dios, & delà aux Havanes.*

Ilha Desseada.

**F**Aisant voile de l'Isle de Gomere qui est l'une des Canaries à l'Isle appelée la Desseada, c. a. d. là Desiree qui est l'une des isles prochaines de la coste des Indes Occidentales, ou de la nouvelle Espagne vous dresserez vostre cours vne longue traîne au Sud pour sortir de la bonace. Delà vous rendrez au Ouest Sud Ouest iusques à la hauteur de vingt ou vingtdix degrez. Estant là vous dresserez vostre cours au Ouest, & Ouest tirant sur le Sud, iusques à la hauteur de quinze degrez & demi qui est la hauteur de la susdite Ilha Desseada. Estant là si vous avez le vent de Ouest, declinez au Sud Ouest autant qu'il vous semble bon, pour derechef venir à quinze degrez & demi, prenant derechef vostre cours au Ouest Nord Ouest pour iceux faire rencontrer: au moyen dequoy vous vous rendrez meilleur le Nord & le Sud, l'Est & le Ouest, d'autant que vous estes pres de terre tenant vostre cours Ouest & Ouest tirant sur le Nord, a cause que le quadrans decline au Nord Ouest: avec lequel cours vous irez recognoistre la susdite Ilha Desseada, laquelle git Est & Ouest, & monstre comme vne Galere avec son pavillon de derriere. Du costé de l'Est il y a vne terre Basse qui monstre comme l'antenne d'une Gallere. Du costé du Ouest se void vn haut pays, qui pareillement paroît comme le derriere ou tente d'une Gallere: & du costé du Sud paroît comme vne peninsule ou demi-isle, le derriere de laquelle est de la forme d'un fer de cheval.

l'Isle



L'Isle nommee Marigalante est vne isle basse & en planure, & s'estend Est & Ouest, & est pleine d'arbres. Le plus haut d'icelle est du costé de l'Est, ayant du costé du Sud quelques dunes blanches: Du costé du Ouest a demi lieue d'icelle se void vn escueil. Elle git à la hauteur de quinze degrez tout au moins.

Marigalante.

L'Isle nommee la Dominica est vne grande isle, & s'estend Nord Ouest & Sud Est. En l'approchant en dehors elle paroist comme deux isles à l'occasion d'une grande ouverture quelle a au milieu: mais quand on en est pres on void ce que c'est. Elle est pleine de montagnes: du costé du Sud Est elle a vne pointe estroite & menue avec vne colline. Du costé du Nord Ouest s'y void vne haute montagne qui semble estre fendue & ouverte, combien qu'en effect ce soyent diverses montagnes: sur icelle il y a vne roche qui monstre comme vn clocher. De ce mesme costé en dehors se void vn rocher ou escueil qui s'estend de devers la grosse pointe. Ceste isle git à la hauteur de quinze degrez & demi. Avec les susdites isles fond vn triangle les isles appellees los Santos en nombre de quatre, peu esleuees. Entre icelles & la Dominica il y a vn bon canal, & commode a passer.

Isle de la Dominica.

Los Santos.

Faisant voile de la dite isle Dominica a la pointe de Coquibocoa en terre ferme, vous prendrez la route du Ouest & Ouest tirant sur le Sud, iusques à ce que vous soyez pres de la dite pointe. Et si vous ne la voyez point, dressez vostre cours au Sud Ouest, ou bien au Sud tant que vous la descouvriez. Ceste pointe est basse & s'estend en mer. En dedans on y void vne rangee de montagnes qu'on appelle les montagnes d'huile, lesquelles s'estendent iusques à Venansuela en la coste de terre ferme, laquelle s'estend vers vne autre pointe nomme Cabo de Vela: entre ces deux pointes se trouvent deux havres, dont l'un est appelé Bahya honda, c. a. d. la baye profonde, laquelle est du costé de l'Est, ayant des deux costez des dunes qui sont batues de la mer: l'autre est du costé du Ouest, ayant en dedans vne montagne qui s'estend Nord & Sud. On peut entrer en l'un & en l'autre avec des vaisseaux de cent tonneaux. Toute ceste coste iusques au Cap de la Vela est belle & nette & seure. Le terroir de ce Cap est haut & monstre comme vn pain de sucre. Environ demi lieue delà se trouve vn escueil qui paroist comme vn navire à voile, à raison dequoy ledit Cap porte le nom de Vela, c. a. d. de voile. Cest escueil correspond avec ledit Cap Nord Est & Sud Ouest: on tien qu'on peut bien passer entre iceluy escueil & terre: Et si vous retirez de la dite pointe pour singler vers ledit escueil & vers le Cap de l'Aiguille, Cabo de la Agnia, vous tendrez au Ouest Sud Ouest, sur lequel cours vous verrez ledit Cap: ce sont quatre escueils qui ensemble paroissent comme vn fer de cheval: la terre qui est visa vis est vn haut pays & est encore plus haut en dedans, & se nomme Las Serras Nevadas, c. a. d. les montagnes neiseuses. Quand ces montagnes vous demeurent au Sud vous estes iustement a l'endroit des dits escueils.

Pointe de Coquibocoa.

Cabo de Vela Bahya honda.

Serras Nevadas.

Venant à l'endroit ou les dites montagnes commencent apres avoir passé la riviere de Palomina d'ont l'emboucheure correspond au dernier escueil, vous appercevrez le Cap de la Aquia, qui est droit & taillé a pic au bord de la mer, mais n'est pas gueres haut. Au dessus se void vne vallee qui paroist de la forme d'une selle de cheval. En dehors du mesme Cap assez pres d'iceluy se trouvent trois escueils noirs paroissans hors de l'eau, correspondans audit Cap Nord & Sud. Ledit Cap monstre noir & desert a voir.

Cap de la Agnia.

Toute ceste coste s'estend presques Est & Ouest. Depuis le Cap de S. Marthe plus outre il n'y a autre chose a faire que de singler le long de la coste, vous tenant tousiours sur vos gardes pour les guillees & orages qui par fois vous tombent sus a l'improviste venans de devers terre. Venant a descouvrir la terre de Carthagene, vous appercevrez deux escueils pres du havre: vous passerez pres du premier, asçavoir entre ledit escueil & terre ayant tousiours la sonde en la main, sans approcher plus pres de terre qu'à la profondeur de dix brasses, là vous trouverez tousiours fonds de sable blanc: & venant a trouver 15. ou 16. brasses fond vaseux, tournez in-

Cap de S. Marthe.

Carthagene.



continent au SudEst & au Sud, iusques à ce que vous soyez dedans : car vous verrez le trou ouvert devant vous.

Faisant voile de Carthagene au Nombre de Dios avec des vents d'Est & de Nord, lesquels en general sont appelez Brysas, vous tiendrez vostre cours au Ouest, & quelque peu au Ouest tirant sur le Sud, iusques à ce que vous veniez à la hauteur de neuf degrez & demi, sous laquelle hauteur git la pointe de Kantina qui sont sept isles, dont le cinq s'estendent Est & Ouest, & les autres deux NordEst & Sud Ouest.

Vn peu apres avoir passé les dites isles, vous appercevrez vne basse pointe de pays qui s'avancent en mer nommee Aponta de Lanbras. Laquelle est terre ferme, & au Ouest d'icelle se void vne montagne plus haute que ladite pointe, & peut estre assez apperceue quand on vient de la mer & qu'on a icelle pointe au Sud Ouest, & la dite montagne au SudEst. Quelque peu plus avant au Ouest le pays commence derechef à se hausser iusques à la riviere de Francisco. En l'emboucheure de ceste riviere vers la mer il y a vn escueil. Depuis icelle riviere iusques à Nombre de Dios le terroir est entierement plat & rougeastre iusques à la colline de Niquea qui est environ à vne lieue de Nombre de Dios. Vous viendrez pareillement à voir les edifices & demeures de Capyra, lesquelles quand vous avez au NordEst, vous estes en la coste de NordEst & Sud Ouest en dessous de Nombre de Dios.

Faisant voile de Nombre de Dios à Carthagene vous dresserez vostre cours à l'Est NordEst iusques à la pointe : depuis là vous tiendrez la route de l'Est : ce faisant vous viendrez à recognoistre l'Isle de S. Bernard, qui est vn pays montueux, ayant autour vn fort beau fonds. Vous trouvant la avec vne fregatte, vous pouvez bien passer entre la dite isle & la terre ferme. Cinq ou six lieues plus outre vous appercevrez les isles de Brava qui sont quatre petites isles, dont la derniere est la plus grande de toutes. Elles sont toutes basses & desertes, y ayant au reste autour d'icelles vn beau fonds & net : & peut on passer entre icelles avec vne fregatte mais avec vn navire on ny passe point à moindre profondeur que de six brasses. Delà vous appercevrez à l'Est SudEst la Galere de Carthagene avec les esmes & marques susmentionnees : & en tournant à l'Est & Est NordEst vous viendrez à voir la terre de Cariscos, qui est haut & montueux. Delà vous tiendrez vostre cours le long de la coste, iusques à ce que vous commenciez à voir l'ouverture du havre : lors vous y pouvez tendre, vous gardant tousiours du banc de Carys dressant vostre cours pres de la pointe Orientale. Que si estant là il vient à faire nuit, vous pouvez poser entre Carys & Bartu au plus seur endroit que vous pouvez iuger pour estre à l'abry des vents Brysas au dessous du haut pays de Carys. Et si vous faites voile en dehors du havre de Nombre de Dios, vous irez en louvant iusques à ce que vous ayez passé les edifices & demeures, & singlant outre vous prendrez vostre chemin selon la commodité des vents.

Faisant voile de Cartagene à l'Isle de Lavane vous dresserez vostre cours au Nord Ouest iusques à la hauteur de treize degrez & demi. Venant à la hauteur de treize degrez vous vous lairrez porter au Sud SudEst & au Sud, selon qu'on a de coustume, iusques à ce que vous ayez passé la hauteur, asçavoir iusques à ce que vous veniez hors delà. Et quand vous venez sur le fonds de Serrana, vous declinerez à costé autant qu'il vous sera possible devers le Nord, car ce faisant vous parviendrez plustost là. Depuis le Cap de Camaron iusques au Cap de Roncador, comme aussi depuis les isles & escueils de Serrana & Seranilla se trouve gros sable blanc au fond & amorce de poison : la moindre profondeur y est de quinze brasses, par tout beau fonds & asseuré. Vous singlerez sur ceste profondeur iusques à ce que vous foyez outre. Estant outre vous trouverez accroissement de profondeur iusques à cinquante brasses & davantage. Serrana git à la hauteur de quatorze degrez & demi : & Serranilla à la hauteur de seize. S'il advient que vous voyez icelle Serranilla au Ouest, sachez que de ce costé là est vne isle basse & sablonneuse, laquelle s'estend Nord Ouest, & SudEst.

Faisant voile de Serranilla ou du Cap de Roncador au Cap de S. Antoine en l'Isle



L'Isle de Cuba, vous dresserez vostre cours au Nord Ouest, & Nord Ouest tirant sur le Nord, avec lequel cours vous viendrez irecognoitre le susdit Cap, ou celuy des Corrientes, c. a. d. des Courants, lequel est fendu au bord de la mer, & est terre basse, ayant quelques bois, & palmiers. Delà vers le Cap de S. Anton, le pays commence a estre plus bas, & la coste s'estend devers là Nord Ouest, & Sud Est. Le susdit Cap de S. Anton est pareillement bas & sablonneux, ayant au dessus deux ou trois collines : & git à la hauteur de vingtdeux degrez. Si davanture il advenoit que sur ce cours vous vinssiez a descouvrir l'Isle nommee Cayman grande, sachez qu'elle git à la hauteur de dixneuf degrez & est vn pays bas plein d'arbres, s'estendant Est & Ouest, ayant du costé du Sud vn riuage de sable blanc. Faisant voile de devers le Cap de Sant Anton avec les vents de Ouest & de Sud, lesquels en general sont appelez vendavalles, c. a. d. vents d'aval, comme les vents d'Est & de Nord Est sont appelez Brisas, c. a. d. Bises, vers les Havanes, vous dresserez vostre cours au Nord Est, pour euirer les bancs qui s'estendent depuis ceste pointe iusques à l'endroit ou commencent les montagnes appelees les Orgues, los Organos, lesquels bancs estans evitez, vous tiendrez vostre cours le long de la coste, sans rien craindre que ce qui se void à l'œil.

Cayman grande.

Los Organos.

Les dites Orgues sont montagnes ayans plusieurs separations & entrefentes, dont celles qui sont du costé du Sud, sont appellees Guanico du nom de l'Isle. Elles s'estendent iusqu'à la riviere des Truyes Rio de Porcas. Delà commencent les montagnes nommees Cabanas lesquelles sont hautes & doubles, ayans au dessus vne plaine. Là est le havre appellé El Puerto de Cabanas. Delà vers l'Est iusques à la plaine de Marie le pays est bas & plat & garni d'arbres : là se trouve vn autre havre : depuis lequel iusques aux Havanes cest tout plat pays, excepté vne colline ou montagne fendue & esleevee en pointe nomme Aralaya, c. a. d. eschaugnette : & vous trouvant Nord & Sud à l'endroit du havre, vous appercevrez deux montagnes comme deux mammelles : & pour y entrer faut tenir son cours pres de la dite colline ou montagne.

Guanico.

El puerto de Cabanas.

Venant a vous departir de la dite pointe avec des vents de Brysas, vous prendrez vostre cours vers les escueils nommez Tartugas, c. a. d. Tortues selon que les vents s'y adonneront, & prendrez garde à la profondeur, car si vous trouvez quarante brasses, vous estes au Sud arriere delà : & trouvant trente brasses, vous estes à l'endroit delà Est & Ouest. Estant en quelques vnes de ces profondeurs, vous dresserez vostre cours au Sud Sud Ouest, iusques à ce que vous appercevriez le pays, lequel vous irez irecognoitre à la plaine ou au havre : & si vous venez a voir vne terre esleeuee ayant des entrefentes comme les doigts de la main, sachez que c'est le pays de Xarugo. Delà vous prendrez la route de Havane, singlant le long de la coste.

Escueils Tortugas.

Faisant voile de Havane aux Martyrs vous dresserez vostre cours au Nord Est, sur lequel cours vous verrez trois isles qui font vne pointe, dont celle du milieu est la plus grande. celle qui est en dehors est la coste de l'Est, & celle qui est en dedans est la coste de Nord Est & Sud Ouest. Delà au Nord Est iusques au Cap de Canaverales la coste s'estend Nord & Sud, & au Nord Est vous ne verrez aucun pays, & estant à vingtcinq degrez vous estes à la bouche du Canal. Or pour y entrer, vous rendrez au Nord Est, & si vous ne voyez point le susdit Cap de Canaverales estant vingthuit degrez & demi, sachez que vous estes en dehors du Canal.

Diverses isles. Cap de Canaverales.

Faisant voile de Havana audit Canal avec vents de Brysas vous tiendrez vostre cours en dehors iusques à midy, & apres midy vous declinerez du costé de terre pour sur le soir estre pres de là, & iouir des vêts qui de nuit soufflēt de devers terre appelez Terreinchos, singlant en ceste maniere le long de la coste, iusques à ce que vous vous rencontriez Nord & Sud avec la houe, ou colline appelle El Pan de Marācas, c. a. d. le Pain de Marancas. Vous rencontrāt Nord & Sud avec le dit Pain, vous dresserez vostre cours au Nord Est, si le vent le permet : sinon vous singlerez du costé de la coste de Florida, la ou le vent vous poussera, faisant vostre mieux de ne reculer en arriere dudit cours que le moins qu'il sera possible, à cause des courans qui

El Pan de Mantancas.



ont leur cours fort roide vers ledit pays : & quand vous iugerez qu'il sera temps, vous vous tournerez de l'autre costé, selon que le vent vous donnera lieu, iusques à ce que vous soyez à la veue de terre. Et quand vous venez à la voir, lors vous tournerez, & en ceste maniere passerez outre : & venant à la hauteur de vingthuit degrez & demi, sachez que vous estes hors du Canal. Vous serez adverti que les traites que vous faites en louvant vers le pays de la Floride, doivent estre courtes, & celles que vous faites vers la coste de Mynare, longues : car les courans vous poussent fort vers la Floride.

Môtagnes  
de Chupiona.

Havre de  
Matancas.

Les montagnes de Chupiona viennent pres du Pan de Matancas en dehors : elles sont egales & plattes au dessus, ayans quelques tertres ou collines qui paroissent blanches. Le Pan de Matancas est vne haute colline platte au dessus, s'estendant NordEst & Sud Ouest, & ayant des deux costez tant du NordEst que du Sud Ouest deux pointes plus basses que ledit Pain, lesquelles monstrent comme testes de Tortues. Du costé du NordEst le pays s'estend en planure, & delà au Nord il fait vne pointe estroite, derriere laquelle est le havre de Matancas. Pour y entrer vous devez vous rencontrer NordEst & Sud Ouest avec le susdit Pain : ce faisant vous lairrez le susdit havre au Sud de vous, & pour y entrer dresserez vostre cours au Sud. Cest vne grande baye en laquelle il n'y a point de rade sinon tout ioignant le pays. Au sortir delà, laissant le susdit Pain au Sud, vous prendrez la route du NordEst en dehors.

Ile de  
Bermuda.  
Ile de Fayal.

Estant hors du Canal, si c'est en temps d'hyver, vous dresserez vostre cours à l'Est, retenant l'Est tirant sur le Nord par le declin du quadran, avec lequel cours vous viendrez à passer au costé du Sud de l'Isle & escueil de Bermuda : & tiendrez ce cours iusques à ce que vous soyez la hauteur de l'Isle Fayal qui est l'une des Isles Flamengues ou Açores, laquelle est grande, & s'estend Nord Ouest & SudEst, ayant du costé du SudEst vn haut terroir, mais au NordEst le pays est bas. Pour aller de là vers l'Isle de Tercere, vous prendrez vostre cours en dehors de l'Isle de San Iorgie, tenant la route de l'Est, & Est tirant sur le Nord. Le terroir de la dite isle est haut, & s'estend Est & Ouest, comme aussi fait l'Isle de Tercere, laquelle a du costé du Sud vne montagne entrefendue, nommee O Brasil, & quelque peu à l'Est delà se trouvent trois escueils. L'Isle S. Michiel qui est l'une des Açores est grande, & haute, & s'estend Est & Ouest, ayant son plus bas endroit du costé du Ouest, & le plus haut du costé de l'Est. Elle a pareillement vne montagne entrefendue au bout Oriental. Ceste isle git à la hauteur de 38 degrez.

Ile S. Michel.

## CHAPITRE LXIII.

*Les cours & vrais indices depuis l'Isle appelée là Deseada iusqu'au pays & coste de Carthagene Nombre de Dios, Nouvelle Espagne, & Canal de Havane.*

Ilha Antigua.  
Ile de Guadalupe.

**S**I vous desirez faire voile par le Canal qui est entre la Antigua, & la Deseada, pour aller vers la coste, vous dresserez vostre cours au Ouest iusques à l'Isle de Monceratte, singlant le long de l'Isle de Guadalupe qui est mi-partie par le milieu, & est plus haute du costé du Ouest que du costé de l'Est. La dite isle Antigua, c. a. d. antique ou ancienne se trouve du costé du Nord de Guadalupe, s'estendant en longueur Est & Ouest, ayant des montagnes qui paroissent à ceux qui sont en dehors comme petites isles : Elle git à la hauteur de seize degrez & demi.

Ile Monferrate.

Les marques & indices de l'Isle Monferrate sont tels : Elle est ronde & haute comme le Gomera l'une des Canaries : elle a quelques montagnes avec des sentiers qui monstrent comme ruisseaux. Au partir de ceste isle vous dresserez vostre cours



cours au Ouest Nord Ouest : par ce moyen vous viendrez recognoistre l'Isle Santa Crus, sans en approcher trop pres: car le fonds n'y est pas beau: elle s'estend Est & Ouest, & est montueuse, plus haute du costé du Ouest que du costé de l'Est, & est mi-partie au milieu par vne entrefente. Du costé de l'Est il y a vne rade là ou on peut ancrer en vn beau fonds de sable.

Pour de Santa Crus faire voile à l'Isle de Portriche, Puerto rico, asçavoir du costé du Sud, vous tiendrez vostre cours au Nord Ouest: ce faisant vous viendrez recognoistre à la montagne nommee Sierra de Loquille, & delà singlerez vers Cabo Roxo, dressant vostre cours au Ouest & Ouest tirant sur le Nord le long de terre jusques à ce que vous soyez pre dudit Cap qui est le bout de la dite isle. Ce Cap est estroit & bas, ayant au bord de la mer quelques dunes rouges ou rousles, dou il porte le nom de Cabo Roxo: & du costé du Nord Ouest se voyent les montagnes appellees las Sierras de San German, lesquelles sont fort hautes, mais nou si hautes que celles de Loquillo. Delà vous tendrez au Ouest & Ouest tirant sur le Nord: ce faisant vous irez recognoistre l'Isle de Mona, c. a. d. de la Guenon qui est vn terre basse, s'estendant Est & Ouest, droite & taillée à pic au bord de la mer. Elle a du costé du Nord vn escueil ou islette nommee Monica, c. a. d. petite Guenon: & y a passage entredeux. Du costé du Ouest, il y a vne rade dont le fonds est beau & net, & encore vne autre rade pres de la pointe du Sud Ouest.

Depuis l'Isle de la Mona, laquelle vous passerez du costé du Sud jusques à l'Isle de la Sahona, en temps de jour vous tiendrez vostre cours au Sud Ouest, & de nuit au Ouest, & Ouest tirant sur le Sud. Icy serez adverti que le Cap del Enganno, c. a. d. de Tromperie est tout tel que celui de Sahona, ayant vne colline entrecoüpee au plus haut endroit de l'Isle. Entre ces deux Caps git vne petite isle nommee S. Catherine. La cause pourquoy on tient icy le cours du Ouest tirant sur le Sud, & d'autant que les courans ont leur cours vers le Goulfe.

Les indices & marques de l'Isle de Sahona sont telles: c'est vne isle basse, pleine d'arbres, lesquels on apperçoit devant que voir l'Isle: elle s'estend Est Nord Est, & Ouest Sud Ouest. Du costé du Sud elle a quelques Basses qui s'estendent demi lieue en mer. Si d'avanture vous veniez en ceste contree en dehors de devers la mer, & que vous descouvriessiez outre l'Isle quelques montagnes, sachez que ce sont les montagnes de Niquea, lesquelles aussi vous verrez entre la grande Sainte Catherine & la Sahona. Ceste isle de Sahona a du costé du Ouest vne rade profonde de huit & dix brasses. Pour faire voile de la dite isle à S. Domingo, vous trouvant a trois lieues de la dite isle de Sahona devers la mer, vous prendrez vostre cours au Nord Ouest, & Nord Ouest tirant sur le Ouest. Dicy a S. Domingo c'est tout bas pays droit & détaillé au bord de la mer: & cest le bout de la cosie qui s'estend Est & Ouest.

Les marques & indices de S. Domingo sont tels: cest qu'estant Nord Ouest & Sud Est a l'endroit des vieilles mines, & Nord & Sud à l'endroit de la riviere de S. Domingo vous appercevrez outre à mont de la dite riviere deux collines qui monstrent comme deux mammelles: lesquelles vous demeurans au Nord, & au Nord tirant sur le Ouest, lors estes vous a costé de la riviere. A la pointe Orientale de l'entree de ceste riviere, il y a vne petite tour qui sert de garde ou fanal pour les navires qui viennent de dehors. De devers la dite pointe s'estend vn escueil couvert, duquel vous garderez: & pouvez ainsi entrer dedans: mais gardez vous d'approcher trop pres du lieu appellé Al Matadero, qui est l'endroit ou on tue les bestes: car il y a faute de profondeur. Estant en dedans ledit escueil caché, là ou se trouvent quatre brasses, vous tiendrez vostre cours vers le rivage de sable qui est du costé de l'Est, vous gardant de l'escueil de la forteresse. Venant de devers la forteresse en dedans, vous pouvez mouiller l'ancre vis a vis du logis de l'Admiral, a mi-voyage de la riviere, là ou est la meilleure rade.

Estant a quatre lieue en mer de San Domingo, vous prendrez la route du Sud Ouest, & Sud Ouest tirant sur le Ouest, jusques à ce que vous vous rencontriez



Niquao.  
Havre  
d'Oquoa.

Nord & Sud à l'endroit du pays de Niquao. Or pour aller delà au havre de Oquoa, vous avertissez de ne vous point esloigner de la coste, mais vous vous tiendrez tout joignant icelle, singlant à pleins voiles autant que vous pourrez jusques à ce que vous ayez passé la riviere : car si vous vous en esloigniez sans prendre la Palme, qui est vn banc ainsi nommé, vous ne pourriez ancrer. Estant en la riviere vous prendrez bien garde, de vous tenir ferme à l'ancre ayant vn ancre du costé de terre, & vn autre du costé de mer, pour estre bien assuré.

Isle de Beata.

Cap de Tubaron.

Isle d'Yabaque.

Sierras de Sabana.

Cabo de Crus.  
Isle de Nabassa.

Ilho de Pinos.

Cap des Courans.

Cap de S. Anton.

Guaniguanico.

Au partir de ce havre de Oquoa, vous dresserez vostre cours en dehors, jusques à ce que vous ayez doublé la pointe, & que vous soyez trois lieues en mer : lors vous prendrez la route du Sud Ouest, & du Sud Ouest tirant sur le Sud : ce faisant vous irez recognoistre l'Isle de Beata, laquelle est basse, & s'estend Est Ouest. A deux lieues de là tirant plus au Ouest git vne petite isle ou escueil nommé Altobello, qui paroît comme vn navire. Ayant passé la dite isle & iceluy escueil, vous dresserez vostre cours au Ouest, & Ouest tirant sur le Nord jusques au Cap de Tubaron. En ce Goulfe vous demeurent trois ou quatre islettes ou rochers nōmez los Frayles, c. a. d. les freres ou moines. Avant que venir au susdit Cap de Tubaron, se trouve vn Goulfe dans lequel git vne petite isle, nommee Yabaque, autour de laquelle se voyent divers rochers & escueils, de sorte qu'il n'y a point là de bon fonds. Par dessus la dite isle se voyent les montagnes appellees las Sierras de Dona Maria, autrement las Sierras de Sabana. Vous trouvant à l'endroit de la longueur de Yabaque, vous prendrez la route de Ouest Nord Ouest. Le Cap de Tubaron est vne boue ou colline noire, entrecoupee au bord de la mer ayant au dessus quelques parcs blanches qui paroissent cōme ruisseaux. En dedans ce Cap il y a vne riviere d'eau douce, là ou on trouve des cailloux qui servent de ballast comme aussi en la riviere de Manijcka.

Allant delà à Cabo de Crus vous dresserez vostre cours au Nord Ouest, jusques à ce que vous ayez passé du costé du Nord l'Isle de Nabassa : & si d'avanture les courans vous pousoient vers le Sud, vous prendrez garde si vous avez vn grand navire de destourner vostre cours au Nord Ouest pour eiter les bancs qui s'avancent de devers la pointe de Morante, & s'estendent entre icelle pointe & Nabassa, sur lesquels se trouve en quelques endroits la profondeur de quatre brasses, au bout desquels on en trouve quinze & vingt. La dite isle de Nabassa est ronde & basse, & par tout en planure le long du rivage lequel est droit & taillé. Passant ceste isle du costé du Nord, vous prendrez la route du Nord Ouest, & Ouest tirant sur le Ouest. Si vous desirez singler le long du Cap de Crus, sachez que devers la mer il paroît plein d'arbres, combien que ces arbres soyent dans le pays. Du costé Oriental de la dite pointe est le havre dudit Cap.

Pour aller à l'Isle de Pinos, vous dresserez vostre cours au Ouest Nord Ouest : ce faisant vous decouvrirez la dite isle, laquelle est basse & pleine d'arbres, de sorte que venant de devers la mer, on voit les arbres devant que voir l'Isle. Elle s'estend Est & Ouest, ayant a mi-voye trois collines, dont celle du milieu est la plus grande. Depuis la dite isle jusques au Cap de Corrientes vous singlerez au Ouest Nord Ouest, & tenant ceste route verrez le dit Cap lequel est droit & entrailé au bord de la mer, ayant au dessus quelques Palmiers, & du costé du Ouest vn rivage de sable, ou il y a vne rade propre a ancrer. Au dessus de ce Cap paroît vne pointe qui s'avance par dessus toutes les autres pointes. Tenant vostre cours en dedans ledit Cap vous appercevrez droit devant vous vn lac d'eau douce, dont vous pouvez pourvoir au besoin.

Pour delà faire voile au Cap de Sant Anton, vous trouvant 2 ou trois lieues en mer, vous prendrez la route du Ouest Nord Ouest. Depuis l'Isle de Pinos jusques au dit Cap il y a deux grands goulfes, dont l'un git depuis la dite isle jusques au Cap de Corrientes, & l'autre depuis le Cap de Corrientes jusques à celui de S. Anton. Avāt que venir à celui des Corrientes, se voit la pointe de Guaniguanico, & par dessus se



lus se voyent les montagnes de Guanico. Le susdit Cap de S. Anton est bas & plein d'arbres, ayant au dessus quelques bruyeres. Le rivage est de sable, & de devers ice-lux s'estend vn banc environ quatre lieues au Nord Ouest.

Faisant voile de devers ce Cap vers la nouvelle Espagne en temps d'hyver, asçavoir depuis le mois d'Aoust jusques au mois de Mars, vous prendrez vostre cours en dehors des isles & escueils nommez las Alaalanes au Ouest Nord Ouest: Quoy <sup>Laa Alaa-</sup> <sup>lantes.</sup> faisant apres avoir singlé seize ou dixsept lieues vous viendrez a prendre fonds de gros sable: & le trouverez tel jusques à la hauteur de vingt quatre degrez. Que si d'avanture vous venez a prendre fonds en moindre profondeur que de quarante brasses, tenant la mesme route, vous vous tiendrez sur le cours de Nord Ouest, & Nord Ouest tirant sur le Ouest, & venant a trouver plus de profondeur, vous retournerez a vostre premier cours de Nord Ouest: & quand vous commencez a perdre le fond, vous singlerez environ vingt lieues au Ouest: quoy faisant vous viendrez a vous trouver Nord & Sud a l'endroit de l'Isle Bermeia. Delà vous tiendrez au Sud <sup>Isle de Ber-</sup> <sup>meia.</sup> Ouest, jusques à la hauteur de vingt degrez, & si vous n'apperceviez point terre vous dresserez vostre cours au Ouest car en ceste saison il n'est pas bon de singler en dessous la dite hauteur. Sur ce cours & hauteur vous viendrez a voir la tour blanche. La Torrè Blanca, & si d'avanture vous veniez a recognoistre la riviere de San Pedro, & San Paulo, sachez qu'au dessus de ceste riviere il y a aucunes montagnes verdes, mais non gueres hautes.

Si vous trouvez la profondeur de trentecin brasses fonds dur & vaseux, ayant en quelques endroits des coquilles, vous prendrez delà vostre cours au Sud & Sud tirant sur l'Est, jusques a ce que vous veniez à l'endroit d'Almerio, & si vous veniez de devers la mer, vous chercherez le fonds aul, & trouvant trente ou quarante brasses fonds vaseux & noir, vous esies à l'endroit de la riviere Almeria Est & <sup>Almeria.</sup> Ouest environ sept lieues arriere de terre: & si vous veniez à voir au Sud Ouest les montagnes appelees Las Sierras del Papalo, en sorte que l'une soit parmi l'autre, <sup>Sierras del</sup> <sup>Papalo.</sup> sachez que vous estes arriere delà Nord Est & Sud Ouest. Delà vous prendrez la route du Sud & Sud tirant sur le Ouest: quoy faisant les susdites montagnes de Papalo commenceront a souvrir & se verront deux montagnes rondes. Vous viendrez pareillement a voir incontinent las Sierras de Calaquote qui sont vne rangee de <sup>Sierras de</sup> <sup>Calaquote.</sup> montagnette roussâtres qui s'estendent outre le bord de la mer.

Si vous desirez prendre fonds pres de la pointe de Villa Rica, sachez qu'à trois lieues de terre ferme vous trouverez huitante & nonante brasses vase au fonds. La riviere de San Pedro & San Paulo git à la hauteur de vingt & vn degrez: & los Campos d'Almorìa à la hauteur de vingt degrez: Villa Rica la vieia à la hauteur de dixneuf degrez & deux tiers. Villa Rica la vieia sont certaines montagnes qui aboutissent au bord de la mer, lesquelles ne sont gueres hautes, & ont plusieurs entrefentes, comme les montagnes d'Abano qui sont nommees Orgues: & s'estendent Nord & Sud. Si d'avanture vous venez de devers la mer, & vous voyez les dites montagnes de Villa Rica vous les recognoistrez à leur estendue qui est du Nord au Sud: celles de S. Martin s'estendent Est & Ouest: Celles là se recognoissent encore en vne autre maniere, cest que tendant au Ouest venant tout pres d'icelles, elles semblent estre plus basses que celles de S. Martin. Aussi aurez vous fonds estant a trois lieues de Villa Rica en mer: ce que vous ne trouvez pas de S. Martin, non pas mesmes a demi lieue delà. Et quand vous n'aurez nulle cognoissance du pays, si le pourrez vous recognoistre a ces esmes & indices: c'est qu'à costé de Villa Rica git vn escueil nommé N. Bernardes qui monstre comme vn pain de sucre.

De Villa Rica la vieia à S. Jean de Luz vous prendrez vostre cours Sud, & Sud <sup>S. Jean de</sup> <sup>Luz.</sup> tirant sur l'Est, & approchant vers terre vous trouverez profondeur de trente brasses fonds d'amorce de poisson, & en aucuns endroits fond pierreux. Pres de la riviere de Vera Crus vous avez fond de sable, & en quelques lieues vase. Estant en dehors, sachez que depuis S. Christofle à S. Jean de Luz tout le long du rivage le fonds est sablonneux. Vous rencontrant Est & Ouest avec la pointe appelee Punta Gorda, vous



vous vous rencontrez Nord & Sud avec l'Isle de S. Iean de Luz : & vous rencontrant NordEst & SudOuest avec l'Isle, au dessous de quarante brasses de profondeur vers terre, vous y trouverez fonds de rochois, & en quelques endroits crassois, & en quarante brasses en dehors, vase.

Serra Nevada.

Venant de devers la mer, & desirant savoir si vous vous rencontrez Est & Ouest avec ladite isle, vous prendrez garde a une haute colline qui s'estend de devers la montagne de Vera Crus: Vous rencontrant Est & Ouest avec ladite colline, vous estes pareillement Est & Ouest avec ladite isle. Sachez aussi que quand la montagne appelée Serra Nevada vous est au Ouest, & Ouest tirant sur le Sud, vous vous rencontrez pareillement Est & Ouest avec ladite isle, & viendrez incontinent a voir la pointe de Anton N. quardo, & Mendano montuoso, qui est la haute colline susmentionnée. Vous verrez pareillement le rivage de la mer de Medellin : & du costé du NordOuest Punta Gorda. Que si d'avanture vous desiriez avec des vents de Nord surgier en ce havre : vous singlerez à la profondeur de dixhuit & vingt brasses : quoy faisant vous viendrez le travers du Canal costoyant le boulevard sans toutesfois en approcher trop pres: Vous poserez au costé gauche, car du costé droit il y a peut de profondeur.

Sierras de San Martin

Faisant voile du Cap de Sant Anton en temps d'Esté vers la Nouvelle Espagne, vous tiendrez la route du Ouest l'espace de vingt ou trente lieues : quoy faisant vous trouverez la profondeur de vingt brasses fonds d'amorce de poisson. Delà vous dresserez vostre cours au Ouest & Ouest tirant sur le Sud jusques à trente brasses, & de là au Ouest jusques à vingt brasses, sur lequel cours vous vous tiendrez en ceste contree, & venant à plus grande profondeur, vous singlerez au Ouest & Ouest tirant sur le Sud : quoy faisant vous viendrez derechef sur la precedente profondeur. Tenant ceste route vous viendrez a passer l'isle incogne, & l'isle de sable, ysla desconocida, e ysla d'Arena. De ceste là à ceste ci au Ouest & Ouest tirant sur le Sud vous viendrez a recognoistre las Sierras de San Martin qui sont deux hautes montagnes faisans au milieu une grande entrefente. Faisant voile de devers ces montagnes vous tiendrez la route du Ouest, avec lequel cours vous viendrez a recognoistre une roche ou montagne entrecoupee, depuis laquelle vous dresserez vostre cours au Ouest & NordOuest tirant sur le Ouest : quoy faisant vous viendrez a voir la riviere de Madellin, qui est un bas pays, & un peu plus a gauche git l'Isle nommée ysla blanca, & l'Isle Rio Riffias, laquelle paroît de loin comme un navire a voile: incontinent vous aurez la veue de l'Isle de San Ioan de Luz. Sachez que depuis la riviere nommée Rio Varado jusques à la riviere de Vera Crus ne se void nul haut pays sinon une montagne noire qui git au dessus du dit havre.

## CHAPITRE LXV.

### *Navigation de l'Isle la Desseada à l'Isle de Porto Rico par le Canal nommé le Passage.*

Isles d'Estracio.

Faisant voile de l'Isle la Desseada, à l'Isle de Porto Rico, si vous desirez traverser le Canal nommé le Passage, vous ferez vostre mieux de passer entre les isles de Monceratta, & Redonda, ou a costé gauche asçavoir entre l'Isle S. Christofle, & les isles d'Estracio. Delà vous dresserez vostre cours au NordOuest, & un peu plus a costé gauche vers les isles d'Estracio, qui sont deux petites isles, dont l'une est quelque peu plus grande que l'autre, lesquelles paroissent comme deux pains. Si vous en approchez vous trouverez la profondeur de dix & douze a vingt cinq brasses. Le fonds de dix & douze brasses est de sable blanc, & celui de vingt cinq brasses de sable noir. Pour singler de ce banc aux isles appelées las

Vir-



Virgens vous dresserez vostre cours au NordOuest, car les courans y ont leur cours au SudOuest, pour éviter Santa Crus, laquelle s'estend presque NordOuest & SudEst. Sachez que venant en vue des Virgines, dont la plus grande est appelée la Virge Gorda, c. a. d. la grasse Vierge, & l'autre est proche de là. Elles s'estendent en longueur, & ont des collines, ayans leur estendue Est & Ouest, & se voyent l'une parmi l'autre, & pres d'elles se trouvent quelques escueils & rochers.

Singlant au Sud vous trouverez a mi voye d'icelles un grand escueil a deux lieues de là en mer, lequel paroît de couleur grise, outre lequel s'y en trouvent encore plusieurs autres. Or à cel cognoissez vous que vous estes au passage quand vous voyez certains escueils blancs paroissans comme navires à voiles : la blancheur desquels procede de l'ordure que les oiseaux y font. Lors que vous les apercevez vous singlerez droit vers iceux : & si vous desirez traverser le passage vous prendrez vostre cours entre les dites isles & les isles de las Virgines : & estant pres de là vous singlerez au NordOuest vers une petite isle qui est deux lieues plus outre nommée Isla Verde.

Estant endroit ceste isle, vous estes hors du passage, & viendrez incontinent a voir l'Isle de Porto Rico, dont la premiere pointe nommée la punta do loquillo correspond a Isla Verde Est & Ouest. Si d'avanture il advenoit qu'estant pres dudit escueil le vent vint a se renforcer, & que vous ne peussiez y passer du costé gauche, vous y passerez du costé droit : car là est aussi un bon canal de la profondeur de dixhuit & vingt brasses fonds de sable & crassois, asçavoir iusques a une lieue de chemin à main droite delà. Or pour savoir quand on est hors du Canal en tenant ce cours, cest escueil vous doit demeurer au SudEst, vous trouvant en la profondeur de trente brasses fonds de sable blanc. Lors vous dresserez incontinent vostre cours sur l'Isle Verde, singlant pres de la pointe de Loquillo le long du pays de Porto Rico au OuestNordOuest : & si vous desiriez estre au havre de Porto Rico, & que vous fussiez en doute si vous y pourriez arriver ce iour là, vous adviserez si vous vous tiendrez en mer singlant à la droite, en sorte que ladite pointe de Loquillo vous demeure au SudEst : & depuis la minuit vous poursuivrez vostre cours, d'autant que les courans ont leur cours au SudEst. Les signes & indices que vous y avez sont tels : c'est que par delà ledit havre de Porto Rico git une petite chapelle sur un costau nommée S. Barbe, qui paroît comme une petite marque blanche sur une montagne, & venant le long de là, vous viendrez a voir le Convent de S. Dominicque, distant un quart de lieue de ladite chapelle : lors verrez vous incontinent la montagne qui monstre comme une isle entrecoupee. Ce sont les vrayes marques & indices de ce havre. Et pour y entrer vous approcherez de la montagne mais non trop pres, pour éviter un banc qui est en dedans icelle : lequel ayant passé vous la costoyerez aussi pres que vous pourrez, iusques a ce que vous veniez au lieu ou on ancre, asçavoir à l'opposite des maisons qui sont du costé oriental du havre.

## CHAPITRE LXVI.

### *Les fonds & profondeurs de la Coste de la Nouvelle Espagne.*

**P**Res des Alcalanes qui sont isles entre l'Isle de Cuba & la Coste de la Nouvelle Espagne a l'opposite de la pointe de S. Anton il y a fonds d'amorce de poisson. Pres de ylla de Robos vase & petites coquilles pointues. Pres de la riviere de San Pedro, & San Paulo en la profondeur de quarante brasses iusques au pays, plates coquilles. Pres de la plaine d'Almeira en la profondeur de quarante brasses, & delà en dehors coquilles pointues, & amorce de poisson. Pres de Villa Rica

Fonds differents en la coste de la N. Espagne.



Rica en la profondeur de seize brasses, vase. Est & Ouest a l'endroit des bancs & escueils appelez Tortugas, c. a. d. Tortues fond de sable blanc. Nord Est & Sud Ouest a l'endroit des mesmes bancs & escueils, sable noir, & de là à l'Est, rochois. Pres de la riviere de Panuco en la profondeur de quarante brasses en dehors, sable blanc & rouge, & vers terre ferme, vase. Pres de la Belle riviere, Rio Hermoso en la profondeur de 30 brasses vers terre sable blanc, & en dehors devers la mer, vase. Pres de Rio de Palmas & de Montanas il y a quarante brasses de profondeur vers le pays fonds de sable blanchastre: & en dehors vase meslée de sable gris.

## CHAPITRE LXVII.

### *Navigation depuis le Cap de Lopo Gonsalves à la riviere de Congo & Angola vers le Sud en la Coste de Guinee & Ethiopie.*

**F**Aisant voile de devers le Cap de Lopo Gonsalves que git à la hauteur d'un degré tout au moins du costé Meridional de la ligne à la Coste de Guinee ou Ethiopie sachez que delà la dite Coste s'estend Nord Ouest & Sud Est, & est le pays plat & long d'estendue : Depuis la profondeur de dix ou neuf brasses vers le pays le fonds est par tout de menu sable d'horloge, excepté pres de Cabo de Caterina, là ou se trouve gros sable & pierrettes au fonds.

Observa-  
tion des  
vents.

Si vous desirez naviguer le long de ceste coste avec quelque avantage, il vous convient ancrer toutes les nuits, jusques à ce que les vents Terreinhos qui soufflent de devers terre se levent, tenant ainsi vostre cours jusques a la venue des Viracoins, qui soufflent de devers la mer, pour derechef singler vers terre, jusques a ce qu'il face calme, ou que vous veniez sur la profondeur de dix brasses : lors vous pouvez ancrer jusques à vne autre conionction, car les vents ont leur temps réglé. Que si les courants & les vents alloient de mesme cours, on peut tousiours tourner d'un costé à l'autre, en se tenant du costé droit. La conionction ou concurrence des courans & des vents se fait avec vne nouvelle Lune, asçavoir deux iours avant ou apres, & trois iours avant quelle soit pleine. Que s'il vous advenoit de prendre vostre cours de l'un des costez à l'autre, vous vous reglerez de telle sorte que vous soyez tousiours au matin pres de la coste pour jouir des vents qui viennent de devers terre.

As Sierras  
de S. Espi-  
rito.

Palmella.

Cascays.

Palmeria

Les marques & indices de ce pays de longue estendue sont tels, cest qu'il a certaines grosses collines ou montagnettes appelees As Sierras do Santo Espirito, & quelque peu plus avant se voyent encore deux autres collines fort aisées a cognoistre. En ceste contree le fonds est vaseux. Quelque peu plus outre vous verrez vne haute montagne asçavoir en dedans le goulfe, nommee Palmella a cause de sa ressemblance avec vne montagne de mesme nom qui est entre Lisbonne & Setuval. Pareillement vous appercevrez vn peu plus avant dans le mesme Goulfe vn pays qui s'estend Nord & Sud ayant bord a bord du rivage vne grosse colline platte nommee Cascays pour la ressemblance quelle a avec celle qui est pres de Lisbonne.

Vous serez adverti si le vent se levoit avant qu'avoir ancré en ceste contree, de caler voile pour voir si le navire peut tirer hors, & s'il ne peut, demeurez posé jusques a ce que le Viracoin se leue de devers la mer: car en ceste contree les courans ont leur cours fort roide de devers la riviere de Congo en dehors, de maniere que le navire a peine peut tirer hors. Venant aussi avant que le bois de Palmiers, a Palmeirinha, vous serez adverti de devaller vostre meilleur ancre, car le fond de ce travers est vase molle, au moyen dequoy les ancrs veulent a grand peine prendre, & glissent souvent dehors.



Si estant en la riviere de Congo sur la profondeur de trente & quarante brasses vous venez a perdre le fonds, vous ferez alors tourner l'horloge de sable, & icelluy estant escoulé, jettez la sonde, & incontinent vous vous trouverez sur la profondeur de dix & douze brasses, asçavoir de l'autre costé de la dite riviere, & singlerez a vn iect de pierre delà quelque peu plus ou moins : le meilleur cours est tout ioignant la coste : autrement vous ne sauriez entrer en la riviere a cause de la roideur des courans qui là donnent beaucoup de peine : car ce sont les plus grands & plus forts courans qui se trouvent en aucun endroit, & passent outre les douze lieues en mer.

Roideur  
des Courans  
en la Ri-  
viere de  
Congo.

Allant de Congo en Angola en la mesme navire que dit a esté cy dessus, & venant trente cinq lieues plus ou moins plus outre, vous appercevrez vne haute montagne pres de laquelle git A Ilha de Loanda, laquelle ne se void point si vous n'estes fort pres de terre, d'autant qu'elle est fort basse & platte. Si vous approchez de terre à la hauteur de six & sept degrez, vous viendrez à l'embouche de la dite riviere de Congo & verrez plusieurs indices d'icelle estant a dix lieues de la en mer, asçavoir des grands courans, des roseaux espais, des herbes, & de l'escume de mer : & venant pres de terre à la hauteur de sept degrez & sept & demi, vous verrez par tout vn bas pays avec arbres. Vous trouverez par tout en ceste contree à la hauteur de dixhuit & vingt brasses vn bon fonds asçavoir à deux lieues & deux lieues & demie du pays. Là se voyent au rivage de la mer des dunes blanches qu'on diroit estre le rivage mesmes. Le prochain fonds est meslé de petites pierres, asçavoir à la hauteur de sept a huit degrez.

Ilha de  
Loanda.

Sachez que la coste qui est a cinq degrez devers le Sud est entierement haute : & est le fonds proche delà vaseux : A vne lieue delà la profondeur est de trente & trentecinq brasses bon fonds : & est la coste belle par tout, sans qu'il y ait rien a craindre que ce qui se void a l'œil asçavoir depuis le septiesme iusqu'au huitiesme degre. Et quant au pays, depuis le huitiesme degre devers le Sud il est fort haut. Venant de devers la mer vers terre à sept degrez & demi, vous appercevrez sept montagnes ou collines qui s'estendent Nord Ouest & Sud Est, appellees As sete Serras.

As sete  
Serras.

Approchant de terre à huit degrez & trois quarts vous viendrez a voir vne pointe qui s'estend de devers vous vers l'Est, toute semblable au Cap de S. Vincent en la Coste d'Espagne. Venant pres de terre à la hauteur de neuf degrez tout au plus si vous jettez la vne vers le Nord & Nord Est, vous verrez la mesme pointe avec quelques dunes blanches qui s'avancent vers mer : ce que routesfois vous n'avez point a craindre, car il y fait beau par tout : & pourtant vous pouvez hardiment approcher de terre pour la recognoistre.

Estant à la mesme hauteur de neuf degrez tout au plus, vous appercevrez à l'Est vers la coste vne montagne ronde, nommee Monte Pasqual. La pointe susmentionnee vous demeurant au Nord Est, l'autre terre s'estendra au Sud Ouest, qui est la derniere terre en dehors l'Isle de Loanda. La coste qui vous git au Sud est vne haute terre, ayant au dessous au pied quelques montagnes blanches & rouges, & quelques petits arbres au dessus, qui montrent comme Figuiers d'Algarve en Espagne.

Monte  
Pasqual.

Pour entrer en la dite Isle de Loanda vous dresserez vostre cours droit envers la terre qui vous git au Sud, & en approcherez hardiment a vne demi lieue pres : là vous viendrez a descouvrir la dite isle au Sud Ouest, laquelle est fort basse & de sable blanc, a raison dequoy à peine la peut-on voir sinon quand on en est fort pres. Là est le havre d'Angola. Ceste isle de Loanda est toute telle que l'Isle appelee A Ylha das Carijs pres du Cap de S. Marie au pays des Algarves en la coste d'Espagne, asçavoir basse comme celle là, mais quelque peu plus longue, ayant sept lieues de longueur.

Isle de  
Loanda.

Pour entrer en ceste isle vous dresserez vostre cours sur la pointe du Nord Est, laquelle vous approcherez a vn iect de pierre, sans rien craindre, car vous y avez la



profondeur de quinze brasses, & par tout en dedans il y a beau fonds : là est la rade du costé de l'Isle, asçavoir fort pres delà. Depuis la dire isle iusques en terre ferme il n'y a point plus d'un quart de lieue : on n'en peut descouvrir l'entree que premierement on ne soit tout pres delà. Et s'il y a quelques vaisseaux au havre, vous les appercevrez devant que discerner ou recognoistre l'Isle, & paroistront comme arbres sur terre. La derniere pointe ou bout de ceste isle du costé du Nord Est git iustement à la hauteur de huit degrez : pourtant ne vous laissez pas abuser par les Cartes des Geographes, aucuns desquels le rapportent a neuf degrez, autrez a neuf & demi.

S'ensuivent les degrez & hauteurs des principaux havres  
Rivieres, pointes, Isles & endroits de la Navigation des  
Portugais & Espagnols : ensemble les terres par eux  
descouvertes & en partie habitees avec leurs droits  
noms & surnoms, selon qu'ils se trouvent en leurs  
Cartes.

*Premierement depuis la derniere pointe de Portugal nommee Cabo de Finisterra, suivant la Coste de Portugal, Espagne & Barbarie, iusqu'à la Ligne ou Tropique de Cancer, & delà le long de la Coste de Guinee iusqu'à la Ligne Equinoctiale.*

### Les degrez du Costé du Nord de la Ligne.

|                                                                                               | Deg rez |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| <b>C</b> abo de Finisterra git à la hauteur de 43. degrez                                     | 43.     |
| Les Isles de Bayonne gisent à                                                                 | 42.     |
| Port de Portugal, asçavoir Port à Port git à                                                  | 41.     |
| As Barlangas, c.a. d. les Barles gisent à                                                     | 40.     |
| Lisboa, ou Lisbonne & l'Isle de Tercera à                                                     | 39.     |
| Perseveira & l'Isle de S. Michel                                                              | 38.     |
| Le Cap de S. Vincent & l'Isle de S. Marie à                                                   | 37.     |
| A Trasfalgal en la Coste à                                                                    | 36.     |
| Larache git à                                                                                 | 35.     |
| Soneia git à                                                                                  | 34.     |
| Cabo de Santy & Porto Santo pres de l'Isle de Madere gisent à                                 | 33.     |
| Rios dos Saveis, c.a. d. Riviere des Alofes git à                                             | 32.     |
| L'Isle de Madere, ou l'Isle du bois, à mesme hauteur                                          | 32.     |
| Taffanama git à                                                                               | 31.     |
| Meca & A Ilha dos Salvages                                                                    | 30.     |
| Cabo de Nom, & l'Isle de Palma, & Lançarotte d'entre les Isles Canaries gisent à              | 29.     |
| L'Isle de forte Ventura git à                                                                 | 28.     |
| Cabo de Boiador, & la grand Canarie, & aussi l'Isle de Hiero, c. a. d. l'Isle du fer gisent à | 27.     |
| Angra dos Cavallos, c.a. d. la Rade des Chevaux, à                                            | 25.     |
| Rio d'Ouro, c.a. d. la Riviere d'Or, à                                                        | 24.     |

### La Ligne ou Tropique de Cancer.

|                                                     |     |
|-----------------------------------------------------|-----|
| <b>A</b> ngra de Gonçalo de Sintra git a 23. degrez | 23. |
| Cabo das barbas git à                               | 22. |
| Cabo                                                |     |



*Description de diverses hauteurs de Havres Isles &c.*

|                                                                                                   |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Cabo branco, c.a.d. Cap blanc à                                                                   | 153. |
| Rio de S. Ioão, c.a.d. Riviere de S. Jean à                                                       | 21.  |
| Furna de S. Maria, c.a.d. Caverne de S. Marie à                                                   | 20.  |
| Sete Monte, c.a.d. Sept Monts & les Isles de S. Anne, S. Vincent, S. Lucie, & S. Nicolas gisent à | 19.  |
| Ante rotte & Ilha de Sal, c.a.d. Isle du Sel à                                                    | 18.  |
| Rio de Canaga, & Ilha de Maia à                                                                   | 17.  |
| Cabo Verde, & l'Isle de S. Iaques, & Ilha do Fogo                                                 | 16.  |
| Rio de Gambia git à                                                                               | 15.  |
| Rio das Ostras, c.a.d. Riviere des huîtres à                                                      | 14.  |
| Cabo Roxo, c.a.d. Cap Roux à                                                                      | 13.  |
| Bugubagit à                                                                                       | 12.  |
| Rio do Pichel, c.a.d. Riviere du Por à                                                            | 11.  |
| Rio de Cachecache à                                                                               | 10.  |
| Rio da Serra lioa, c.a.d. Riviere de Montagne lionnesse                                           | 9.   |
| Rio das Palmas git à                                                                              | 8.   |
| Cabo do Monte git à                                                                               | 7.   |
| Cabo dos Baixos, c.a.d. Cap de Bancs ou Seches, & Myna de S. Iorgie gisent à                      | 6.   |
| Ilha de Fernando Poo, & Cabo das Palmas à                                                         | 5.   |
| Rio do Campo git à                                                                                | 4.   |
| Rio do Principe git à                                                                             | 3.   |
| L'Isle de S. Thomas git à un degre                                                                | 2.   |
|                                                                                                   | 1.   |

*De la Ligne Equinoctiale vers le Sud suivant la Cofte, de Congo, Angola, iufqu'au Cap de bonne Esperance.*

|                                                                |     |
|----------------------------------------------------------------|-----|
| <b>C</b> abo Lopo Gonfalves git à la hauteur d'un degre        | 1.  |
| Cabo de Caterina git à deux degrez                             | 2.  |
| Angra da Iudia, c.a.d. Havre ouvert ou Rade de la Iuifve, à    | 3.  |
| Praya de S. Domingos, c.a.d. Strant, ou rivage de S. Dominique | 4.  |
| Rio de Congo git à                                             | 5.  |
| L'Isle de l'Ascension git à                                    | 6.  |
| Rio d'Angola git à                                             | 7.  |
| Cabo Ledo git à                                                | 8.  |
| Rio de S. Lazaro git à                                         | 9.  |
| Cabo dos Loubos, c.a.d. Cap des Loups à                        | 10. |
| Monte Negro à                                                  | 11. |
| Serra Pardagit à                                               | 12. |
| Angra das Aldeas, c.a.d. Rade des Villages à                   | 13. |
| L'Isle de S. Helene git à semblable hauteur                    | 14. |
| Manga das Areas, c.a.d. Manches de Sable à                     | 15. |
| Cabo Negro git à                                               | 16. |
| Os Mendoins gisent à                                           | 17. |
| A Serra S. Lazaro à                                            | 18. |
| Praya de Ruy Pires à                                           | 19. |
| Cabo de Padrao, c.a.d. Cap du Colosse ou Colomne à             | 20. |
| Praya fria, c.a.d. Rivage froid à                              | 21. |
|                                                                | 22. |
|                                                                | 23. |

*La Ligne ou Tropique de Capricorne.*

|                                                                 |        |
|-----------------------------------------------------------------|--------|
| <b>P</b> onta de Concepção, c.a.d. la Pointe de la Conception à | Degrez |
| Praya das Alagoas, c.a.d. le Rivage des Lacs à                  | 24.    |

Hh 2

Felcao



|                                                  |           |
|--------------------------------------------------|-----------|
| Felcao de Bocao, c.a.d. façon de bouche git à    | 26        |
| Angra de S. Antonio git à                        | 27        |
| Angra de S. Thomas à                             | 28        |
| Angra de S. Christoffel à                        | 29        |
| Rio de Infante, c.a.d. La Riviere du Fils du Roy | 32        |
| Angra de S. Helena à                             | 33        |
| As Ilhas de Tristan de Cunha à                   | 34        |
| Cabo de bona Esperança                           | 34 & demi |

Depuis le Cap de Bonne Esperance au Nord le long de la Coste  
vers Soffala Moçambique & Melinde iusques à  
la Ligne Equinoctiale.

|                                                                                                                           |                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| <b>C</b> abo das Agulhas, c.a.d. Le Cap des Aiguilles ou quadrans git à la hauteur<br>d'environ trentecinq degrez         | 35              |
| Cabo do Infante à                                                                                                         | 34 deux tiers   |
| Cabo Talhada, c.a.d. Cap Taillé ou entrecoupé à                                                                           | 34              |
| Cabo das Vacas, c. a. d. Cap des Vaches, & Bohya Fermosa, c. a. d. Belle<br>Baye                                          | 34              |
| Cabo dos areciffe, c.a.d. Cap des Tranchees à                                                                             | 33              |
| Rio do Infanto git à                                                                                                      | 32              |
| Ponta Primeria, c.a.d. Pointe premiere environ à                                                                          | 32              |
| Terra do Natal, c.a.d. Terre de la Nativité à                                                                             | 31              |
| Ponta de S. Lucia à                                                                                                       | 28              |
| Terra dos Fumos, c.a.d. Terre de fumees.                                                                                  | 27 & vn tiers   |
| Rio d'Alagoa, c.a.d. Riviere du Lac, & Ilha de Ioan de Lisboa, & la derniere poin-<br>te de l'Isle de S. Laurent gisent à | 26              |
| Agoa de boa Paz, c.a.d. Eau de bonne paix à                                                                               | 25              |
| Cabo das Correntes, c.a.d. Cap des Courans à                                                                              | 24 & demi       |
| Rio de Mataca, ou Manemone, & A Ilha do Mascharenhas gisent à                                                             | 21 & demi       |
| Os Baixos da Iudia, c.a.d. Les bancs ou Seches de la Iuifve à                                                             | 22              |
| Cabo de S. Sebastian à                                                                                                    | 21              |
| Rio de Quiloan à                                                                                                          | 20 & demi       |
| Soffala & Ilha de Diego Rodrigues à                                                                                       | 20              |
| Porte de Bango git à                                                                                                      | 19 & demi       |
| Rio de Cuama git à                                                                                                        | 18 trois quarts |
| Os baixos dos Garajans, c.a.d. Les Seches des Aigles de mer à                                                             | 18              |
| Rio dos bons finais, c.a.d. la Riviere des bons signes à                                                                  | 17 trois quart  |
| Ilha de Brindao git à                                                                                                     | 17              |
| Ilha Primeira git à                                                                                                       | 17 & demi       |
| Ilha de Ioan de Nova à                                                                                                    | 16 & demi       |
| Rio d'Angoxa git à                                                                                                        | 16              |
| Moçambique git à                                                                                                          | 15              |
| Rio de S. Antonio à                                                                                                       | 14              |
| Rio dereito, c.a.d. Riviere droite à                                                                                      | 12              |
| Ilha do Comoro git à                                                                                                      | 11              |
| Cabo del gado git à                                                                                                       | 10              |
| La Ville de Quiloa à                                                                                                      | 9               |
| Ilha de Monfia git à                                                                                                      | 7               |
| Ilha de Zanzibar git à                                                                                                    | 6               |
| Ilha de Pemba git à                                                                                                       | 5               |
| As Ilhas dos tres yrmaos, c.a.d. Les Isles des trois freres à                                                             | 4               |
| A Ilha do Amirançe, c. a. d. l'Isle de l'Isle de l'Admiral à                                                              | 3 & demi        |
|                                                                                                                           | Mom-            |



Mombassa &amp; la Riviere de Tacharigo à

La Ville &amp; havre da Melinde à

La Ville &amp; Havre de Pate à

*La Ligne Equinoctiale.*

Les hauteurs & degrez des havres , pointes & Rivieres depuis la Ligne Equinoctiale jusques au destroit de la mer Rouge au Nord de ladite Ligne.

*Les degrez du costé du Nord.*

|                                                                                         | Degrez   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| <b>B</b> Arar boa, c. a. d. bon Havre git a la hauteur d'un degre                       | 1        |
| La Ville & havre de Brava git à deux degrez                                             | 2        |
| La Ville & Havre de Magadoxe git à                                                      | 2 & demi |
| Zarzella git à                                                                          | 6        |
| Cabo de Guardafu & l'Isle de Sacotora à                                                 | 12       |
| Depuis la pointe de Guardafu en dedans envers la mer asçavoir la Coste meridionale delà |          |
| Mire & Barbora gisent à                                                                 | 11       |
| Zeyla git à                                                                             | 12       |
| Ilha d'Alaca git à                                                                      | 15       |
| Ilha Soaquen git à                                                                      | 18       |

Depuis le bord Meridional de la Mer Rouge , autrement dite le destroit de la Mecque.

|                                                                                                                 |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>T</b> Oor git à la hauteur de                                                                                | 27 |
| Gyda , qui est le havre de la Ville de Mecque là ou est le Sepulchre de Mahomet, & d'ou ceste Mer prend son nom | 20 |
| L'Isle de Zeyban git à                                                                                          | 15 |
| L'Isle Camaram git à                                                                                            | 15 |
| Adem , forteresse par cy devant tenue par les Portugais laquelle depuis ils ont perdue.                         | 13 |

Depuis la Coste d'Arabie iusques au destroit de Perse & Isle d'Ormus.

|                                      | Degrez |
|--------------------------------------|--------|
| <b>F</b> Arraque git à la hauteur de | 15     |
| Diufar git à la hauteur de           | 16     |
| Les isles de Curia, Muria à          | 17     |
| Ilha Maeira git à                    | 20     |
| Cabo de Rosalgate git à              | 22     |
| Curia & Masquate à                   | 23     |
| Hoorgit à                            | 24     |
| Cabo Macandao à                      | 27     |
| L'Isle & Ville d'Ormus à             | 27     |

Depuis Ormus au destroit de Perse suivent la Coste iusqu'au Cap de Comorin.



|                                                                                                     |           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>C</b> Abo de Lafque git à la hauteur de                                                          | 25 & demi |
| Rio de Sinde, ou Riviere d'Inde à                                                                   | 24        |
| La ville & Isle de Diu à                                                                            | 21        |
| Goga Ville assise au Goulfe de Cambaia à                                                            | 23        |
| La Ville & Havre de Chaul à                                                                         | 19        |
| La Ville & Havre de Dabul à                                                                         | 18        |
| L'Isle & Ville de Goa, & Os Ilhas Queimados, c.a.d. Isles arses ou bruslees, en la<br>mesme coste à | 16        |
| La forteresse de Honor & As Ilhas d'Angediva à                                                      | 14        |
| Baticala, & les Seches appellees Os Baixos de Pandua à                                              | 13        |
| La forteresse de Mangalor & Monte Dely à                                                            | 12        |
| Cananor & Calecut gisent à                                                                          | 11        |
| Cranganor & Chochin à                                                                               | 10        |
| La forteresse de Cay Coulao à                                                                       | 9         |
| Cabo de Comoryn qui est le dernier Cap de la Coste proprement appellee des<br>Indes à               | 7         |

De Seylon, asçavoir tant du Costé de l'Est que du Sud en  
tournant à l'Ouest.

|                                               |          |
|-----------------------------------------------|----------|
| <b>T</b> Rincanale git à la hauteur de        | 9        |
| O Capelle de Frade, c.a.d. le froc du frere à | 8        |
| Rio de Matalou à                              | 7 & demi |
| Punta de Gualle à                             | 6        |
| Colombo forteresse des Portugais à            | 7        |

Depuis le Cap de Comorin suivant la Coste de Coromandel  
Orixa Bengala Pegu & Malacca iusques au Cap  
de Singapura.

|                                                         |               |
|---------------------------------------------------------|---------------|
| <b>C</b> Abo Negapatan git à la hauteur de              | 11            |
| Povoacao de San Tome, c.a.d. Le lieu de S. Thomas à     | 13 & demi     |
| La Ville & Havre de Muselapatao à                       | 16 & demi     |
| La pointe de Gudovarin à                                | 27            |
| Le Pagode ou Idole de Iorganate                         | 20 vnquart    |
| Rio de Puacota à                                        | 19            |
| Rio de Palura ou Paluro à                               | 19 & demi     |
| Derradeira Terra alta, c.a.d. la derniere haute terre à | 19 deuxiers   |
| Rio de Cayegare à                                       | 21            |
| La Riviere de Ganges, autrement Porto piqueno à         | 22            |
| Le havre & Ville d'Aracan à                             | 20            |
| Le Havre & Ville de Marravan                            | 16 troisquart |
| La derniere pointe au Nord de l'Isle d'Andeman à        | 14            |
| La derniere pointe au Sud de la mesme Isle à            | 11            |
| Le havre & Ville de Tanasserin pareillement à           | 11            |
| Le Havre & Ville de Gunfalan à                          | 8 & demi      |
| L'Isle de Pulo Cuto à                                   | 6 deuxiers    |
| Le Havre & Ville de Queda à                             | 6 & demi      |
| L'Isle de Gomesposa, & Pulo Batum à                     | 6             |
| L'Isle de Pulo Pera à                                   | 5 deuxiers    |
| L'Isle Pulo Pinon à                                     | 5 vnquart     |
| Le Havre & Ville de Pera à                              | 4 vniers      |
|                                                         | L'Isle        |



|                                                   |             |
|---------------------------------------------------|-------------|
| L'Isle Pulo Sambillao à                           | 4           |
| L'Isle Pulo Parcelar, & les Isles d'Arù à         | 3           |
| Cabo Rachado, c.a.d. Le Cap fendu ou entrecoupé à | 2 & demi    |
| La Ville & forteresse de Malacca à                | 2 & demi    |
| Cabo de Syncapura à                               | 1 & vntiers |

*De l'Isle de Sumatra asçavoir au Nord de l'Equinoctial.*

|                                               |             |
|-----------------------------------------------|-------------|
|                                               | Degrez      |
| <b>L</b> E Havre d'Achein git à la hauteur de | 4 & vntiers |
| Le Havre de Pedir git à                       | 4           |
| Cabo Taniamburo git à                         | 5           |

*Les places situees au midy de l'Equinoctial tant en la dite Isle qu'ailleurs.*

|                                                                                               |          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
|                                                                                               | Degrez   |
| <b>T</b> Erra d'Arruen git à la hauteur de                                                    | 2        |
| Ilha d'Ouro de Manancabo git à                                                                | 3        |
| Le Havre de Kampar git à                                                                      | 4        |
| Le Destroit de Sumatra & de Iava Maior à                                                      | 5 & demi |
| L'Isle de Iava maior en son milieu git à                                                      | 6        |
| Ilha do Fogo, c.a.d. l'Isle de feu                                                            | 7        |
| Ilha Solitaria git à                                                                          | 7        |
| L'Isle de Banda git à                                                                         | 5        |
| Les Isles des Molucques ou croissent les Cloux de Giroffle gisent sous la Ligne Equinoctiale. |          |

*Du Cap de Sincapura le long de la Coste vers Sian Camboya, Campa & China, iusqu'à la Riviere de Liampo & Nanquin avec quelques Isles, le tout du costé Septentrional de la Ligne.*

|                                                |               |
|------------------------------------------------|---------------|
| Isle Pulo Timao git à la hauteur de            | 2 & vntiers   |
| Le havre & Ville de Pan à                      | 3 & vntiers   |
| Le Havre & Ville de Patane à                   | 7 & demi      |
| Le Havre & Ville de Sian à                     | 14 & demi     |
| La pointe de Cuià                              | 12 deuxtiers  |
| Enseada de Lion, c.a.d. le Goulfe de Lion à    | 12 vntiers    |
| Le Havre de Varella à                          | 13            |
| L'Isle Pulo Condor à                           | 3 deuxtiers   |
| La Ville & Havre de Camboia à                  | 10            |
| L'Isle Pulo Secir à                            | 10            |
| L'Isle Pulo Caton à                            | 15 deuxtiers  |
| L'Isle Pulo Campello à                         | 16 vntiers    |
| Le dernier bout Meridional de l'Isle d'Aynon à | 18 & demi     |
| Le bout du Nord Est de la mesme Isle à         | 19 & demi     |
| Les Isles de Sanchoan à                        | 21 & demi     |
| La Ville & Isle de Macau à                     | 22 & demi     |
| La Ville de Canton à                           | 24 & demi     |
| Ilha Branco, c.a.d. l'Isle blanche             | 22 & demi     |
| Ilha Fermosa, c.a.d. Belle Isle                | 21 troisquart |
|                                                | L'Isle        |



|                                                                                                    |              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| L'Isle de Lamon à                                                                                  | 23 & vnquart |
| Le Havre de Kabaqueo à                                                                             | 23 & demi    |
| Le Havre de Chincheo à                                                                             | 24 & demi    |
| Enscada dos Kamaroins, c. a. d. le Goulfe des Guernets, autrement appelé Kayto<br>git à 25 & demi. |              |
| L'Isle Lequeo Pequeno, c. a. d. Petit Lequeo à                                                     | 25           |
| Ilha dos Cavallos, c. a. d. l'Isle des Chevaux à                                                   | 25 & demi    |
| Cabo de Sumbor à                                                                                   | 28 vnquart   |
| As Sere yrmes, c. a. d. les Isles appellees les sept sœurs sur le chemin de Iapan à                |              |
| 29                                                                                                 |              |
| Les Isles de Siongican en la Coste à                                                               | 29 vnquart   |
| Les Isles de Liampo à                                                                              | 31           |
| Le milieu de l'Isle de Meaxuma à                                                                   | 30 & demi    |
| L'Isle de Tanaxuma à                                                                               | 31 deuxiers  |
| La Riviere de Nanquin à                                                                            | 34           |
| Les Isles de Iapan ont routes ensemble 130 lieues de longueur, & la derniere à l'Est<br>git à      | 32           |

### Des Isles Philippines, autrement les Isles de Luçon ou les Manilles au Nord de la Ligne.

|                                                                                                       |               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| <b>L</b> Entree du Canal ou destroit entre l'Isle de Luçon & l'Isle de Tandaya git à<br>la hauteur de | 12            |
| L'Isle Capuli & l'Isle de Ticao à                                                                     | 12 troisquart |
| L'Isle de Masbate à                                                                                   | 12 & un quart |
| L'Isle de Banton à                                                                                    | 12 deuxiers   |
| L'Isle de Rebuian en son bout Septentrional à                                                         | 12 & vntiers  |
| L'Isle de Vireies à                                                                                   | 12 troisquart |
| L'Isle de Marinduque à                                                                                | 12 & demi     |
| Cabo de dumarin de l'Isle de Mindoro, & les Isles de Luban à                                          | 13            |
| L'Entree de la Baye de Manille Ville Capitale de Luçon à                                              | 14 vnquart    |
| La Ville de Manille à                                                                                 | 14 & demi     |
| Cabo de Samballas à                                                                                   | 14 deuxiers   |
| Cabo de Bulliano à                                                                                    | 16 deuxiers   |
| Cabo de Boiador qui est la derniere pointe au Nord de l'Isle de Luçon à                               | 19            |
| La derniere Isle qui est au Nord & Est des Isles nommees Lequeos à                                    | 29            |
| Ilhas de las Villas, autrement de los Ladrones à                                                      | 13            |

### De la Nouvelle Espagne situee vis à vis de l'Isle de Iapan.

|                                                          |               |
|----------------------------------------------------------|---------------|
|                                                          | Degrez        |
| <b>L</b> Isle de S. Augustin à la Coste git à            | 30 troisquart |
| Ilha de Sedros, c. a. d. l'Isle des Cedres à             | 28 & vnquart  |
| Cabo de San Lucas commencent de la terre de California à | 22            |
| Cabo de las Corrientes, c. a. d. Cap des Courans à       | 19 deuxiers   |
| Le Havre d'Acapulco à                                    | 17            |

### Du destroit de Magellan suivant la Coste du Bresil iusqu'à la Ligne du Costé du Sud.

|                                                     |           |
|-----------------------------------------------------|-----------|
|                                                     | Degrez    |
| <b>L</b> E Destroit de Magellan git à la hauteur de | 51 & demi |
| Bahia de las Ilhas à                                | 49        |
|                                                     | Rio       |



|                                                                   |                  |
|-------------------------------------------------------------------|------------------|
| Rio de la Plata, c.a.d. Riviere d'argent à                        | 34 deux tiers    |
| Arreciffe ou Tranchee à                                           | 34               |
| Bahya Aparcellada, c.a.d. Baye aux Bancs à                        | 33               |
| Cabo da Ponta à                                                   | 32               |
| Rio dos Negros, c.a.d. Riviere des Negres à                       | 31               |
| Angra onde se vio o batel, c.a.d. le Havre d'ou se void le bateau | 30               |
| Ilha da Bahya, c.a.d. l'Isle de la Baye à                         | 29               |
| Ilha de S. Caterina à                                             | 28 & demi        |
| Bahya do Repairo, c.a.d. Baye de Repaire ou d'abry à              | 28               |
| Rio do Estremo, c.a.d. Riviere de l'extreme à                     | 27               |
| Rio dos Dragos, c.a.d. Riviere des Dragons à                      | 26               |
| Ilha de Canancea, c.a.d. Isle de Ioncee à                         | 25 & demi        |
| Ilha Doropica à                                                   | 25               |
| Bahya de S. Vincente à                                            | 24               |
| Rio de Canane à                                                   | 24               |
| Rio de Ianero, c.a.d. Riviere de Ianvier à                        | 23 vn tiers      |
| Cabo frio, c.a.d. Cap froid à                                     | 23               |
| Bahya do Salvador à                                               | 22               |
| Les Seches nommees Os Baixos dos Pargos à                         | 21               |
| Bahya do Espirito Santo à                                         | 20               |
| L'Isle de S. Barbe à la mesme hauteur de                          | 20               |
| Rio de S. Lucia à                                                 | 19               |
| Rio de S. Iorgio à                                                | 18               |
| Porto Seguro, c.a.d. Port Seur                                    | 17               |
| Rio das S. Cosmo, c.a.d. Riviere de S. Cosme                      | 16               |
| L'Isle de S. Helene à                                             | 16               |
| Rio da Praya, c.a.d. Riviere du Strant ou rivage à                | 15               |
| Rio dos Ilhas à                                                   | 14. & demi       |
| Porto Real à                                                      | 14               |
| Bahya de Todos os Santos à                                        | 13               |
| Rio Real, c.a.d. Riviere Royale à                                 | 12               |
| Rio de S. Francisco à                                             | 11               |
| Rio de S. Michiel à                                               | 10               |
| Santo Alexo à                                                     | 9                |
| Cabo de S. Augustin à                                             | 8 & trois quarts |
| La Ville d'Olinda git à                                           | 8 & demi         |
| Pernanbuco, & l'Isle de l'Ascension à                             | 8                |
| Santo Domingos à                                                  | 7                |
| Artapica à                                                        | 6                |
| Santa Roque & Santa Maria d'arribada à                            | 5                |
| Bahya de S. Lucas à                                               | 4                |
| Bahya das Tartaragas, c.a.d. Baye des Tortues à                   | 3                |
| Rio do Arreciffe, c.a.d. Riviere de la Tranchee à                 | 2                |

Des Antilles & aussi d'aucuns endroits de terre ferme du  
Costé du Nord de la Ligne.

|                                                   |               |
|---------------------------------------------------|---------------|
| <b>I</b> lha Deseada, c.a.d. l'Isle Desiree git à | 15 & demi     |
| Ilha Marigalante à                                | 15            |
| Ilha Dominica à                                   | 15 & demi     |
| Ilha Antiqua, c.a.d. l'Isle ancienne à            | 16 & vn quart |
| Cabo de Cantina à terre ferme à                   | 9 & demi      |
| Ilha Serana à                                     | 14 & demi     |
|                                                   | Ilha          |



|                                                      |               |
|------------------------------------------------------|---------------|
| Ilha Serranilla à                                    | 16            |
| Cayman grande, c.a.d. le Grand Crocodile à           | 19            |
| Cabo de S. Anton en l'Isle de Cuba à                 | 22            |
| Rio de S. Pedro & S. Paulo à                         | 21            |
| Los Campos d'Almeyra à                               | 20            |
| Villa rica la vieia, c.a.d. Ville riche la vieille à | 19 deux tiers |

S'ensuivent les Havres & lieux situez en la Coste proprement appelée des Indes, allant du Nord au Sud selon l'estendue de la Coste.

|                                                          | Degrez |
|----------------------------------------------------------|--------|
| <b>D</b> Espero à Mangalor il y a huit lieues            | 8      |
| De Mangalor à Patane                                     | 8      |
| De Patane à la pointe de Diu                             | 12     |
| De Diu à Ilha do Bette                                   | 9      |
| De Ilha do Bette à Goa                                   | 20     |
| De la mesme Ilha do Bette à la Ville de Daman            | 26     |
| De Dama à Surratte Ville au Goulfe de Camboya            | 8      |
| De Daman à Danu là ou la coste s'estend en dehors        | 7      |
| De Danu aux Ilhas das Vazas, c.a.d. aux isles dus Vaches | 7      |
| Des Dites Ilhas das Vazas à la Ville de Bazain           | 3      |
| De Bazain à la Ville de Chaul                            | 12     |
| De Chaul à Danda                                         | 5      |
| De Danda au Goulfe dit Enseada de Pero Suarez            | 3      |
| De l'Enseada de Pero Soares à Siffardao                  | 3      |
| De Siffardao à Dabul                                     | 10     |
| De Dabul à Sanguiserra                                   | 6      |
| De Sanguiserra à Rio de Bettele                          | 12     |
| De Rio de Bettele à Seyta Pôr                            | 3      |
| De Seyta Pôr à Carapam                                   | 11     |
| De Carapam à Goa                                         | 14     |
| De Goa à Angediva.                                       | 12     |

Icy commence la Coste de Malabar comprises sous celle des Indes.

|                                                               | Degrez |
|---------------------------------------------------------------|--------|
| <b>D</b> 'Angediva à Batecala il y a 12. lieues.              | 12     |
| De Batecala à la forteresse de Barcelor                       | 5      |
| De Barcelor à Ilha Primeira                                   | 6      |
| De Primeira Ilha à la forteresse de Mangalor                  | 6      |
| De Mangalor à Monte Fermofo                                   | 4      |
| De Monte Fermofo à Monte Delin                                | 10     |
| De Monte Delin à la forteresse de Cananor                     | 6      |
| De Cananor à Calecut                                          | 8      |
| De Calecut à Coulette                                         | 2      |
| De Coulette à Chale & Parangale                               | 7      |
| De Parangale à Tanor                                          | 3      |
| De Tanor à Panane                                             | 6      |
| De Panane à Cochin                                            | 15     |
| De Cochin à vn lieu dit Arbore de Porca, c.a.d. Arbre de Forc | 9      |
| D'Arbore de Porca à Coule Coulao                              | 9      |
| De Coule Coulao à la forteresse de Coulao                     | 6      |
| De                                                            |        |



|                                            |   |
|--------------------------------------------|---|
| De Coulaou aux Barreiras, c.a.d. aux Dunes | 4 |
| Des Barreiras à Briniaou                   | 8 |
| De Briniaou à la petite Isle de Tarabancor | 6 |
| De Tarabancor à Cabo de Comorin            | 6 |

Ici finit la Coste proprement dite des Indes y compris la Coste de Malabar: les autres Costes de Levant ont d'autre noms particuliers, comme à esté représenté ci dessus. Saeurez aussi que toutes les lieues ici mentionnées & en tout ce Routier sont lieues d'Espagne dont les 17½ sont un degré & reviennent à 15 lieues d'Alemagne.

*Instruction & memoire du Declin de l'Aiguille du Quadrant  
en la Navigation de Portugal aux Indes tant au aller qu'au venir :  
& en quels endroits & combien elle decline au NordOest ou au  
NordEst, selon les observations des Pilotes Portugais.*

**F**Aisant voile de Lisbonne vers le Cap Verd, les aiguilles des Quadrans declinent au NordEst les deux tiers d'un rin & davantage.

Singlant de là au quatriesme ou cinquiesme degré septentrional de la Ligne Equinoctiale estant à 70 ou 80 lieues de la Coste l'aiguille du Quadrant decline au NordEst un demi rin: & si vous estes à 100 ou 120 lieues de terre elle decline un tiers de rin.

Tenant vostre cours pres de la Coste du Bresil à 7. 8. 10. degrez du costé Meridional de l'Equinoctial, la quadrant declinera au NordEst un tiers de rin, asçavoir en rangeant la Coste de pres.

De ceste hauteur à la hauteur de 17 & 18 degrez qui est la hauteur des fonds appelez Os baixos dos Abrolhos, l'aiguille declinera au NordEst trois quarts ou deux tiers d'un rin, ce qu'il convient entendre quand on ne tient point son cours plus loing qu'à 100, ou 123 lieues de la Coste du Bresil.

Passant les Isles de Martin Vaaz, l'Aiguille declinera un rin au NordEst ou davantage.

D'ici plus avant à 33 degrez de l'Aiguille declinera au NordEst un rin & demi, iusques à ce qu'on soit passé à 70 ou 80 lieues outre l'Isle de Tristan da Cuma.

Dela iusques au Cap de Bonne Esperance, les Quadrans commencent à moins decliner, & si vous prenez bien garde au quadrant & qu'il ait un demi rin du NordEst, sachez que vous estes pres dudit Cap, asçavoir de 30 lieues de là ou 40 tout au plus, car estant à l'endroit d'iceluy Nord & Sud, l'aiguille declinera un tiers de rin au NordEst.

Allant plus outre si vous trouvez que l'Aiguille soit fixe & egale, sachez que vous estes 80 lieues à l'Est du Cap des Aiguilles.

Faisant voile vers Moçambique, si vous trouvez que l'Aiguille decline deux tiers de rin au NordOest, sachez que vous estes Nord & Sud à l'endroit du Cabo das Correntes; & estant à 25. 26, iusques à 20 degrez, s'il advient que le quadrant decline trois quarts de rin au NordOest ou davantage, gardez vous de l'Isle de S. Laurent: car vous la verrez incontinent.

Venant à l'endroit de Moçambique, le declin du quadrant au NordOest est d'un rin ou quelque peu moins, & à la mesme difference iusques à la Ligne Equinoctiale, asçavoir au chemin des Indes.

Estant



Estant 200 lieues Est & Ouest à l'endroit du havre de Goa ou de là Coste des Indes iusques au Cap de Comorin, le quadrans le declinera au Nord Ouest un rin & demi, & en la Coste des Indes un rin, & un tiers.

Naviguant de Cochin en Portugal jusques à ce que vous ayez passé les Isles des Maldives au Sud & Sud Ouest le Quadrans declinera au Nord Ouest un rin & demi iusques à 8 & dix degrez du costé meridional de la Ligne: & s'il advenoit que vous trouvassiez moindre declin que d'un rin & demi, sachez que vous estes à l'Ouest de la Seche ou fonds nommé A Saya de Malha, c. a. d. la Coste de Mailles, à cause de sa forme.

Estant a 27 ou 30 degrez tenant la route de l'Oest, si vous trouvez que le quadrans decline un rin & un quart au Nord Ouest, sachez que vous estes Nord & Sud à l'endroit du Cap de S. Roman qui git au bout du Sud Est de l'Isle de S. Laurent.

Estant Nord & Sud endroit les fonds appelez Os Baixos de Iudia tenant la route de Terra do Natal à 30 & 31 degrez, le quadrans declinera au Nord Ouest les trois quarts d'un rin, ou quelque peu moins, & lors vous ferez Sud & Nord à l'endroit du Cabo das Corentes.

Venant du 32 & 33 degrez & trouvant l'aiguille du quadrans iuste & egale sans decliner à l'Est ni à l'Ouest, sachez que vous estes iustement outre le Meridian.

Vous ferez adverti de bien & devement marquer le quadrans de sorte qu'il ne s'en faille pas un poil, tenant lors que vous l'ajustez un œil fermé pour avoir la veue tant plus asseurée: car si vous y faillez tant soit peu, difficilement pouvez vous bien iuger ni coniecturer rien qui vaille.

Après avoir passé le Cap de Bonne Esperance, tenant la route de l'Isle de S. Helene le quadrans decline à l'Est un tiers de rin & de S. Helene un demi rin: De la dite Isle à l'Isle de l'Ascension, il decline au Nord Est 2 tiers de rin.

Sachez qu'en la route du Portugal au Bresil à la hauteur du Cap de S. Augustin & de l'Isle de l'Ascension que plus l'aiguille decline au Nord Est, plus vous esloignez vous de ladite pointe vous avançant à l'Est: à quoy vous convient prendre bien garde: car si vous savez bien adijuster le quadrans, vous trouverez qu'il en est ainsi.

De l'Isle de l'Ascension à l'Escueil nommé Penedo de S. Pedro, asçavoir 20 ou 30 lieues à l'Est de là le declin au Nord Est est d'un demi rin tout au plus.

Delà à dixsept & dixhuiet degrez plus outre vous trouverez les Aiguilles des quadrans fixes & egales, asçavoir estant Sud & Nord à l'endroit de l'Isle de S. Marie.

Delà plus avant si vous avez le vent un peu fort en sorte que vous ayez l'Isle de Flores au Nord Ouest l'aiguille declinera d'un demi rin.

Estant a 70 ou 80 lieues pres de l'Isle de Flores vous avez les aiguilles des Quadrans fixes & egales.

En l'Isle de Fayal, & de là vers l'Isle de Tercere qui est l'une des Açores, le declin de l'aiguille au Nord Est est d'un demi rin: & de Tercere à Lisbonne de deux tiers à trois quarts de rin.

Or pour entendre le Declin du Quadrans: il faut savoir que quand on est sous le Meridian, c. a. d. sous le trait ou Ligne laquelle on considere au contour du firmament d'un Pole à l'autre, asçavoir en la droite route qui traverse en croix la Ligne Equinoctiale, lors tous les quadrans qui sont bons & justes, ont leurs aiguilles fixes & egales, sans decliner à l'Est ou à l'Oest: & estant de l'un ou de l'autre costé de là, l'aiguille pareillement decline de l'un ou de l'autre costé, asçavoir quand on est du costé de l'Est l'aiguille decline à l'Oest, & quand on est du costé de l'Oest dudit Meridian, l'aiguille decline à l'Est. Ce qu'il suffira d'entendre pour s'y regler.



*Demandes & Responses fort utiles pour toutes  
gens de marine.*

Demande. Combien y a il de degrez en la rondeur ou circuit du monde?

Response. Trois cents soixante, prenant chaque degre pour 15 lieues d'Alemagne & 17 & demi d'Espagne.

Demande. Qu'appellez vous les Poles du Monde?

Resp. Deux points qu'on considere au tour desquels tourne l'Vnivers.

Demande. Qu'appellez vous la Ligne Equinoctiale?

Response. Vn trait ou ligne consideree de l'orient à l'occident autour de l'Vnivers egalemeut distante des deux Poles: sur laquelle quand le Soleil est parvenu asçavoir le 21 de Mars & le 23 de Septembre, lors il y a egalité du iour & de la nuit: au regard dequoy elle est appelee Equinoctiale.

Demande. Qu'appellez vous le Meridian?

Response. Vn trait ou ligne qu'on considere au circuit de l'Vnivers de l'un des Poles à l'autre: & quand l'ombre se rencontre au milieu de ceste Ligne, c'est vostre Meridian.

Demande. Qu'appellez vous Pararel?

Response. Toutes choses & lieux qui se rencontrent à l'Est & Ouest de vous.

Demande. Qu'entendez vous par le Tropique?

Response. Vn trait ou ligne qu'on considere au circuit de l'Vnivers, qui est l'espace iusques ou le Soleil s'avance de devers la Ligne, & d'ou il se retire derechef vers icelle ligne, asçavoir le 21 de Iuin au Nord de l'Equinoctial iusques à 23 & demi degrez qui est appelle la Tropique de Cancer: & le 21 de Decembre au Sud de l'Equinoctial à mesme hauteur de degrez, appelle la Tropique de Capricorne.

Demande. Quelle distance y a il de la Ligne Equinoctiale à vn chacun des Poles?

Response. Nonante degrez, qui est la 4 part du circuit de l'Vnivers.

Demande. Qu'entendez vous par l'Horizon?

Resp. C'est l'estendue de l'air ou du Ciel iusques à ce qu'il semble estre conioinct à la terre ou à la mer, laquelle estendue est de 90 degrez autour de vous.

Demande. Qu'entendez vous par le Zenich?

Resp. Le point considéré en haut en l'air ou au ciel droit sur vostre teste.

Demande. Qu'appellez vous longitude & latitude?

Response. Longitude est la longueur du chemin qu'on fait de l'Orient à l'Occident: latitude la largeur du chemin qu'on fait du midy au Septentrion.

Demande. Si vous estiez sous le Pole Arctique ou Septentrional l'aiguille vous pourroit elle monstrier le cours que vous tenez pour en pouvoir iuger?

Response. Non: car estant en vn tel endroit, car l'aiguille du quadran qui tend là est tiree en haut vers le verre du quadran, de sorte qu'elle ne peut monstrier son operation: mais estant quelque peu au dessous delà de maniere que le Pole ne la puisse puis plus attirer en haut à soy, le quadran aura derechef incontinent son effect pour vous y pouvoir regler.

Demande. Vous trouvant le 22 de Iuin pres du Havre de Havane environ la coste de la Floride & Nouvelle Espagne, combien trouverez vous sur l'Astrolabe en la mesure du Soleil?

Resp. Il se trouvera que ce iour là on aura le Soleil au Zenich asçavoir droit sur la teste, sans trouver ombre de nul costé: & prendrez garde à la declinatio du iour, & tout ce que vous trouverez de declination, autant estes



vous arriere de la Ligne Equinoctiale vers le Soleil: & c'est vostre hauteur.

Demande. Vous trouvant au mesme endroit le 23. de Decembre que trouverez vous sur vostre Astrolabe en la mesure du Soleil?

Response. Il se trouvera qu'en vn tel iour le Soleil est esloigné de la Ligne Equinoctiale 23 & demi degrez: & y adioustât encore 23 & demi autres degrez, ce serôt 47 degrez: resterôt encore 43 degrez pour parfaire 90 degrez: Vous prendrez ces 43 degrez sur l'Astrolabe en la mesure du Soleil.

Demande. Qu'est ce vn Degré.

Response. C'est vne de 360 parts esquelles l'Vnivers est divisé.

Demande. S'il y avoit deux personnes l'une au Nord, l'autre au Sud en pareille distance, l'une auroit elle bien autant de hauteur & declination du Soleil que l'autre.

Response. Ouy: mais l'un doit estre au Nord, l'autre au Sud de la Ligne Equinoctiale, asçavoir le 22 de Mars & le 23 de Septembre quand le Soleil est sur la Ligne.

Demande. Si on estoit à la hauteur de dix degrez, ayant 5 degrez de declination, le Soleil & l'ombre separez, cōbien prédra on lors sur l'Astrolabe?

Response. On prendroit 75 degrez, & 5 de declination, qui font 80 resteroit encore dix pour faire 90. C'est la Ligne Equinoctiale entre vous & le Soleil.

Demande. Si on avoit le Soleil & l'ombre d'un costé estant à la hauteur de 20 degrez, ayant dix degrez de declination, combien prendra on lors sur l'Astrolabe.

Response. On en prendra 80 & ainsi pour faire 90 en resteront dix, & dix de declination, ce font 20. qui est la hauteur ou on est.

Demande. S'il advenoit que vous prinsiez la hauteur du Soleil quatre ou cinq iours, ou d'avantage à 90 degrez, combien aurez vous avancé de chemin tous ces iours là?

Response. Tout ce que le Soleil a avancé, tellement que tous les degrez & minutes, que vous trouvez de declination au mesme iour, ce sont les lieues & le chemin que vous avez avancé, asçavoir si le Soleil s'est avancé ou reculé 6 degrez plus ou moins, autant avez vous avancé en vostre voyage.

Demande. Si vous estiez quelque peu part pres de terre à la hauteur d'un degré à la coste de l'Est ou du Ouest, prenant vostre cours delà 89 lieues à l'Oest & Oest quart au Nord, à quelle hauteur seriez vous alors & à quelle distance de terre?

Response. A la hauteur de 2 degrez, & à quinze lieues d'Alemagne, & dixsept lieues & demi d'Espagne de distance de terre.

Demande. Si le Soleil estoit à l'un des Tropiques & vous à l'autre, quel conte seriez vous alors en la mesure du Soleil?

Response. Le Soleil est alors arriere de la Ligne 23 & demi degrez: & encore 23 & demi degrez que vous en estes arriere font ensemble 47. restent encore 43 pour parfaire 90. On prendra ces 43 sur l'Astrolabe, auxquels vous ioindez la declination qui est de 23 & demi, qui font ensemble 66 & demi restent encore pour faire 90. 23½ degrez: & c'est la hauteur ou vous estes.

Demande. Si estant en quelque endroit vous sçavez à quelle hauteur il git, mais vous ignorez la declination de ce iour là, comment la pourrez vous sçavoir sans livre.

Response. Prenez la hauteur du Soleil avec l'Astrolabe, & ce que vous trouvez vous le ioindez à la hauteur du lieu, & tout ce qui passe 90 ou qui defaut à 90. c'est la declination de ce iour.

Demande. Quels sont les endroits du monde ou il y a six mois de iours & six mois de nuit?

Response.



Responſe. Sous l'un & l'autre Pole du monde.

Demande. Qu'appellez vous hauteur?

Responſe. Ce que le Soleil fait de chemin depuis le lieu d'ou il part ou d'ou il se leve iusques au midy. Pareillement on appelle hauteur les degrez qu'on a depuis le Pole à l'Horizon. On appelle aussi hauteur tout ce qui est distant de la Ligne Equinoctiale.

Demande. Comment cognoistra on la declination du Soleil?

Responſe. On prendra la mesure du Soleil le 22 de Iuin & attendra on iusqu'au 23 de Decembre, auquel iour on prendra derechef la hauteur du Soleil : cela fait on deduira la moindre somme de la plus grande, & ce qui restera sera parti par la moitié : par ce moyen on viendra à cognoistre la declination.

Demande. Quelle est la plus grande declination que le Soleil puisse faire en vn iour?

Responſe. De 24 minutes.

Demande. Combien conte on de degrez pour chaque rin du quadrans?

Responſe. Onze & vn quart : car 32 fois 11 vn quart font 360 degrez, qui est le circuit de l'Univers.

Demande. Combien est l'Etoile du Sud distante du Pole qui ne se void point?

Responſe. Trente degrez sans en estre plus pres ou plus loing.

Demande. Que signifie le Quadrans?

Responſe. L'horison avec le circuit de l'Univers divisé en 32 parts.

Demande. Qu'appellez vous Carte?

Responſe. La representation de la Terre & de la Mer.

Demande. Que signifie Astrolabe?

Responſe. La quatriesme partie de l'Univers qui est de 90 degrez.

Demande. Pourquoi les rins du quadrans sont ils tous egaux, & passent tous par le centre en mesme mesure sans aucune diversité en la grandeur du rond : pourquoi donc conte on sur vn rin & degré plus de lieues que sur l'autre, attendu qu'il doit y avoir egalité.

Responſe. Les grands Cercles qui sont naturels à l'Equinoctial, asçavoir les 32 degrez sont tous ensemble egaux & pareils, de 15 lieues d'Allemagne & 17 & demi d'Espagne : mais les petits Cercles, ont l'un plus, l'autre moins selon l'Elevation du Pole, de sorte que plus vous approchez de la Ligne Equinoctiale, plus long chemin aurez vous : & plus vous approchez des Poles plus court le trouvez vous : car le Pole avance ou recule vn degré, au lieu que le long de la Ligne il ne recule n'y n'avance.

Demande. Comment pourra on sçavoir ce midy quel Soleil decline au NordEst ou au NordOest : asçavoir, en quel endroit de l'Univers on pourroit estre?

Responſe. Qu'on face vn Cercle sur terre, & qu'on mette vne aiguille ou autre chose au milieu, & qu'on attende le lever du Soleil : & qu'on remarque à son lever là ou c'est que l'ombre tend : & l'ayant marqué, qu'on attende le coucher d'iceluy, faisant lors aussi de mesme, marquant l'ombre avec vn autre trait, avec cela vous ferez vostre conte : asçavoir, vous mesurerez ce qu'il y a de l'un des trois à l'autre, & les diviserez ainsi en croix en pareille distance avec autres, ce qui vous sera au Nord & au Sud : quand l'ombre du Soleil vient sur ce trait, il sera midy. Or pour sçavoir combien l'aiguille decline à l'Est ou à l'Oest, posez le quadrans aupres, & vous appercevrez incontinent ou c'est que l'aiguille decline à l'Est ou à l'Ouest, & combien : suivant quoy vous pouvez regler & faire vostre conte.

Demande. Ou est ce que les aiguilles se trouvent fixes & egales?

Responſe. Sous le Meridian.



Extraict & Somme de toutes les Rentes, Domaines, Tailles Imposts, Tributs, dixiesmes, & troisiemes Deniers, & Entrees des Roys d'Espagne par tous ses Royaumes, Pays, Provinces, & Seigneuries, selon qu'ils ont esté tirez des Registres Originaux des respectives Chambres de Comtes: Avec une brieve declaration de la puissance & origine des Roys de Portugal.

*L'Auteur au Lecteur.*

**D** Autant qu'en ceste Histoire de ma navigation, il est proprement traité des Costes & Contrees des Indes Orientales lesquelles sont aujourdhuy sous la puissance & domination du Roy d'Espagne, i'ay estimé qu'il ne seroit hors de propos de joindre ici un Extraict & somme de toutes les Rentes, Domaines & Entrees de tous les Royaumes, Terres & Segneuries dudit Roy selon que ie l'ay tiré des respectives Chambres de contes & traduit d'Espagnol en Flameng, là ou non seulement est montré en general l'entree de chaque Province & Iurisdiction, mais aussi en particulier des Villes & quartiers de tous les Royaumes d'Espagne avec leurs droits noms & surnoms, de sorte que non seulement on peut recueillir de là la cognoissance de ces Revenus en general & en particulier, mais aussi entendre le nombre des Contrees & Villes de toute l'Espagne: esperant que cela sera agreable & vtile aux amateurs de curiositez.

*Comment & avec quel argent & monnoye on conte en Espagne.*

**P** Our bien entendre la suivante declaration, premierement faut sçavoir que la costume d'Espagne est de conter par Maravedis tant en leurs plus grands contes qu'es moindres iusques a vn million de Maravedis. Faut aussi sçavoir que 34 Maravedis font vne Reale d'Espagne tant en espece qu'en argent, & onze Reales d'Espagne font vn Ducat, & vn milion de Maravedis fait autant que 2673 Ducats, 8 Reales, & 26 Maravedis. Les Maravedis sont contez selon l'usage d'Espagne, asçavoir quand la somme passe le nombre de cent lors met on quelque marque, commençant alors depuis mille en montant, pour tant plus aisement à la premiere remarque comprendre la somme: ce que pour tant plus grande facilité & meilleure accordance nous ensuivons, en sorte qu'il sera aisé de l'entendre.

#### CHAPITRE Premier.

*Des Rentes, Domaines, & entrees des Royaumes d'Espagne, Sicile, Naples, Arragon, &c. & de toutes les Seigneuries du Roy d'Espagne, excepté du Royaume de Portugal, dont sera parlé ci apres avec ce qui en depend.*

**L** Es Salines d'Espagne sont taxees annuellement pour l'entree du Roy à nonnante trois quentos ou millions de Maravedis 93 quentos Des 10. de la mer des marchandises qui viennent de dehors en Biscaye, & de la Province de Guipuscoa, & des quatre Villes situees en la Colte, & qui



& qui sont voiturees par terre, on paye de dix vn, & se paye ceste somme  
es Peages des Villes de Victoria, Horduna, & Valmaseda: ce qui revient  
au Roy annuellement à 70 quentos.

Les dixiesmes de la Mer qui viennent par le Royaume de Leon & passent  
par les havres de Sanabria & Villa Franca rapportent au Roy annuelle-  
ment vn quento ou Million 1 quento

Les dixiesme de la Mer de la Principauté d'Asturias qui passent par la Ville  
d'Oviedo valent annuellement 375 √ 000 Maravedis.

La rente de la Prevosté de la Ville de Bilbao qui est de Marchandises qui  
viennent de dehors valent annuellement au Roy 490 √ 500 Maravedis.

## CHAPITRE II.

### *Declaration des Alcavales & terces ou troisiemes deniers qu'on paye en Espagne.*

**T**outes les Alcavales, terces, & autres rentes que le Roy d'Espagne  
reçoit en toutes les Provinces Villages & quartiers de tous ses Ro-  
yaumes & Segneuries reviennent au dixiesme denier des marchan-  
dises, maisons, heritages & autres biens quels qu'ils soyent, & toutes fois &  
quantés qu'ils se vendent. Pareillement toutes gens de mestier, artisans, &  
merciars, comme aussi les Bouchers, Poissonniers, Hostelliers & autres de  
quelque mestier & estat qu'ils puissent estre payent tous sans exception,  
le dixiesme denier de tout ce qu'ils vendent dequoy ordinairement la  
plupart des Villes & de leur Ressorts font accord avec le Roy luy payâs les  
dites alcavales selon le contract & accord qu'ils en ont fait, sans aucuns frais  
de la part du Roy. De surplus il y a encore es Villes capitales & Provinces  
des Receveurs du Roy, qui tiennent les contes, & ont charge de faire entrer  
& recevoir & livrer toutes les alcavales selon l'accord & ferme contractee  
en chaque Ville & Jurisdiction : & de payer aussi des dites alcavales les  
Iuros qui sont certaines assignations de payemens a certaines person-  
nes, & autres livrances & assignations desquels payemens, ainsi fournis  
& receus les susdits Receveurs rendent conte aux Superintendans de la  
Chambre des Contes du Roy. Quant aux terces c. a. d. aux troisiemes de-  
niers pour entendre ce que c'est, faut sçavoir que les Papes ont concedé  
aux Roys d'Espagne passé plusieurs annees le troisieme denier de tou-  
tes les rentes des Eglises & biens Ecclesiastiques, & ce à l'avancement des  
guerres & pour la defence de la Foy Catholique & Romaine lesquelles pa-  
reillement sont levees & receues par les dits Receveurs avec les Alcavales,  
& sont pareillement baillées à ferme à chaque Ville & Jurisdiction. Aucu-  
nes Alcavales y a que le Roy a vendues ou donnees, dequoy sera parlé en  
son lieu.

La Ville de Burgos avec sa iurisdiction paye annuellement d'alcavales &  
terces 17 quentos 329 √ 880 Maravedis.

Le bailliage de Burgos, appellé Bureba, paye annuellement d'alcavales &  
terces 2 quentos 646 √ Maravedis.

Le mont d'Oca paye annuellement d'alcavales & terces 34 √ Maravedis.

Le Bailliage de la Province de Rioza paye annuellement d'alcavales &  
terces 3 quentos 757 √ Maravedis.

Le bailliage d'Hebro paye annuell. d'Alca. & terces 2 quent. 346 √ Marav.

Le bailliage de la pointe d'Hebro paye annuellement d'Alcavales & terces  
vn quento 402 √ Maravedis.



|                                                                                                                                             |                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| La Ville de Victoria paye annuellement au Roy                                                                                               | 269 Maravedis               |
| La Province de Guipuscoa paye annuellement d'Alcavales & terces vn quento                                                                   | 181 √ Maravedis             |
| Le Fer de la dite Province de Guipuscoa paye annuellement de tailles au Roy                                                                 | 150 √ Maravedis.            |
| Les sept Bailliages de la Vieille Castille qui est es montagnes paye annuellement d'Alcavales & terces                                      | 942 √ Maravedis.            |
| La Vallee de Mena qui est es mesmes montagnes de la Vieille Castille paye annuellement d'alcavales & terces                                 | 225 √ Maravedis.            |
| La Province de Logronno paye annuellement d'Alcavales & terces 7 Quentos                                                                    | 746 √ Maravedis.            |
| La Ville de Iangas & sa Iurisdiction paye annuellement d'alcavales & terces                                                                 | 152 √ Maravedis.            |
| La Ville de S. Domingo paye annuellement d'Alcavales & terces 4 quentos, 812.                                                               | √ Maravedis.                |
| Le Bailliage de Diego paye annuellement d'alcavales & terces vn quento,                                                                     | 545 √ Maravedis             |
| Le Baillage de Cande Munnon paye annuellement d'alcavales & terces 4 quentos, 612                                                           | √ Maravedis.                |
| Le baillage de Castro Xeres paye annuellement d'alcavales & terces 8 quentos                                                                | 485 √ Maravedis.            |
| Le Bailliage de Serrato paye annuellement d'Alcavales & terces vn quento                                                                    | 965 √ Maravedis.            |
| Le Bailliage de Monson paye annuellement d'alcavales & terces 2 quentos                                                                     | 276 √ Maravedis.            |
| Oril faut entendre que tout ce qui est appellé Bailliage en la Vieille Castille est vne Province en Espagne.                                |                             |
| La Ville de Pollentia & la Province de Campos paye annuellement d'Alcavales & terces                                                        | 16 quentos 940 √ Maravedis. |
| La Ville de Karion paye annuellement d'Alcavales & Terces 4 quentos                                                                         | 945 √ Maravedis.            |
| Le Bailliage de Karion paye annuellement d'alcavales & terces 2 quentos                                                                     | 915 √ Maravedis.            |
| Les Bourgs de Pedro Alvares de Vega payent annuellement d'alcavales & terces                                                                | 655 √ Maravedis.            |
| La Ville de Sahagun paye annuellement d'alcavales & terces 2 quentos                                                                        | 125 √ Maravedis.            |
| La Ville de Saldana paye annuellement d'alcavales & terces vn quento                                                                        | 13. Maravedis.              |
| Le Bailliage de Perina paye annuellement d'alca. & terces                                                                                   | 178 √ Maravedis.            |
| Le Bailliage de Campo qui est vn pays de montagnes paye annuell. d'alcavales & terces                                                       | vn quento 730 √ Maravedis.  |
| La Vallee de Miranda es montagnes paye annuell. d'alcavales & terces                                                                        | 557 √ Maravedis.            |
| Les quatre Villes de la Coste de Mer, asçavoir Laredo, S. Ander, Castro de Vrdiales, S. Vincent, payent annuell. d'alca. & terces 3 quentos | 616 √ Maravedis.            |
| La principauté d'Austurias, & la Ville d'Oviedo payent annuellement d'alcavales & terces                                                    | 12 quentos 345 √ Marav.     |
| La Ville de Lugo au Royaume de Gallice avec le lieu de son Evesché paye annuellement d'Alcavales & terces 4 quentos                         | 731 √ Maravedis.            |
| La Ville de Mondonedo au mesme Royaume de Gallice paye annuellement d'Alcavales & terces                                                    | vn quento 737 √ Maravedis.  |
| La Ville                                                                                                                                    |                             |



|                                                                      |                                                          |
|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| La Ville d'Orense & sa Jurisdiction en Galice                        | paye annuellement d'alca-                                |
| les & terces                                                         | 6 quentos 505 ✓ Maravedis.                               |
| La Ville de S. Jaques en Gallice & la Jurisdiction de son Archeueché | paye                                                     |
| annuellement d'Alcavales & terces                                    | 18 quentos 212 ✓ Maravedis.                              |
| La Ville de Tuy en Gallice & la Jurisdiction de son Evesché          | paye annuelle-                                           |
| ment d'alcavales & terces                                            | 5 quentes 827 ✓ Maravedis.                               |
| La Ville de Ponte Ferrara en Galice                                  | paye annuellement d'alcavales &                          |
| terces                                                               | vn quento 975 ✓ Maravedis.                               |
| La Ville de Leon & les lieux de sa Jurisdiction & Evesché            | payent annuel-                                           |
| lement d'alcaualles & terces                                         | 6 quentos 350 ✓ Maravedis.                               |
| La Ville d'Astorga & son Ressort & Evesché au Royaume de Leon        | paye                                                     |
| annuellement d'alcaualles & terces                                   | 2 quentos 455 ✓ Maravedis.                               |
| Les Villages ou bourgs des abbayes de Leon & Astorga                 | payent annuelle-                                         |
| ment d'alcavales & terces                                            | 797 ✓ Maravedis.                                         |
| Les paroisses de Salas en la principauté d'Asturias                  | payent annuellement                                      |
| d'acavales & terces                                                  | 231 ✓ Maravedis.                                         |
| La Ville de Samora & sa Jurisdiction                                 | paye annuellement d'alcavales &                          |
| terces                                                               | 15 quentos 525 ✓ Maravedis.                              |
| La Ville de Toro & sa Jurisdiction                                   | paye annuellement d'acavales & terces                    |
|                                                                      | 11 quentos 112 ✓ Maravedis.                              |
| La Ville de Viena appartenante au Duc d'Osuna,                       | paye annuellement d'al-                                  |
| cavales & terces                                                     | 62 Maravedis.                                            |
| La vallee de Guyrena                                                 | paye annuell.d'alca.& ter. 2. quen. 3. 335. Mara.        |
| La Ville de Barisal de la Coma                                       | paye annuellement d'acavales & terces                    |
|                                                                      | 250 ✓ Maravedis.                                         |
| La Ville de Salamanca & sa Jurisdiction                              | paye annuellement d'alcavales &                          |
| terces                                                               | 24 quentos 300 ✓ Marav.                                  |
| La Ville de Rodrigo & sa Jurisdiction                                | paye annuellement d'alcavales &                          |
| terces                                                               | 14 quentos 345 ✓ Maravedis.                              |
| La Jurisdiction de Trygeros                                          | paye annuellement d'alcaual. & terces 417 ✓              |
|                                                                      | Maravedis.                                               |
| La Ville d'Olmillo                                                   | paye annuell.d'alca. & terces 47 ✓ Marav.                |
| La Ville de Rorde Sillas & sa Jurisdiction                           | paye annuellement d'alcavales &                          |
| terces                                                               | 2 quentos 600 ✓ Maravedis.                               |
| La Ville de Valladolid & sa Jurisdiction                             | paye annuellement d'alcavales &                          |
| terces                                                               | 29 quentos 730 ✓ Maravedis.                              |
| La Ville de Torde Humos                                              | paye annuell.d'alca.& terces 827 ✓ Maravedis.            |
| La Ville de Medina del Campo & sa Jurisdiction                       | paye annuellement d'al-                                  |
| cavales & terces                                                     | 31 quentos 375 ✓ Maravedis.                              |
| La Ville d'Olmeda & sa Jurisdiction                                  | paye annuellement d'acavales & terces                    |
|                                                                      | 2 quentos 149 ✓ Maravedis.                               |
| La Ville de Nava & les sept Eglises                                  | payent annuellement d'acavales & ter-                    |
| ces                                                                  | 333 ✓ Maravedis.                                         |
| La Ville de Madrigal                                                 | paye annuellement d'alcavales & terces 682. ✓ Ma-        |
|                                                                      | ravedis.                                                 |
| La Ville d'Arenalo & sa Jurisdiction                                 | paye annuellement d'alcavales &                          |
| terces                                                               | 5 quentos, 310 ✓ Maravedis.                              |
| La Ville d'Avila & sa Jurisdiction                                   | paye annuellement d'alcavales & terces                   |
|                                                                      | 19 quentos, 365 ✓ Maravedis.                             |
| La Ville de Segovia & sa Jurisdiction                                | paye annuellement d'acavales &                           |
| terces                                                               | 12 quentos 480 ✓ Maravedis.                              |
| La Ville d'Aranda de Duero & sa Jurisdiction                         | paye annuellement d'alcava-                              |
| les & terces.                                                        | 3 quentos, 350 ✓ Maravedis.                              |
| La Ville de Roa                                                      | paye annuell.d'alca. & terces vn quento 515 ✓ Maravedis. |



- La Ville de Gumiel de Yfan appartenante au Duc d'Offuna paye annuellement d'Alcavaes & terces 154  $\sqrt$  Maravedis
- La Ville de Sepulveda & sa Jurisdiction paye annuellement d'alcavaes & terces 3 Quentos 540  $\sqrt$  Maravedis.
- La Ville de Soria & sa Jurisdiction paye annuellement d'alcavaes & terces 10 quentos 282 Maravedis.
- La Ville d'Osma avec sa Jurisdiction & Eveché paye annuellement d'Alcavaes & Tierces 4. quentos
- Les Villes d'Agreda & Tarafona & leurs Juridictions, payent annuellement d'alca. & terces 2. quentos 83  $\sqrt$  Maravedis.
- La Ville de Molina & sa Jurisdiction, paye annuellement d'Alcavaes & terces 5 quentos 792  $\sqrt$  Maravedis.
- La Ville de Siguença & sa Jurisdiction paye annuell. d'alcavaes & tierces 3 quentos, 662  $\sqrt$  Maravedis.
- La Ville de Guenca & sa Jurisdiction, paye annuellement d'Alcavaes & terces 24 quentos, 645  $\sqrt$  Maravedis.
- La Ville de Huete & sa Jurisdiction paye annuell. d'alca. & terces 17 quentos 916  $\sqrt$  Maravedis.
- La Ville de Rexo de fuentes, paye annuellement d'alcavaes & terces 2 quentos 517  $\sqrt$  Maravedis.
- Le Marquisat de Villena comprenant les Villes de Timihilla, Albafette, la Roda, San Clemente : & la Ville de Villena & sa Jurisdiction payent annuellement d'Alcavaes & terces 31 quentos 503  $\sqrt$  Maravedis.
- La Ville de Belmonte paye annuellement seulement les terces : car les Alcavaes appartiennent au Marquisat, 476  $\sqrt$  Maravedis.
- La Ville de Murcia & sa Jurisdiction paye annuellement d'alcavaes & terces 14 quentos 820  $\sqrt$  Maravedis.
- La Ville de Lorca & sa Jurisd. paye annuell. d'alca. & terces 5 Quentos.
- La Ville de Cartagene & sa Jurisd. paye annuell. d'alca. & terces 2 Quentos.
- La Ville d'Alcares & sa Jurisdiction paye annuellement d'alcavaes & terces 16 quentos, 984  $\sqrt$  Maravedis.
- La Ville de Segura de la Sierra & sa Province & Jurisdiction, qui est du Ressort de S. Jaques paye annuellement d'alcavaes & terces 11 quentos 91  $\sqrt$  Maravedis.
- La Ville appelée Villa nueva de los Infantes & sa Province appelée El Campo de Motyel du Ressort de S. Jaques payent annuellement d'alcavaes & terces 23 quentos
- La Ville de Guadalaxara & sa Jurisdiction paye annuellement d'alcavaes & terces 11 quentos, 64  $\sqrt$  Maravedis.
- Les Villes de Plos & Poso paye annuellement d'alcavaes & terces 160  $\sqrt$  Maravedis.
- La Ville d'Almonafid & la Province de Sorita qui est du Ressort de S. Jaques paye annuellement d'alcavaes & terces vn quento, 188  $\sqrt$  Maravedis.
- Les Villes d'Vzena, Talamanca, Tordelaguna & leur Jurisdiction, lesquelles sont de l'Archevesché de Toledé paye annuellement d'alcavaes & terces 18 quentos 250  $\sqrt$  Maravedis.
- La Ville d'Yepas paye annuellement d'Alcavaes & terces 423  $\sqrt$  Maravedis.
- La Ville d'Alcala de Henares & sa Jurisdiction avec la Ville de Birivega de l'Archevesché de Toledé payent annuellement d'alcavaes & terces 16 quentos 250  $\sqrt$  Maravedis.
- La Ville de Madrid & sa Jurisdiction paye annuellement d'Alcavaes & terces 23 quentos 250  $\sqrt$  Maravedis.



- La Comté de Punno & Rostro paye annuell. d'alca. & terces vn quento 262  
v Maravedis.
- La Ville de Galapar appartenante au Duc d'Infantado paye annuellement  
d'alcauales & terces 160 v Maravedis.
- Les Villes de Cuba & Grinos appartenantes à Don Alvaro de Mendoza  
qui reçoit les Alcauales, payent seulement les terces 117 v Maravedis.
- La Ville d'Illescas & sa Jurisdiction paye annuellement d'alcauales & ter-  
ces 2 quentos 297 v Maravedis.
- La Ville de Toledo & son Ressort paye annuellement d'alcauales & terces  
73 quentos.
- Les Rentes du service des montagnes, asçavoir ce qui est payé par les pro-  
priétaires du Bestail qui passe au Pays d'Estremadura pour y pasturer va-  
lent annuellement au Roy 19 quentos 503 v Maravedis.
- Les Bourgades du Prioré de S. Jean payent annuellement d'alcauales & ter-  
ces 7 quentos 55 v Maravedis.
- La ville d'Almagro & sa Province appelée El Campo de Calatrava du Res-  
sort de Calatrava paye annuellement d'alcauales & terces 7. quentos,  
120 Maravedis.
- Semblablement les alcauales des herbages & verdures qui se vendent en la  
mesme Prevosté valent annuellement au Roy 3 quentos 438 v Maraved.
- La Ville appelée Ciudad Real paye annuellement d'alcauales & terces.  
4. quentos 150 v Maravedis.
- Les Villages de l'Archidiaconat de Teravera de la Reyna payent annuel-  
lement d'alcauales & terces 14 quentos 326 v Maravedis.
- La Ville de Plaisance & sa Jurisdiction & les Villages de l'Archidiaconat  
payent annuellement d'alcauales & terces 18 quentos 475 v Maraved.
- La Ville de Truxillo & sa Jurisdiction paye annuellement d'alcauales &  
terces 12 quentos, 224 v Maravedis.
- La Ville de Caceres & sa Jurisdiction, paye annuellement d'alcauales &  
terces 7 quentos, 850 v Maravedis.
- La Ville de Badajos & sa Province & Jurisdiction paye annuell. d'alca. &  
terces 9 quentos, 972 v Maravedis.
- La Ville d'Alcantara, sa Jurisdiction & Province du Ressort d'Alcantara  
paye annuellement d'alcauales & terces 9 quentos 403 v Maravedis.
- Les alcauales des herbages & verdure qui se vendent pour l'usage de la di-  
te Contree, rapportent annuellement au Roy 3. Quen. 481 v Marav.
- La Province de Serna du ressort d'Alcantara paye annuellement d'alcaua-  
les & terces 7 quentos, 570 v Maravedis.
- La Ville de Merida & sa Jurisdiction en la Province de Leon du Ressort de  
S. Jaques, paye annuellement d'alcauales & terces 21 quentos, 234 v  
Maravedis.
- La Ville de Fuente el Maestro & sa Jurisdiction en la Province de Leon du  
ressort de S. Jaques paye annuellement d'Alcauales & terces 6 quentos,  
973 Maravedis.
- La Ville de Guadalcana & sa Jurisdiction du ressort de S. Jaques, paye annu-  
ellement d'alcauales & terces 3 quentos 305 v Maravedis.
- La Ville de Xeres de Badajos du ressort de S. Jaques avec sa Jurisdiction  
paye annuellement d'alcaual. & terces 7 quentos 100 v Maravedis.
- La Ville de Seville, son quartier & Jurisdiction paye annuellement d'alca-  
uales & terces 182 quentos 387 v Maravedis.
- Les Rentes de la Seigneurie de la mesme Ville, rendent annuellement au  
Roy 2 quentos.
- Les Villes de Palma & Guelves appartenantes aux Comtes des dites places  
paye annuellement d'alcauales & terces 235 v Maravedis.
- La Ville



- Les Villes de Tevar & Ardales appartenantes au Marquis d'Ardales payent annuellement d'alcauales & tercés 235  $\sqrt$  Maravedis.
- La Ville d'Ilerena & sa Iurisdiction en la Province de Leon du ressort de S. Iaques paye annuellement d'alcauales & tercés 3 quentos 125  $\sqrt$  Maravedis.
- La Ville de Cadiz paye annuellement d'alcauales & tercés 8 quentos 452  $\sqrt$  Maravedis.
- Les revenus de Cadiz qu'on appelle des almadravas, c. a. d. de la pescherie des poissons nommez atun, valent annuellement 3 quentos 35  $\sqrt$  Maravedis.
- La Ville de Gibraltar paye seulement les tercés : car elle est franche des alcauales par la faveur du Roy, vn quento 500  $\sqrt$  Maravedis.
- La Ville de Xeres de la frontera & sa Iurisdiction paye annuellement d'alcauales & tercés 21 quentos 50 Maravedis.
- La Ville de Carmona & sa Iurisdiction paye annuellement d'alcauales & tercés 9 quentos 450  $\sqrt$  Maravedis.
- Les Villes de Lora & Sete filla payent annuellement d'Alcauales & tercés 48 quentos, 995  $\sqrt$  Maravedis.
- La contree de Realengos de Cordova paye annuellement d'alcauales & tercés 17 quentos 316  $\sqrt$  Maravedis.
- La Ville d'Anduxar & sa Iurisdiction paye annuellement d'alcauales & tercés 4 quentos 800  $\sqrt$  Maravedis.
- La Ville de Wieda & sa Iurisdiction paye annuellement d'Alcauales & tercés 11 quentos, 640  $\sqrt$  Maravedis.
- La Ville de Baeca & sa Iurisdiction paye annuellement d'alcauales & tercés 17 quentos 316  $\sqrt$  Maravedis.
- La Ville de Quexada paye annuellement d'alcauales & tercés vn quento 415  $\sqrt$  Maravedis.
- La Chambre de l'Adelantade de Carcola paye annuellement d'alcauales & tercés 6 quentos, 885  $\sqrt$  Maravedis.
- La Comté de S. Estienne paye annuellement d'Alcauales tercés vn quento 340  $\sqrt$  Maravedis.
- La Ville & Iurisdiction de Martos du Ressort de Calatrava appartenant à l'Andalusie paye d'alcauales & tercés 11 quentos 436  $\sqrt$  Maravedis.
- La Ville & Iurisdiction de Iacn paye annuellement d'alcauales & tercés 15 quentos 909  $\sqrt$  Maravedis.
- La Ville de Grenade & sa Iurisdiction payent annuellement d'Alcauales & tercés 42 quentos 910  $\sqrt$  Maravedis.
- La Soye du Royaume de Grenade fouloit valoir devant de dechassement des Morisques ou Grenadins 42 quentos, maintenant 22 quentos.
- Les rentes appellees Aguela & Avisses de Grenade valent annuellement au Roy 2 quentos 750  $\sqrt$  Maravedis.
- Les Villes de Loxa & Alhama au Royaume de Grenade paye annuellement d'alcauales & tercés 3 quentos. 650  $\sqrt$  Maravedis.
- La Ville de Baea & sa Iurisdiction au Royaume de Grenade paye annuellement d'alcauales & tercés 10 quentos 626  $\sqrt$  Maravedis.
- La Ville de Guadix & sa Iurisdiction au Royaume de Grenade paye annuellement d'alcauales & tercés 6 quentos, 395  $\sqrt$  Maravedis.
- La Ville d'Almena & sa Iurisdiction au Royaume de Grenade paye annuellement d'alcauales & tercés 3 quentos 80  $\sqrt$  Maravedis.
- Les Villes d'Almunecer, Mutril, & Salebrena en Grenade payent annuellement d'alcauales & tercés 2 quentos 643  $\sqrt$  Maravedis.
- La Ville de Malaga en Grenade paye annuellement d'alcauales & tercés 16 quentos, 269  $\sqrt$  Maravedis.



La Ville de Veles Malaga en Grenade paye annuellement d'alcauales & terces 3 quentos 519 √ Maravedis.

La Ville de Pulcherna paye d'alcauales & terces 410 √ Maravedis.

La Ville de Ronda & sa Iurisdiction paye annuellement d'alcauales & terces 5 quentos 334 √ Maravedis.

L'Isle de Canarie paye annuellement au Roy 4 quentos 850 √ Maravedis.

L'Isle de Teneriffe paye annuellement au Roy 3 quentos

L'Isle de la Palme paye annuellement au Roy 2 quentos 400 √ Maravedis.

Le service de tous les iours obligation ou contribution que le Royaume d'Espagne paye annuellement au Roy valent 104 quentos 305 √ Maravedis. Or est il a noter que le service de tous les iours obligation ou contribution se repartit par toutes les Prouinces, Contrees, & Villes d'Espagne entre ceux qui ne sont de Noblesse asçavoir entre la commune, a laquelle on fait payer annuellement certaine somme selon la qualite & pouvoir d'un chacun suivant l'estime de la valeur de leurs biens, laquelle contribution monte annuellement a la somme de 104 puentos 305 √ Maravedis.

Toutes voitures & marchandises des Royaumes de Valence, Arragon & Navarre qui se transportent d'un Royaume a l'autre payent le dixiesme denier tant d'entree que de sortie, ce qui vaut annuellement 49 quentos, 35 √ Maravedis.

Les havres secs ou passages de dedans le pays qui vont de Portugal & autres Royaumes d'Espagne payent annuellement au Roy d'entree & de sortie de toutes voitures & marchandises qui y passent 34 quentos 115 √ Maravedis.

Les laines qui annuellement sont envoyees d'Espagne de tous costez payent de chaque sac (pesant environ 10. arobes, un arobe faisant 25 livres) deux ducats quand elles appartiennent a ceux du pays: mais celles qui appartiennent aux estrangers payent le double: ce qui vaut annuellement au Roy 53 quentos, 586 √ Maravedis.

Les dixiesmes de toutes voitures & marchandises de France, d'Angleterre, du Pays bas, de Portugal d'Italie, & d'ailleurs venantes de dehors a Seville pour estre la deschargees, lesquels dixiesmes sont appelees l'Almoxarifazgo de Siville reviennent a 154 quentos, 309 √ Maravedis.

L'Almoxarifazgo des Indes Occidentales que la mesme Ville de Seville tient a ferme du Roy, luy paye le vingtiesme denier de toutes les marchandises qu'on charge a Seville pour estre portees es dites Indes, & venantes la payent derechef la mesme somme: ce qui revient au dixiesme denier, & porte annuellement 67 quentos.

Les rentes que le Roy recoit de la monnoye d'Espagne, asçavoir de chaque Marck d'argent monnoye, chaque Marck faisant six Ducats en argent portent vne Reale en espee: & est ceste rente appelee El Sennoreaxo de la Moneda. Et la monnoye de Seville seule apporte autant que toutes les autres: ce qui vaut annuellement au Roy 22 quentos.

Le Roy a baillé a ferme aux Fouckres d'Ausbourg la Maistrise de S. Jaques, Calatrava, & Alcantara pour 98 quentos par an, & ce sont seulement Gabelles du Bled, Vin, Huile, & autres choses qui payent le dixiesme denier: ce que les Maistres par cy devant souloyent avoir. En ces Gabelles ne sont point cōprinſes les terces ny alcavales. Ceste Maistrise est des Capitaines Croisez des Ordres de S. Jaques, Calatrava, & Alcantara lesquels souloyent avoir les offices & Capitaineries, comme les commandeurs de Rhodes, & de Malte, ou comme les Commenderies des Couvens & Monasteres de Religieux, sous certaines voeus & promesses d'observations. Et estoient ces ordres par cy deuant en telle autorite & estime qu'on y avançoit ceux qui attochoyent d'affinite au Roy, voire ses propres enfans cha-

que



que maistre ayant ses propres terres & commanderies. Mais les Roys d'Espagne ont peu à peu tiré cela à eux par laps de temps, designans ou au moins presentans tous maistres & commandeurs de quelque ordre qu'ils soyent : au moyen dequoy la ferme de la dite Maistrise luy appartient.

Le Roy baille aussi la ferme des pasturages de la dite Maistrise, qui luy rapporte annuellement 37 quentos.

La ferme des mines d'argent des Almales en la montagne appelée Sierras Morena en la contree de Calatrava vaut annuellement 73 quentos.

Les Bulles ou lettres d'Indulgences du Pape, qu'on nomme de la Sainte Croisade donnent annuellement 200 quentos.

Les revenus nommez Subfides procedans des Prestres & autres personnes Ecclesiastiques, qui ont quelques benefices ou rentes, asçavoir d'Eglises, Monasteres, Chapelles, & ce qui en depend, selon la somme qu'un chacun doit fournir à l'equipollent de son benefice & qualité, & ce pour subvenir aux frais de la Guerre contre les Mescroyans & Heretiques, dequoy la pluspart des Eglises & Monasteres ont passé accord avec le Roy en forme de ferme pourvne certaine somme annuelle, tous frais & despens deduits valent par an 65 quentos.

De surplus tous les Evsques & Eglises d'Espagne fournissent annuellement au Roy pour les frais de la Guerre contre les Infideles & Heretiques 110 quentos.

Toutes ces rentes & obligations sont nommees El Excusado : ce que le Pape a concedé & ottroyé au Roy par ses brief & patentes Apostoliques, de maniere que le Roy peut choisir de toutes les Chapelles de chaque Eglise vn Receveur d'entre ceux qui recoivent les dixiesmes des Eglises & Ecclesiastiques, comme du Froment, de l'Orge, du Vin, de l'Huile, & autre rapport, lesquels rentes tous frais & despens deduis, valent annuellement au Roy 110 quentos.

Les Mines de Guadalcana en la Contree d'Estremadura en la montagne dite Sierras Morena ou on tire de l'argent, souloyent par cy devant valoir 187 quentos : mais combien elles valent presentement est incognu : car elles sont fort declinees & amoindries.

Toutes les Provinces d'Espagne baillent annuellement au Roy d'obligation qu'on nomme El Exercitio, pour les Esclaves, & releguez aux Galeres, & pour l'entretienement des Galeres 7 quentos 750  $\vee$  Maravedis.

La rente nommee de la Moneda forera, c. a. d. de la monnoye ou denier que chaque personne doit payer d'obligation par an, asçavoir chaque feu sept Maravedis par an sans exception de personne de quelque condition, estat & qualité qu'il puisse estre, revient annuellement à 6 quentos, 656  $\vee$  Maravedis.

Ce qui revient annuellement au Roy des Indes Occidentales monte à la somme de 300 quentos.

Le Royaume de Navarre baille annuellement au Roy la somme de 35 quentos, 500  $\vee$  Maravedis.

Les Royaumes de Valence, Arragon, & Catalogne baillent annuellement au Roy, outre les autres services & obligations 75 quentos.

Les Isles de Sardaigne, Maiorque & Minorque ne rendent point de profit au Roy, a cause que leurs rentes & entrees sont employees à leur propre conservation & defense, à quoy est besoin de suppleer par fois davantage.

Le Royaume de Sicile baille annuellement au Roy 375 quentos.

Le Royaume de Naples, la Pouille, & Calabre fournissent de rentes annuelles au Roy 450 quentos.

La Duché de Milan luy fournit annuellement 300 quentos.

Les Provinces du Pays Bas & la Bourgongne soloyent par cy devant luy payer



payer annuellement 700 quentos : mais depuis les troubles & guerres survenus il y a eu du changement.

La ferme des ieux de Cartes de toute l'Espagne rapporte annuellement au Roy 20 quentos, car chaque ieu de Cartes qui se vend doit bailler vne demi reale au Roy: ce qui porte 20 quentos.

Les Rasses ou Sarges de Florence qu'on apporte en Espagne rendent annuellement de Gabelle 10 quentos : car chaque piece doit payer 6 Ducats de Gabelle au Roy, ce qui porte 10 quentos.

Tous ces contes de Gabelles, alcavales, dixiesmes, & terces, Imposts, contributions, domaines, & revenus du Roy d'Espagne sont extraits des registres des respectiues chambres de contes du Roy, & traduits d'Espagnol sans acun changement suivant la ferme, levee, & payement fait l'an 1578. devant que le Roy se fut faisi du Royaume de Portugal. Et monte toute ceste somme à 13 millions d'or & 48 mille Ducats : ce questant reduit à la monnoye du Pays Bas en prenant trois florins pour vn Ducat ou onze Reales d'Espagne, reviendra à 452 tonnes d'or & 44 mille Carolus de 40 gros la piece 452 tonnes d'or 44 V florins.

Telle est la somme entiere des revenus annuels du Roy d'Espagne, non compris Portugal & son Ressort qui presentement est reduit sous la puissance dudit Roy.

Sous le nom d'Espagne ou Castille sont compris Leon, Arragon, Castille, Navarre, Grenade, Toledé, Valence, Seville, Cordoue, Murcie, Iacn, Gallice Gilbratar, Cataloigne, qui par cy devant ont esté autant de Royaumes & encore presentement en retiennent le nom. Les Royaumes, Provinces & Villes, qui comparoissent es assemblees d'Estats d'Espagne, & y ont voix, sont les sousmentionnees, Leon, Seville, Toledé, Grenade, Cordoue, Murcie & Iacn: & les Villes Capitales & Archevechez, comme Burgos, Salamanca, Segovia, Soria, Avila, Cuenca Toro, Zamora, Guadalaxara. Et quant aux Villes non Capitales ny Archeviescopales, qui portent simplement le nom de Villes, soit qu'elles soyent murees ou point, il n'y en a que deux qui ayent voix es dits Estats, asçavoir Valladolid, & Madrid. Les autres Royaumes comme Arragon, Navarre, Valence, & Cataloigne, ont leurs Viceroyes & Gouverneurs apart, & tiennent assemblees particulieres, se gouvernant selon l'advis du Roy, comme ceux de Naples Sicile Milan, &c.

---

### CHAPITRE III.

#### *Brief recit des particularitez, Situation, gouvernement & revenus du Royaume de Portugal.*

**L**E Royaume de Portugal a 285 lieues de circuit, asçavoir 135 lieues le long des Costes de mer, & 150 lieues d'enceinte devers terre. En Portugal & Espagne il y a 17 Villes qui portent le nom de Cidades lequel nom n'est attribué sinon aux Villes Capitales, Episcopales, & Privilegies: les autres sont simplement appellees Villes soit quelles ayent portes & murs, ou quelles n'en ayent point. De telles Villes & Bourgades il y en a en Portugal 470. sans conter les Villages & hameaux. Il y a trois principales Rivieres avec Havres, asçavoir Lisbonne, Porto, & Setuval: & encore trois autres au pays d'Algave, qui est aussi de la dependance de Portugal, asçavoir Tavilla, Lagos, & Villa Nova. La Riviere de Lisbonne



bone c'est le Tege, en Espagnol Tegio, en Latin Tagus l'une des plus fameuses Rivières de l'emboucheure de laquelle est le Chasteau S. Julian, par les Flamengs appelé S. Gilles qui sert de clef & defence tant à la Ville qu'à la Riviere.

### CHAPITRE IIII.

#### *De la Justice & gouvernement de Lisbonne & Portugal.*

**I**L y a premierement le Tribunal appelé le Relacs du Civil dont le premier Iuge est appelé le Regidor de la part du Roy, ayant encore deux autres Iuges pour assesseurs: Puis le Tribunal criminel avec deux Iuges: Vn Auditeur ou Iuge de Peage du Roy, nommé Alfandega: Plus vn Iuge des Proprietez & Benefices: Huiet Iuges des Orphelins: vn Iuge des Hospitaux. Vn Surintendant appelé Correcteur des affaires des Indes, de Guinee, Cap Verd, Isle S. Thomas & Bresil. De tous ces iugemens il y a appel au Relacs du Civil. En outre le Tribunal des Supplications dont les Iuges sont appelez Desembargadores, c.a.d. Deschargeurs, lesquels sont de grand credit & autorité plus que ne sont les Conseillers & Presidents en nos quartiers. A ceste Justice viennent les appels du Tribunal Civil. Leur Surintendant est appelé Correcteur des Supplications. Il y a aussi deux Iuges nommez Desembargadores da facenda, comme qui diroit Curateurs & Iuges des biens du Roy: ceux cy iugens des droits & plaident entre le Roy & les particuliers, & d'iceux il n'y a point d'appel. En outre il y a le Conseil du Supreme Tribunal ou le haut Conseil de ceux qu'on appelle Desembargadores du Palais: le Tribunal qu'on nomme de la Conscience: le Tribunal, ou Siege des Veedores da fazenda, c.a. d. des Curateurs & Inspecteurs des revenus du Roy: le Tribunal, ou Siege de la Chambre des Comptes du Roy: Le Conseil d'Estat. De surplus il y a deux titres de Ducs: vn de Marquis: dix de Comtes avec la qualité d'un chacun.

Les forteresses des Portugais en Afrique ou Barbarie sont celles cy: Tanger, Zepta, Arzilla, l'Isle de Madere, les Açores ou Isles Flamenghes, asçavoir Tercera, S. Michel, S. Marie, S. George, Pico, Fayal, Gratiôsa les Isles de Flores & Corbo: les Isles du Cap Verd, S. Iaques, O Fogo Mayo, Boa Vista, S. Antonio & S. Nicolas: Arguyn, qui est vne forteresse en Guinee: La Mine de S. George, qui est vn Chasteau en la mesme Coste: Itē l'Isle du Prince, S. Thomas, Atubon. Le Royaume de Congo & Angola en la mesme Coste d'Ethyopie est aussi tributaire au Royaume de Portugal: l'Isle de S. Helene. Et de l'autre costé du Cap de bonne Esperance la forteresse de Soffala, la petite Isle de Mozambique, l'Isle d'Ormus: la Ville & forteresse de Diu: les Villes & forteresses de Daman, Bacayn, Chaul, Goa, là ou les Viceroy's font leur residence, toutes situees en la Coste des Indes: les Villes & forteresses de Honor, Barcelor, Mangalor, Canonor, Grāganor, Cochīn, & Coulan, routes en la mesme Coste des Indes, qu'on nōme Malabar: Vne forteresse en l'Isle de Seylon, nōmee Columbo: les Villes de Nagapatan & S. Thomas en la Coste de Coromandel: la Ville & forteresse de Malacca les Isles de Molucques, asçavoir Tarnate, Tydor, Banda, & Amboyna: La Coste de Bresil de 500 lieues d'estendue, divisee en quatre Capitaineries ou Gouvernements, d'ou on apporte annuellement en Portugal 150 mille Arobes de Sucre, l'Arobe faisant 32 livres: Le Hayre nommé Todos os Santos, là ou se tient le Gouverneur du Bresil.



Les rentes ordinaires de la Couronne de Portugal portent annuellement plus d'un million d'or, & 100 mille ducats : les revenus de la Maistrise des Croisez dont le Roy est le Chef, auxquels appartiennent les Isles des Açores, Madere, les Isles du Cap Verd, l'Isle S. Thomas, l'Isle du Prince montent par an a 200 mille ducats. Les revenus de la Mine appartenans à la Maistrise des Croisez nommez les Croisez de Christ montent annuellement a 100 mille ducats : celles du Brésil à 150 mille Ducats. Les revenus & Gabelles des Epiceries & Marchandises des Indes Orientales montent annuellement à 600 mille ducats, qui font 18 tonnes d'or, seulement des Gabelles de ce qui vient de là : car tous les autres revenus des dites Indes & des Villes de delà sont employez a la defence & conservation des lieux susmentionnez. En somme les revenus de la Couronne de Portugal & de son Domaine montent annuellement à la somme de 2400 mille Ducats: qui font 66 tonnes d'or.

---

#### CHAPITRE V.

##### *Des despens annuels du Royaume de Portugal.*

**L**A solde ou falaire des Ministres ou Officiers de Justice dans le pays, est de 100 mille ducats par an.

Les revenus des Tencas, qui sont dons ou Privileges, comme fiefs dont le Roy gratifie certaines personnes, comme rentes à vie, lesquelles reviennent au Roy apres le decès de ceux qui en ont ioui, portent annuellement 300 mille Ducats.

Les Iuras qui se vendent, qui sont rentes perpetuelles, qui s'achetent des Domaines, Gabelles & droits du Roy a recevoir annuellement sans qu'elles puissent cesser ou estre amorties es heretiers & successeurs portent annuellement 150 mille ducats.

Pour l'entretienement des forteresses d'Afrique ou Barbarie faut annuellement 50 mille ducats.

Pour l'entretienement de 5 Galeres, faut annuellement 500 mille ducats.

Pour l'armee qui annuellement convoie les navires des Indes où aller & venir 300 mille ducats.

Les Moradies qui sont salaires & traitement que le Roy donne pour l'entretienement de ses officiers qui portent le tiltre de Moços da Camara, Cavaleiros, fidalgos, & mille autres titres, pour honneur à ceux à qui il veut demonstrier quelque bienveillance, ou recognoissance de quelque service, ou en faveur de leurs parens ou Seigneurs, en vertu desquels tiltres & privileges ils sont appelez serviteurs de la maison du Roy, qui est vn grand honneur, auxquels est assignee quelque portion de ces Moradies pour avoir de l'orge ou de l'avoine pour leurs chevaux, iacoit que par fois a peine cela suffit pour leur faire avoir des souliers, & ne leur sert que d'un petit témoignage de la faveur, dequoy ils se retiennent plus fiers que de tous les biens du monde, monte annuellement à la somme de 80 mille ducats.

Les despens & necessitez requises au service de la Chambre & maison du Roy de Portugal sont d'ordinaire de 200. ducats par an qui souloyent estre baillez a ferme, comme ils sont encore aujourdhuy, avec les despens & table du Cardinal Alqert Gouverneur de Portugal.

Pour l'entretienement des forteresses du Royaume de Portugal 200 mille ducats.

La somme de tous les susdits despens monte annuellement à 1680 mille ducats.



## CHAPITRE VI.

## [De la Ville de Lisbonne.]

**L**isbone a 32 Eglises paroissiales, & plus douze mille maisons qui comprennent plus de 20 mille demeures sans conter la Court & les dependances. Le nombre des habitans y est de plus de 120 mille entre lesquels il y a plus de dix mille Mores & Esclaves; & ainsi appert par les rotes & signatures des Pasteurs des Paroisses qui sont obligez chacun en son quartier & Paroisse sans nulle exception d'exhiber aussi les memoires de ceux qui suivent la Court, & de ceux qui se trouventes Monasteres, Couvents, Hospitaux; & autres maisons pieuses comme aussi des estrangers & passagers: car la Ville est tellement remplie de Monasteres, Convents, & Hospitaux qu'ils montent a peu pres autant que les maisons de la Ville. Le nombre des Chapelles & autres petites structures de nostre Dames & des Saincts le nombre en est infini. La Ville a plus de 350 rues sans conter les ruelles & venelles qui s'y trouvent en tresgrand nombre.

## CHAPITRE VII.

*Brief denombrement des Roys de Portugal iusques  
au Roy Philippe fils de l'Empereur  
Charles Quint.*

Alfonce 2.  
Roy de  
Portugal.

**L**E premier Roy de Portugal a esté Don Alfonse Henriques fils du Comte don Henry, qui selon le dire des Chroniques, estoit fils du Duc de Lorraine qui se seroit venu rendre en la Court du Roy de Castille pour estre employé contre les Marrans mescreans, qui pour lors occupoyent encor la pluspart des Espagnes, & tout le pays de Portugal & y demenoyent la guerre contre ceux de Castille & des autres contrees circonvoisines: en laquelle guerre il se comporta si valeureusement que le Roy ne sceut mieux le recompenser qu'en luy donnant sa fille en mariage & pour douaire le Pays de Portugal qu'il avoit conquesté avec tout ce qu'il pourroit encore acquerir, & fut appellé Comte de Portugal, & naquît son dit fils Alfonse l'an 1094. lequel conquist la plus part de Portugal sur les Morisques ou Marrans. Apres la mort de son Pere il porta le tiltre de Prince l'espace de 27 ans: lequel tiltre nul ne peut porter sinon le fils aîné du Roy & heretier du Royaume: & ayant atteint l'age de 45 ans fut couronné Roy par privilege & permission du Pape, & de lors le pays de Portugal a esté erigé en Royaume. Ce premier Roy se maria estant aagé de 52 ans, & eut vn fils & trois filles, & de surplus eut vn fils bastart & vne fille. Il regna 46 ans, deceda en la Ville de Coymbre là ou il est enterré au Monastere de S. Croix que luy mesme avoit fondé, comme aussi les Monasteres d'Alcoba, & S. Vincent hors de Lisbonne, appellé San Vincente de fora.

Ce Roy conquesta du commencement la Ville de Lisbonne sur les Morisques ou Sarraïns à l'aide & par le moyen des Alemans qui faïans le Voyage de la Terre Saincte environ le temps de la prinse de Damiate, furent



furent par tempeste contrains de descendre en Portugal lors que le Roy estoit occupé au Siege de la dite Ville : & fut leur arrivee bien a propos pour aider le Roy au dit Siege auquel ils se comporterent en telle sorte qu'en peu de temps non seulement la dite Ville mais aussi plusieurs autres places furent reduites en la puissance du Roy. En consideration duquel bon service le Roy a honoré la nation Alemande de particuliers & perpetuels privileges & immunitéz par dessus tous les naturels du Pays, ordonnant par Edict irrevocable que tous Alemans qui de là en avant voudroient demeurer ou trafiquer en son pays, seroyent francs & libres de toutes tailles & imposts de tout ce qui leur seroit de besoin pour leur personnes, maisons, & familles, de pouvoir porter tels accoustremens & ioyaux, eux & leurs femmes, & leurs domestiques que bon leur sembleroit, ce que toutesfois n'est permis aux Portugais mesmes quoy que naturels du Pays: car ils ont vne Loy touchant leurs habits & l'estoffe qu'un chacun doit porter selon sa qualité: item de pouvoir aller de nuit & hors de temps à leur commodité avec cinq ou six serviteurs, avec lumiere ou sans lumiere, & avec telles armes & defences qu'il leur plairoit, ce qui n'est permis aux naturels en aucune maniere: item de ne pouvoir estre repris d'aucune iustice en leurs maisons ny estre iugez ou recevoir sentence finon en cas de Crime de lese Maiesté, & ce seulement par le Iuge ordonné à cela, appellé le Iuge des Alemans: Item que leurs maisons tant celles qu'ils ont à loage qu'en propriété ne pourront estre prises pour le service du Roy ou de sa Court, comme à cela les autres sont sujets: item qu'ils ne peuvent estre contrains à aucun service ou charge du Pays ou du Roy, comme sont les naturels, ny mis à aucune contribution pour la defence ou necessité de l'Etat. En voyageant par pays ils doivent estre servis & accommodez devant tous autres pour leur argent, & autres semblables privileges & franchises qu'il seroit trop long de reciter, & sont les dits privileges encore a present, comme de tous temps, estroitement entretenus & observez, & irrevocablement confermez par les Roys, & iournellement accreus par les nouveaux services qu'ils recoivent de la dite nation.

Don Sancho fils du Roy susmentionné fut le deuxiesme Roy de Portugal, & nacquit l'an 1134. & fut fait Roy à l'aage de 31 ans, & eut quinze enfans que fils, que filles: & regna 27 ans. Il deceda en la Ville de Coymbre l'an 1212 aagé de 85. ans, & fut au Monastere de S. Croix pres de ses Peres. Sancho 2.  
Roy.

Don Alfonse deuxiesme de ce nom, troisieme Roy de Portugal fut establi Roy à laage de 25 ans, & a eu deux fils qui en leur temps ont esté tenus pour Saints, à sçavoir Dominique, François, & Antoine. Il deceda l'an 1223 & est enseveli au Monastere d'Alcabeffe. Alfonse 3.  
Roy.

Don Sancho Capello fils dudit Alfonse fut proclame Roy estant aagé de 16 ans, & mourut à Toledé l'an 1247. & est là enseveli en la grande Eglise. Sancho 4.  
Roy.

Après le decés dudit Sancho son frere le Comte de Bologne fut couronné pour Roy & fut cinquiesme Roy de Portugal, lequel regna 31 ans & mourut à Lisbonne l'an 1279. & fut enseveli au Monastere d'Alcabeffe. Le Comte  
de Bolo-  
gne S.  
Roy.

Don Denis fils du defunct fut couronné Roy à Lisbonne estant aagé de 18 ans, & fut sixiesme Roy de Portugal, le regne duquel dura 46 ans, & mourut en la Ville de S. Arein l'an 1325 le 20 de Janvier, aagé de 64 ans: & git au Monastere d'Olivellas environ à deux lieues de Lisbonne, lequel de son vivant il avoit fondé. Il avoit espousé Dona Isabella fille de Don Pedro Roy d'Aragon qui a esté canonisé pour Saint. Son Sepulchre est en la Ville de Coymbra là où se font plusieurs miracles à ce qu'on dit. Denis 6.  
Roy.

Après cestuy cy regna son fils Don Alfonse surnommé le Brave, qui fut couronné Roy en la Ville de S. Areyn estant aagé de 35 ans, & fut septiesme Alfonse 7  
Roy.



Roy de Portugal, & dura son règne 31 ans: trespassa à Lisbonne en May 1356. & git au grand Cœur de la grande Eglise. Cestuy cy conquesta Salado sur les Morisques, à l'assistance du Roy de Castille.

Pedro 8  
Roy.

Son Fils Don Pedro a esté huitiesme Roy de Portugal, & regna en bonne paix & iustice. Il mourut l'an 1366. & git au Monastere d'Alcabasse: il laissa vn fils nommé Don Fernando, ayant en deux fils de Dona Vnes ou Agnes de Castro, devant qu'estre marié, ascavoir Don Ian, & Don Denis.

Fernand 9  
Roy.

Après son trespas, son dit fils Fernando fut couronné neufviesme Roy de Portugal, & espousa Dona Lianor Gonsalves Telles, laquelle il ravit à son mary Lorêco Vaas da Chuna, lequel il bannit du pays. Au reste il aimoit ses suiets, & n'espargnoit point les malfaisans vagabonds & desbauchez. Son regne dura 17 ans, & deceda en l'an 1383 aagé de 43 ans, son Sepulchre se void au cœur de l'Eglise S. François en la Ville d'Areyn.

Le Bastard  
du Roy  
Fernand  
10 Roy.

Après la mort de cestuicy, Don Ioan vint de Castille avec Dona Beatrix sa femme pour recevoir la couronne de Portugal, mais le fils bastard du Roy Don Pedro, Frere du defunct Roy don Fernando luy resista, & luy donna bataille en laquelle il le vint: ce fut en la plainte de S. George en laquelle pour memoire perpetuelle de ceste victoire, il fonda vn riche Monastere, appelé le Monastere de la bataille. Et fut le susdit batard couronné dixiesme Roy de Portugal estant de l'aage de 38 ans. Il deceda le 14 d'Aoust 1433 & fut enseveli au susdit Monastere de Bataille par luy construit. Ce mesme Roy gagna la Ville & forteresse de Septa sur les Morisques en Barbarie.

Eduart  
11 Roy.

Après luy regna son fils Don Eduart onziemesme Roy de Portugal, qui vescu 42 ans, dont il en regna cinq, & deceda au Palais du Ronven de Thomas l'an 1438. & fut enseveli au Monastere de Bataille.

Alfonse  
12 Roy.

Don Alfonse fils du susdit Roy naquît à S. Arein l'an 1432. & d'autant que lors de la mort de son pere il navoit que six ans, son Oncle Don Pedro eut la regence iusques à l'an 1448. Lors commença ledit Alfonse a regner & fut le douziesme Roy de Portugal: Il mourut à S. Arein en la mesme chambre qu'il naquît le 28 d'Aoust 1481 & git avec ses predecesseurs au Monastere de Bataille.

Iean 13  
Roy.

Après luy regna Don Iean surnommé le Grand, deuxiesme de ce nom, treiziesme Roy de Portugal lequel naquît à Lisbonne le 4 de May 1455. Cestuy cy fit sententier & decapiter en public Don Fernad Duc de Bergunce en la Ville d'Evora le 22. de Iuin 1483. & de sa propre main tua d'un coup de poignart. Don Domingo Duc de Begia frere de la Reyne Leonar sa femme, & donna la Duché à Don Emanuel son frere. Il vescu 40 ans, & mourut à Alvor estant aux Bains le 25. d'Octobre 1495. & git au Monastere de Bataille avec ses predecesseurs.

Emanuel  
14 Roy.

Il ordonna son Successeur par testament Don Emanuel Duc de Viseu qui a esté le quatorziesme Roy de Portugal, lequel fut proclamé Roy le 27. d'Octobre 1495. Cestuy cy par tous ses Royaumes fit baptizer tous les Iuifs soyent qu'ils le voulussent ou non, sur peine de perte de biens, l'an 1499. & fit chasser tous les Morisques qui habitoyent à Lisbonne hors de la Porte de Moreria. Du temps de ce Roy la commune esmeut vne Sedition contre les nouveaux Chrestiens ou Iuifs baptisez, desquels furent massacrez quelques centaines d'hommes femmes & enfans, leurs maisons pillées & brulées, leurs biens & machandises enlevées. Le Roy fit rechercher les principaux autheurs de ceste Sedition en fit faire exemplaire punition, au moyen dequoy le trouble cessa. Ce fut ce Roy qui premierement fit descouvrir les Indes Orientales par ses Capitaines & Pilotes, item les Costes du Royaume de Prete Iean. Il conquesta aussi les Villes & forteresses de Saffin & Azamor en Afrique. Il deceda à Lisbonne le iour de S. Lucie 1521. Son Sepulchre est



est au Monastere de Bethleem.

Il eut pour Successeur Don Iean troisieme de ce nom son fils, quinzieme Roy de Portugal qui naquît en Iuin 1502 en la Ville de Lisbonne là ou il fut couronné l'an 1521. Il estoit de naturel benin & debonnaire, grand amateur de la Religion & des gens d'Esglise, & aussi des bonnes lettres. Il institua vn nouveau College en l'Vniversité de Coymbre. Il mourut l'onzieme de Iuin 1557. & fut enseveli au Monastere de Bethleem dit des Roftiers Alemans.

Après sa mort fut couronné Don Sebastian seizieme Roy de Portugal fils du Prince de Portugal qui estoit fils dudit Don Iean qui du vivant de son Pere eut a femme Ieanne fille de Charles Quint, Soeur du Roy Philippe. Ce Prince mourut laissant sa femme enceinte dudit Don Sebastian, qui après le decès de son ayeul fut déclaré Roy, & naquît le propre iour de S. Sebastian l'an 1553. Il passa avec vne grande armee en Afrique pour la conquister l'an 1578. mais il y fut desfait par les mores avec la plupart de ses gens.

Après ceste perte de Don Sebastian fut proclamé Roy de Portugal le Cardinal don Henry grand Oncle dudit Don Sebastian, & fut dixseptieme Roy de Portugal lequel mourut l'an 1580. laissant pour heretier de la Couronne par testament le Roy d'Espagne Don Philippe comme droit Successeur de la dite Couronne entant son Pere Charles Quint avoit espousé la plus Vieille fille du Roy Don Emanuel Mere du susdit Don Philippe, & soeur de l'ayeul de Don Sebastian, & du susmentionné Don Henry combien qu'il y eust encor vn frere du susdit Don Henry, nommé Louys, qui après son decès laissa vn fils nommé Don Antoine qui estoit Prieur d'Orate de l'Ordre des Croisez de S. Iean, lequel fut par les Portugais proclamé Roy: mais par la grand force & violence du Roy d'Espagne qui avoit achepté la plupart de la Noblesse Portugaise, le susdit Don Antoine fut supplanté & chassé: & le Roy d'Espagne venant en personne en Portugal y fut receu & proclamé Roy dans le Monastere de Thomar par les trois Estats du Royaume, aſçavoir les Ecclesiastiques, la Noblesse, & les Procureurs des Villes: par le moyen dequoy la Couronne de Portugal est venue à ceux de Castille ou Espagne: après avoir eu ses propres Roys en nombre de 17. l'espace de 442 ans.

Kk 4

F I N I S.











